

Über die Krone

- § 1 πρῶτον^{AdvSup} μέν, ^{Pt} ὡ̄ι ἄνδρες^N Αθηναῖοι, ^N τοῖς^{ArtD} θεοῖς^D εὔχομαι^{PräMed} πᾶσι^{AdjD} καὶ^{Kon} πάσαις, ^{AdjD}
zuerst zwar, o Männer Athener, den Göttern ich bete allen und allen,
ὅσην^{Pr} εὔνοιαν^A ἔχων^N ΠräAkt ἔγω^N Pr διατελῶ^{PräAkt} τῇ^{ArtD} τε^{Pt} πόλει^D καὶ^{Kon} πᾶσιν^{AdjD} ὑμῖν, ^D Pr
wie große Wohlwollen habend ich verharre der und Stadt auch allen euch,
τοσαύτην^{AdjA} ὑπάρξαι^{AorInfAkt} μοὶ^D Pr παρ^{Prp} ὑμῶν^G Pr εἰς^{Prp} τουτοὶ^A Pr τὸν^{ArtA} ἀγῶνα, ^A ἐπειθ^{Adv}
so groß zu werden zuteil mir von Seiten euch in diesen hier den Prozess, dann
ὅπερ^{Pr} ἔστι^{Prä} μάλισθ^{AdvSup} ὑπὲρ^{Prp} ὑμῶν^G Pr καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} ὑμετέρας^{AdjG} εὔσεβείας^G τε^{Pt} καὶ^{Kon}
das welches ist am meisten für euch und der eurigen Frömmigkeit und auch
δόξης, ^G τοῦτο^A Pr παραστῆσαι^{AorInfAkt} τοὺς^{ArtA} θεοὺς^A ὑμῖν, ^D Pr μὴ^{Pt} τὸν^{ArtA} ἀντίδικον^A σύμβουλον^A
Ruhmes, dies zu gewähren die Götter euch, nicht den Gegenredner Ratgeber
ποιήσασθαι^{AorMedInf} περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} πῶς^{Adv} ἀκούειν^{PräInfAkt} ὑμᾶς^A Pr ἔμοι^G Pr δεῖ^{PräAkt} (σχέτλιον^{AdjA}
sich zu machen über des wie zu hören euch meiner ist nötig (schlimm
γάρ^{Pt} ἀν^{Pt} εἴη^{PräOp} τοῦτο^N Pr γε), ^{Pt}
denn wohl wäre dieses ja),
- § 2 ἀλλὰ^{Kon} τοὺς^{ArtA} νόμους^A καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ὅρκον, ^A ἐν^{Prp} ὡ̄^D Pr πρὸς^{Prp} ἄπασι^{AdjD} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD}
sondern die Gesetze und den Eid, in welchem gegen allen den anderen
δικαίοις^{AdjD} καὶ^{Kon} τοῦτο^N Pr γέγραπται, ^{PerM/P} τὸ^{ArtA} ὄμοιως^{Adv} ἀμφοῖν^{DuG} Pr ἀκροάσασθαι, ^{AorMedInf}
gerechten und dies ist geschrieben, das gleich beider zu hören.
τοῦτο^N Pr δ'^{Kon} ἔστιν^{Prä} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} τὸ^{ArtA} μὴ^{Pt} προκατεγνωκέναι^{PerInfAkt} μηδέν, ^A Pr οὐδὲ^{Kon} τὸ^{ArtA}
dies aber ist nicht nur das nicht vorverurteilt zu haben nichts, auch nicht das
τὴν^{ArtA} εὔνοιαν^A ἵσην^{AdjA} ἀποδοῦναι, ^{AorInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} τὸ^{ArtA} καὶ^{Kon} τῇ^{ArtD} τάξει^D καὶ^{Kon} τῇ^{ArtD}
die Wohlwollen gleiche zurück geben, sondern das auch der Ordnung und der
ἀπολογία, ^D ὡς^{Kon} βεβούληται^{PerM/P} καὶ^{Kon} προήρηται^{PerM/P} τῶν^{ArtG} ἀγωνιζομένων^G Präm/P ἔκαστος, ^N Pr
Verteidigung, wie beschlossen hat und vor gewählt hat der Wettstreitenden jeder,
οὕτως^{Adv} ἔᾶσαι^{AorInfAkt} χρήσασθαι, ^{AorMedInf}
so zu lassen sich zu bedienen.
- § 3 πολλὰ^{AdjA} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἔγωγ^N Pr ἐλαττοῦμαι^{PräM/P} κατὰ^{Prp} τουτοὶ^A Pr τὸν^{ArtA} ἀγῶνα, ^A Αἰσχίνου, ^G δύο^{Pr}
vieles zwar nun ich ja werde benachteiligt gegen diesen hier den Prozess des Aischines, zwei
δ', Kon ὡ̄ι ἄνδρες^N Αθηναῖοι, ^N καὶ^{Kon} μεγάλα, ^{AdjA} ἐν^N Pr μὲν^{Pt} ὅτι^{Kon} οὐ^{Pt} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἴσων^{AdjG}
aber, o Männer Athener, und große, eins zwar dass nicht über der gleichen
ἀγωνίζομαι, ^{PräM/P} οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} ἔστιν^{Prä} ἴσον^{AdjN} νῦν^{Adv} ἔμοι^D Pr τῆς^{ArtG} παρ^{Prp} ὑμῶν^G Pr εὔνοίας^G
ich kämpfe: nicht denn ist gleich jetzt mir der von Seiten euch Wohlwollens
διαμαρτεῖν^{AorInfAkt} καὶ^{Kon} τούτῳ^D Pr μὴ^{Pt} ἐλεῖν^{AorSinfAkt} τῇ^{ArtA} γραφήν, ^A ἀλλ', Kon ἔμοι^D Pr μὲν—^{Pt}
zu verfehlen und diesem nicht zu nehmen die Anklage schrift, sondern mir zwar
οὐ^{Pt} βούλομαι^{PräM/P} δυσχερές^{AdjA} εἰπεῖν^{AorSinfAkt} οὐδὲν^A Pr ἀρχόμενος^N PräMed τοῦ^{ArtG} λόγου, ^G οὗτος^N Pr
nicht ich will Beschwerliches zu sagen nichts beginnend der Rede, dieser
δ', Kon ἔκ^{Prp} περιουσίας^G μου^G Pr κατηγορεῖ, ^{PräAkt} ἔτερον^N Pr δ', Kon δ^N Pr φύσει^{Adv} πᾶσιν^{AdjD}
aber aus Überflusses meines klagt an. ein anderes aber, was von Natur aus allen
ἀνθρώποις^D ὑπάρχει, ^{PräAkt} τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} λοιδοριῶν^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} κατηγοριῶν^G ἀκούειν^{PräInfAkt}
Menschen besteht, der zwar Schmähungen und der Anklagen zu hören
ἡδέως, ^{Adv} τοῖς^{ArtD} ἐπαινοῦσι^D PräAkt δ', Kon αὐτοὺς^A Pr ἄχθεσθαι, ^{PräMedInf}
gern, den Lobenden aber sich selbst sich ärgern·
- § 4 τούτων^G Pr τοίνυν^{Pt} δ^N Pr μέν^{Pt} ἔστι^{Prä} πρὸς^{Prp} ἡδονήν, ^A τούτῳ^D Pr δέδοται, ^{PerM/P} δ^N Pr δέ^{Kon}
dieser also was zwar ist hin zum Vergnügen, diesem ist zugeteilt worden, was aber
πᾶσιν^{AdjD} ὡς^{Kon} ἔπος^N εἰπεῖν^{AorSinfAkt} ἐνοχλεῖ, ^{PräAkt} λοιπὸν^{AdjN} ἔμοι^D Pr καὶ^{Kon} μὲν^{Pt}
allen wie Wort zu sagen belästigt, übrig bleibend mir. und wohl zwar
εὐλαβούμενος^N PräMed τοῦτο^A Pr μὴ^{Pt} λέγω^{PräAkt} τὰ^{ArtA} πεπραγμένα, ^{PerM/P} ἔμαυτῷ, ^D Pr οὐκ^{Pt} ἔχειν^{PräInfAkt}
achtgebend dieses nicht sage die Getanen mir selbst, nicht haben

ἀπολύσασθαι_{AorMedInf} τὰ_{ArtA} κατηγορημένα^A_{PerM/P} δόξω_{FuAkt} οὐδ'_{Kon} ἐφ'_{Prp} οὗ^D_{Pr}
 sich los lösen die vor geworfenen werde scheinen, auch nicht auf welchen
 ἀξιῶ_{PräAkt} τιμᾶσθαι_{Präm/Plnf} δεικνύναι·_{PräInfAkt} ἔὰν_{Kon} δ'_{Kon} ἐφ'_{Prp} ἀ^A_{Pr} καὶ_{Kon} πεποίηκα_{PerAkt}
 ich halte für würdig geehrt zu werden zu zeigen: wenn aber auf welche auch ich habe getan
 καὶ_{Kon} πεπολίτευμαι_{PerM/P} βαδίζω,_{PräAkt} πολλάκις^{Adv} λέγειν_{PräInfAkt} ἀναγκασθήσομαι_{FuM/P}
 und ich habe Politik getrieben schreite, oft zu sprechen ich werde gezwungen werden
 περὶ_{Prp} ἔμαυτοῦ.^G_{Pr} πειράσομαι_{FuMed} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ὡς_{Kon} μετριώτατα_{AdvSup} τοῦτο^A_{Pr} ποιεῖν._{PräInfAkt}
 über meiner selbst. ich werde versuchen zwar nun so maßvollst dies zu tun.
 ὅ^N_{Pr} τὸ^N_{Pr} δ'_{Kon} ἀν^{Pt} τὸ^{ArtN} πράγμα^N αὕτ'^A_{Pr} ἀναγκάζη_{PräAktKnj} τούτου^G_{Pr} τὴν_{ArtA} αἰτίαν^A
 was auch immer aber wohl die Sache selbst zwinge, dessen die Ursache
 οὗτός^N_{Pr} ἔστι_{Prä} δίκαιος_{AdjN} ἔχειν_{PräInfAkt} ὁ^{ArtN} τοιοῦτον_{AdjA} ὡγῶν^A ἐνστησάμενος.^N_{AorMed}
 dieser ist gerecht zu haben der einen solchen Prozess angezettelt habend.

§ 5 οἷμαι_{Präm/P} δ'_{Kon} ύμᾶς,^A_{Pr} ὦ^{ij} ἄνδρες^N Αθηναῖοι,^N πάντας^{AdjA} ἀν^{Pt} ὁμολογῆσαι_{AorInfAkt} κοινὸν^{AdjA}
 ich meine aber euch, o Männer Athener, alle wohl einzugestehen gemeinsamen
 εἶναι_{PräInfAkt} τούτον^I_{Pr} τὸν_{ArtA} ὡγῶν^A ἔμοι^D_{Pr} καὶ_{Kon} Κτησιφῶντι^D καὶ_{Kon} οὐδὲν^A_{Pr} ἐλάττονος^{AdjG}
 zu sein diesen hier den Prozess mir und Ktesiphon und nichts geringeren
 ἀξιον^{AdjA} σπουδῆς^G ἔμοι^D_{Pr} πάντων^G_{Pr} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἀποστερεῖσθαι_{Präm/Plnf} λυπηρόν^{AdjN} ἔστι_{Prä} καὶ_{Kon}
 würdig Eifers mir. alles zwar denn beraubt zu werden schmerlich ist und
 χαλεπόν,^{AdjN} ἄλλως^{Adv} τε^{Pt} καὶ_{KonPt} ὑπ^{Prt} ἔχθροῦ^G τῷ^D_{Pr} τοῦτο^N_{Pr} συμβαίνη_{PräAktKnj}
 hart, überdies auch und wohl von Feindes irgendeinem dies sich ereigne,
 μάλιστα_{AdvSup} δὲ_{Kon} τῆς_{ArtG} παρ^{Prt} ύμῶν^G_{Pr} εὔνοίας^G καὶ_{Kon} φιλανθρωπίας,^G ὕσωπερ^{Adv}
 am meisten aber der von Seiten euch Wohlwollens und Menschenfreundlichkeit, um so viel wie
 καὶ_{Kon} τὸ^{ArtN} τυχεῖν_{AorSlnfAkt} τούτων^G_{Pr} μέγιστον^{AdjNSup} ἔστιν._{Prä}
 auch das zu erlangen dieser das größte ist.

§ 6 περὶ_{Prp} τούτων^G_{Pr} δ'_{Kon} ὄντος^G_{PräAkt} τούτου^I_{Pr} τοῦ^{ArtG} ἀγῶνος^G ἀξιῶ_{PräAkt} καὶ_{Kon} δέομαι_{PräMed}
 über dieser aber seienden dieses hier des Prozesses ich fordere und ich bitte
 πάντων^{AdjG} ὁμοίως^{Adv} ύμῶν^G_{Pr} ἀκοῦσαί_{AorInfAkt} μου^G_{Pr} περὶ_{Prp} τῶν^{ArtG} κατηγορημένων^G_{PerM/P}
 aller gleich euer zu hören mir über die vor geworfenen
 ἀπολογουμένου^G_{Präm/P} δικαίως,^{Adv} ὥσπερ_{Kon} οἱ^{ArtN} νόμοι^N κελεύουσιν,_{PräAkt} οὓς^A_{Pr} ὁ^{ArtN} τιθεὶς^N_{PräAkt}
 sich Verteidigenden gerecht, wie gerade die Gesetze befehlen, welche der aufstellend
 ἔξ_{Prp} ἀρχῆς^G Σόλων,^N εὔνους^{AdjN} ὧν^N_{PräAkt} ύμιν^D_{Pr} καὶ_{Kon} δημοτικός,^{AdjN} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} τῷ^{ArtD}
 von Anfangs Solon, wohlwollend seiend euch und volksfreundlich, nicht nur dem
 γράψαι_{AorInfAkt} κυρίους^{AdjA} ὥετο_{ImpM/P} δεῖν_{PräInfAkt} εἶναι_{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} καὶ_{Kon} τῷ^{ArtD} τοὺς^{ArtA}
 Schreiben gültig meinte nötig zu sein zu sein, sondern auch dem die
 δικάζοντας^A_{PräAkt} ὁμωμοκέναι,_{PerInfAkt} οὐκ^{Pt} ἀπιστῶν^N_{PräAkt} ύμιν,^D_{Pr}
 Richtenden geschworen zu haben, nicht misstrauend euch,

§ 7 ὡς_{Kon} γ^{Pt} ἔμοι^D_{Pr} φαίνεται_{Präm/P} ἀλλὰ^{Kon} ὄρῶν^N_{PräAkt} ὅτι_{Kon} τὰς_{ArtA} αἰτίας^A καὶ_{Kon} τὰς_{ArtA}
 wie ja mir scheint, sondern sehend dass die Anklage Gründe und die
 διαβολάς,^A αἵ^D_{Pr} ἔκ_{Prp} τοῦ^{ArtG} πρότερος^{AdjNKmp} λέγειν_{PräInfAkt} ὁ^{ArtN} διώκων^N_{PräAkt} ἰσχύει,_{PräAkt}
 Verleumdungen, mit denen aus des früheren zu sprechen der anklagend ist stark,
 οὐκ^{Pt} ἔνι_{Prä} τῷ^{ArtD} φεύγοντι^D_{PräAkt} παρελθεῖν,_{AorSlnfAkt} εἰ_{Kon} μὴ^{Pt} τῷ^{ArtG} δικαζόντων^G_{PräAkt}
 nicht ist drin dem Fliehenden zu übergehen, wenn nicht der Richtenden
 ἔκαστος^N_{Pr} ύμῶν^G_{Pr} τὴν_{ArtA} πρὸς^{Prt} τοὺς^{ArtA} θεοὺς^A εὔσεβειαν^A φυλάττων^N_{PräAkt} καὶ_{Kon} τὰ^{ArtA}
 jeder von euch die gegenüber den Göttern Frömmigkeit bewahrend und die
 τοῦ^{ArtG} λέγοντος^G_{PräAkt} ὑστέρου^{AdjGKmp} δίκαια^{AdjA} εὔνοϊκῶς^{Adv} προσδέξεται,_{FuMed} καὶ_{Kon}
 des Sprechenden späteren Gerechte wohlwollend annehmen wird, und
 παρασχῶν^N_{AorSakt} αὐτὸν^A_{Pr} ζσον^{AdjA} καὶ_{Kon} κοινὸν^{AdjA} ἀμφοτέροις^{AdjD} ἀκροατὴν^A οὕτω^{Adv} τὴν_{ArtA}
 dargeboten habend sich selbst gleich und gemeinsam beider Zuhörer so die
 διάγνωσιν^A ποιήσεται_{FuMed} περὶ_{Prp} ἀπάντων^{AdjG}
 Entscheidung machen wird über aller Dinge.

§ 8 μέλλων^N PräAkt δὲ^{Kon} τοῦ^{ArtG} τ'^{Pt} ἵδιου^{AdjG} βίου^G παντός, ^{AdjG} ὡς^{Kon} ζοικε,^{PerAkt} λόγον^A διδόναι^{PräInfAkt}
beabsichtigend aber des und eigenen Lebens ganzen, wie es scheint, Bericht zu geben
τήμερον^{Adv} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} κοινῆ^{Adv} πεπολιτευμένων,^G PerM/P βούλομαι^{PräM/P} πάλιν^{Adv} τοὺς^{ArtA}
heute und der gemeinsam politisch gehandelt habenden, ich will wieder die
θεοὺς^A παρακαλέσαι, ^{AorInfAkt} καὶ^{Kon} ἐναντίον^{Prp} ὑμῶν^G Pr εὔχομαι^{PräMed} πρῶτον^{AdvSup} μέν,^{Pt} ὅσην^A
Götter herbei zu rufen, und vor euch ich biete zuerst zwar, wie große
εὔνοιαν^A ἔχων^N PräAkt ἔγω^N Pr διατελῶ^{PräAkt} τῇ^{ArtD} τε^{Pt} πόλει^D καὶ^{Kon} πᾶσιν^{AdjD} ὑμῖν,^D Pr τοσαύτην^{AdjA}
Wohlwollen habend ich verharre der und Stadt und allen euch, so groß
ὑπάρξαι^{AorInfAkt} μοι^D Pr παρ^{Prp} ὑμῶν^G Pr εἰς^{Prp} τουτονὶ^A Pr τὸν^{ArtA} ἀγῶνα, ^A ἔπειθ'Adv ὅ^N Pr τι^N Pr
zu werden zuteil mir von Seiten euch in diesen hier den Prozess, dann was auch immer
μέλλει^{PräAkt} συνοίσειν^{FutInfAkt} καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} εὐδοξίαν^A κοινῆ^{Adv} καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} εὔσεβειαν^A
im Begriff ist beitragen werden und zu guter Ruf gemeinsam und zu Frömmigkeit
ἐκάστω,^D Pr τοῦτο^A Pr παραστῆσαι^{AorInfAkt} πᾶσιν^{AdjD} ὑμῖν^D Pr περὶ^{Prp} ταυτησὶ^G Pr τῆς^{ArtG}
jedem Einzelnen, dies zu gewähren allen euch über dieser hier der
γραφῆς^G γνῶναι.^{AorSInfAkt}

Anklage schrift zu erkennen.

§ 9 εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} περὶ^{Prp} ὃν^G Pr ἐδίωκε^{ImpAkt} μόνον^{Adv} κατηγόρησεν^{AorAkt} Αἰσχίνης,^N κἀγὼ^{KonN} Pr περὶ^{Prp}
wenn zwar nun über derer verfolgte nur klagte an Aischines, und ich über
αὐτοῦ^G Pr τοῦ^{ArtG} προβούλεύματος^G εύθὺς^{Adv} ἀν^{Pt} ἀπελογούμην^{ImpM/P} ἔπειδὴ^{Kon} δ'^{Kon} οὐκ^{Pt}
selbst des Vor Beschlusses sogleich wohl ich verteidigte mich. da ja aber nicht
ἐλάττω^{AdjAKmp} λόγον^A τὰλλα^{ArtAdjA} διεξιῶν^N PräAkt ἀνήλωκε^{PerAkt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA}
geringeren Bericht die übrigen durch aus gehend seiend hat auf gebraucht und die
πλεῖστα^{AdjASup} κατεψεύσατό^{AorMed} μου,^G Pr ἀναγκαῖον^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} νομίζω^{PräAkt} καὶ^{Kon} δίκαιον^{AdjA}
meisten hat erlogen meiner, notwendig zu sein ich meine und gerecht
ἄμα^{Adv} βραχέ^{, Adv} ὥι^j ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V περὶ^{Prp} τούτων^G Pr εἰπεῖν^{AorSInfAkt} πρῶτον,^{AdvSup} ἴνα^{Kon}
zugleich kurz, o Männer Athener, über dieser zu sagen zuerst, damit
μηδεὶς^N Pr ὑμῶν^G Pr τοῖς^{ArtD} ἔξωθεν^{Adv} λόγοις^D ἡγμένος^N PerM/P ἀλλοτριώτερον^{AdvKmp} τῶν^{ArtG} ὑπὲρ^{Prp}
niemand von euch den von außen Reden geführt seiend fremder weise der für
τῆς^{ArtG} γραφῆς^G δικαίων^{AdjG} ἀκούν^{PräAktKnj} μου.^G Pr
der Anklage schrift gerechten Dinge höre meiner.

§ 10 περὶ^{Prp} μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} τῶν^{ArtG} ἰδίων^{AdjG} ὄσα^A Pr λοιδορούμενος^N PräM/P βεβλασφήμηκεν^{PerAkt} περὶ^{Prp} ἔμοι,^G Pr
über zwar ja der eigenen so viel schmähend seiend hat verleumdet über meiner,
θεάσασθ' AorMedImv ὡς^{Kon} ἀπλᾶ^{Adv} καὶ^{Kon} δίκαια^{Adv} λέγω. PräAkt εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} ἵστε^{PräAkt} με^A Pr
schaut wie einfach und gerecht sage ich. wenn zwar wisst ihr mich
τοιοῦτον^{AdjA} οἷον^{Pr} οὗτος^N Pr ἥτιάτο^{ImpMed} (οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἄλλοθι^{Adv} που^{Pt} βεβίωκ'^{PerAkt} ἦ^{Kon} παρ^{Prp}
solchen wie dieser beschuldigte (nicht denn anderswo wohl habe ich gelebt als bei
ὑμῖν),^D Pr μηδὲ^{Kon} φωνὴν^A ἀνάσχησθε, ^{AorSMedImv} μηδ'^{Kon} εἰ^{Kon} πάντα^{AdjA} τὰ^{ArtA} κοινὰ^{AdjA}
euch), auch nicht Stimme erträgt, auch nicht wenn alle die öffentlichen
ὑπέρευ^{Adv} πεπολίτευμαι, ^{PerM/P} ἀλλ'^{Kon} ἀναστάντες^N AorSAkt καταψηφίσασθ' AorMedImv ἥδη^{Adv} εἰ^{Kon}
überaus habe ich Politik getrieben, sondern aufgestanden seiend stimmt ab schon wenn
δὲ^{Kon} πολλῷ^{AdjD} βελτίω^{AdjAKmp} τούτου^G Pr καὶ^{Kon} ἐκ^{Prp} βελτιόνων, ^{AdjGKmp} καὶ^{Kon} μηδενὸς^G Pr τῶν^{ArtG}
aber um viel besser dieses und aus Besserern, und keines der
μετρίων, ^{AdjG} ἴνα^{Kon} μηδὲν^A Pr ἐπαχθὲς^{AdjA} λέγω, ^{PräAkt} χείρονα^{AdjAKmp} καὶ^{Kon} ἔμε^A Pr καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
Mittleren, damit nichts beschwerlich sage ich, schlechtere und mich und die
ἔμοὺς^{AdjA} ὑπειλήφατε^{PerAkt} καὶ^{Kon} γιγνώσκετε, ^{PräAkt} τούτω^D Pr μὲν^{Pt} μηδ'^{Kon} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG}
meinen habt angenommen und erkennt, diesem zwar auch nicht über der
ἄλλων^{AdjG} πιστεύετε^{PräAkt} (δῆλον^{AdjN} γὰρ^{Pt} ὡς^{Kon} ὁμοίως^{Adv} ἄπαντ'^{AdjA} ἐπλάττετο), ^{ImpM/P} ἔμοὶ^D Pr
anderen glaubt (klar denn wie gleichermaßen alles erdichtete), mir
δ',^{Kon} ἥν^A Pr παρὰ^{Prp} πάντα^{AdjA} τὸν^{ArtA} χρόνον^A εὔνοιαν^A ἐνδέδειχθ' ^{PerM/P} εἰπ^{Prp} πολλῶν^{AdjG} ἀγῶνων^G
aber, die neben alle den Zeit Wohlwollen habt gezeigt auf vieler Wettkämpfe

- τῶν^{ArtG} πρότερον, ^{Adv} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} παράσχεσθε.^{AorSMedImv}
der früher, und jetzt gewährt.
- § 11 κακοήθης^{AdjN} δ'^{Kon} ὅν, ^N ΠräAkt Αἰσχίνη, ^V τοῦτο^A ^{Pr} παντελῶς^{Adv} εὗηθες^{AdjA} ὡήθης, ^{AorM/P} τοὺς^{ArtA}
böswillig aber seiend, Aischines, dies völlig einfältig meintest du, die
περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} πεπραγμένων^G ^{PerM/P} καὶ^{Kon} πεποιτευμένων^G ^{PerM/P} λόγους^A ἀφέντα^A ^{AorSAkt} με^A ^{Pr}
über der getanen und politisch Getanen Reden losgelassen habend mich
πρὸς^{Prp} τὰς^{ArtA} λοιδορίας^A τὰς^{ArtA} παρὰ^{Prp} σοῦ^G ^{Pr} τρέψεσθαι.^{FuM/Plnf} οὐ^{Pt} δὴ^{Pt} ποιήσω^{FuAkt}
zu den Schmähungen die von dir mich wenden werden. nicht ja werde ich tun
τοῦτο.^A ^{Pr} οὐχ^{Pt} οὕτω^{Adv} τετύφωμαι.^{PerM/P} ἀλλ,^{Kon} ὑπὲρ^{Prp} μὲν^{Pt} τῶν^{ArtG} πεποιτευμένων^G ^{PerM/P} ἀ^A ^{Pr}
dies. nicht so verblendet bin. sondern über zwar der politisch Getanen welche
κατεψεύδου^{ImpM/P} καὶ^{Kon} διέβαλλες^{ImpAkt} ἔξετάσω,^{FuAkt} τῆς^{ArtG} δὲ^{Kon} πομπείας^G ταύτης^G ^{Pr} τῆς^{ArtG}
du verlogst und verleumdetest werde prüfen, der aber Aufmachung dieser der
ἀνέδην^{Adv} γεγενημένης,^G ^{PerM/P} ὕστερον, ^{Adv} ἀν^{Pt} βουλομένοις^D ^{PräM/P} ἦ^{PräAktKnj} τουτοισί,^D ^{Pr}
maßlos geschehen seienden, später, wohl Wollenden sei diesen hier,
μησθήσομαι.^{FuM/P}
werde erwähnen.
- § 12 τὰ^{ArtN} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} κατηγορημένα^N ^{PerM/P} πολλά, ^{AdjN} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} ὅν^G ^{Pr} ἐνίων^{AdjG} μεγάλας^{AdjA} καὶ^{Kon}
die zwar nun Angeklagten viele, und über derer einiger große und
τὰς^{ArtA} ἐσχάτας^{AdjASup} οἱ^{ArtN} νόμοι^N διδόσαι^{PräAkt} τιμωρίας,^A τοῦ^{ArtG} δὲ^{Kon} παρόντος^G ^{PräAkt} ἀγῶνος^G
die äußersten die Gesetze geben Strafen, des aber gegenwärtigen Prozesses
ἡ^{ArtN} προαιρεσις^N αὔτη.^N ^{Pr} ἔχθροῦ^G μὲν^{Pt} ἐπήρειαν^A ἔχει^{PräAkt} καὶ^{Kon} ὕβριν^A καὶ^{Kon} λοιδορίαν^A
die Absicht diese eines Feindes zwar Kränkung hat und Übermut und Schmähung
καὶ^{Kon} προπηλακισμὸν^A ὄμοι^{Adv} καὶ^{Kon} πάντα^{AdjA} τὰ^{ArtA} τοιაῦτα^{AdjA} τῶν^{ArtG} μέντοι^{Pt} κατηγοριῶν^G
und grobe Beschimpfung zusammen und alle die solchen, der jedoch der Anklagen
καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} αἰτιῶν^G τῶν^{ArtG} εἰρημένων,^G ^{PerM/P} εἴπερ^{Kon} ἥσαν^{ImpAkt} ἀληθεῖς,^{AdjN} οὐκ^{Pt} ἔνι^{PräAkt}
und der Ursachen der Gesagten, wenn wirklich waren wahr, nicht ist
τῇ^{ArtD} πόλει^D δίκην^A ἀξίαν^{AdjA} λαβεῖν,^{AorSInfAkt} οὐδ,^{Kon} ἔγγύς.^{Adv}
der Stadt Strafe würdige zu empfangen, noch nahe.
- § 13 οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἀφαιρεῖσθαι^{PräM/Plnf} δεῖ^{PräAkt} τὸ^{ArtN} προσελθεῖν^{AorSInfAkt} τῷ^{ArtD} δῆμῳ^D καὶ^{Kon} λόγου^G
nicht denn sich weg nehmen ist nötig das hinzu treten dem Volk und Rede
τυχεῖν,^{AorSInfAkt} οὐδ,^{Kon} ἐν^{Prp} ἐπηρείας^G τάξει^D καὶ^{Kon} φθόνου^G τοῦτο^A ^{Pr} ποιεῖν.^{PräInfAkt} οὐτε^{Kon} μαϊ^{iij}
zu erlangen, noch in Kränkung Ordnung und Neides dies zu tun. weder bei
τοὺς^{ArtA} θεοὺς^A ὄρθως^{Adv} ἔχον^N ^{PräAkt} οὐτε^{Kon} πολιτικὸν^{AdjN} οὐτε^{Kon} δίκαιόν^{AdjN} ἔστιν,^{PräAkt} ὥ^{ij}
die Götter richtig sich verhaltend weder staats männisch noch gerecht ist, o
ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι.^V ἀλλ,^{Kon} ἐφ,^{Prp} οἵ^D ^{Pr} ἀδικοῦντά^A ^{PräAkt} μ,^A ^{Pr} ἔώρα^{ImpAkt} τὴν^{ArtA} πόλιν,^A οὐσι^D ^{PräAkt}
Männer Athener. sondern auf denen Unrecht tuend mich sah die Stadt, seienden
γε^{Pt} τηλικούτοις^{AdjD} ήλικα^{Adj} νῦν^{Adv} ἐτραγώδει^{ImpAkt} καὶ^{Kon} διεξῆι,^{ImpAkt} ταῖς^{ArtD} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG}
ja so großen wie groß jetzt tragödierte und führte aus, den aus der
νόμων^G τιμωρίας^D παρ,^{Prp} αὐτὰ^A ^{Pr} τάδικήματα^A χρῆσθαι,^{PräM/Plnf} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} εἰσαγγελίας^G
Gesetze Strafen bei selbst die Ungerechtigkeiten sich zu bedienen, wenn zwar der Anklage
ἄξια^{AdjA} πράττονθ,^A ^{PräAkt} ἔώρα,^{ImpAkt} εἰσαγγέλλοντα^A ^{PräAkt} καὶ^{Kon} τοῦτο^A ^{Pr} τὸν^{ArtA} τρόπον^A εἰς^{Prp}
würdige tuend sah, anklagend auch diesen den Weg in
κρίσιν^A καθιστάντα^A ^{PräAkt} παρ,^{Prp} ὑμῖν,^D ^{Pr} εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} γράφοντα^A ^{PräAkt} παράνομα,^{AdjA} παρανόμων^{AdjG}
Gericht setzend bei euch, wenn aber schreibend wider Gesetze, der wider Gesetze
γραφόμενον.^A οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} δῆπου^{Pt} Κτησιφῶντα^A μὲν^{Pt} δύναται^{PräM/P} διώκειν^{PräInfAkt} δι^{Prp} ἔμε,^A ^{Pr}
angeklagt werdend. nicht denn wohl Ktesiphon zwar vermag zu verfolgen durch mich,
ἔμε^A ^{Pr} δ,^{Kon} εἴπερ^{Kon} ἔξελέγξειν^{AorSInfAkt} ἐνόμιζεν,^{ImpAkt} αὐτὸν^A ^{Pr} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} ἔγραψατο.^{AorMed}
mich aber, wenn wirklich zu überführen meinte, ihn selbst nicht wohl hätte angezeigt.
- § 14 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} εἰ^{Kon} τι^A ^{Pr} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} ὅν^G ^{Pr} νῦν^{Adv} διέβαλλε^{ImpAkt} καὶ^{Kon} διεξῆι^{ImpAkt} ἦ^{Kon}
und freilich wenn etwas der anderen derer jetzt verleumdete und führte aus oder

καὶ^{Kon} ἄλλ.^{AdjA} ὀτιοῦν^A_{Pr} ἀδικοῦντά^A_{PrÄkt} μ.^A_{Pr} ὑμᾶς^A_{Pr} ἔώρα,_{ImpAkt} εἰσὶ_{PrÄkt} νόμοι^N περὶ_{Prp}
 auch andere irgend etwas Unrecht tuend mich euch sah, es gibt Gesetze über
 πάντων^{AdjG} καὶ^{Kon} τιμωρίαι,^N καὶ^{Kon} ἀγῶνες^N καὶ^{Kon} κρίσεις^N πικρὰ^{AdjN} καὶ^{Kon} μεγάλ.^{AdjN}
 aller und Strafen, und Prozesse und Urteile bitter und große
 ἔχουσα^N_{PrÄkt} τάπιτίμια,^A καὶ^{Kon} τούτοις^D_{Pr} ἔξην_{ImpAkt} ἄπασι^{AdjD} χρῆσθαι,_{PrÄM/PInf} καὶ^{Kon}
 habend die Strafen, und diesen war es erlaubt allen sich zu bedienen, und
 ὀπηγίκ.^{Kon} ἔφαίνετο_{ImpM/P} ταῦτα^A_{Pr} πεποιηκὼς^N_{PerAkt} καὶ^{Kon} τοῦτον^A_{Pr} τὸν^{ArtA} τρόπον^A
 wann immer schien dies getan habend und diesen den Weg
 κεχρημένος^N_{PerM/P} τοῖς^{ArtD} πρὸς_{Prp} ἐμέ,^A_{Pr} ὡμολογεῖτ'_{PrÄkt} ἀν^{Pt} ἦ^{ArtN} κατηγορία^N τοῖς^{ArtD} ἔργοις^D
 gebraucht habend den gegen mich, stimmte überein wohl die Anklage den Werken
 αὐτοῦ.^G_{Pr}
 seines.

§ 15 νῦν^{Adv} δ.^{Kon} ἔκστας^N_{AorSAkt} τῆς^{ArtG} ὥρθης^{AdjG} καὶ^{Kon} δικαίας^{AdjG} ὁδοῦ^G καὶ^{Kon} φυγῶν^N_{AorSAkt}
 jetzt aber herausgetreten seiend der geraden und gerechten Weges und geflohen seiend
 τοὺς^{ArtA} παρ.^{Prp} αὐτὰ^A_{Pr} τὰ^{ArtA} πράγματα^A ἐλέγχους,^A τοσούτοις^{AdjD} ὕστερον^{Adv} χρόνοις^D αἰτίας^A
 die bei selbst die Dinge Widerlegungen, so vielen später Zeiten Anklagen
 καὶ^{Kon} σκώμματα^A καὶ^{Kon} λοιδορίας^A συμφορήσας^N_{AorSAkt} ὑποκρίνεται._{PrÄM/P} εἴτα^{Adv}
 und Spötterien und Schmähungen zusammen getragen habend heuchelt· dann
 κατηγορεῖ_{PrÄkt} μὲν^{Pt} ἐμοῦ,^G_{Pr} κρίνει_{PrÄkt} δὲ^{Kon} τουτού,^A_{Pr} καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} μὲν^{Pt} ἀγῶνος^G ὅλου^{AdjG}
 klagt an zwar meiner, richtet aber diesen hier, und des zwar Prozesses ganzen
 τὴν^{ArtA} πρὸς_{Prp} ἔμ.^A_{Pr} ἔχθραν^A προίσταται,_{PrÄM/P} οὐδαμοῦ^{Adv} δ.^{Kon} ἐπὶ_{Prp} ταύτην^A_{Pr} ἀπηντηκώς^N_{PerAkt}
 die gegen mich Feindschaft stellt vor, nirgends aber gegen diese begegnet seiend
 ἔμοι^D_{Pr} τὴν^{ArtA} ἔτερου^{AdjG} ζητῶν^N_{PrÄkt} ἐπιτιμίαν^A ἀφελέσθαι,_{AorSMedInf} φαίνεται,_{PrÄM/P}
 mir die eines anderen suchend Strafe sich weg nehmen scheint.

§ 16 καίτοι^{Kon} πρὸς_{Prp} ἄπασιν,^{AdjD} ὡī^v ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} οἵς^D_{Pr} ἀν^{Pt} εἰπεῖν_{AorSInfAkt}
 dennoch gegen allen, o Männer Athener, den anderen welchen wohl zu sagen
 τις^N_{Pr} ὑπὲρ_{Prp} Κτησιφῶντος^G ἔχοι,_{Op} καὶ^{Kon} τοῦτ'^A_{Pr} ἔμοιγε^{DPt}_{Pr} δοκεῖ_{PrÄkt} καὶ^{Kon} μάλ.^{Adv} εἰκότως^{Adv}
 jemand für Ktesiphon hätte, und dies mir ja scheint auch sehr wahrscheinlich
 ἀν^{Pt} λέγειν,_{PrÄlInfAkt} ὅτι^{Kon} τῆς^{ArtG} ἡμετέρας^{AdjG} ἔχθρας^G ἡμᾶς^A_{Pr} ἐφ._{Prp} ἡμῶν^G_{Pr} αὐτῶν^G_{Pr}
 wohl zu sagen, dass der unserer Feindschaft uns auf unser selbst
 δίκαιον^{AdjN} ἦν_{ImpAkt} τὸν^{ArtA} ἔξετασμὸν^A ποιεῖσθαι,_{PrÄMedInf} οὐ^{Pt} τὸ^{ArtA} μὲν^{Pt} πρὸς_{Prp} ἀλλήλους^A_{Pr}
 gerecht war den Prüfung sich machen, nicht das zwar gegen einander
 ἀγωνίζεσθαι_{PrÄMedInf} παραλείπειν,_{PrÄAktInfl} ἔτέρω^{AdjD} δ.^{Kon} ὅτῳ^D_{Pr} κακόν^{AdjA} τι^A_{Pr} δώσομεν_{FuAkt}
 Wettkampf führen vorbei lassen, dem anderen aber welchem Übel etwas wir geben
 ζητεῖν._{PrÄAktInfl} ὑπερβολὴ^N γὰρ^{Pt} ἀδικίας^G τοῦτο^N_{Pr} γε.^{Pt}
 suchen· Übermaß denn der Ungerechtigkeit dieses ja.

§ 17 πάντα^{AdjA} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} τὰ^{ArtA} κατηγορημέν.^A_{PerM/P} ὁμοίως^{Adv} ἐκ_{Prp} τούτων^G_{Pr} ἀν^{Pt} τις^N_{Pr}
 alle zwar also die vor geworfenen gleichermaßen aus diesen wohl jemand
 ἵδοι,_{AorAktOp} οὕτε^{Kon} δικαίως^{Adv} οὔτ'^{Kon} ἐπ._{Prp} ἀληθείας^G οὐδεμιᾶς^{AdjG} εἰρημένα.^A_{PerM/P} βούλομαι_{PrÄM/P}
 würde sehen, weder gerecht noch auf Wahrheit keiner gesagt gewesen· ich will
 δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} καθ._{Prp} ἐν^A_{Pr} ἔκαστον^A_{Pr} αὐτῶν^G_{Pr} ἔξετάσαι,_{AorAktInfl} καὶ^{Kon} μάλισθ._{AdvSup} ὅσ.^A_{Pr} ὑπὲρ_{Prp}
 aber und nach eins jedes ihrer prüfen, und am meisten so viel für
 τῆς^{ArtG} εἰρήνης^G καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} πρεσβείας^G κατεψεύσατό_{AorMed} μου,^G_{Pr} τὰ^{ArtA} πεπραγμέν.^A_{PerM/P}
 des Friedens und der Gesandtschaft hat erlogen meiner, die getan Gewesenen
 ἔαυτῷ^D_{Pr} μετὰ_{Prp} Φιλοκράτους^G ἀνατιθεὶς^N_{PrÄkt} ἐμοῖ.^D_{Pr} ἔστι_{PrÄkt} δ.^{Kon} ἀναγκαῖον,^{AdjN} ὡī
 sich selbst mit Philokrates zu schreiben zueignend mir. es ist aber notwendig, o
 ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι,^N καὶ^{Kon} προσῆκον^{AdjN} ἴσως,^{Adv} ὡς^{Kon} κατ._{Prp} ἐκείνους^A_{Pr} τοὺς^{ArtA} χρόνους^A
 Männer Athener, und passend vielleicht, wie nach jene die Zeiten
 εἶχε_{ImpAkt} τὰ^{ArtA} πράγματα^A ἀναμνῆσαι,_{AorSAktInfl} ἴνα^{Kon} πρὸς_{Prp} τὸν^{ArtA} ὑπάρχοντα^A_{PrÄkt}
 hatte die Dinge in Erinnerung rufen, damit zu den vorhandenen

- καιρὸν^A ἔκαστα^A _{Pr} θεωρῆτε. _{PrÄktKnj}
 günstigen Zeitpunkt jedes ihr betrachtet.
- § 18** τοῦ^{ArtG} γὰρ^{Pt} φωκικοῦ^{AdjG} συστάντος^G _{AorSAkt} πολέμου,^G οὐ^{Pt} δι'_{Prp} ἐμέ^A _{Pr} (οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἔγωγ^N _{Pr}
 des denn phokischen zustande gekommenen Krieges, nicht durch mich (nicht denn ich ja
 ἐποιτεύομην_{ImpM/P} πω^{Adv} τότε),_{Adv} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} ὑμεῖς^N _{Pr} οὕτω_{Adv} διέκεισθε_{ImpM/P} ὥστε^{Kon}
 trieb Politik noch damals), zuerst zwar ihr so standet sodass
- Φωκέας^A μὲν^{Pt} βούλεσθαι_{PrÄM/Plnf} σωθῆναι_{AorSPasInf} καίπερ^{Pt} οὐ^{Pt} δίκαια_{AdjA} ποιοῦντας^A _{PrÄkt}
 Phoker zwar wollen gerettet zu werden, obwohl nicht gerechte tuend
- ὅρῶντες,^N _{PrÄkt} Θηβαίοις^D δ'_{Kon} ὀτιοῦν^A _{Pr} ἀν^{Pt} ἐφησθῆναι_{AorSMedInf} παθοῦσιν,^D _{AorSAkt} οὐ^K _{Pt}
 sehend, den Thebanern aber irgend etwas wohl verziehen zu werden leidend seienden, nicht
- ἀλόγως^{Adv} οὐδ'_{Kon} ἀδίκως^{Adv} αὐτοῖς^D _{Pr} ὅργιζόμενοι.^N _{PrÄM/P} οἶς^D _{Pr} γὰρ^{Pt} ηύτυχήκεσσαν_{PerAkt} ἐν^{Prp}
 unvernünftig noch ungerecht ihnen zornig werdend· denen denn sie waren beglückt in
- Λεύκτροις^D οὐ^{Pt} μετρίως^{Adv} ἐκέχρηντο._{PerM/P} ἔπειθ_{Adv} ἢ_{ArtN} Πελοπόννησος^N ἄπασα_{AdjN}
 Leuktra nicht maßvoll hatten sie gebraucht· dann die Peloponnes ganz
- διειστήκει,_{PlqAkt} καὶ_{Kon} οὐθ'_{Kon} οἱ^{ArtN} μισοῦντες^N _{PrÄkt} Λακεδαίμονίους^A οὕτως^{Adv} ἵσχυον_{ImpAkt} ὥστ'_{Kon}
 war getrennt, und weder die hassenden Lakedaimonier so vermochten so dass
- ἀνελεῖν_{AorSAktInf} αὐτούς,^A _{Pr} οὐθ'_{Kon} οἱ^{ArtN} πρότερον^{Adv} δι'_{Prp} ἐκείνων^G _{Pr} ἄρχοντες^N _{PrÄkt} κύριοι_{AdjN}
 besiegen sie, noch die früher durch jene herrschenden Herren
- τῶν^{ArtG} πόλεων^G ἥσαν,_{ImpAkt} ἀλλά_{Kon} τις^N _{Pr} ἥ_{ImpAkt} ἄκριτος_{AdjN} καὶ_{Kon} παρὰ_{Prp} τούτοις^D _{Pr} καὶ_{Kon}
 der Städte waren, sondern irgendeiner war ungeordnet und bei diesen und
- παρὰ_{Prp} τοῖς_{ArtD} ἀλλοῖς_{AdjD} ἄπασιν_{AdjD} ἔρις^N καὶ_{Kon} ταραχή.^N
 bei den anderen allen Streit und Unruhe.
- § 19** ταῦτα^A _{Pr} δ'_{Kon} ὅρῶν^N _{PrÄkt} δ'_{ArtN} Φίλιππος^N (οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἦν_{ImpAkt} ἀφανῆ)_{AdjA} τοῖς_{ArtD} παρ'_{Prp}
 dies aber sehend der Philippus (nicht denn war verborgen) den bei
- ἔκάστοις_{AdjD} προδόταις^D χρήματ^{'A} ἀναλίσκων^N _{PrÄkt} πάντας_{AdjA} συνέκρουε_{ImpAkt} καὶ_{Kon} πρὸς_{Prp}
 je den Verrätern Gelder verzehrend alle hetzte aufeinander und gegen
- αὐτοὺς^A _{Pr} ἔταραττεν._{ImpAkt} εἴτ_{'Adv} ἐν^{Prp} οἶς^D _{Pr} ἡμάρτανον_{ImpAkt} ἄλλοι_{AdjN} καὶ_{Kon} κακῶς_{Adv}
 sich selbst beunruhigte· dann in in welchen sie fehlten andere und schlecht
- ἔφρόνουν,_{ImpAkt} αὐτὸς^N _{Pr} παρεσκευάζετο_{ImpM/P} καὶ_{Kon} κατὰ_{Prp} πάντων^{AdjG} ἔφύετο._{ImpM/P} ὡς^{Kon} δὲ_{Kon}
 dachten, er selbst bereitete sich und gegen aller wuchs sich an. als aber
- ταλαιπωρούμενοι^N _{PrÄM/P} τῷ^{ArtD} μήκει^D τοῦ^{ArtG} πολέμου^G οἱ^{ArtN} τότε_{Adv} μὲν^{Pt} βαρεῖς,_{AdjN} νῦν_{Adv}
 gepeinigt werdend von der Länge des Krieges die damals zwar beschwerlichen, jetzt
- δ'_{Kon} ἀτυχεῖς_{AdjN} Θηβαῖοι^N φανεροὶ_{AdjN} πᾶσιν_{AdjD} ἥσαν_{ImpAkt} ἀναγκασθησόμενοι^N _{FuM/P}
 aber unglücklichen Thebaner offenkundig allen waren im Begriff seiend
- καταφεύγειν_{PrÄktInf} ἐφ'_{Prp} ὑμᾶς,^A _{Pr} ὁ^{ArtN} Φίλιππος,^N ἵνα_{Kon} μὴ^{Pt} τοῦτο^N _{Pr} γένοιτο_{AorSMedKnj} μηδὲ_{Kon}
 zu flüchten zu euch, der Philippus, damit nicht dies würde geschehen und nicht
- συνέλθοιεν_{AorSAktKnj} αἱ^{ArtN} πόλεις,^N ὑμῖν^D _{Pr} μὲν^{Pt} εἰρήνην,^A ἐκείνοις^D _{Pr} δὲ_{Kon} βοήθειαν^A
 zusammen kämen die Städte, euch zwar Frieden, jenen aber Hilfe
- ἐπιγγείλατο. _{AorMed}
 versprach.
- § 20** τί^A _{Pr} οὖν^{Pt} συνηγωνίσατ_{AorAkt} αὐτῷ^D _{Pr} πρὸς_{Prp} τὸ_{ArtA} λαβεῖν_{AorSAktInf} ὀλίγου_{AdjG} δεῖν_{PrÄnfAkt} ὑμᾶς^A _{Pr}
 was nun habt mit gekämpft mit ihm zu das nehmen wenig fehlen euch
- ἔκόντας_{AdjA} ἔξαπατωμένους,^A _{PerM/P} ἡ_{ArtN} τῷ^{ArtG} ἄλλων_{AdjG} Ἑλλήνων,^G εἴτε_{Kon} χρὴ_{PrÄkt} κακίαν^A
 willige betrogen werdende; die der anderen Griechen, sei es nötig Schlechtigkeit
- εἴτ_{'Kon} ἄγνοιαν^A εἴτε_{Kon} καὶ_{Kon} ἀμφότερα_{AdjA} ταῦτ^A _{Pr} εἰπεῖν, _{AorSAktInf} οὖ^N _{Pr} πόλεμον^A συνεχῆ_{AdjA}
 oder Unwissenheit oder auch beides dies zu sagen, die Krieg ununterbrochen
- καὶ_{Kon} μακρὸν_{AdjA} πολεμούντων^G _{PrÄkt} ὑμῶν,^G _{Pr} καὶ_{Kon} τοῦτον^A _{Pr} ὑπὲρ_{Prp} τῷ^{ArtG} πᾶσι_{AdjD}
 und lang kämpfenden euer, und diesen für der allen
- συμφερόντων,^G _{PrÄkt} ὡς^{Kon} ἔργῳ^D φανερὸν_{AdjN} γέγονεν,_{PerAkt} οὕτε_{Kon} χρήμασιν^D οὐτε_{Kon}
 nützlichen, wie in der Tat offenbar ist geworden, weder mit Gütern noch

σώμασιν^D οὕτ'^{Kon} ἄλλω^{AdjD} ούδεν^{L Pr} τῶν^{ArtG} ἀπάντων^{AdjG} συνελάμβανον^{ImpAkt} ὑμῖν^{D Pr}
 mit Leibern noch mit anderem keinem der gesamten halfen mit euch.
 οἵ^{D Pr} καὶ^{Kon} δικαίως^{Adv} καὶ^{Kon} προσηκόντως^{Adv} ὥργιζόμενοι^{N PräM/P} ἔτοίμως^{Adv}
 gegen welche sowohl gerecht als auch angemessen zornig werdend bereitwillig
 ὑπηκούσατε^{AorAkt} τῷ^{ArtD} Φιλίππῳ^{D ḡ ArtN} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} τότε^{Adv} συγχωρηθεῖσ'^{N AorPas} εἰρήνη^N διὰ^{Prp}
 gehorchtet ihr dem Philippus. die zwar nun damals bewilligte Frieden wegen
 ταῦτ',^{A Pr} οὐ^{Pt} δι'^{Prp} ἐμέ,^{A Pr} ὡς^{Kon} οὔτος^{N Pr} διέβαλλεν,^{ImpAkt} ἐπράχθη^{AorPas} τὰ^{ArtA} δὲ^{Kon} τούτων^{G Pr}
 dieser, nicht durch mich, wie dieser verleumdeten, wurde vollzogen. die aber dieser
 ἀδικήματα^A καὶ^{Kon} δωροδοκήματ'^A ἐν^{Prp} αὐτῇ^{D Pr} τῶν^{ArtG} νυνὶ^{Adv} παρόντων^{G PräAkt} πραγμάτων,^{G ἃν Pt}
 Un taten und Bestechungen in selbst der jetzt gegenwärtigen Dinge, wohl
 τις^{N Pr} ἔξετάζῃ^{PräAktKnj} δικαίως,^{Adv} αἴτι^N εύρήσει.^{FuAkt}
 jemand prüfe gerecht, Ursachen wird finden.

§ 21 καὶ^{Kon} ταυτὶ^{A Pr} πάνθ'^{AdjA} ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἀληθείας^G ἀκριβολογοῦμαι^{PräM/P} καὶ^{Kon} διεξέρχομαι.^{PräM/P}
 und dies hier alles für der Wahrheit genau rede und gehe durch.
 εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} τι^{N Pr} δοκοί^{N AorAktOp} τὰ^{ArtN} μάλιστ'^{AdvSup} ἐν^{Prp} τούτοις^{D Pr} ἀδίκημα,^N
 wenn denn zu sein etwas scheine die am meisten in diesen Unrecht,
 ούδεν^{N Pr} ἐστι^{PräAkt} δήπου^{Pt} πρὸς^{Prp} ἐμέ,^{A Pr} ἀλλ,^{Kon} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} πρῶτος^{AdjN} εἰπὼν^{N AorSAkt} καὶ^{Kon}
 nichts ist wohl gegen mich sondern der zwar erste gesagt habend und
 μνησθεὶς^{N AorSM/P} ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} εἰρήνης^G Ἀριστόδημος^N ἦν^{ImpAkt} ὁ^{ArtN} ὑποκριτής,^N ὁ^{ArtN} δὲ^{Kon}
 erinnert worden für des Friedens Aristodemos war der Schauspieler, der aber
 ἔκδεξάμενος^{N AorSMed} καὶ^{Kon} γράψας^{N AorSAkt} καὶ^{Kon} ἔσυτὸν^{A Pr} μετὰ^{Prp} τούτου^{G Pr}
 entgegengenommen habend und geschrieben habend und sich selbst mit diesem
 μισθώσας^{N AorSAkt} ἐπὶ^{Pt} ταῦτα^{A Pr} Φιλοκράτης^N ὁ^{ArtN} Ἀγνούσιος,^N ὁ^{ArtN} σός,^{AdjN} Αἰσχίνη^N κοινωνός,^N
 gemietet habend zu diesen Philokrates der Hagnusier, der dein, Aischines, Teilhaber,
 οὐχ^{Pt} ὁ^{ArtN} ἐμός,^{AdjN} οὐδὲ^{Kon} ἀν^{Pt} σὺ^{N Pr} διαρραγῆς^{AorM/PKnj} ψευδόμενος,^{N PräM/P} οἱ^{ArtN} δὲ^{Kon}
 nicht der mein, auch nicht wohl du zerreißen mögest lügend, die aber
 συνειπόντες^{N AorSAkt} ὅτου^{G Pr} δήποθ'^{Pt} εἴνεκα^{Kon} (ἐῶ^{PräAkt} γὰρ^{Pt} τοῦτο^{A Pr} γ^{Pt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD}
 mit gesagt habenden wessen überhaupt wegen (ich lasse denn dieses ja im dem
 παρόντι)^{D PräAkt} Εὔβουλος^N καὶ^{Kon} Κηφισοφῶν^N ἐγὼ^{N Pr} δὲ^{Kon} οὐδὲν^{A Pr} οὐδαμοῦ.^{Adv}
 Gegenwärtigen) Eubulos und Kephisophon ich aber nichts nirgends.

§ 22 ἀλλ'^{Kon} ὅμως,^{Adv} τούτων^{G Pr} τοιούτων^{AdjG} ὄντων^{G PräAkt} καὶ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} αὐτῆς^{G Pr} τῆς^{ArtG} ἀληθείας^G
 aber dennoch, dieser solcher seienden und auf selbst der Wahrheit
 οὕτω^{Adv} δεικνυμένων,^{G PräM/P} εἰς^{Prp} τοῦθ'^{A Pr} ἦκεν^{PerAkt} ἀναιδείας^G ὥστ'^{Kon} ἐτόλμα^{ImpAkt}
 so gezeigt werdender, in dies ist gelangt der Schamlosigkeit so dass wagte
 λέγειν^{PräInfAkt} ὡς^{Kon} ἄρ^{Pt} ἐγὼ^{N Pr} πρὸς^{Prp} τῷ^{ArtD} τῆς^{ArtG} εἰρήνης^G αἴτιος^{AdjN} γεγενῆσθαι^{PerMedInf}
 zu sagen dass ja ich zu dem des Friedens ursächlich geworden zu sein
 καὶ^{Kon} κεκωλυκώς^{N PerAkt} εἴη^{N PräAktKnj} τὴν^{ArtA} πόλιν^A μετὰ^{Prp} κοινοῦ^{AdjG} συνεδρίου^G τῶν^{ArtG}
 und verhindert habend sei die Stadt mit gemeinsamen Rat versammlung der
 Ἐλλήνων^G ταύτην^{A Pr} ποιήσασθαι.^{AorSMedInf} εἴτ^{'Adv} ὥ—^{ij} τί^{A Pr} ἀν^{Pt} εἰπὼν^{N AorSAkt} σέ^{A Pr} τις^{N Pr} ὥρθως^{Adv}
 Hellenen dieses zu machen. dann o— was wohl gesagt habend dich jemand richtig
 προσείποι;^{AorAktKnj} ἔστιν^{PräAkt} ὅπου^{Adv} σὺ^{N Pr} παρὼν^{N PräAkt} τηλικαύτην^{AdjA} πρᾶξιν^A καὶ^{Kon} συμμαχίαν,^A
 anreden möge; ist wo du anwesend so große Handlung und Bündnis,
 ἥλικην^{Adj} νυνὶ^{Adv} διεξήεις,^{ImpAkt} ὥρῶν^{N PräAkt} ἀφαιρούμενόν^{A PräM/P} με^{A Pr} τῆς^{ArtG} πόλεως,^G
 wie groß jetzt du führtest aus, sehend weg nehmend mich der Stadt,
 ἥγανάκτησας,^{AorAkt} ἥ^{Kon} παρελθῶν^{N AorSAkt} ταῦθ'^{A Pr} ἀ^{A Pr} νῦν^{Adv} κατηγόρεις^{ImpAkt} ἔδιδαξας^{AorAkt}
 ärgerst du, oder vorüber gegangen dies welche jetzt du klagtest an lehrtest du
 καὶ^{Kon} διεξῆλθες;^{AorAkt} und führtest aus;

§ 23 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} εἰ^{Kon} τὸ^{ArtA} κωλύσαι^{AorSAktInf} τὴν^{ArtA} τῶν^{ArtG} Ἐλλήνων^G κοινωνίαν^A ἐπεπράκειν^{PerAkt}
 und freilich wenn das hindern die der Hellenen Gemeinschaft ich habe vollbracht

ἔγὼ^N _{Pr} Φιλίππῳ, ^D σοὶ^D _{Pr} τὸ^{ArtN} μὴ^{Pt} σιγῆσαι_{AorInfAkt} λοιπὸν^{AdjN} ἦν, _{ImpAkt} ἀλλὰ^{Kon} βοῶν_{PräInfAkt} καὶ^{Kon}
 ich zu Philipp, dir das nicht zu schweigen übrig war, sondern zu schreien und
 διαμαρτύρεσθαι_{PräM/Plnf} καὶ^{Kon} δηλοῦν_{PräInfAkt} τουτοισι.^D _{Pr} οὐ^{Pt} τούνυν^{Pt} ἐποίησας_{AorAkt} οὐδαμοῦ^{Adv}
 zu protestieren und zu zeigen denen hier. nicht nun denn tatest du nirgends
 τοῦτο,^A _{Pr} οὐδὲ^{Kon} ἥκουσέ_{AorAkt} σου^G _{Pr} ταύτην^A _{Pr} τὴν^{ArtA} φωνὴν^A οὐδείς.^N _{Pr} οὔτε^{Kon} γὰρ^{Pt} ἦν_{ImpAkt}
 dies, und nicht hörte deiner diese die Stimme niemand. weder denn war
 πρεσβείᾳ^N πρὸς^{Prp} οὐδένι^A _{Pr} ἀπεσταλμένῃ^N _{PerM/P} τότε^{Adv} τῶν^{ArtG} Ἐλλήνων,^G ἀλλὰ^{Kon} πάλαι^{Adv}
 Gesandtschaft zu niemanden abgesandt seiend damals der Griechen, sondern längst
 πάντες^{AdjN} ἥσαν_{ImpAkt} ἔξεληλεγμένοι,^N _{PerM/P} οὐθὲ^{Kon} οὗτος^N _{Pr} ὑγεῖς^{AdjA} περὶ^{Prp} τούτων^G
 alle waren aus gewählt seiend, weder dieser gesund über diese
 εἴρηκεν_{PerAkt} οὐδέν.^A
 hat gesagt nichts.

§ 24 χωρὶς^{Prp} δὲ^{Kon} τούτων^G _{Pr} καὶ^{Kon} διαβάλλει_{PräAkt} τὴν^{ArtA} πόλιν^A τὰ^{ArtA} μέγιστ^{AdjASup} ἐν^{Prp} οἷς^D _{Pr}
 abseits von aber diesen auch verleumdet die Stadt die größten in in denen
 ψεύδεται_{PräM/P} εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ὑμεῖς^N _{Pr} ἄμα^{Adv} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} Ἐλληνας^A εἰς^{Prp} πόλεμον^A
 lügt. wenn denn ihr zugleich die zwar Griechen in Richtung auf Krieg
 παρεκαλεῖτε,_{ImpAkt} αὐτοὶ^N _{Pr} δὲ^{Kon} πρὸς^{Prp} Φίλιππον^A περὶ^{Prp} εἰρήνης^G πρέσβεις^A ἐπέμπετε,_{ImpAkt}
 herbei rieft ihr, selbst aber zu Philipp über des Friedens Gesandte schicktet ihr,
 Εύρυβάτου^G πρᾶγμα,^A οὐ^{Pt} πόλεως^G ἔργον^N οὐδὲ^{Kon} χρηστῶν^{AdjG} ἀνθρώπων^G διεπράττεσθε._{ImpM/P}
 des Eurybatos Sache, nicht der Stadt Werk noch der tüchtigen Menschen triebt ihr durch.
 ἀλλ' ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔστι_{PräAkt} ταῦτα,^A _{Pr} οὐκ^{Pt} ἔστι_{PräAkt} τι^A _{Pr} γὰρ^{Pt} καὶ^{Kon} βουλόμενοι^N _{PräM/P}
 sondern nicht ist dies, nicht ist was denn auch wollend
 μετεπέμπεσθε_{AorM/P} ἀν^{Pt} αὐτοὺς^A _{Pr} ἐν^{Prp} τούτω^D _{Pr} τῷ^{ArtD} καιρῷ^D ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} εἰρήνην;^A ἀλλ' ^{Kon}
 ließen ihr nachkommen wohl sie in diesem dem Zeitpunkt; auf den Frieden; sondern
 ὑπῆρχεν_{ImpAkt} ἄπασιν._{AdjD} ἀλλ' ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} τὸν^{ArtA} πόλεμον;^A ἀλλ' ^{Kon} αὐτοὶ^N _{Pr} περὶ^{Prp} εἰρήνης^G
 bestand allen. sondern auf den Krieg; sondern selbst über des Friedens
 ἔβουλεύεσθε._{ImpM/P} οὕκουν^{Pt} οὔτε^{Kon} τῆς^{ArtG} ἔξ^{Prp} ἀρχῆς^G εἰρήνης^G ἡγεμῶν^N οὐδὲ^{Kon} αἴτιος^{AdjN}
 berietet ihr euch. folglich nicht weder der aus Anfangs des Friedens Führer noch ursächlich
 ὧν^N _{PräAkt} ἔγὼ^N _{Pr} φαίνομαι,_{PräM/P} οὔτε^{Kon} τῶν^{ArtG} ἀλλων^{AdjG} ὧν^G _{Pr} κατεψεύσατό_{AorMed} μου^G _{Pr}
 seiend ich erscheine ich, weder der anderen deren hat verleumdet meiner
 οὐδὲν^A _{Pr} ἀληθὲς^{AdjA} δὸν^A _{PräAkt} δείκνυται._{PräM/P}
 nichts wahr seiend zeigt sich.

§ 25 ἐπειδὴ^{Kon} τοίνυν^{Pt} ἐποιήσατο_{AorMed} τὴν^{ArtA} εἰρήνην^A ἡ^{ArtN} πόλις,^N ἐνταῦθα^{Adv} πάλιν^{Adv}
 da nun also machte sich die Frieden die Stadt, hierauf wieder
 σκέψασθε_{AorMedImv} τι^A _{Pr} ἡμῶν^G _{Pr} ἔκάτερος^{AdjN} προείλετο_{AorMed} πράττειν._{PräInfAkt} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt}
 prüft was von uns jeder von beiden nahm sich vor zu tun. und denn
 ἐκ^{Prp} τούτων^G _{Pr} εἰσεσθε_{FuM/P} τίς^N _{Pr} ἦν_{ImpAkt} ὁ^{ArtN} Φιλίππῳ^D πάντα^{AdjA} συναγωνιζόμενος,^N _{PräM/P}
 aus diesen werdet ihr wissen wer war der dem Philipp alles mit kämpfend,
 καὶ^{Kon} τίς^N _{Pr} ὁ^{ArtN} πράττων^N _{PräAkt} ὑπὲρ^{Prp} ὑμῶν^G _{Pr} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} τῇ^{ArtD} πόλει^D συμφέρον^N _{PräAkt}
 und wer der handelnd für euch und das der Stadt Vorteil bringende
 ζητῶν.^N _{PräAkt} ἔγὼ^N _{Pr} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} ἔγραψα_{AorAkt} βουλεύων^N _{PräAkt} ἀποπλεῖν_{PräInfAkt} τὴν^{ArtA}
 suchend. ich zwar nun also schrieb ich beratend ab segeln die
 ταχίστην_{AdjASup} τοὺς^{ArtA} πρέσβεις^A ἐπὶ^{Prp} τοὺς^{ArtA} τόπους^A ἐν^{Prp} οἷς^D _{Pr} ἀν^{Pt} ὄντα^A _{PräAkt} Φίλιππον^A
 schnellste die Gesandten zu die Orte in in welchen wohl seiend Philipp
 πυνθάνωνται,_{PräM/PKnj} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ὅρκους^A ἀπολαμβάνειν_{PräInfAkt} οὗτοι^N _{Pr} δὲ^{Kon} οὐδὲ^{Kon}
 sie erkundigen sich, und die Eide zu empfangen. diese aber auch nicht
 γράψαντος^G _{AorAkt} ἔμοι^G _{Pr} ταῦτα^A _{Pr} ποιεῖν_{PräInfAkt} ἥθελησαν._{AorAkt}
 geschrieben habend meiner dies zu tun wollten sie.

§ 26 τι^A _{Pr} δὲ^{Kon} τοῦτ' _{Pr} ἐδύνατο,_{ImpM/P} ὡςⁱ ἄνδρες^V Αθηναῖοι;^V ἔγὼ^N _{Pr} διδάξω._{FuAkt} Φιλίππῳ^D μὲν^{Pt}
 was aber dies konnte, o Männer Athener; ich werde darlegen. dem Philipp zwar

ἦν^N_{ImpAkt} συμφέρον^N_{PräAkt} ώς^{Kon} πλεῖστον^{AdjASup} τὸν^{ArtA} μεταξύ^{Adv} χρόνον^A γενέσθαι^{AorMedInf}
 war vorteilhaft so sehr wie meisten den zwischen Zeit werden
 τῶν^{ArtG} ὄρκων,^G ὑμῖν^D_{Pr} δ'^{Kon} ώς^{Kon} ἐλάχιστον.^{AdjASup} διὰ^{Prp} τι;^A_{Pr} δτι^{Kon} ὑμεῖς^N_{Pr} μὲν^{Pt} οὐκ^{Pt}
 der Eide, euch aber so sehr wie geringsten. wegen was; weil ihr zwar nicht
 ἀφ'^{Prp} ἥς^G_{Pr} ώμόσαθ'^{AorAkt} ἡμέρας^G μόνον,^{Adv} ἀλλ'^{Kon} ἀφ'^{Prp} ἥς^G_{Pr} ἡλπίσατε^{AorAkt} τὴν^{ArtA} εἰρήνην^A
 von der schwur ihr des Tages nur, sondern von der hofftet ihr den Frieden
 ἔσεσθαι,_{FuM/Plnf} πάσας^{AdjA} ἔξελύσατε^{AorAkt} τὰς^{ArtA} παρασκευὰς^A τὰς^{ArtA} τοῦ^{ArtG} πολέμου,^G ὁ^{ArtN}
 sein werden, alle löstet ihr auf die Vorbereitungen die des Krieges, der
 δὲ^{Kon} τοῦτ'^A_{Pr} ἐκ^{Prp} παντὸς^{AdjG} τοῦ^{ArtG} χρόνου^G μάλιστ'^{AdvSup} ἐπραγματεύετο,_{ImpM/P} νομίζων,^N_{PräAkt}
 aber dies aus ganzen der Zeit am meisten betrieb, meinend,
 ὅπερ^N_{Pr} ἦν_{ImpAkt} ἀληθές,^{AdjN} ὅσα^A_{Pr} τῆς^{ArtG} πόλεως^G προλάβοι_{AorAktOp} πρὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} τοὺς^{ArtA}
 was eben war wahr, so viel wie der Stadt zuvor nähme vor dem die
 ὄρκους^A ἀποδοῦναι,_{AorInfAkt} πάντα^{AdjA} ταῦτα^A_{Pr} βεβαίως^{Adv} ἔξειν,_{FuInfAkt} οὐδένα^A_{Pr} γὰρ^{Pt} τὴν^{ArtA}
 Eide zu leisten, alle diese fest haben werden: keinen denn den
 εἰρήνην^A λύσειν_{FuInfAkt} τούτων^G_{Pr} εἴνεκα.^{Prp}
 Frieden lösen dieser wegen.

§ 27 ἀγὼ^N_{Pr} προορώμενος,^N_{PräM/P} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V καὶ^{Kon} λογιζόμενος^N_{PräM/P} τὸ^{ArtA} ψήφισμα^A τοῦτο^A_{Pr}
 ich voraus blickend, Männer Athener, und überlegend den Beschluss dieses
 γράψω,_{PräAkt} πλεῖν_{PräInfAkt} ἐπὶ^{Prp} τοὺς^{ArtA} τόπους^A ἐν^{Prp} οἷς^D_{Pr} ἀν^{Pt} ἦ_{PräAktKnj} Φίλιππος^N καὶ^{Kon}
 schreibe ich, fahren zu den Orten in in welchen wohl sei Philipp und
 τοὺς^{ArtA} ὄρκους^A τὴν^{ArtA} ταχίστην^{AdjASup} ἀπολαμβάνειν,_{PräInfAkt} ἵν,^{Kon} ἔχοντων^G_{PräAkt} τῶν^{ArtG}
 die Eide die schnellste zu empfangen, damit habend der
 Θρακῶν,^G τῶν^{ArtG} ὑμετέρων^{AdjG} συμμάχων,^G ταῦτα^A_{Pr} τὰ^{ArtA} χωρί^A ἀ^A_{Pr} νῦν^{Adv} οὗτος^N_{Pr}
 Thraker, der eurer Verbündeten, diese die Gebiete welche jetzt dieser
 διέσυρε,_{AorAkt} τὸ^{ArtA} Σέρριον^A καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} Μυρτηνὸν^A καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} Ἐργίσκην,^A οὕτω^{Adv}
 zer schleifte, das Serrion und das Myrtenon und die Ergiske, so
 γίγνοινθ'_{PräM/Pop} οἱ^{ArtN} ὄρκοι,^N καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} προλαβὼν^N_{AorAkt} ἐκεῖνος^N_{Pr} τοὺς^{ArtA} ἐπικαίρους^{AdjA}
 würden werden die Eide, und nicht zuvor gekommen seiend jener die günstigen
 τῶν^{ArtG} τόπων^G κύριος^{AdjN} τῆς^{ArtG} Θράκης^G κατασταίη,_{AorM/Pop} μηδὲ^{Kon} πολλῶν^{AdjG} μὲν^{Pt}
 der Orte Herr der Thrakien würde eingesetzt werden, noch nicht vieler zwar
 χρημάτων^G πολλῶν^{AdjG} δὲ^{Kon} στρατιωτῶν^G εύπορήσας^N_{AorAkt} ἐκ^{Prp} τούτων^G_{Pr} ὥφεις^{Adv} τοῖς^{ArtD}
 Vermögens vieler aber Soldaten wohl versehen seiend aus diesen leicht den
 λουποῖς^{AdjD} ἐπιχειρούη_{PräAktOp} πράγμασιν.^D
 übrigen würde angehen Unternehmungen.

§ 28 εἴτα^{Adv} τοῦτο^A_{Pr} μὲν^{Pt} οὐχὶ^{Pt} λέγει_{PräAkt} τὸ^{ArtA} ψήφισμα^A οὐδ'^{Kon} ἀναγιγνώσκει._{PräAkt} εἰ^{Kon} δὲ^{Kon}
 dann dies zwar nicht sagt den Beschluss noch liest vor wenn aber
 βουλεύων^N_{PräAkt} ἔγὼ^N_{Pr} προσάγειν_{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA} πρέσβεις^A ὥμην_{ImpM/P} δεῖν,_{PräInfAkt} τοῦτο^A_{Pr}
 beratend ich vor zu führen die Gesandten meinte ich nötig zu sein, dies
 μου^G_{Pr} διαβάλλει._{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} τι^A_{Pr} ἔχρην_{ImpAkt} με^A_{Pr} ποιεῖν;_{PräInfAkt} μὴ^{Pt} προσάγειν_{PräInfAkt}
 mir verleumdet. sondern was war nötig mich zu tun; nicht vor zu führen
 γράψαι_{AorInfAkt} τοὺς^{ArtA} ἐπὶ^{Prp} τοῦθ'^A_{Pr} ἥκοντας,^A_{PräAkt} ἵν,^{Kon} ὑμῖν^D_{Pr} διαλεχθῶσιν;_{AorM/PKnj} ἦ^{Kon}
 zu schreiben die auf dieses gekommen seiend, damit euch sie sich unterreden; oder
 θέαν^A μὴ^{Pt} κατανεῖμαι_{FuMed} τὸν^{ArtA} ἀρχιτέκτον^A αὐτοῖς^D_{Pr} κελεῦσαι;_{AorInfAkt} ἀλλ'^{Kon} ἐν^{Prp}
 Schaustraße nicht verteile ich den Architekten ihnen zu befehlen; sondern für
 τοῖν^{ArtDuD} δυοῖν^{DuD}_{Pr} ὥβολοῖν^{DuD} ἔθεώρουν_{ImpAkt} ἄν,^{Pt} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} τοῦτ'^N_{Pr} ἐγράφη._{AorPas} τὸ^{ArtA}
 den beiden zwei Obolen schaute ich wohl, wenn nicht dies geschrieben wurde. die
 μικρὰ^{AdjA} συμφέροντα^A_{PräAkt} τῆς^{ArtG} πόλεως^G ἔδει_{ImpAkt} με^A_{Pr} φυλάττειν,_{PräInfAkt} τὰ^{ArtA} δ'^{Kon} ὅλα,^{AdjA}
 kleinen Vorteil bringenden der Stadt war nötig mir zu bewahren, die aber ganzen,
 ὕστερ^{Kon} οὗτοι^N_{Pr} πεπρακέναι;_{PerInfAkt} οὐ^{Pt} δῆποι^{Pt} λέγε_{PräAktlmv} τοίνυν^{Pt} μοι^D_{Pr} τὸ^{ArtA} ψήφισμα^A
 wie gerade diese, getan zu haben; nicht freilich. sage nun also mir den Beschluss

τουτὶ^A λαβών, ^N_{AorAkt} δὸς^A σαφῶς^{Adv} οὗτος^N _{Pr} εἰδὼς^N _{PerAkt} παρέβη· _{AorAkt}
dieses hier genommen habend, welches deutlich dieser gewusst habend übertrat.

§ 29 ΨΗΦΙΣΜΑ^N ΔΗΜΟΣΘΕΝΟΥΣ.^G
Beschluss des Demosthenes.

ἐπὶ^{Prp} ἄρχοντος^G Μνησιφίλου,^G ἐκατομβαιωνος^G ἔνη^{AdjD} καὶ^{Kon} νέφ,^{AdjD} φυλῆς^G
unter dem Archon Mnesiphilos, des Hekatombaion am Ersten und Neuen, der Phyle
πρυτανευούσης^G _{PräAkt} Πανδιονίδος,^G Δημοσθένης^N Δημοσθένους^G Παιανιεὺς^N εἶπεν._{AorAkt}
vorsitzend der Pandionis, Demosthenes des Demosthenes Paeanier sprach.
ἔπειδὴ^{Kon} Φύλιππος^N ἀποστείλας^N _{AorAkt} πρέσβεις^A περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} εἱρήνης^G
da Philipp abgesandt habend Gesandte über der des Friedens
όμολογουμένας^A _{PräM/P} πεποίηται_{PerM/P} συνθήκας,^A δεδόχθαι_{PerPasInf} τῇ^{ArtD} βουλῇ^D καὶ^{Kon}
vereinbart werdende hat er gemacht Übereinkünfte, beschlossen zu sein der Rats und
τῷ^{ArtD} δῆμῳ^D τῷ^{ArtD} Ἀθηναίων,^G ὅπως^{Kon} ἀν^{Pt} ἡ^{ArtN} εἱρήνη^N ἐπιτελεσθῇ_{AorPasKnj} ἡ^{ArtN}
dem Volk der Athener, damit wohl die Frieden vollendet werde die
ἐπιχειροτονηθεῖσα^N _{AorPas} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} πρώτῃ^{AdjD} ἐκκλησίᾳ,^D πρέσβεις^A
durch Handaufheben beschlossene in der ersten Versammlung, Gesandte
ἐλέσθαι_{AorMedInf} ἐκ^{Prp} πάντων^{AdjG} Ἀθηναίων^G ἥδη^{Adv} πέντε,_{Pr} τοὺς^{ArtA} δὲ^{Kon}
zu wählen aus aller Athener schon fünf, die aber
χειροτονηθέντας^A _{AorPas} ἀποδημεῖν_{PräInfaAkt} μηδεμίαν^{AdjA} ὑπερβολὴν^A
per Handzeichen gewählt wordenen fort zu reisen keine Überschreitung
ποιουμένους,^A _{PräM/P} ὅπου^{Adv} ἀν^{Pt} ὄντας^A _{PräAkt} πυνθάνωνται_{PräM/PKnj} τὸν^{ArtA} Φύλιππον,^A καὶ^{Kon}
machend, wo wohl seiend sie erkundigen sich den Philipp, und
τοὺς^{ArtA} ὄρκους^A λαβεῖν_{AorInfaAkt} τε^{Pt} παρ'^{Prp} αὐτοῦ^G _{Pr} καὶ^{Kon} δοῦναι_{AorInfaAkt} τὴν^{ArtA}
die Eide zu nehmen und von Seiten seiner und zu geben die
ταχίστην^{AdjASup} ἐπὶ^{Prp} ταῖς^{ArtD} ὡμολογημέναις^D _{PerM/P} συνθήκας^D αὐτῷ^D _{Pr} πρὸς^{Prp} τὸν^{ArtA}
schnellste auf den verabredet wordenen Übereinkünften ihm gegenüber den
Ἀθηναίων^G δῆμον,^A συμπειριλαμβάνοντας^A _{PräAkt} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἐκατέρων^{AdjG} συμμάχους.^A
der Athener Demos, mit umfassend auch die beider Verbündeten.
πρέσβεις^N ἡρέθησαν_{AorPas} Εὔβουλος^N Ἀναφλύστιος,^{AdjN} Αἰσχίνης^N Κοθωκίδης,^N Κηφισοφῶν^N
Gesandte wurden gewählt Eubulos Anaphlystier, Aischines Kothokide, Kephisophon
Ῥαμνούσιος,^{AdjN} Δημοκράτης^N Φλυεύς,^N Κλέων^N Κοθωκίδης.^N
Rhamnusier, Demokrates Phlyeer, Kleon Kothokide.

§ 30 ταῦτα^A γράψαντος^G _{AorAkt} ἔμοῦ^G _{Pr} τότε^{Adv} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} τῇ^{ArtD} πόλει^D συμφέρον^A _{PräAkt} οὐ^{Pt}
diese Dinge geschrieben habend meiner damals und das der Stadt Vorteil bringende nicht
τὸ^{ArtA} Φιλίππω^D ζητοῦντος^G _{PräAkt} βραχὺ^{AdjA} φροντίσαντες^N _{AorAkt} οἵ^{ArtN} χρηστοὶ^{AdjN} πρέσβεις^N
das dem Philipp suchend, kurz ein wenig bedacht habend die tüchtigen Gesandten
οὗτοι^N _{Pr} καθῆντ' _{ImpM/P} ἐν^{Prp} Μακεδονίᾳ^D τρεῖς_{Pr} ὄλους^{AdjA} μῆνας,^A ἔως^{Kon} ἥλθε_{AorSAkt} Φύλιππος^N ἐκ^{Prp}
diese saßen in Makedonien drei ganze Monate, bis kam Philipp aus
Θράκης^G πάντα^{AdjA} καταστρεψάμενος,^N _{AorMed} ἔξօν^N _{PräAkt} ἡμερῶν^G δέκα,_{Pr} ὁμοίως^{Adv} δὲ^{Pt}
Thrakien alles unter werfend habend, möglich seiend von Tagen zehn, ebenso aber
τριῶν_{Pr} ἢ^{Kon} τεττάρων,_{Pr} εἰς^{Prp} τὸν^{ArtA} Ἐλλήσποντον^A ἀφῆθαι_{AorSAmedInf} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA}
von dreien oder von vieren, in Richtung auf den Hellespont an gekommen zu sein und die
χωρία^A σῶσαι_{AorSAktInf} λαβόντας^A _{AorSAkt} τοὺς^{ArtA} ὄρκους^A πρὸν^{Kon} ἐκεῖνον^A _{Pr} ἔξελεῖν_{AorSAktInf}
Gebiete zu retten, genommen habend die Eide bevor jenen heraus nehmen
αὐτά.^A _{Pr} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἀν^{Pt} ἤψατ'_{AorMed} αὐτῶν^G _{Pr} παρόντων^G _{PräAkt} ἥμῶν,^G _{Pr} ἢ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt}
sie nicht denn wohl berührt hätte ihrer anwesend seiender unser, oder nicht wohl
ώρκιζομεν_{ImpAkt} αὐτόν,^A _{Pr} ὥστε^{Kon} τῆς^{ArtG} εἱρήνης^G ἀν^{Pt} διημαρτίκει_{PlqAkt} καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt}
wir ließen schwören ihn, sodass des Friedens wohl verfehlt gehabt hätte und nicht wohl
ἀμφότερ^{AdjA} εῖχε,_{ImpAkt} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} εἱρήνην^A _{Pr} τὰ^{ArtA} χωρία.^A
beide hatte, und die Frieden und die Gebiete.
§ 31 τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} πρεσβείᾳ^D πρῶτον^{AdvSup} κλέμμα^N μὲν^{Pt} Φιλίππου,^G δωροδόκημα^N
das zwar nun also in der Gesandtschaft zuerst Diebstahl zwar des Philipp, Bestechung

δὲ^{Pt} τῶν^{ArtG} ἀδίκων^{AdjG} τούτων^G πρὸς ἀνθρώπων^G τοιοῦτον^{AdjN} ἐγένετο·^{AorSMed} ὑπὲρ^{Prp} οὗ^G πρὶν^{Kon}
 aber der ungerechten dieser Menschen so geartet wurde über deren und
 τότε^{Adv} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} καὶ^{Kon} ἀεὶ^{Adv} ὅμολογῷ^{PräAkt} καὶ^{Kon} πολεμεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon}
 damals und jetzt und stets gestehe ich ein und zu bekämpfen und
 διαφέρεσθαι^{PräM/PInf} τούτοις.^D πρὸς ἔτερον^{AdjN} δ'^{Pt} εὐθὺς^{Adv} ἐφεξῆς^{Adv} ἔτι^{Adv} τούτου^G πρ.
 zu streiten mit diesen. ein anderes aber sofort der Reihe nach noch hiervon
 μεῖζον^{AdjNKmp} κακούργημα^N θεάσασθε.^{AorMedImv}
 größeres Verbrechen schaut.

§ 32 ἐπειδὴ^{Kon} γὰρ^{Pt} ὥμοσε^{AorAkt} τὴν^{ArtA} εἰρήνην^A ὁ^{ArtN} Φίλιππος^N προλαβὼν^N προσέλαβε^{AorSAkt} τὴν^{ArtA} Θράκην^A
 nachdem denn schwor den Frieden der Philipp zuvor genommen habend die Thrakien
 διὰ^{Prp} τούτους^A πρὸς^{Pt} πεισθέντας^A προσέλαβε^{AorPas} τῷ^{ArtD} ἐμῷ^{AdjD} ψηφίσματι,^D πάλιν^{Adv} ὠνεῖται^{PräM/P}
 durch diese nicht überzeugt worden seiend dem meinen Beschluss, wieder kauft sich
 παρ^{Prp} αὐτῶν^G ὅπως^{Kon} μὴ^{Pt} ἄπιμεν^{PräAkt} ἐκ^{Prp} Μακεδονίας,^G ἔως^{Kon} τὰ^{ArtA} τῆς^{ArtG} στρατείας^G
 von Seiten ihnen damit nicht weg gehen wir aus Makedonien, bis die des Feldzuges
 τῆς^{ArtG} ἐπὶ^{Pt} τοὺς^{ArtA} Φωκέας^A εὔτρεπῃ^{AdjA} ποιήσαιτο,^{AorSM/Pop} ἵνα^{Kon} μῆ^{Pt} δεῦρ^{Adv}
 des gegen die Phoker bereit mache er sich, damit nicht, hierher
 ἀπαγγειλάντων^G προσέλαβε^{AorSAkt} ἡμῶν^G ὅτι^{Kon} μέλλει^{PräAkt} καὶ^{Kon} παρασκευάζεται^{PräM/P} πορεύεσθαι,^{PräM/PInf}
 berichtet habender unser dass im Begriff ist und rüstet sich zu ziehen,
 ἔξελθοι^{θ'} προσέλαβε^{AorSAktOp} ὑμεῖς^N πρὶ^{Kon} περιπλεύσαντες^N προσέλαβε^{AorSAkt} ταῖς^{ArtD} τριήρεσιν^D εἰς^{Prp} Πύλας^A ὥσπερ^{Kon}
 würdet ausrücken ihr und umher gesegelt habend mit den Trieren nach Pylai so wie
 πρότερον^{Adv} κλείσαιτε^{AorSAktOp} τὸν^{ArtA} τόπον,^A ἀλλ^{Kon} ἄμ^{Prp} ἀκούοιτε^{PräAktOp} ταῦτα^A
 früher würdet verschließen den Ort, sondern zugleich würdet hören dies
 ἀπαγγελάντων^G προσέλαβε^{AorAkt} ἡμῶν^G κάκεινος^{KonN} πρὶ^{Kon} ἐντὸς^{Adv} εἴη^{PräAktOp} Πυλῶν^G καὶ^{Kon} μηδὲν^A
 berichtend seiender unser und jener innerhalb wäre der Pylai und nichts
 ἔχοι^{θ'} προσέλαβε^{AorSAktOp} ὑμεῖς^N ποιῆσαι^{AorSAktInf}
 würdet können ihr tun.

§ 33 οὕτω^{Adv} δ'^{Pt} ἦν^{ImpAkt} ὁ^{ArtN} Φίλιππος^N ἐν^{Prp} φόβῳ^D καὶ^{Kon} πολλῇ^{AdjD} ἀγωνίᾳ,^D μὴ^{Pt} καὶ^{Kon}
 so aber war der Philipp in Furcht und großer Beklommenheit, dass nicht auch
 ταῦτα^A προειληφότος^G προσέλαβε^{AorAkt} αὐτοῦ^G εἰ^{Kon} πρὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} τοὺς^{ArtA} Φωκέας^A
 dies vorweg genommen habenden seiner, wenn vor dem die Phoker
 ἀπολέσθαι^{AorSM/PInf} ψηφίσαισθε^{AorSM/Pop} βοηθεῖν,^{PräInfAkt} ἐκφύγοι^{AorSAktOp} τὰ^{ArtA} πράγματα^A αὐτόν,^A
 zugrunde zu gehen würdet beschließen zu helfen, entginge die Dinge ihn,
 ὥστε^{Kon} μισθοῦται^{PräM/P} τὸν^{ArtA} κατάπτυστον^{AdjA} τουτονί,^A πρὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} τοὺς^{ArtA} Φωκέας^A
 sodass mietet an den abscheulichen diesen hier, nicht mehr gemeinsam mit den
 ἄλλων^{AdjG} πρέσβεων^G ἀλλ^{Kon} ἰδίᾳ^{Adv} καθ^{Prp} αὐτόν,^A πρὸ^{Prp} τοιαῦτα^{AdjA} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A εἰπεῖν^{AorSAktInf}
 anderen Gesandten sondern für sich gegen sich selbst, Solches vor euch zu sagen
 καὶ^{Kon} ἀπαγγεῖλαι^{AorSAktInf} δι^{'Prp} ὡν^G ἄπαντα^{AdjN} ἀπώλετο^{AorSM/P}
 und zu berichten durch wodurch alles ging zugrunde.

§ 34 ἀξιῶ^{PräAkt} δ'^{Pt} ὡς^V ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V καὶ^{Kon} δέομαι^{PräM/P} τοῦτο^A πρὶ^{Prp} μεμνῆσθαι^{PerM/PInf} παρ^{Prp} ὅλον^{AdjA}
 fordere aber, o Männer Athener, und bitte dies zu gedenken bei ganzen
 τὸν^{ArtA} ἀγῶνα,^A ὅτι^{Kon} μὴ^{Pt} κατηγορήσαντος^G προσέλαβε^{AorAkt} Αἰσχίνου^G μηδὲν^A ἔξω^{Adv} τῆς^{ArtG}
 den Prozess, dass nicht angeklagt habenden des Aischines nichts außerhalb der
 γραφῆς^G οὐδ^{Kon} ἀν^{Pt} ἔγω^N πρὸς λόγον^A οὐδέν^A προσέλαβε^{AorAkt} ἔποιούμην^{ImpM/P} ἔτερον^{AdjA} πάσαις^{AdjD} δ'^{Pt}
 Anklage schrift und nicht wohl ich Rede keine machte ich mir andere allen aber
 αἰτίαις^D καὶ^{Kon} βλασφημίαις^D ἄμα^{Adv} τούτου^G προσέλαβε^{AorAkt} κέχρημένου^G πρὸς λόγοι^N κάμοι^{KonD} πρὸς^{Prp}
 Gründen und Schmähungen zugleich dessen gebraucht habenden Notwendigkeit und mir gegen
 ἔκαστα^A τῷ^{ArtG} κατηγορημένων^G προσέλαβε^{AorAkt} μίκρο^{AdjA} ἀποκρίνασθαι^{AorSM/PInf}
 jedes Einzelne der Angeklagten kurz zu antworten.

§ 35 τίνες^N πρὸς^{Pt} ἤσαν^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} παρὰ^{Prp} τούτου^G πρὸς λόγοι^N τότε^{Adv} ἤρθεντες,^N προσέλαβε^{AorPas} καὶ^{Kon}
 welche nun waren die von Seiten dieses Reden damals gesagt worden seiend, und

δι^{Prp} οὐς^A _{Pr} ἄπαντ^{AdjN} ἀπώλετο; _{AorSM/P} ώς^{Kon} οὐ^{Pt} δεῖ^{PräAkt} θορυβεῖσθαι_{PräM/PInf} τῷ^{ArtD}
 durch welche alles zugrunde ging; dass nicht nötig ist Lärm zu machen dem
 παρεληλυθέναι_{PerAktInf} Φίλιππον^A εἰσω^{Adv} Πυλῶν^G ἔσται_{FuM/P} γὰρ^{Pt} ἄπανθ^{AdjN} ὅσα^N_{Pr}
 vorüber gegangen zu sein Philipp hinein der Pylai· wird sein denn alles was auch immer
 βιόλεσθ^{PräM/P} ὑμεῖς,^N _{Pr} ἀν^{Pt} ἔχηθ^{PräAktKnj} ἡσυχίαν,^A καὶ^{Kon} ἀκούσεσθε_{FuM/P} δυοῖν^{DuG} ἥ^{Kon}
 wollt ihr, wenn haltet Ruhe, und werdet hören von zweien oder
 τριῶν_{Pr} ἡμερῶν,^G οἷς^D _{Pr} μὲν^{Pt} ἔχθρὸς^{AdjN} ἱκει_{PräAkt} φίλον^{AdjA} αὐτὸν^A _{Pr} γεγενημένον,^A _{PerM/P} οἷς^D _{Pr}
 von dreien Tagen, denen zwar feindlich kommt, freundlich ihn geworden seiend, denen
 δὲ^{Pt} φίλος,^{AdjN} τούναντίον^{Adv} ἔχθρόν^{AdjA} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} τὰ^{ArtN} ῥήματα^N τὰς^{ArtA} οἰκειότητας^A ἔφη_{ImpAkt}
 aber Freund, das Gegenteil Feind. nicht denn die Worte die Beziehungen sagte er
 βεβαιοῦν_{PräInfAkt} μάλα^{Adv} σεμνῶς^{Adv} ὄνομάζων,^N _{PräAkt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} ταῦτα^{AdjN} συμφέρειν_{PräInfAkt}
 zu bekämpfen, sehr feierlich benennend, sondern das die gleichen zu nützen.
 συμφέρειν_{PräInfAkt} δὲ^{Pt} Φιλίππω^D καὶ^{Kon} Φωκεῦσι^D καὶ^{Kon} ὑμῖν^D _{Pr} ὁμοίως^{Adv} ἄπασι^{AdjD} τῆς^{ArtG}
 zu nützen aber dem Philipp und den Phokern und euch gleichermaßen allen von der
 ἀναλγησίας^G καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} βαρύτητος^G ἀπαλλαγῆναι_{AorSPasInf} τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} Θηβαίων.^G
 Gefühllosigkeit und von der Härte befreit zu werden der der Thebaner.

§ 36 ταῦτα^A _{Pr} δέ^{Pt} ἀσμένως^{Adv} τινὲς^N _{Pr} ἥκουον_{ImpAkt} αὐτοῦ^G _{Pr} διὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} τόθ^{Adv} ὑποῦσαν^A_{PräAkt}
 dies aber bereitwillig einige hörten ihn wegen der damals bestehend seiende
 ἀπέχθειαν^A πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} Θηβαίους.^A τί^N _{Pr} οὖν^{Pt} συνέβη_{AorSAkt} μετὰ^{Prp} ταῦτ'^A _{Pr} εὐθύς,^{Adv} οὐκ^{Pt}
 Abneigung gegen die Thebaner. was nun geschah nach diesem sogleich, nicht
 εἰς^{Prp} μακράν,^{AdjA} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} Φωκέας^A ἀπολέσθαι_{AorSM/PInf} καὶ^{Kon} κατασκαφῆναι_{AorSPasInf} τὰς^{ArtA}
 nach lange; die zwar Phoker zugrunde zu gehen und niedergerissen zu werden die
 πόλεις^A αὐτῶν,^G ὑμᾶς^A _{Pr} δέ^{Pt} ἡσυχίαν^A ἀγαγόντας^A _{AorSAkt} καὶ^{Kon} τούτῳ^D _{Pr} πεισθέντας^A _{AorPas}
 Städte ihrer, euch aber Ruhe herbei geführt habend und diesem überzeugt worden seiend
 μικρὸν^{AdjA} ὕστερον^{Adv} σκευαγωγεῖν_{PräInfAkt} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀγρῶν,^G τοῦτον^A _{Pr} δέ^{Pt} χρυσίον^A
 wenig später Hausrat ab führen aus den Feldern, diesen aber Gold
 λαβεῖν_{AorSAktInf} καὶ^{Kon} ἔτι^{Adv} πρὸς^{Prp} τούτοις^D _{Pr} τὴν^{ArtA} μὲν^{Pt} ἀπέχθειαν^A τὴν^{ArtA} πρὸς^{Prp}
 zu nehmen, und außerdem zu diesen die zwar Abneigung die gegen
 Θηβαίους^A καὶ^{Kon} Θετταλοὺς^A τῇ^{ArtD} πόλει^D γενέσθαι_{AorSM/PInf} τὴν^{ArtA} δέ^{Pt} χάριν^A τὴν^{ArtA} ὑπὲρ^{Prp}
 Thebaner und Thessaler der Stadt zu werden, die aber Dank den für
 τῶν^{ArtG} πεπραγμένων^G _{PerM/P} Φιλίππω^D
 die Getanen Philipp.

§ 37 ὅτι^{Kon} δέ^{Pt} οὕτω^{Adv} ταῦτ'^N _{Pr} ἔχει_{PräAkt} λέγε_{PräAktImv} μοι^D _{Pr} τό^{ArtA} τε^{Pt} τοῦ^{ArtG} Καλλισθένους^G
 dass aber so dies steht es, sage mir das und des Kallisthenes
 ψήφισμα^A καὶ^{Kon} τῇ^{ArtA} ἐπιστολὴν^A τῇ^{ArtA} τοῦ^{ArtG} Φιλίππου,^G ἔξ^{Prp} ὃν^G _{Pr} ἀμφοτέρων^{AdjG} ταῦθ^N _{Pr}
 Beschluss und den Brief den des Philipp, aus denen beider dies
 ἄπανθ^{AdjN} ὑμῖν^D _{Pr} ἔσται_{FuM/P} φανερά^{AdjN} λέγε_{PräAktImv} ΨΗΦΙΣΜΑ.^N
 alles euch wird sein offenbar. sage. BESCHLUSS.

ἐπὶ^{Prp} Μνησιφίλου^G ἄρχοντος,^G σύγκλητος^{AdjN} ἐκκλησία^N ὑπὸ^{Prp} στρατηγῶν^G
 unter Mnesiphilos des Archonten, zusammen berufene Volksversammlung durch Strategen
 καὶ^{Kon} πρυτάνεων,^G καὶ^{Kon} βουλῆς^G γνώμη,^N μαιμακτηριῶνος^G δεκάτη^{AdjD} ἀπόντος,^G PräAkt
 und Prytanen, und des Rates Beschluss, des Maimakterion am zehnten ab nehmenden,
 Καλλισθένης^N Ἐτεονίκου^G Φαληρεὺς^N εἴπει^{AorSAkt} μηδένα^A Pr Αθηναίων^G μηδεμᾶ^{AdjD}
 Kallisthenes des Eteonikos der Phalereer sagte keinen der Athener bei keiner
 παρευρέσει^D ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} χώρᾳ^D κοιταῖον^A γίγνεσθαι,_{Präm/PlInf} ἀλλ᾽^{Kon} ἐν^{Prp} ἄστει^D
 Anwesenheit in der Landschaft Lager quartier zu werden, sondern in der Stadt
 καὶ^{Kon} Πειραιεῖ,^D ὅσοι^N Pr μὴ^{Pt} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} φρουρίοις^D εἰσὶν_{PräAkt}
 und dem Piräus, alle die nicht in den Festungen sind
 ἀποτεταγμένοι.^N _{PerM/P} τούτων^G δ'^{Pt} ἐκάστους^A ἥν^A Pr παρέλαβον_{AorSAkt}
 ab kommandiert worden seiend· von diesen aber je ein jeden welche übernahmen
 τάξιν^A διατηρεῖν_{PräInfAkt} μήτε^{Kon} ἀφημερεύοντας^A _{PräAkt} μήτε^{Kon} ἀποκοιτοῦντας.^A _{PräAkt}
 Ordnung zu bewahren weder dienstfrei seiend am Tage noch aus schlafend.

δὲ^N Pr δ'^{Pt} ἀν^{Pt} ἀπειθήσῃ_{AorAktKnj} τῷδε^D τῷ^{ArtD} ψηφίσματι,^D ἔνοχος^{AdjN} ἔστω_{PräAktImv}
 wer aber wohl ungehorsche diesem hier dem Beschluss, haftbar sei
 τοῖς^{ArtD} τῆς^{ArtG} προδοσίας^G ἐπιτιμοῖς,^D ἐὰν^{Kon} μὴ^{Pt} τι^A Pr ἀδύνατον^{AdjA} ἐπιδεικνύῃ_{Präm/PKnj}
 den der Verrats Strafen, wenn nicht etwas Unmögliches vorzeige
 περὶ^{Prp} ἔαυτόν.^A _{Pr} περὶ^{Prp} δὲ^{Kon} τοῦ^{ArtG} ἀδυνάτου^{AdjG} ἐπικρινέτω_{PräAktImv} δ'^{ArtN} ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtG}
 über sich selbst· über aber des Unmöglichen entscheide der über den
 ὅπλων^G στρατηγὸς^N καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} ἐπὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} διοικήσεως^G καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} γραμματεὺς^N τῆς^{ArtG}
 Waffen Feldherr und der über der Verwaltung und der Schriftführer des
 βουλῆς.^G κατακομίζειν_{PräInfAkt} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀγρῶν^G πάντα^{AdjA} τὴν^{ArtA}
 Rates, hineinbringen aber auch die aus den Feldern alles die
 ταχίστην,_{AdjASup} τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} ἐντὸς^{Adv} σταδίων^G ἐκατὸν_{Pr} εἴκοσι_{Pr} εἰς^{Prp} ἄστυ^A καὶ^{Kon} Πειραιᾶ,^A
 schnellste, die zwar innerhalb Stadien hundert zwanzig in Stadt und Piräus,
 τὰ^{ArtA} δὲ^{Kon} ἐκτὸς^{Adv} σταδίων^G ἐκατὸν_{Pr} εἴκοσι_{Pr} εἰς^{Prp} Ἐλευσῖνα^A καὶ^{Kon} Φυλῆν^A καὶ^{Kon}
 die aber außerhalb Stadien hundert zwanzig in Eleusis und Phyle und
 Ἀφιδναν^A καὶ^{Kon} Ῥαμνοῦντα^A καὶ^{Kon} Σούνιον.^A εἴπει_{AorSAkt} Καλλισθένης^N Φαληρεύς.^N
 Aphidna und Rhamnous und Sunion. sprach Kallisthenes Phalereer.

§ 38 ἄρ'^{Pt} ἐπὶ^{Prp} ταύταις^D Pr ταῖς^{ArtD} ἐλπίσι^D τὴν^{ArtA} εἰρήνη^A ἐποιεῖσθε,_{ImpM/P} ἥ^{Kon} ταῦτα^A Pr
 etwa auf diesen hier den Hoffnungen den Frieden machtet ihr, oder diese hier
 ἐπηγγέλλεθ_{ImpM/P} ὑμῖν^D Pr οὗτος^N Pr ὁ^{ArtN} μισθωτός;^{AdjN}
 versprachet ihr euch dieser der Mietling;

§ 39 λέγε_{PräAktImv} δὴ^{Pt} τὴν^{ArtA} ἐπιστολὴν^A ἥν^A Pr ἔπειμψε_{AorAkt} Φίλιππος^N μετὰ^{Prp} ταῦτα.^A Pr
 lies ja den Brief den welchen sandte Philipp nach diesen Dingen.

ΕΠΙΣΤΟΛΗ.^N

BRIEF.

Βασιλεὺς^N Μακεδόνων^G Φίλιππος^N Αθηναίων^G τῇ^{ArtD} βουλῇ^D καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD}
 König der Makedonen Philipp der Athener der Rats versammlung und dem
 δῆμῳ^D χαίρειν. PräInfAkt ἵστε^{PerAkt} ἡμᾶς^A Pr παρεληλυθότας^A PerAkt εῖσω^{Adv} Πυλῶν^G καὶ^{Kon}
 Volk grüßen. wissen uns hinein gegangen seiend hinein der Pylai und
 τὰ^{ArtA} κατὰ^{Prp} τῇ^{ArtA} Φωκίδα^A ὑφ^{Prp} ἔσυτοὺς^A Pr πεποιημένους^A PerM/P καὶ^{Kon} ὅσα^A Pr μὲν^{Pt}
 die gemäß der Phokis unter sich selbst gemacht habend, und so viel zwar
 ἔκουσίως^{Adv} προσετίθετο^{ImpM/P} τῶν^{ArtG} πολισμάτων^G φρουράς^A εἰσαγηοχότας^A,^{PerAkt} τὰ^{ArtA}
 freiwillig fügte hinzu der Städtchen, Wachen hinein geführt habend, die
 δὲ^{Pt} μὴ^{Pt} ὑπακούοντα^A PräAkt κατὰ^{Prp} κράτος^A λαβόντες^N AorSAkt καὶ^{Kon}
 aber nicht gehorchenen nach Macht genommen habend und
 ἔξανδραποδισάμενοι^N AorMed κατεσκάψαμεν.^{AorAkt} ἀκούων^N PräAkt δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} ὑμᾶς^A Pr
 versklavt habend haben wir niedergerissen. hörend aber auch euch
 παρασκευάζεσθαι^{PräM/PInf} βοηθεῖν^{PräInfAkt} αὐτοῖς^D Pr γέγραφα^{PerAkt} ὑμῖν,^D ἴνα^{Kon} μὴ^{Pt}
 sich rüsten zu helfen ihnen habe ich geschrieben euch, damit nicht
 πλεῖον^{AdvKmp} ἐνοχλῆσθε^{PräM/PKnj} περὶ^{Prp} τούτων.^G Pr τοῖς^{ArtD} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ὄλοις^{AdjD} οὐδὲν^A Pr
 mehr belästigt werdet über diesen den zwar denn ganzen nichts
 μέτριόν^{AdjA} μοὶ^D δοκεῖτε^{PräAkt} ποιεῖν,^{PräInfAkt} τῇ^{ArtA} εἰρήνην^A συνθέμενοι^N AorMed καὶ^{Kon}
 angemessenes mir scheint ihr zu tun, den Frieden geschlossen habend und
 ὁμοίως^{Adv} ἀντιπαρεξάγοντες,^N PräAkt καὶ^{Kon} ταῦτα^A Pr οὐδὲ^{Pt} συμπεριειλημμένων^G PerM/P
 gleich weise gegen aus führend, und dieses auch nicht mit einbezogen gewesenen
 τῶν^{ArtG} Φωκέων^G ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} κοιναῖς^{AdjD} ἥμῶν^G Pr συνθήκαις.^D ὕστε^{Kon} ἔὰν^{Kon} μὴ^{Pt}
 der Phoker in den gemeinsamen unseren Verträgen. so dass wenn nicht
 ἐμμένητε^{PräAktKnj} τοῖς^{ArtD} ὡμολογημένοις,^D PerM/P οὐδὲν^A Pr προτερήσετε^{FuAkt} ἔξω^{Adv}
 verharret ihr den vereinbarten, nichts werdet ihr voraus sein außerhalb
 τοῦ^{ArtG} ἐφθακέναι^{PerInfAkt} ἀδικοῦντες.^N PräAkt
 des zuvor gekommen zu sein Unrecht tuend.

§ 40 ἀκούεθ^{PräAkt} ὡς^{Kon} σαφῶς^{Adv} δηλοῖ^{PräAkt} καὶ^{Kon} διορίζεται^{PräM/P} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A Pr
 höret wie klar zeigt und abgrenzt sich in der an euch
 ἐπιστολῇ^D πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} αὐτοῦ^G Pr συμάχους,^A ὅτι^{Kon} ἐγὼ^N Pr ταῦτα^A Pr πεποίηκ'^{PerAkt}
 Brief gegen die seiner selbst Verbündeten, dass ich dieses habe getan
 ἀκόντων^{AdjG} Αθηναίων^G καὶ^{Kon} λυπουμένων,^G PräM/P ὕστε^{Kon} εἴπερ^{Kon} εὖ^{Adv} φρονεῖτ',^{PräAkt} ὥιj
 der Unwilligen Athener und leidtragenden, so dass wenn wirklich gut denket ihr, o
 Θηβαῖοι^V καὶ^{Kon} Θετταλοί,^V τούτους^A Pr μὲν^{Pt} ἔχθροὺς^A ὑπολήψεσθε,^{FuMed} ἔμοὶ^D Pr δὲ^{Kon}
 Thebaner und Thessalier, diese zwar Feinde werdet ihr halten, mir aber
 πιστεύσετε^{FuAkt} οὐ^{Pt} τούτοις^D Pr τοῖς^{ArtD} ὥρμασιν^D γράψας,^N AorAkt ταῦτα^A Pr δὲ^{Kon} βουλόμενος^N PräM/P
 werdet ihr glauben nicht diesen hier den Worten schreibend, dieses aber wollend
 δεικνύναι^{PräInfAkt} τοιγαροῦν^{Pt} ἔκ^{Prp} τούτων^G Pr ὥχετ',^{ImpM/P} ἐκείνους^A Pr λαβὼν^N AorSAkt εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA}
 zeigen. folglich nun aus diesen ging er fort jene genommen habend in das
 μηδ^{Kon} ὀτιοῦν^A Pr προορᾶν^{PräInfAkt} τῷ^{ArtG} μετὰ^{Prp} ταῦτα^A Pr μηδ^{Kon} αἰσθάνεσθαι,^{PräM/PInf}
 nicht einmal irgend etwas vorher sehen der nach dieses nicht einmal wahrzunehmen,
 ἀλλ^{Kon} ἔᾶσαι^{AorInfAkt} πάντα^{AdjA} τὰ^{ArtA} πράγματα^A ἐκείνον^A Pr ὑφ^{Prp} ἔσυτῷ^D Pr ποιήσασθαι.^{AorMedInf}
 sondern lassen alles die Dinge jenen unter sich selbst zu machen.
 ἔξ^{Prp} ὥν^G Pr ταῖς^{ArtD} παρούσαις^{AdjD} συμφοραῖς^D οἱ^{ArtN} ταλαίπωροι^{AdjN} κέχρηνται.^{PerM/P}
 aus denen den gegenwärtigen Unglücken die Elenden haben gebraucht.

§ 41 ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} ταύτης^G Pr τῇ^{ArtG} πίστεως^G αὐτῷ^D Pr συνεργὸς^N καὶ^{Kon} συναγωνιστῆς^N καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN}
 der aber dieser der des Vertrauens ihm Mit Arbeiter und Mit Wettstreiter und der
 δεῦρ^{Adv} ἀπαγγείλας^N AorSAkt τὰ^{ArtA} ψευδῆ^{AdjA} καὶ^{Kon} φενακίσας^N AorAkt ὑμᾶς,^A Pr οὐτός^N Pr ἔσθ'^{PräAkt}
 hier her berichtet habend die falschen und täuschend habend euch, dieser ist
 ὁ^{ArtN} τὰ^{ArtA} Θηβαίων^G ὁδυρόμενος^N PräM/P νῦν^{Adv} πάθη^A καὶ^{Kon} διεξιὼν^N PräAkt ως^{Kon} οἰκτρά,^{AdjA}
 der die der Thebaner wehklagend jetzt Leiden und aus führend wie kläglich,
 καὶ^{Kon} τούτων^G Pr καὶ^{Kon} τῷ^{ArtG} ἐν^{Prp} Φωκεῦσι^D κακῶν^{AdjG} καὶ^{Kon} ὅσ^A Pr ἄλλα^{AdjA} πεπόνθασιν^{PerAkt}
 und dieser und der in Phokern Übel und so viel andere haben erlitten

οἱ^{ArtN} Ἐλληνες^N ἀπάντων^{AdjG} αὐτὸς^N_{Pr} ὥν^N_{PräAkt} αἴτιος^{AdjN} δῆλον^{AdjN} γὰρ^{Pt} ὅτι_{Kon} σὺ^N_{Pr} μὲν^{Pt}
 die Griechen von allen selbst seiend schuldig. offenkundig denn dass du zwar
 ἀλγεῖς_{PräAkt} ἐπὶ^{Prp} τοῖς^{ArtD} συμβεβηκόσιν,^D_{PerAkt} Αἰσχίνη^V καὶ_{Kon} τοὺς^{ArtA} Θηβαίους^A ἐλεῖς^{PräAkt}
 leidest über den Vorgefallenen Geschehenen, Aischines, und die Thebaner bemitleidest,
 κτήματ^A ἔχων^N_{PräAkt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} Βοιωτίᾳ^D καὶ_{Kon} γεωργῶν^N_{PräAkt} τὰ^{ArtA} ἐκείνων,^G_{Pr} ἔγω^N_{Pr} δὲ^{Pt}
 Besitzungen habend in der Boiotien und bebauend die jener, ich aber
 χαίρω,_{PräAkt} δὲ^N_{Pr} εὐθὺς^{Adv} ἔξητούμην_{ImpM/P} ὑπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ταῦτα^A_{Pr} πράξαντος.^G_{AorAkt}
 freue mich, der sofort wurde verlangt von dem dieses getan habenden.
 § 42 ἀλλὰ_{Kon} γὰρ^{Pt} ἐμπέπτωκ'_{PerAkt} εἰς^{Prp} λόγους,^A οὓς^A_{Pr} αὐτίκα^{Adv} μᾶλλον_{AdvKmp} τούς^{Adv} ἀρμόσει_{FuAkt}
 aber denn bin hinein gefallen in Reden, welche sofort mehr vielleicht passen wird
 λέγειν._{PräInfaAkt} ἐπάνειμι_{PräAkt} δὴ^{Pt} πάλιν^{Adv} ἐπὶ^{Prp} τὰς^{ArtA} ἀποδείξεις,^A ὡς_{Kon} τὰ^{ArtA} τούτων^G_{Pr}
 zu sprechen. gehe zurück ja wieder zu hin den Beweise, wie dass die dieser
 ἀδικήματα^A τῶν^{ArtG} νυνὶ^{Adv} παρόντων^G_{PräAkt} πραγμάτων^G γέγον'_{PerAkt} αἴτια.^{AdjA} ἐπειδὴ_{Kon}
 Un taten der jetzt anwesend seienden Dinge Angelegenheiten sind geworden Ursachen. weil
 γὰρ^{Pt} ἔξηπάτησθε_{AorPas} μὲν^{Pt} ὑμεῖς^N_{Pr} ὑπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} Φιλίππου^G διὰ^{Prp} τούτων^G_{Pr} τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp}
 denn wirdet überlistet zwar ihr von dem Philipp durch dieser der in
 ταῖς^{ArtD} πρεσβείαις^D μισθωσάντων^G_{AorAkt} ἔσαυτοὺς^A_{Pr} καὶ_{Kon} οὐδέν^A_{Pr} ἀληθὲς^{AdjA} ὑμῖν^D_{Pr}
 den Gesandtschaften sich vermietet habenden sich selbst und nichts Wahres euch
 ἀπαγγειλάντων,^G_{AorSAkt} ἔξηπάτηντο_{AorMed} δ'^{Pt} οἱ^{ArtN} ταλαίπωροι^{AdjN} Φωκεῖς^N καὶ_{Kon} ἀνήροινθ'_{AorPas}
 berichtet habenden, wurden getäuscht aber die elenden Phoker und wurden vernichtet
 αἱ^{ArtN} πόλεις^N αὐτῶν,^G_{Pr} τί^N_{Pr} ἐγένετο;_{AorMed}
 die Städte ihrer, was geschah;
 § 43 οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} κατάπτυστοι^{AdjN} Θετταλοὶ^N καὶ_{Kon} ἀναίσθητοι^{AdjN} Θηβαῖοι^N φίλον,^{AdjA} εὔεργέτην,^A
 die zwar verachtenswerten Thessaler und gefühllosen Thebaner als Freund, als Wohltäter,
 σωτῆρα^A τὸν^{ArtA} Φίλιππον^A ἤγοῦντο._{ImpM/P} πάντα^{AdjA} ἐκεῖνος^N_{Pr} ἦν_{ImpAkt} αὐτοῖς.^D_{Pr} οὐδὲ_{Kon} φωνὴν^A
 als Retter den Philipp hielten sie. alles jener war ihnen auch nicht Stimme
 ἥκουον_{ImpAkt} εἰ_{Kon} τις^N_{Pr} ἄλλο^{AdjA} τι^A_{Pr} βούλοιτο_{PräM/POp} λέγειν._{PräInfaAkt} ὑμεῖς^N_{Pr} δ'^{Pt}
 hörten sie wenn jemand anderes etwas wollte sagen. ihr aber
 ὑφορώμενοι^N_{PräM/P} τὰ^{ArtA} πεπραγμένα^A_{PerM/P} καὶ_{Kon} δυσχεραίνοντες^N_{PräAkt} ἥγετε_{ImpAkt} τὴν^{ArtA}
 argwöhnisch beobachtend die Getan Gewesenes und verdrießlich seiend führtet ihr den
 εἰρήνην^A δῆμως.^{Adv} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἦν_{ImpAkt} ὅ^A_{Pr} τι^A_{Pr} ἀν^{Pt} ἐποιεῖτε._{ImpAkt} καὶ_{Kon} οἱ^{ArtN} ἄλλοι^{AdjN}
 Frieden dennoch nicht denn war was irgend etwas wohl machtet ihr. und die anderen
 δ'^{Pt} Ἐλληνες,^N δόμιοις^{Adv} ὑμῖν^D_{Pr} πεφενακισμένοι^N_{PerM/P} καὶ_{Kon} διημαρτηκότες^N_{PerAkt} ὥν^G_{Pr}
 aber Griechen, gleichermaßen euch betrogen worden seiend und verfehlt habend dessen was
 ἥλπισαν,_{AorAkt} ἦγον_{ImpAkt} τὴν^{ArtA} εἰρήνην^A ἄσμενοι,_{AdjN} καὶ_{Kon} αὐτοὶ^N_{Pr} τρόπον^A τιν'^A_{Pr} ἐκ^{Prp}
 sie hofften, führten sie den Frieden froh, und selbst Weise irgendeiner aus
 πολλῷ^{AdjG} πολεμούμενοι.^N_{PräM/P}
 langem kriegführend seiend.

§ 44 ὅτε_{Kon} γὰρ^{Pt} περιών^N_{PräAkt} Φίλιππος^N Ἰλλυριοὺς^A καὶ_{Kon} Τριβαλλούς,^A τινὰς^A_{Pr} δὲ^{Pt} καὶ_{Kon} τῶν^{ArtG}
 als denn umher gehend Philipp Illyrier und Triballer, einige aber auch der
 Ἐλλήνων^G κατεστρέφετο,_{ImpM/P} καὶ_{Kon} δυνάμεις^A πολλὰς^{AdjA} καὶ_{Kon} μεγάλας^{AdjA} ἐποιεῖθ'_{ImpM/P} ὡφ'_{Prp}
 Griechen unterwarf sich, und Streitkräfte viele und große machte sich unter
 ἔαυτῷ,^D_{Pr} καὶ_{Kon} τινες^N_{Pr} τῶν^{ArtG} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} πόλεων^G ἐπὶ^{Prp} τῇ^{ArtD} τῆς^{ArtG} εἰρήνης^G ἔξουσία^D
 sich selbst, und einige der aus den Städte auf der der des Friedens Befugnis
 βαδίζοντες^N_{PräAkt} ἔκεισε^{Adv} διεφθείροντο,_{ImpM/P} ὥν^G_{Pr} εἰς^N_{Pr} οὗτος^N_{Pr} ἦν_{ImpAkt} τότε^{Adv} πάντες^{AdjN}
 gehend dorthin wurden vernichtet, deren einer dieser war, damals alle
 ἐφ'_{Prp} οὓς^A_{Pr} ταῦτα^A_{Pr} παρεσκευάζετ'_{ImpM/P} ἐκεῖνος^N_{Pr} ἐπολεμοῦντο._{ImpM/P} εἰ_{Kon} δὲ^{Pt} μὴ^{Pt}
 gegen die welchen dieses bereitete er sich jener wurden bekriegt. wenn aber nicht
 ἤσθάνοντο,_{ImpM/P} ἔτερος^{AdjN} λόγος^N οὗτος^N_{Pr} οὐ^{Pt} πρὸς^{Prp} ἔμε.^A_{Pr}
 nahmen sie wahr, ein anderer Rede dieser, nicht an mich.

§ 45 ἐγὼ^N _{Pr} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} προῦλεγον_{ImpAkt} καὶ^{Kon} διεμαρτυρόμην_{ImpM/P} καὶ^{Kon} παρ'_{Prp} ὑμῖν^D _{Pr} ἀεὶ^{Adv} καὶ^{Kon}
ich zwar denn sagte voraus und bezeugte ich und bei euch immer und
ὅποι^{Adv} πεμφθείην._{AorPasOp} αἰ^{ArtN} δὲ^{Pt} πόλεις^N ἐνόσουν,_{ImpAkt} τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} ἐν^{Pt}
wohin auch immer möchte gesandt werden. die aber Städte waren krank, der zwar in
τῷ^{ArtD} πολιτεύεσθαι_{PräM/Plnf} καὶ^{Kon} πράττειν_{PräAktInfl} δωροδοκούντων^G _{PräAkt} καὶ^{Kon}
dem sich politisch betätigen und handeln Bestechung nehmender und
διαφθειρομένων^G _{PräM/P} ἔπι^{Prp} χρήμασι,^D τῶν^{ArtG} δ' _{Pt} ἴδιωτῶν^G καὶ^{Kon} πολλῶν^{AdjG} τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} οὐ^{Pt}
verdorben werdender um Geld, der aber Privatleute und vieler die zwar nicht
προορωμένων,^G _{PräM/P} τὰ^{ArtA} δὲ^{Pt} τῇ^{ArtD} καθ'_{Prp} ἡμέραν^A ὥραστών^D καὶ^{Kon} σχολῆ^D
voraussehender, die aber der gemäß dem Tag Bequemlichkeit und Muße
δελεαζομένων,^G _{PräM/P} καὶ^{Kon} τοιουτούν^{AdjA} τι^A _{Pr} πάθος^A πεπονθότων^G _{PerAkt} ἀπάντων,^{AdjG}
verlockter, und so beschaffenen etwas Erfahrung Leiden erfahren habender aller,
πλὴν^{Prp} οὐ^{Pt} ἐφ^{Pt} ἔαυτοὺς^A _{Pr} ἐκάστων^G _{Pr} οἰομένων^G _{PräM/P} τὸ^{ArtA} δεινὸν^{AdjA} ἥξειν_{FulInfAkt} καὶ^{Kon}
außer nicht auf sich selbst eines jeden meinender das Unheil kommen werden und
διὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐτέρων^{AdjG} κινδύνων^G τὰ^{ArtA} ἔαυτῶν^G _{Pr} ἀσφαλῶς^{Adv} σχήσειν_{FulInfAkt} ὅταν^{Kon}
durch die anderen Gefahren die eigenen sicher haben werden wenn immer
βούλωνται._{PräM/PKnj}
sie wollen.

§ 46 εἴτ',^{Adv} οἶμαι_{PräM/P} συμβέβηκε_{PerAkt} τοῖς^{ArtD} μὲν^{Pt} πλήθεσιν^D ἀντὶ_{Prp} τῆς^{ArtG} πολλῆς^{AdjG} καὶ^{Kon}
dann, ich meine, ist zugestoßen den zwar Mengen anstatt der großen und
ἀκαίρου^{AdjG} ῥάθυμίας^G τὴν^{ArtA} ἐλευθερίαν^A ἀπολαλεκέναι,_{PerAktInfl} τοῖς^{ArtD} δὲ^{Pt} προεστηκόσι^D _{PerAkt}
unzeitigen Trägheit die Freiheit verloren zu haben, den aber Vorangestellten
καὶ^{Kon} τᾶλλα^{AdjA} πλὴν^{Prp} ἔαυτοὺς^A _{Pr} οἰομένοις^D _{PräM/P} πωλεῖν_{PräAktInfl} πρώτους^{AdjA} ἔαυτοὺς^A _{Pr}
und die übrigen außer sich selbst meinenden zu verkaufen als Erste sich selbst
πεπρακόσιν^D _{PerAkt} αἰσθέσθαι_{AorMedInfl} ἀντὶ_{Prp} γὰρ^{Pt} φίλων^G καὶ^{Kon} ξένων^G ἀ^A _{Pr} τότ'^{Adv}
verkauft Habenden zu bemerken: statt denn der Freunde und der Fremden welche damals
ώνομάζοντο_{ImpM/P} ἡνίκ^{Kon} ἐδωροδόκουν,_{ImpAkt} νῦν^{Adv} κόλακες^N καὶ^{Kon} θεοῖς^D ἐχθροῖς^{AdjN}
genannt wurden als sie Bestechung nahmen, jetzt Schmeichler und den Göttern Feinde
καὶ^{Kon} τᾶλλα, AdjA ἀ^A _{Pr} προσήκει_{PräAkt} πάντ^{AdjA} ἀκούουσιν._{PräAkt}
und das Übrige was sich ziems alles hören sie.

§ 47 οὐδεὶς^N _{Pr} γάρ^{Pt} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V τὸ^{ArtA} τοῦ^{ArtG} προδιδόντος^G _{PräAkt} συμφέρον^A ζητῶν^N _{PräAkt}
niemand denn, Männer Athener, das des Verräters Vorteil suchend
χρήματ^A ἀναλίσκει,_{PräAkt} οὐδ^{Kon} ἐπειδὴν^{Kon} ὥν^G _{Pr} ἀν^{Pt} πρίγται_{PräM/PKnj} κύριος^{AdjN}
Geld verausgabt, und nicht sobald dessen was wohl er kauft Herr
γένηται_{AorMedKnj} τῷ^{ArtD} προδότῃ^D συμβούλω^D περὶ_{Prp} τῶν^{ArtG} λοιπῶν^{AdjG} ἔτι^{Adv} χρῆται._{PräM/P}
werde dem Verräter als Ratgeber über die übrigen noch bedient er sich.
οὐδὲν^A _{Pr} γάρ^{Pt} ἀν^{Pt} ἦν_{ImpAkt} εὐδαιμονέστερον^{AdjAKmp} προδότου.^G ἀλλ^{Kon} οὐ^{Pt} ἔστι_{PräAkt}
nichts denn wohl wäre glücklicher als eines Verräters. aber nicht ist
ταῦτα.^A _{Pr} πόθεν;^{Adv} πολλοῦ^{AdjG} γε^{Pt} καὶ^{Kon} δεῖ._{PräAkt} ἀλλ^{Kon} ἐπειδὴν^{Kon} τῶν^{ArtG} πραγμάτων^G
dieses woher; um viel ja und bedarf es. sondern wenn der Dinge
ἐγκρατῆς^{AdjN} ὁ^{ArtN} ζητῶν^N _{PräAkt} ἄρχειν_{PräAktInfl} καταστῆ,_{AorAktKnj} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ταῦτ^A
mächtig der Strebende zu herrschen sich eingestellt habe, und der dieses
ἀποδομένων^G _{AorMed} δεσπότης^N ἐστί,_{PräAkt} τὴν^{ArtA} δὲ^{Pt} πονηρίαν^A εἰδὼς^N _{PerAkt} τότε^{Adv} δή,^{Pt} τότε^{Adv}
Zurück zahlenden Herr ist, die aber Schlechtigkeit wissend dann gewiss, dann
καὶ^{Kon} μισεῖ_{PräAkt} καὶ^{Kon} ἀπιστεῖ_{PräAkt} καὶ^{Kon} προπηλακίζει._{PräAkt}
auch hasst und misstraut und schmäht.

§ 48 σκοπεῖτε_{PräAktImv} δέ^{Pt} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} εἰ^{Kon} παρελήλυθ[']_{PerAkt} ὁ^{ArtN} τῶν^{ArtG} πραγμάτων^G καιρός,^N ὁ^{ArtN}
betrachtet aber auch denn wenn vorüber ist der der Dinge Zeitpunkt, die
τοῦ^{ArtG} γ^{Pt} εἰδέναι_{PerAktInfl} τὰ^{ArtA} τοιαῦτα^{AdjA} καιρὸς^N ἀεὶ^{Adv} πάρεστι_{PräAkt} τοῖς^{ArtD} εὖ^{Adv}
des ja zu wissen die solchen Zeitpunkt immer ist da den gut

φρονοῦσι.^D PräAkt μέχρι^{Prp} τούτου^G Pr Λασθένης^N φίλος^{AdjN} ὡνομάζετο,^{ImpM/P} ξως^{Kon} προῦδωκεν^{AorSAkt}
 Denkenden. bis zu diesem Lasthenes Freund wurde genannt, bis er verriet
 Ὄλυνθον.^A μέχρι^{Prp} τούτου^G Pr Τιμόλαος,^N ξως^{Kon} ἀπώλεσε^{AorSAkt} Θήβας.^A μέχρι^{Prp} τούτου^G Pr Εὔδικος^N
 Olynth· bis zu diesem Timolaos, bis er vernichtete Theben· bis zu diesem Eudikos
 καὶ^{Kon} Σίμος^N ὁ^{ArtN} Λαρισαῖος,^{AdjN} ξως^{Kon} Θετταλίαν^A ὑπὸ^{Prp} Φιλίππω^D ἐποίησαν.^{AorAkt} εἴτε^{Adv}
 und Simos der Larisaer, bis Thessalien unter Philipp machten. dann
 ἔλαυνομένων^G PräM/P καὶ^{Kon} ὑβριζομένων^G PräM/P καὶ^{Kon} τι^A Pr κακὸν^{AdjA} οὐχὶ^{Pt} πασχόντων^G PräAkt
 getriebener und geschmähten und welches Übel nicht etwa leidender
 πᾶσι^{AdjN} ἥ^{ArtN} οἰκουμένη^N PerM/P μεστὴ^{AdjN} γέγονεν.^{PerAkt} τι^N Pr δ'^{Pt} Ἀρίστρατος^N ἐν^{Prp} Σικυῶνι,^D
 die ganze die bewohnte Erde voll geworden ist. was aber Aristros in Sikyon,
 καὶ^{Kon} τι^N Pr Πέριλλος^N ἐν^{Prp} Μεγάροις;^D οὐκ^{Pt} ἀπερριμμένοι;^N PerM/P
 und was Perillos in Megara; nicht weggeworfen;

§ 49 ξε^{Prp} ὡν^G Pr καὶ^{Kon} σαφέστατ^{AdvSup} ἄν^{Pt} τις^N Pr ἵδοι^{AorAktOp} ὅτι^{Kon} ὁ^{ArtN} μάλιστα^{AdvSup}
 aus welchem Grund here auch am klarsten wohl jemand sähe dass der am meisten
 φυλάττων^N PräAkt τὴν^{ArtA} αὐτοῦ^G Pr πατρίδα^A καὶ^{Kon} πλεῖστ^{AdjASup} ἀντιλέγων^N PräAkt τούτοις,^D Pr
 bewahrende die eigenen Vaterstadt und am meisten widersprechende diesen,
 οὗτος^N Pr ὑμῖν,^D Pr Αἰσχίνη,^V τοῖς^{ArtD} προδιδοῦσι^D PräAkt καὶ^{Kon} μισθαροῦσιν^D PräAkt τὸ^{ArtA} ἔχειν^{PrälInfAkt}
 dieser euch, Aischines, den verratenden und Lohn nehmenden das zu haben
 ἐφ^{Prp} ὅτῳ^D Pr δωροδοκήσετε^{FuAkt} περιποιεῖ^{PräAkt} καὶ^{Kon} διὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} πολλοὺς^{AdjA}
 auf welchem werdet ihr Bestechung nehmen verschafft, und durch die vielen
 τουτων^I Pr καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἀνθισταμένους^A PräM/P τοῖς^{ArtD} ὑμετέροις^{AdjD} βουλήμασιν^D ὑμεῖς^N Pr
 diesen hier und die sich Widersetzenden den euren Vorsätzen ihr
 ἐστὲ^{PräAkt} σῶιοι^{AdjN} καὶ^{Kon} ἔμμισθοι,^{AdjN} ἐπει^{Kon} διά^{Prp} γ^{Pt} ὑμᾶς^A Pr αὐτοὺς^A Pr πάλαι^{Adv} ἀν^{Pt}
 seid gerettet und besoldet, da durch ja euch selbst schon lange wohl
 ἀπωλώλειτε.^{PlqAkt}
 wäret zugrunde gegangen.

§ 50 καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} μὲν^{Pt} τῶν^{ArtG} τότε^{Adv} πραχθέντων^G AorPas ξχων^N PräAkt ἔτι^{Adv} πολλὰ^{AdjA} λέγειν,^{PräAktInf}
 und über zwar der damaligen getanen habend noch vieles zu sagen,
 καὶ^{Kon} ταῦθι^A Pr ἡγοῦμαι^{PräM/P} πλείω^{AdjAKmp} τῶν^{ArtG} ίκανῶν^{AdjG} εἰρῆσθαι.^{PerM/PInf} αἴτιος^{AdjN} δ'^{Pt}
 und dieses halte ich mehr der hinreichenden gesagt worden zu sein. schuld aber
 οὗτος,^N Pr ὥσπερ^{Kon} ἔωλοκρασίαν^A τινά^A Pr μου^G Pr τῆς^{ArtG} πονηρίας^G τῆς^{ArtG} ἔαυτοῦ^G Pr
 dieser, gleichwie Verdünnung eine gewisse meiner der Schlechtigkeit des seinen eigenen
 καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἀδικημάτων^G κατασκεδάσας,^N AorAkt ἥν^A Pr ἀναγκαῖον^{AdjN} ἥν^I ImpAkt πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA}
 und der Ungerechtigkeiten aus gestreut habend, die notwendig war gegenüber den
 νεωτέρους^{AdjA} τῶν^{ArtG} πεπραγμένων^G PerM/P ἀπολύσασθαι.^{AorMedInf} παρηγόρχησθε^{PerM/P} δ'^{Pt} ἵσως^{Adv}
 jüngeren der Getanen los zu werden. seid belästigt worden aber vielleicht
 οἱ^{ArtN} καὶ^{Kon} πρὶν^{Adv} ξμ^A Pr εἰπεῖν^{AorSAktInf} ὀτιοῦν^A Pr εἰδότες^N PerAkt τὴν^{ArtA} τούτου^G Pr τότε^{Adv}
 die auch vorher mich gesagt zu haben irgend etwas wissenden die dessen damalige
 μισθαρνίαν.^A Söldnerei.

§ 51 καίτοι^{Kon} φιλίαν^A γε^{Pt} καὶ^{Kon} ξενίαν^A αὐτὴν^A Pr ὄνομάζει,^{PräAkt} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} εἴπει^{AorAkt}
 und doch Freundschaft ja und Gastfreundschaft sie selbst nennt, und jetzt sagte
 που^{Adv} λέγων^N PräAkt ὁ^{ArtN} τὴν^{ArtA} Αλεξάνδρου^G ξενίαν^A ὄνειδίζων^N PräAkt ἐμοῦ^D Pr ἔγώ^N Pr σοῦ^D Pr
 irgendwo sagend der die Alexanders Gastfreundschaft vorwerfende mir ich dir
 ξενίαν^A Αλεξάνδρου;^G πόθεν^{Adv} λαβόντι^D AorAkt ἥ^{Kon} πῶς^{Adv} ἀξιωθέντι;^D AorPas οὕτε^{Kon}
 Gastfreundschaft Alexanders; woher empfangen Habenden oder wie für würdig Geachteten; weder
 Φιλίππου^G ξένον^A οὕτε^{Kon} Αλεξάνδρου^G φίλον^{AdjA} εἴποιμ['] AorAktOp ἀν^{Pt} ἔγώ^N Pr σε,^A Pr οὐχ^{Pt} οὕτω^{Adv}
 Philipps Gastfreund noch Alexanders Freund würde ich nennen wohl ich dich, nicht so
 μανύματι^{PräM/P} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} θεριστὰς^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἄλλο^{AdjA} τι^A Pr μισθοῦ^G
 rase, wenn nicht auch die Schnitter und die andere etwas für Lohn

πράττοντας^A PräAkt φίλους^{AdjA} καὶ^{Kon} ξένους^A δεῖ^{PräAkt} καλεῖν^{PräAktInf} τῶν^{ArtG}
 Tuenden Freunde und Gastfreunde muss man nennen der
 μισθωσαμένων.^G AorMed
 Mietenden.

§ 52 ἀλλ᾽^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔστι^{PräAkt} ταῦτα^A πόθεν;^{Adv} πολλοῦ^{AdjG} γε^{Pt} καὶ^{Kon} δεῖ^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} μισθωτὸν^{AdjA}
 aber nicht ist dieses woher; um viel ja und bedarf es. sondern Mietling
 ἔγώ^N σε^A Φιλίππου^G πρότερον^{Adv} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} Ἀλεξάνδρου^G καλῶ,^{PräAkt} καὶ^{Kon} οὗτοι^N
 ich dich Philippus früher und jetzt Alexanders nenne, und diese
 πάντες.^{AdjN} εἰ^{Kon} δέ^{Pt} ἀπιστεῖς,^{PräAkt} ἐρώτησον^{AorAktImv} αὐτούς,^A μᾶλλον^{AdvKmp} δέ^{Pt} ἔγώ^N τοῦθ^A
 alle. wenn aber zweifelst, frage sie, mehr aber ich dies
 ὑπὲρ^{Prp} σοῦ^G ποιήσω.^{FuAkt} πότερον^A ὑμῖν,^D ὦ^{ji} ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V δοκεῖ^{PräAkt} μισθωτὸς^{AdjN}
 für dich werde tun. ob euch, o Männer Athener, scheint Mietling
 Αἰσχίνης^N ή^{Kon} ξένος^N εἶναι^{PräInfAkt} Ἀλεξάνδρου;^G ἀκούεις^{PräAkt} ἂ^A λέγουσιν.^{PräAkt}
 Aischines oder Gastfreund sein des Alexanders; du hörst was sagen sie.

§ 53 βούλομαι^{PräM/P} τοίνυν^{Pt} ἥδη^{Adv} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} γραφῆς^G αὐτῆς^G πρὸς^{Pr} ἀπολογήσασθαι^{AorMedInf}
 ich will also nun schon und über der Anklage schrift ihrer sich verteidigen
 καὶ^{Kon} διεξελθεῖν^{AorSAktInf} τὰ^{ArtA} πεπραγμένα^A ἐμαυτῷ,^D ἵνα^{Kon} καίπερ^{Pt} εἰδὼς^N περ^{Akt} Αἰσχίνης^N
 und durch aus gehen die Getan Gewesenen mir selbst, damit obwohl wissend Aischines
 ὅμως^{Adv} ἀκούσῃ^{AorAktKnj} δι^{Pt} ἂ^A φημι^{PräAkt} καὶ^{Kon} τούτων^G τῶν^{ArtG} προβεβουλευμένων^G
 dennoch höre wegen derer ich sage und dieser der vor beschlossen Gewesenen
 καὶ^{Kon} πολλῷ^{AdjD} μειζόνων^{AdjGKmp} ἔτι^{Adv} τούτων^G δωρειῶν^G δίκαιος^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt}
 und um viel größeren noch dieser Gaben gerecht zu sein
 τυγχάνειν.^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} μοι^D πρὸς^{Pr} λέγε^{PräAktImv} τὴν^{ArtA} γραφὴν^A αὐτὴν^A πρὸς^{Pr} λαβών.^N
 zu werden zuteil. und mir sage die Anklage schrift selbst die genommen habend.

ΓΡΑΦΗ^N

ANKLAGE SCHRIFT.

ἐπὶ^{Prp} Χαιρώνδου^G ἄρχοντος,^G ἔλαφηβολιῶνος^G ἔκτη^{AdjD} ισταμένου,^G PräM/P
 unter Chärondos des Archonten, des Elaphebolion am sechsten des stehend seienden,
 Αἰσχίνης^N Ἄτρομήτου^G Κοθωκίδης^N ἀπήνεγκε^{AorSAkt} πρὸς^{Pt} τὸν^{ArtA} ἄρχοντα^A
 Aischines des Atrometos Kothokides brachte vor vor den Archon
 παρανόμων^{AdjG} κατὰ^{Prp} Κτησιφῶντος^G τοῦ^{ArtG} Λεωσθένους^G Άναφλυστίου,^{AdjG} ὅτι^{Kon}
 gesetzes widriger gegen Ktesiphon des Leosthenes Anaphlystiers, dass
 ἔγραψε^{AorAkt} παράνομον^{AdjA} ψήφισμα,^A ὡς^{Kon} ἄρα^{Pt} δεῖ^{PräAkt} στεφανῶσαι^{AorAktInf} Δημοσθένην^A
 schrieb gesetz widrigen Beschluss, dass ja nötig ist zu krönen Demosthenen
 Δημοσθένους^G Παιανιέα^{AdjA} χρυσῷ^D στεφάνῳ,^D καὶ^{Kon} ἀναγορεῦσαι^{AorAktInf} ἐν^{Pt} τῷ^{ArtD}
 des Demosthenes Paeanier mit Gold Kranz, und aus zu rufen in dem
 θεάτρῳ^D Διονυσίοις^D τοῖς^{ArtD} μεγάλοις,^{AdjD} τραγῳδοῖς^D καινοῖς,^{AdjD} ὅτι^{Kon}
 Theater bei den Dionysien den großen, der Tragöden neuen, dass
 στεφανοῖ^{PräAktKnj} ὁ^{ArtN} δῆμος^N Δημοσθένην^A Δημοσθένους^G Παιανιέα^{AdjA} χρυσῷ^D στεφάνῳ^D
 krönt der Demos Demosthenen des Demosthenes Paeanier mit Gold Kranz
 ἀρετῆς^G ἔνεκα^{Prp} καὶ^{Kon} εὔνοίας^G ἡς^G ἔχων^N PräAkt διατελεῖ^{PräAkt} εῖς^{Prp}
 der Tugend wegen und des Wohlwollens deren habend verharrt in Richtung auf
 τε^{Pt} τοὺς^{ArtA} Ἔλληνας^A ἄπαντας^{AdjA} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} δῆμον^A τὸν^{ArtA} Αθηναίων^G καὶ^{Kon}
 und auch die Hellenen alle und den Demos den der Athener und
 ἀνδραγαθίας,^G καὶ^{Kon} διότι^{Kon} διατελεῖ^{PräAkt} πράττων^N PräAkt καὶ^{Kon} λέγων^N PräAkt τὰ^{ArtA}
 Mannes tapferkeit, und weil verharrt handlnd und sagend die
 βέλτιστα^{AdjASup} τῷ^{ArtD} δῆμῳ^D καὶ^{Kon} πρόθυμός^{AdjN} ἔστι^{PräAkt} ποιεῖν^{PräInfAkt} ὁ^N τι^A ἂν^{Pt}
 besten dem Demos und bereitwillig ist zu tun was etwas wohl
 δύνηται^{PräM/PKnj} ἀγαθόν,^{AdjA} vermöge Gutes,

πάντα^{AdjA} ταῦτα^A _{Pr} ψευδῆ^{AdjA} γράψας^N _{AorAkt} καὶ^{Kon} παράνομα,^{AdjA} τῶν^{ArtG} νόμων^G οὐκ^{Pt}
 all dieses falsche geschrieben habend und gesetz widrige, der Gesetze nicht
 ἔώντων^G _{PräAkt} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} ψευδεῖς^{AdjA} γραφάς^A εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} δημόσια^{AdjA} γράμματα^A
 seienden erstens zwar falsche Schriften in die öffentlichen Schriftstücke
 καταβάλλεσθαι, _{PräM/PlInf} εἴτα^{Adv} τὸν^{ArtA} ὑπεύθυνον^{AdjA} στεφανοῦν_{PräInfAkt} (ἔστι_{PräAkt}
 ein zu reichen, dann den rechenschaftspflichtigen zu krönen (ist
 δὲ^{Pt} Δημοσθένης^N τειχοποίος^{AdjN} καὶ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD} θεωρικῷ^{AdjD} τεταγμένος),^N _{PerM/P} ἔτι^{Adv}
 aber Demosthenes Mauerbauer und bei dem Theorikon eingesetzt seiend), noch
 δὲ^{Pt} μὴ^{Pt} ἀναγορεύειν _{PräInfAkt} τὸν^{ArtA} στέφανον^A ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ^D Διονυσίοις^D
 aber nicht aus zu rufen den Kranz in dem Theater bei den Dionysien
 τραγῳδῶν^G τῇ^{ArtD} καινῇ^{AdjD} ἀλλ' _{Kon} ἐὰν^{Kon} μὲν^{Pt} ἡ^{ArtN} βουλὴ^N στεφανοῦ, _{PräAktKnj} ἐν^{Prp}
 der Tragöden der neuen, sondern wenn zwar der Rat kröne, im
 τῷ^{ArtD} βουλευτηρίῳ^D ἀνειπεῖν, _{AorSInfAkt} ἐὰν^{Kon} δὲ^{Pt} ἡ^{ArtN} πόλις, _N ἐν^{Prp} πυκνῇ^{AdjD} τῇ^{ArtD}
 dem Ratsgebäude an zu sagen, wenn aber die Stadt, in dicht besuchten der
 ἔκκλησίᾳ^D τίμημα^N τάλαντα^A πεντήκοντα^A κλήτορες^N Κηφισοφῶν^N Κηφισοφῶντος^G
 Versammlung. Strafbetrag Talente fünfzig. Lader Kephisophon des Kephisophon
 Ραμνούσιος, _{AdjN} Κλέων^N Κλέωνος^G Κοθωκίδης.^N
 Rhamnousier, Kleon des Kleon Kothokides.

§ 56 ἀ^A _{Pr} μὲν^{Pt} διώκει_{PräAkt} τοῦ^{ArtG} ψηφίσματος, ^G ὃ^{ij} ἄνδρες^V Αθηναῖοι, ^V ταῦτα^A _{Pr} ἔστιν_{PräAkt} ἐγὼ^N _{Pr} δ^{Kon}
 was zwar verfolgt des Beschlusses, o Männer Athener, dieses ist. ich aber
 ἀπ^{Prp} αὐτῶν^G _{Pr} τούτων^G _{Pr} πρῶτον^{AdvSup} οἷμαι_{PräM/P} δῆλον^{AdjA} ὑμῖν^D _{Pr} ποιήσειν_{FulInfAkt} ὅτι^{Kon}
 von derer dieser zuerst ich meine klar euch zu machen dass
 πάντα^{AdjA} δικαίως^{Adv} ἀπολογήσομαι^{FuMed} τὴν^{ArtA} γὰρ^{Pt} αὐτὴν^A _{Pr} τούτῳ^D _{Pr} ποιησάμενος^N _{AorMed}
 alles gerecht ich werde mich verteidigen. die nämlich selbe diesem gemacht habend
 τῶν^{ArtG} γεγραμμένων^G _{PerM/P} τάξιν^A περὶ^{Prp} πάντων^{AdjG} ἐρῶ^{FuAkt} καθ^{Prp} ἔκαστον^{AdjA}
 der geschriebenen Gewesenen Ordnung über aller werde ich sagen je einzelnes
 ἐφεξῆς^{Adv} καὶ^{Kon} οὐδὲν^A _{Pr} ἐκῶν^{AdjN} παραλείψω. _{FuAkt}
 der Reihe nach und nichts willig werde auslassen.

§ 57 τοῦ^{ArtG} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} γράψαι_{AorInfAkt} πράττοντα^A _{PräAkt} καὶ^{Kon} λέγοντα^A _{PräAkt} τὰ^{ArtA} βέλτιστά^{AdjASup}
 des zwar nun zu schreiben handelnd und sagend die besten
 με^A _{Pr} τῷ^{ArtD} δήμῳ^D διατελεῖν_{PräInfAkt} καὶ^{Kon} πρόθυμον^{AdjA} εἶναι_{PräInfAkt} ποιεῖν_{PräInfAkt} ὅ^A _{Pr} τι^A ἀν^{Pt}
 mich dem Demos zu verharren und bereitwillig zu sein zu tun was etwas wohl
 δύνωμαι_{PräM/PKnj} ἀγαθόν, _{AdjA} καὶ^{Kon} ἐπαινεῖν_{PräInfAkt} ἐπὶ^{Prp} τούτοις, _D _{Pr} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD}
 ich vermöge Gutes, und zu loben auf diesen, in den
 πεπολιτευμένοις^D _{PerM/P} τὴν^{ArtA} κρίσιν^A εἶναι_{PräInfAkt} νομίζω^{PräAkt} ἀπὸ^{Prp} γὰρ^{Pt} τούτων^G _{Pr}
 politisch gehandelt Gewesenen die Entscheidung zu sein ich meine aus nämlich dieser
 ἔξεταζομένων^G _{PräM/P} εὑρεθήσεται_{FuPas} εἴτε^{Kon} ἀληθῆ^{AdjA} περὶ^{Prp} ἔμοῦ^G _{Pr} γέγραφε_{PerAkt} Κτησιφῶν^N
 untersucht werdenden wird gefunden werden sei es wahre über meiner hat geschrieben Ktesiphon
 ταῦτα^A _{Pr} καὶ^{Kon} προσήκοντα^A _{PräAkt} εἴτε^{Kon} καὶ^{Kon} ψευδῆ^{AdjA}
 dieses und gehörige sei es auch falsche.

§ 58 τὸ^{ArtA} δὲ^{Pt} μὴ^{Pt} προσγράψαντα^A _{AorAkt} ἐπειδὰν^{Kon} τὰς^{ArtA} εὐθύνας^A δῶ_{AorSAktKnj}
 das aber nicht eingeschrieben habend sobald die Rechenschaften ich gebe
 στεφανοῦν_{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἀνειπεῖν_{AorSInfAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ^D τὸν^{ArtA} στέφανον^A κελεῦσαι_{AorInfAkt}
 zu krönen, und an zu sagen in dem Theater den Kranz zu befehlen,
 κοινωνεῖν_{PräInfAkt} μὲν^{Pt} ἡγοῦμαι_{PräM/P} καὶ^{Kon} τοῦτο^A _{Pr} τοῖς^{ArtD} πεπολιτευμένοις, _D _{PerM/P} εἴτε^{Kon}
 teilzuhaben zwar ich meine auch dies den politisch gehandelt Habenden, sei es
 ἄξιός^{AdjN} εἰμι_{PräAkt} τοῦ^{ArtG} στεφάνου^G καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} ἀναρρήσεως^G τῆς^{ArtG} ἐν^{Prp} τούτοις_D _{Pr} εἴτε^{Kon}
 würdig bin ich des Kranzes und der Ausrufung der in diesen sei es
 καὶ^{Kon} μή^{Pt} εἴτε^{Adv} μέντοι^{Pt} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} νόμους^A δεικτέον^{AdjN} εἶναι_{PräInfAkt} μολ^D _{Pr} δοκεῖ_{PräAkt}
 auch nicht noch jedoch auch die Gesetze zu zeigen zu sein mir scheint,
 καθ^{Prp} οὓς^A _{Pr} ταῦτα^A _{Pr} γράφειν_{PräInfAkt} ἔξῆν_{ImpAkt} τούτῳ^D _{Pr} ούτωσι^{Adv} μέν, ^{Pt} ὃ^{ij} ἄνδρες^V Αθηναῖοι, ^V
 nach welchen dieses zu schreiben war erlaubt diesem. so eben zwar, o Männer Athener,

δικαίως^{Adv} καὶ^{Kon} ἀπλῶς^{Adv} τὴν^{ArtA} ἀπολογίαν^A ἔγνωκα^{PerAkt} ποιεῖσθαι^{PräM/PInf} βαδιοῦμαι^{FuM/P}
gerecht und einfach die Verteidigung habe ich beschlossen zu machen, werde ich gehen
δ' Kon εἰπ^{Prp} αὐθ^{Adv} ἀ^A Pr πέπρακταί^{PerM/P} μοι.^D Pr
aber auf wieder welche ist getan mir.

§ 59 καὶ^{Kon} με^A Pr μηδεὶς^N Pr ἀπαρτᾶν^{PräInfAkt} ὑπολάβῃ^{AorSAktKnj} τὸν^{ArtA} λόγον^A τῆς^{ArtG} γραφῆς,^G
und mich niemand ab zu trennen annehme die Rede der Anklage schrift,
ἔὰν^{Kon} εἰς^{Prp} Ἐλληνικὰς^{AdjA} πράξεις^A καὶ^{Kon} λόγους^A ἐμπέσω^{AorSAktKnj} ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt} διώκων^N PräAkt
wenn in griechische Taten und Reden hinein gerate. der nämlich anklagend
τοῦ^{ArtG} ψηφίσματος^G τὸ^{ArtA} λέγειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} πράττειν^{PräInfAkt} τὰ^{ArtA} ἄριστά^{AdjaSup} με^A Pr καὶ^{Kon}
des Beschlusses das zu sagen und zu tun die besten mich und
γεγραμμένος^N PerM/P ταῦθ^A ὡς^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀληθῆ, AdjA οὗτος^N Pr ἔστιν^{PräAkt} ὁ^{ArtN} τοὺς^{ArtA} περὶ^{Prp}
geschrieben seiend dieses dass nicht wahre, dieser ist der die über
ἀπάντων^{AdjG} τῶν^{ArtG} ἔμοι^D Pr πεπολιτευμένων^G PerM/P λόγους^A οἰκείους^{AdjA} καὶ^{Kon} ἀναγκαίους^{AdjA}
aller der mir politisch getan Gewesenen Reden gehörige und notwendige
τῇ^{ArtD} γραφῇ^D πεποιηκώς.^N PerAkt εἴτα^{Adv} καὶ^{Kon} πολλῶν^{AdjG} προαιρέσεων^G ούσῶν^G PräAkt τῆς^{ArtG}
der Schrift gemacht habend. dann auch vieler Entscheidungen seienden der
πολιτείας^G τὴν^{ArtA} περὶ^{Prp} τὰς^{ArtA} Ἐλληνικὰς^{AdjA} πράξεις^A εἰλόμην^{AorSMed} ἔγω,^N Pr ὥστε^{Kon} καὶ^{Kon}
Staatsordnung die über die griechischen Taten ich wählte ich, sodass auch
τὰς^{ArtA} ἀποδείξεις^A ἐκ^{Prp} τούτων^G Pr δίκαιος^{AdjN} εἰμι^{PräAkt} ποιεῖσθαι^{PräM/PInf}
die Beweise aus diesen gerecht bin ich mir zu machen.

§ 60 ἀ^A Pr μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} πρὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} πολιτεύεσθαι^{PräM/PInf} καὶ^{Kon} δημηγορεῖν^{PräInfAkt} ἔμε^A Pr
welche zwar nun vor des sich politisch betätigen und Volks reden halten mich
προύλαβε^{AorSAkt} καὶ^{Kon} κατέσχε^{AorSAkt} Φίλιππος,^N ἔάσω^{FuAkt} οὐδὲν^A Pr γὰρ^{Pt} ἡγοῦμαι^{PräM/P}
zuvor erreichte und hielt zurück Philipp, werde ich lassen nichts nämlich ich meine
τούτων^G Pr εἶναι^{PräInfAkt} πρὸς^{Prp} ἔμε^A Pr ἀ^A Pr δ'^{Pt} ἀφ^{Prp} ἡς^G Pr ἡμέρας^G ἐπι^{Prp} ταῦτ'^A Pr
dieser zu sein gegenüber mir. welche aber von welcher Tages auf dieses
ἐπέστην^{AorSAkt} ἔγω^N Pr διεκωλύθη,^{AorPas} ταῦτ'^A Pr ἀναμνήσω^{FuAkt} καὶ^{Kon} τούτων^G Pr
trat ich heran ich wurde verhindert, dieses werde ich in Erinnerung rufen und von diesen
ὑφέξω^{FuAkt} λόγον,^A τοσοῦτον^{AdjA} ὑπειπών.^N AorSAkt πλεονέκτημ',^N ἀνδρες^V Αθηναῖοι,^V μέγ^{AdjN}
werde ich vorlegen Bericht, so viel hinzu gesagt habend. Vorteil, Männer Athener, groß
ὑπῆρξε^{AorSAkt} Φιλίππω^D
war vorhanden dem Philipp.

§ 61 παρὰ^{Prp} γὰρ^{Pt} τοῖς^{ArtD} Ἑλλησιν,^D οὐ^{Pt} τισίν,^D ἀλλ^{Kon} ἄπασιν^D Pr ὁμοίως,^{Adv} φορὰν^A προδοτῶν^G
bei denn den Hellenen, nicht einigen, sondern allen gleichermaßen, Ausbruch von Verrätern
καὶ^{Kon} δωροδόκων^G καὶ^{Kon} θεοῖς^D ἔχθρῶν^{AdjG} ἀνθρώπων^G συνέβη^{AorSAkt}
und Bestechungs nehmern und den Göttern feindlicher Menschen geschah
γενέσθαι^{AorSMedInf} τοσαύτην^{AdjA} ὅσην^A Pr οὐδείς^{Prp} πιὼ^{Adv} πρότερον^{Adv} μέμνηται^{PerM/P}
zu werden so großen wie großen niemand bisher früher hat erinnert
γεγονοῦσαν.^A PerAkt οὖς^A Pr συναγωνιστὰς^A καὶ^{Kon} συνεργοὺς^A λαβὼν^N AorSAkt καὶ^{Kon} πρότερον^{Adv}
geworden seiend welche Mit Wettstreiter und Mit Arbeiter genommen habend und früher
κακῶς^{Adv} τοὺς^{ArtA} Ἑλληνας^A ἔχοντας^A PräAkt πρὸς^{Prp} ἔαυτοὺς^A Pr καὶ^{Kon} στασιαστικῶς^{Adv} ἔτι^{Adv}
schlecht die Hellenen habend gegenüber sich selbst und aufständisch noch
χεῖρον^{AdjAKmp} διέθηκε,^{AorSAkt} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} ἔξαπατῶν,^N PräAkt τοῖς^{ArtD} δὲ^{Pt} διδούς,^N PräAkt τοὺς^{ArtA}
schlimmer richtete, die zwar täuschend, den aber gebend, die
δὲ^{Pt} πάντα^{AdjA} τρόπον^A διαφθείρων,^N PräAkt καὶ^{Kon} διέστησεν^{AorSAkt} εἰς^{Prp} μέρη^A πολλά,^{AdjA} ἐνὸς^G Pr
aber auf jede Weise verderbend, und spaltete in Teile viele, eines
τοῦ^{ArtG} συμφέροντος^G PräAkt ἄπασιν^D Pr ὄντος,^G PräAkt κωλύειν^{PräInfAkt} ἐκεῖνον^A Pr μέγαν^{AdjA}
des nützlich seienden allen seienden, hindern jenen groß
γίγνεσθαι^{PräM/PInf} zu werden.

§ 62 ἐν^{Prt} τοιαύτῃ^{AdjD} δὲ^{Pt} καταστάσει^D καὶ^{Kon} ἔτ^{Adv} ἀγνοίᾳ^D τοῦ^{ArtG} συνισταμένου^G PräM/P καὶ^{Kon}
 in solcher aber Lage und noch Unwissenheit des zusammen stellenden und
 φυομένου^G PräM/P κακοῦ^G τῶν^{ArtG} ἀπάντων^{AdjG} Ἐλλήνων^G ὄντων^G PräAkt δεῖ^{PrtAkt} σκοπεύν^{PräInfAkt}
 ent stehenden des Übels der aller Hellenen seienden, ist nötig zu prüfen
 ὑμᾶς,^A Pr ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V τί^{Pr} προσῆκον^N PräAkt ἦν^{ImpAkt} ἐλέσθαι^{AorSMedInf} πράττειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon}
 euch, Männer Athener, was gehörig seiend war zu wählen zu handeln und
 ποιεῖν^{PräInfAkt} τὴν^{ArtA} πόλιν,^A καὶ^{Kon} τούτων^G πρ λόγον^A παρ^{Prt} ἐμοῦ^G Pr λαβεῖν^{AorSAktInf} ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt}
 zu tun die Stadt, und dieser Bericht von Seiten meiner zu nehmen. der denn
 ἐνταῦθε^{Adv} ἔσυτὸν^A Pr τάξας^N AorSAkt τῆς^{ArtG} πολιτείας^G εἰμ'^{PräAkt} ἔγώ.^N Pr
 hier sich selbst geordnet habend der Staatsordnung bin ich.

§ 63 πότερον^{Kon} αὐτὴν^A Pr ἔχρην^{ImpAkt} Αἰσχίνη,^V τὸ^{ArtA} φρόνημ^A ἀφεῖσαν^A AorSAkt καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA}
 ob sie es war nötig, Aischines, das Sinn Haltung losgelassen habend und die
 ἀξίαν^A τὴν^{ArtA} αὐτῆς^G Pr ἐν^{Prt} τῇ^{ArtD} Θετταλῶν^G καὶ^{Kon} Δολόπων^G τάξι^D συγκατακτᾶσθαι^{PräM/Plnf}
 Würde die ihrer selbst in der der Thessaler und der Doloper Rang mit unter erobern
 Φιλίππω^D τὴν^{ArtA} τῶν^{ArtG} Ἐλλήνων^G ἀρχὴν^A καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} τῶν^{ArtG} προγόνων^G καλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon}
 Philipp die der Griechen Herrschaft und die der Vorfahren schönen und
 δίκαιοι^{AdjA} ἀναιρεῖν;^{PräInfAkt} ἦ Kon τοῦτο^A Pr μὲν^{Pt} μὴ^{Pt} ποιεῖν^{PräInfAkt} δεινὸν^{AdjN} γὰρ^{Pt} ὡς^{Kon} ἀληθῶς,^{Adv}
 gerechten auf heben; oder dieses zwar nicht tun, schrecklich denn wie wirklich,
 ἀ^A Pr δ'^{Pt} ἔώρα^{ImpAkt} συμβησόμενα,^A FuM/P εἰ^{Kon} μηδεὶς^N Pr κωλύσει,_{FuAkt} καὶ^{Kon} προησθάνεθ',_{PerM/P}
 was aber sah sich ereignen werdende, wenn niemand hindern wird, und habt vorher bemerkt,
 ὡς^{Kon} ἔοικεν,_{PerAkt} ἐκ^{Prt} πολλοῦ,^{AdjG} ταῦτα^A Pr περιιδεῖν^{AorSAktInf} γιγνόμενα;^A Präm/P
 wie es scheint, aus vieler Zeit, dieses zu hinweg sehen werdend;

§ 64 ἀλλὰ^{Kon} νῦν^{Adv} ἔγωγε^N Pr τὸν^{ArtA} μάλιστ^{AdvSup} ἐπιτιμῶντα^A PräAkt τοῖς^{ArtD} πεπραγμένοις^D PerM/P
 sondern jetzt ich ja den am meisten tadelnd den getan Gewesenen
 ἥδεως^{Adv} ἀν^{Pt} ἔροιμην,_{AorMedOp} τῆς^{ArtG} ποίας^{AdjG} μερίδος^G γενέσθαι_{AorSMedInf} τὴν^{ArtA} πόλιν^A
 gern wohl würde fragen, der welcher Art Teil zu werden die Stadt
 ἔβούλετ^{ImpM/P} ἀν^{Pt} πότερον^{Kon} τῆς^{ArtG} συναιτίας^G τῶν^{ArtG} συμβεβηκότων^G PerAkt τοῖς^{ArtD} Ἔλλησι^D
 wolltest wohl, ob der Mit Ursache der geschehen Gewesenen den Griechen
 κακῶν^{AdjG} καὶ^{Kon} αἰσχρῶν^{AdjG} ἦς^G Pr ἀν^{Pt} Θετταλοὺς^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} μετὰ^{Prt} τούτων^G Pr
 Übeln und Schändlichen, deren wohl Thessaler und die mit diesen
 εἴποι_{AorSAktOp} τις,^N ḥ Kon τῆς^{ArtG} περιερακύας^G PerAkt ταῦτα^A Pr γιγνόμενα^A PräM/P ἔπι^{Pt} τῇ^{ArtD}
 würde sagen jemand, oder der vorbei gesehen Habenden dieses werdend auf der
 τῆς^{ArtG} ιδίας^{AdjG} πλεονεξίας^G ἔλπιδι,^D ἦς^G Pr ἀν^{Pt} Ἀρκάδας^A καὶ^{Kon} Μεσσηνίους^A καὶ^{Kon} Ἀργείους^A
 der eigenen Habsucht Hoffnung, deren wohl Arkadier und Messenier und Argiver
 θείημεν._{AorSAktOp} würden setzen.

§ 65 ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} τούτων^G Pr πολλοί,^{AdjN} μᾶλλον^{AdvKmp} δὲ^{Pt} πάντες,^{AdjN} χεῖρον^{AdvKmp} ἡμῶν^G Pr
 aber auch dieser viele, mehr aber alle, schlechter als uns
 ἀπηλάχασιν._{PerAkt} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} ὡς^{Kon} ἐκράτησε_{AorSAkt} Φίλιππος^N ὥχετ['] ImpM/P εύθέως^{Adv}
 sind weggekommen. und denn wenn zwar als herrschte siegte Philipp ging sofort
 ἀπιών^N PräAkt καὶ^{Kon} μετὰ^{Prt} ταῦτ'_{Pr} ἥγεν^{ImpAkt} ἡσυχίαν,^A μῆτε^{Kon} τῶν^{ArtG} αύτοῦ^G Pr συμμάχων^G
 weg gehend und nach diesem führte Ruhe, weder der seiner selbst Verbündeten
 μῆτε^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} Ἐλλήνων^G μηδένα^A Pr μηδὲν^A Pr λυπήσας,^N AorSAkt ἦν^{ImpAkt} ἀν^{Pt} τις^N Pr
 noch der anderen Griechen niemanden nichts gekränkt habend, war wohl jemand
 κατὰ^{Prt} τῶν^{ArtG} ἐναντιωθέντων^G AorSM/P οἷς^D Pr ἔπραττεν^{ImpAkt} ἐκεῖνος^N Pr μέμψις^N καὶ^{Kon}
 gegen die entgegen getreten Habenden womit handelte jener Tadel und
 κατηγορία.^N εἰ^{Kon} δ'^{Pt} ὄμοιώς^{Adv} ἀπάντων^{AdjG} τὸ^{ArtN} ἀξίωμα,^N τὴν^{ArtA} ἡγεμονίαν,^A τὴν^{ArtA}
 Anklage. wenn aber gleichermaßen aller das Ansehen, die Führerschaft, die
 ἐλευθερίαν^A περιείλετο,_{AorSM/P} μᾶλλον^{AdvKmp} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} πολιτείας,^A ὅσων^G Pr ἐδύνατο,_{ImpM/P}
 Freiheit nahm weg, mehr aber auch die Verfassungen, deren vermochte,

πῶς^{Adv} οὐχ^{Pt} ἀπάντων^{AdjG} ἐνδοξόταθ^{AdvSup} ὑμεῖς^N_{Pr} ἐβουλεύσασθ'^{AorM/P} ἔμοι^D_{Pr}
wie nicht aller am ruhmvollsten ihr hättet beschlossen mir
πεισθέντες;^N_{AorSPas}
überzeugt worden seiend;

§ 66 ἀλλ'^{Kon} ἐκεῖσ^{Adv} ἐπανέρχομαι.^{PräM/P} τί^{Pr} τὴν^{ArtA} πόλιν,^A Αἰσχίνη,^V προσῆκε^{ImpAkt} ποιεῖν^{PräInfAkt}
sondern dorthin kehre ich zurück. was die Stadt, Aischines, gehörte sich zu tun
ἀρχὴν^A καὶ^{Kon} τυραννίδα^A τῶν^{ArtG} Ἐλλήνων^G ὁρῶσαν^A_{PräAkt} ἔστω^D_{Pr} κατασκευαζόμενον^A_{PräM/P}
Herrschaft und Tyrannei der Griechen sehend sich selbst sich ein richtend
Φίλιππον;^A ἦ^{Kon} τί^{Pr} τὸν^{ArtA} σύμβουλον^A ἔδει^{ImpAkt} λέγειν^{PräInfAkt} ἦ^{Kon} γράφειν^{PräInfAkt} τὸν^{ArtA}
Philipp; oder was den Ratgeber sollte es zu sagen oder zu schreiben den
Ἀθήνησιν^{Adv} (καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} τοῦτο^N_{Pr} πλεῖστον^{AdjASup} διαφέρει),^{PräAkt} ὅς^N_{Pr} συνήδειν^{PlqAkt} μὲν^{Pt} ἐκ^{Prp}
in Athen (denn ja dies am meisten unterscheidet), der wusste mit zwar aus
παντὸς^{AdjG} τοῦ^{ArtG} χρόνου^G μέχρι^{Prp} τῆς^{ArtG} ἡμέρας^G ἀφ^{Prp} ἦς^G_{Pr} αὐτὸς^N_{Pr} ἐπὶ^{Prp} τὸ^{ArtA}
ganzen der Zeit bis des Tages von welches ich selbst auf das
βῆμ'^A ἀνέβην,^{AorSAkt} ἀεὶ^{Adv} περὶ^{Prp} πρωτείων^G καὶ^{Kon} τιμῆς^G καὶ^{Kon} δόξης^G
Redner bühne stieg ich hinauf, immer um Vorrangs und Ehre und Ruhm
ἀγωνιζομένην^A_{PräM/P} τὴν^{ArtA} πατρίδα,^A καὶ^{Kon} πλεῖστον^{AdjAKmp} καὶ^{Kon} χρήματα^A καὶ^{Kon} σώματα^A
wetteifernd die Vaterstadt, und mehr und Gelder und Leiber
ἀνηλωκυῖαν^A_{PerAkt} ὑπὲρ^{Prp} φιλοτιμίας^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} πᾶσι^{AdjD} συμφερόντων^G_{PräAkt} ἦ^{Kon} τῶν^{ArtG}
auf gebraucht habend für Ehr liebe und der allen nützlich seienden als der
ἄλλων^{AdjG} Ἐλλήνων^G ὑπὲρ^{Prp} αὐτῶν^G_{Pr} ἀνηλώκασιν^{PerAkt} ἔκαστοι,^{AdjN}
anderen Griechen für sich selbst haben verausgabt je einzelne,

§ 67 ἔώρων^{ImpAkt} δ'^{Pt} αὐτὸν^A_{Pr} τὸν^{ArtA} Φίλιππον,^A πρὸς^{Prp} δν^A_{Pr} ἦν^{ImpAkt} ἡμῖν^D_{Pr} δ^{ArtN} ἀγών,^N ὑπὲρ^{Prp}
sah ich aber ihn den Philipp, gegen welchen war uns der Wettkampf, um
ἀρχῆς^G καὶ^{Kon} δυναστείας^G τὸν^{ArtA} ὄφθαλμὸν^A ἐκκεκομένον,^A_{PerM/P} τὴν^{ArtA} κλεῖν^A
Herrschaft und Machtstellung das Auge aus geschlagen seiend, die Schlüssel sein
κατεαγότα,^A_{PerM/P} τὴν^{ArtA} χεῖρα,^A τὸ^{ArtA} σκέλος^A πεπηρωμένον,^A_{PerM/P} πᾶν^{AdjA} ὅ^N_{Pr} τι^A_{Pr}
zerbrochen seiend, die Hand, das Bein glied verkrüppelt seiend, jedes was irgend etwas
βουληθείη^{AorM/Pop} μέρος^A ἥ^{ArtN} τύχη^N τοῦ^{ArtG} σώματος^G παρελέσθαι,^{AorSM/Plinf} τοῦτο^A_{Pr}
möchte Teil die Zufall des Körpers weg nehmen lassen, dieses
προϊέμενον,^A_{PräM/P} ὥστε^{Kon} τῷ^{ArtD} λοιπῷ^{AdjD} μετὰ^{Prp} τιμῆς^G καὶ^{Kon} δόξης^G ζῆν;^{PräInfAkt}
preis gebend, sodass dem Übrigen mit Ehre und Ruhm zu leben;

§ 68 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} οὐδὲ^{Kon} τοῦτο^A_{Pr} γ'^{Pt} οὐδεὶς^N_{Pr} ἀν^{Pt} εἰπεῖν^{AorSAktInf} τολμήσαι,^{AorSAktOp} ὡς^{Kon} τῷ^{ArtD}
und freilich auch nicht dieses ja niemand wohl zu sagen würde wagen, dass dem
μὲν^{Pt} ἐν^{Prp} Πέλλῃ^D τραφέντι,^{AorSM/P} χωρίῳ^D ἀδόξω^{AdjD} τότε^{Adv} γ'^{Pt} ὄντι^D_{PräAkt} καὶ^{Kon}
zwar in Pella auf gezogen worden seienden, Ort ohne Ruhm damals ja seienden und
μικρῷ,^{AdjD} τοσαύτην^{AdjA} μεγαλοψυχίαν^A προσῆκεν^{ImpAkt} ἔγγενέσθαι^{AorSMedInf} ὥστε^{Kon} τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG}
kleinen, so große Großmut gehörte sich zu entstehen so dass der der
Ἐλλήνων^G ἀρχῆς^G ἐπιθυμῆσαι^{AorSAktInf} καὶ^{Kon} τοῦτ'_{Pr} εἰς^{Prp} τὸν^{ArtA} νοῦν^A ἐμβαλέσθαι,^{AorSM/Plinf}
Griechen Herrschaft zu begehrn und dies in den Sinn hinein werfen zu lassen,
ὑμῖν^D_{Pr} δ'^{Pt} οὖσιν^D_{PräAkt} Αθηναίοις^D καὶ^{Kon} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἡμέραν^A ἐκάστην^{AdjA} ἐν^{Prp} πᾶσι^{AdjD} καὶ^{Kon}
euch aber seienden Athenern und nach den Tag je jeden in allen und
λόγοις^D καὶ^{Kon} θεωρήμασ^D τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} προγόνων^G ἀρετῆς^G ὑπομνήμαθ^A ὁρῶσι_{PräAkt}
Reden und Schau stücken der der Vorfahren Tugend Erinnerungsstücke sehen
τοσαύτην^{AdjA} κακίαν^A ὑπάρξαι,^{AorSAktInf} ὥστε^{Kon} τῆς^{ArtG} ἐλευθερίας^G αὐτεπαγγέλτους^{AdjA}
so große Schlechtigkeit zu entstehen, so dass der Freiheit sich selbst anbietende
ἐθελοντὰς^A παραχωρῆσαι^{AorSAktInf} Φιλίππω^D
Frei willige zu überlassen Philipp.

§ 69 οὐδ'^{Kon} ἀν^{Pt} εἰς^N_{Pr} ταῦτα^A_{Pr} φίσειεν^{AorAktOp} λοιπὸν^{AdjN} τοίνυν^{Pt} ἦν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} ἀναγκαῖον^{AdjN}
auch nicht wohl einer dieses würde sagen. übrig also war auch notwendig

ἄμα^{Adv} πᾶσιν^{AdjD} οἵς^D ^{Pr} ἐκεῖνος^N ^{Pr} ἔπραττ' ^{ImpAkt} ἀδικῶν^N ^{PrÄkt} ὑմᾶς^A ^{Pr} ἐναντιοῦσθαι^{Präm/Plnf}
 zugleich allen welchen jener tat Unrecht tuend euch sich widersetzen
 δικαίως.^{Adv} τοῦτ' ^A ^{Pr} ἐποιεῖτε^{ImpAkt} μὲν^{Pt} ὑμεῖς^N ^{Pr} ἔξ^{Prp} ἀρχῆς^G εἰκότως^{Adv} καὶ^{Kon} προσηκόντως,^{Adv}
 gerecht. dies ihr machtet zwar ihr von des Anfangs angemessen und gehörig,
 ἔγραφον^{ImpAkt} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} συνεβούλευον^{ImpAkt} καὶ^{Kon} ἔγὼ^N ^{Pr} καθ'^{Prp} οὓς^A ^{Pr} ἐπολιτευόμην^{ImpM/P}
 ich schrieb aber und zusammen riet ich und ich gemäß welche Politik trieb ich
 χρόνους.^A ὁμολογῶ^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} τι^A ^{Pr} ἔχρην^{ImpAkt} με^A ^{Pr} ποιεῖν;^{PrälInfAkt} ἥδη^{Adv} γάρ^{Pt} σ' ^A ^{Pr}
 Zeiten. ich gebe zu. aber was war nötig mich zu tun; schon denn dich
 ἔρωτῷ^{PräAkt} πάντα^{AdjA} τάλλα^A ἀφεῖς,^N ^{AorSAkt} Ἀμφίπολιν,^A Πύδναν,^A Ποτείδαιαν,^A Ἀλόννησον.^A
 frage ich alles die anderen aus gelassen habend, Amphipolis, Pydna, Potidaia, Halonnesos.
 οὐδενὸς^G τούτων^G ^{Pr} μέμνημαι.^{PerM/P}
 keines dieser ich erinnere mich.

§ 70 Σέρριον^A δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} Δορίσκον^A καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} Πεπαρήθου^G πόρθησιν^A καὶ^{Kon} ὅσ^A ^{Pr} ἀλλά^{AdjA}
 Serrion aber und Doriskon und die der Peparethos Plünderung und so viel wie anderes
 ἡ^{ArtN} πόλις^N ἡδικεῖτο,^{ImpM/P} οὐδὲ^{Kon} εἰ^{Kon} γέγονεν^{PerAkt} οἴδα.^{PerAkt} καίτοι^{Pt} σύ^N ^{Pr} γ^{Pt} ἔφησθά^{ImpAkt}
 die Stadt erlitt Unrecht, und nicht ob geschehen ist ich weiß. und doch du ja sagtest du
 με^A ^{Pr} ταῦτα^A ^{Pr} λέγοντ^A ^{PräAkt} εἰς^{Prp} ἔχθραν^A ἐμβαλεῖν^{AorSlnfAkt} τουτουσί,^G ^{Pr} Εὔβοιού^G
 mich dieses sagend in Richtung auf Feindschaft hinein werfen dieses hier, des Eubulos
 καὶ^{Kon} Ἀριστοφῶντος^G καὶ^{Kon} Διοπεύθους^G τῶν^{ArtG} περὶ^{Prp} τούτων^G ^{Pr} ψηφισμάτων^G ὅντων,^G ^{PräAkt}
 und des Aristophon und des Diopethes der über dieser Beschlüsse seienden,
 οὐκ^{Pt} ἔμῶν,^{AdjG} ω̄^{ij} λέγων^N ^{PräAkt} εὐχερῶς^{Adv} ὅ^A ^{Pr} τι^A ^{Pr} ἀν^{Pt} βουληθῆς.^{AorM/PKnj}
 nicht meiner, o sagend leicht was auch immer wohl du wolltest.

§ 71 οὐδὲ^{Kon} νῦν^{Adv} περὶ^{Prp} τούτων^G ^{Pr} ἔρω.^{FuAkt} ἀλλά^{Kon} δ^{ArtN} τὴν^{ArtA} Εὔβοιαν^A ἐκεῖνος^N ^{Pr}
 auch nicht jetzt über dieser werde ich sagen. sondern der die Euböa jener
 σφετεριζόμενος^N ^{Präm/P} καὶ^{Kon} κατασκευάζων^N ^{PräAkt} ἐπιτείχισμ^A ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} Ἀττικήν,^A καὶ^{Kon}
 sich aneignend und errichtend auf Mauer werk gegen die Attika, und
 Μεγάροις^D ἐπιχειρῶν,^N ^{PräAkt} καὶ^{Kon} καταλαμβάνων^N ^{PräAkt} Ὠρεόν,^A καὶ^{Kon} κατασκάπτων^N ^{PräAkt}
 bei Megara angreifend, und einnehmend Oreos, und nieder reißend
 Πορθμόν,^A καὶ^{Kon} καθιστάς^N ^{PräAkt} ἐν^{Pp} μὲν^{Pt} Ὠρεῷ^D Φιλιστίδην^A τύραννον,^A ἐν^{Pp} δ^{Pt} Ἐρετρίᾳ^D
 Porthmos, und einsetzend in zwar in Oreos Philistides Tyrannen, in aber Eretria
 Κλείταρχον,^A καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} Ἑλλήσποντον^A ὑφ^{Prp} αὐτῷ^D ποιούμενος,^N ^{Präm/P} καὶ^{Kon} Βυζάντιον^A
 Kleitarchos, und den Hellespont unter sich machend, und Byzantion
 πολιορκῶν,^N ^{PräAkt} καὶ^{Kon} πόλεις^A Ἑλληνίδας^{AdjA} τὰς^{ArtA} μὲν^{Pt} ἀναιρῶν,^N ^{PräAkt} εἰς^{Prp} τὰς^{ArtA}
 belagernd, und Städte griechische die zwar beseitigend, in Richtung auf die
 δὲ^{Pt} τοὺς^{ArtA} φυγάδας^A κατάγων,^N ^{PräAkt} πότερον^{Kon} ταῦτα^A ^{Pr} ποιῶν^N ^{PräAkt} ἡδίκει^{ImpAkt} καὶ^{Kon}
 aber die Flüchtlinge zurück führend, ob dies tuend tat Unrecht und
 παρεσπόνδει^{ImpAkt} καὶ^{Kon} ἔλυε^{ImpAkt} τὴν^{ArtA} εἰρήνην^A ἢ^{Kon} οὐ^{Pt} καὶ^{Kon} πότερον^{Kon} φανῆναι^{AorPasInfl}
 brach den Vertrag und löste auf den Frieden oder nicht; und ob erscheinen
 τινα^A ^{Pr} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G τὸν^{ArtA} ταῦτα^A ^{Pr} κωλύσοντα^A ^{FuAkt} ποιεῖν^{PrälInfAkt} αὐτὸν^A ^{Pr} ἔχρην,^{ImpAkt}
 jemanden der Griechen den dies hindern werden zu tun ihm war nötig,
 ἢ^{Kon} μή;^{Pt}
 oder nicht;

§ 72 εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} μὴ^{Pt} ἔχρην,^{ImpAkt} ἀλλὰ^{Kon} τὴν^{ArtA} Μυσῶν^G λείαν^A καλουμένην^A ^{Präm/P} τὴν^{ArtA}
 wenn zwar denn nicht war nötig, sondern die der Mysier Beute genannt werdend die
 Ἐλλάδ^A οὐσαν^A ^{PräAkt} ὄφθηναι^{AorPasInfl} ζώντων^G ^{PräAkt} καὶ^{Kon} ὅντων^G ^{PräAkt} Αθηναίων,^G
 Hellas seiend gesehen zu werden lebender und seiender Athener,
 περιείργασμαι^{PerM/P} μὲν^{Pt} ἔγὼ^N ^{Pr} περὶ^{Prp} τούτων^G ^{Pr} εἰπών,^N ^{AorSAkt} περιείργασται^{PerM/P} δ^{Pt} ἡ^{ArtN}
 ich habe übertrieben zwar ich über dieser gesagt habend, hat übertrieben aber die
 πόλις^N ἡ^{ArtN} πεισθεῖσ^N ^{AorPas} ἔμοι^D ^{Pr} ἔστω^{PräAktImv} δ^{Pt} ἀδικήματα^N πάνθ^{AdjA} ἀ^A ^{Pr} πέπρακται^{PerM/P}
 Stadt die überzeugt worden mir, sei aber Un taten alle die getan worden sind

καὶ^{Kon} ἀμαρτήματ^A ἔμά^{.AdjA} εἰ^{Kon} δ'^{Pt} ἔδει^{ImpAkt} τινὰ^A_{Pr} τούτων^G_{Pr} κωλυτὴν^A φανῆναι,^{AorPasInf} τίν^A_{Pr}
 und Verfehlungen meine. wenn aber war nötig jemanden dieser Hinderer zu erscheinen, wen
 ἄλλον^{AdjA} ἢ^{Kon} τὸν^{ArtA} Ἀθηναῖων^G δῆμον^A προσῆκε^{PräAkt} γενέσθαι;^{AorSMedInf} ταῦτα^A_{Pr} τοίνυν^{Pt}
 anderen als den der Athener Demos geziemte es zu werden; dies also nun
 ἐπολιτευόμην^{ImpM/P} ἔγώ,^N_{Pr} καὶ^{Kon} ὥρῶν^N_{PräAkt} καταδουλούμενον^A_{Präm/P} πάντας^{AdjA} ἀνθρώπους^A
 Politik trieb ich ich, und sehend versklavend alle Menschen
 ἐκεῖνον^A_{Pr} ἡναντιούμην,^{ImpM/P} καὶ^{Kon} προλέγων^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} διδάσκων^N_{PräAkt} μὴ^{Pt} προίεσθαι^{PräM/PInf}
 jenen widersetze ich mich, und vorher sagend und lehrend nicht preiszugeben
 διετέλουν.^{ImpAkt} καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} τὴν^{ArtA} εἰρήνην^A γ'^{Pt} ἐκεῖνος^N_{Pr} ἔλυσε^{AorSAkt} τὰ^{ArtA} πλοῖα^A
 fuhr ich fort. und in der Tat den Frieden ja jener löste auf die Schiffe
 λαβών,^N_{AorSAkt} οὐχ^{Pt} ἢ^{ArtN} πόλις,^N Αἰσχίνη.^V
 genommen habend, nicht die Stadt, Aischines.

§ 73 φέρε^{PräAktImv} δ'^{Pt} αὐτὰ^A_{Pr} τὰ^{ArtA} ψηφίσματα^A καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἐπιστολὴν^A τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} Φιλίππου,^G
 bring aber sie die Beschlüsse und den Brief den des Philippus,
 καὶ^{Kon} λέγ[']_{PräAktImv} ἔφεξῆς^{Adv} ἀπὸ^{Prp} γὰρ^{Pt} τούτων^G_{Pr} τίς^N_{Pr} τίνος^G_{Pr} αἴτιός^{AdjN} ἔστι^{PräAkt}
 und sage der Reihe nach aus denn diesen wer wessen ursächlich ist
 γενήσεται^{FuMed} φανερόν.^{AdjN} ΨΗΦΙΣΜΑ.^N
 wird werden offenkundig. BESCHLUSS.

ἐπὶ^{Prp} ἄρχοντος^G Νεοκλέους,^G μηνὸς^G βοηδρομιῶνος,^G ἐκκλησία^N
 unter des Archonten des Neokleus, des Monats des Boedromion, Volks versammlung
 σύγκλητος^{AdjN} ὑπὸ^{Prp} στρατηγῶν,^G Εὖβουλος^N Μνησιθέου^G Κόπριος^{AdjN}
 zusammen berufen von Seiten der Strategen, Eubulos des Mnesitheos Kkoprios
 εἴπεν^{AorSAkt} ἐπειδὴ^{Kon} προσῆγγειλαν^{AorSAkt} οἱ^{ArtN} στρατηγοὶ^N ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} ἐκκλησίᾳ^D
 sagte nachdem meldeten die Strategen in der Volks versammlung
 ὡς^{Kon} ἄρα^{Pt} Λεωδάμαντα^A τὸν^{ArtA} ναύαρχον^A καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} μετ'^{Prp} αὐτοῦ^G_{Pr}
 dass ja Leodamant den Flotten führer und die mit ihm
 ἀποσταλέντα^A_{AorPas} σκάφῃ^A εἴκοσι_{Pr} ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} σίτου^G παραπομῆν^A εἰς^{Prp}
 ab gesandt worden Schiffe zwanzig zur die des Getreides hin Begleitung nach
 Ἐλλήσποντον^A ὁ^{ArtN} παρὰ^{Prp} Φιλίππου^G στρατηγὸς^N Ἄμυντας^N καταγήσειν^{PerAkt} εἰς^{Prp}
 Hellespont der von Seiten Philippus Feld herr Amyntas hinab geführt hat nach
 Μακεδονίαν^A καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} φυλακῇ^D ἔχει^{PräAkt} ἐπιμεληθῆναι^{AorM/PInf} τοὺς^{ArtA} πρυτάνεις^A καὶ^{Kon}
 Makedonien und in Haft hält, sich zu kümmern die Prytanen und
 τοὺς^{ArtA} στρατηγοὺς^A ὅπως^{Kon} ἢ^{ArtN} βουλὴ^N συναχθῇ^{AorPasKnj} καὶ^{Kon}
 die Strategen damit der Rat zusammen gebracht werde und
 αἱρεθῶσι^{AorPasKnj} πρέσβεις^A πρὸς^{Prp} Φίλιππον,^A
 gewählt werden Gesandte zu Philipp,

οἱ^N_{Pr} παραγενόμενοι^N_{AorSMed} διαλέξονται^{FuMed} πρὸς^{Prp} αὐτὸν^A_{Pr} περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG}
 die hinzu gekommen seiend werden sprechen mit ihm über das
 ἀφεθῆναι^{AorPasInf} τὸν^{ArtA} ναύαρχον^A καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} πλοῖα^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
 frei gelassen zu werden den Flottenführer und die Schiffe und die
 στρατιώτας,^A καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} δι’^{Prp} ἄγνοιαν^A ταῦτα^A_{Pr} πεποίκευ^{PerAkt} ὁ^{ArtN}
 Soldaten, und wenn zwar wegen durch Unwissenheit dies hat getan der
 Ἀμύντας,^N ὅτι^{Kon} οὐ^{Pt} μεμψιμοί εἰ^{PräAkt} ὁ^{ArtN} δῆμος^N οὐδὲν^N_{Pr} εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} τι^A_{Pr}
 Amyntas, dass nicht bekrittelt der Demos nichts· wenn aber etwas
 πλημμελοῦντα^A_{PräAkt} παρὰ^{Prp} τὰ^{ArtA} ἐπεσταλμένα^A_{PerM/P} λαβών,^N_{AorSAkt} ὅτι^{Kon}
 fehlend gegen die befohlen gewesenen genommen habend, dass
 ἐπισκεψάμενοι^N_{AorSMed} Αθηναῖοι^N ἐπιτιμήσουσι^{FuAkt} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} τῆς^{ArtG} ὀλιγωρίας^G
 geprüft habend die Athener werden bestrafen gemäß der der Vernachlässigung
 ἀξίαν.^A εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} μηδέτερον^{AdjN} τούτων^G ἔστιν,^{PräAkt} ἀλλ᾽^{Kon} ιδίᾳ^{Adv}
 Würde Maß· wenn aber keines von beiden dieser ist, sondern privat
 ἀγνωμονοῦσι^{PräAkt} ἦ^{Kon} ὁ^{ArtN} ἀποστέλας^N_{AorSAkt} ἦ^{Kon} ὁ^{ArtN} ἀπεσταλμένος,^N_{PerM/P} καὶ^{Kon}
 handeln undankbar oder der abgesandt habend oder der abgesandt gewesen, und
 τοῦτο^A_{Pr} λέγειν,^{PräInfAkt} ἵνα^{Kon} αἰσθανόμενος^N_{PräM/P} ὁ^{ArtN} δῆμος^N βουλεύσηται^{AorSMedKnj} τι^A_{Pr}
 dies zu sagen, damit wahrnehmend der Demos beschließe was
 δεῖ^{PräAkt} ποιεῖν.^{PräInfAkt} nötig ist zu tun.

§ 75 τοῦτο^N_{Pr} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} τὸ^{ArtA} ψῆφισμ'^A Εὔβουλος^N ἔγραψεν,^{AorSAkt} οὐκ^{Pt} ἔγώ,^N_{Pr} τὸ^{ArtA} δό^{Pt}
 dies zwar also nun den Beschluss Eubulos schrieb, nicht ich, den aber
 ἐφεξῆς^{Adv} Ἀριστοφῶν,^N εἴθι^{Adv} Ἡγήσιππος,^N εἴτι^{Adv} Ἀριστοφῶν^N πάλιν,^{Adv} εἴτα^{Adv} Φιλοκράτης,^N
 der Reihe nach Aristophon, dann Hegesippus, dann Aristophon wieder, dann Philokrates,
 εἴτα^{Adv} Κηφισοφῶν,^N εἴτα^{Adv} πάντες^{AdjN} ἔγώ^N_{Pr} δό^{Pt} οὐδὲν^A_{Pr} περὶ^{Prp} τούτων.^G_{Pr} λέγε.^{PräAktImv}
 dann Kephisophon, dann alle· ich aber nichts über dieser. sage.

ΨΗΦΙΣΜΑΤΑ.^N

BESCHLÜSSE.

ἐπὶ^{Prp} Νεοκλέους^G ἄρχοντος,^G βοηδρομιῶνος^G ἔνη^{AdjD} καὶ^{Kon} νέα,^{AdjD} βουλῆς^G
 unter des Neokleus des Archonten, des Boedromion am Ersten und am Neuen, des Rates
 γνώμη,^N πρυτάνεις^N καὶ^{Kon} στρατηγοί^N ἔχρημάτισαν^{AorSAkt} τὰ^{ArtA} ἔκ^{Prp} τῆς^{ArtG}
 Beschluss, die Prytanen und die Strategen verhandelten die aus der
 ἐκκλησίας^G ἀνενεγκόντες,^N ὅτι^{Kon} ἔδοξε^{AorSAkt} τῷ^{ArtD} δῆμῳ^D πρέσβεις^A
 Volks versammlung vor gebracht habend, dass es beschloss dem Volk Gesandte
 ἐλέσθαι^{AorSMedInf} πρὸς^{Prp} Φίλιππον^A περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} πλοίων^G ἀνακομιδῆς^G καὶ^{Kon}
 zu wählen zu Philipp über die der Schiffe zurück Führung und
 ἐντολὰς^A δοῦναι^{AorSInfaAkt} κατὰ^{Prp} τὰ^{ArtA} ἔκ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἐκκλησίας^G ψηφίσματα.^A καὶ^{Kon}
 Aufträge zu geben gemäß den aus der Volks versammlung Beschlüsse, und
 εἴλοντο^{AorSMed} τούσδε,^{Pr} Κηφισοφῶντα^A Κλέωνος^G Άναφλύστιον,^{AdjA} Δημόκριτον^A
 wählten sich diese hier, Kephisophonta des Kleon Anaphlystier, Demokriton
 Δημοφῶντος^G Άναγυράσιον,^{AdjA} Πολύκριτον^A Άπημάντου^G Κοθωκίδην.^A πρυτανεία^N
 des Demophon Anagrya sier, Polykrition des Aphemantos Kothokiden. Pry tanie
 φυλῆς^G Ἰπποθωντίδος,^G Ἀριστοφῶν^N Κολλυτεὺς^N πρόεδρος^N εἶπεν.^{AorSAkt}
 der Phyle der Hippothontis, Aristophon Kollyteus Vorsitzender sagte.

§ 76 ὥσπερ^{Kon} τοίνυν^{Pt} ἔγώ^N_{Pr} ταῦτα^A_{Pr} δεικνύω^{PräAkt} τὰ^{ArtA} ψηφίσματα,^A οὕτω^{Adv} καὶ^{Kon} σὺ^N_{Pr}
 so wie also ich dieses zeige die Beschlüsse, so auch du
 δεῖξον,^{AorAktImv} Αἰσχίνη,^V ὁποῖον^A_{Pr} ἔγώ^N_{Pr} γράψας^N_{AorSAkt} ψῆφισμα^A αἴτιός^{AdjN} εἰμι^{PräAkt} τοῦ^{ArtG}
 zeige, Aischines, welcher Art ich geschrieben habend Beschluss ursächlich bin des
 πολέμου.^G ἀλλ᾽^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} ἔχοις^{PräAktOp} εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} εἴχεις^{ImpAkt} οὐδὲν^A_{Pr} ἀν^{Pt} αὐτοῦ^G_{Pr}
 Krieges. aber nicht wohl hättest· wenn denn du hättest, nichts wohl davon
 πρότερον^{Adv} νυνὶ^{Adv} παρέσχου.^{AorSAktImv} καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} οὐδ^{Kon} ὁ^{ArtN} Φίλιππος^N οὐδὲν^A_{Pr}
 früher jetzt vorgezeigt. und freilich auch nicht der Philipp nichts

αἰτιᾶται_{PräM/P} ἔμ^A_{Pr} ὑπὲρ_{Prp} τοῦ_{ArtG} πολέμου,_G ἐτέροις_{AdjD} ἐγκαλῶν._N _{PräAkt} λέγε_{PräAktlmv} δ'_{Pt}
beschuldigt mich wegen des Krieges, anderen anklagend. sage aber
αὐτὴν^A_{Pr} τὴν_{ArtA} ἐπιστολὴν^A τὴν_{ArtA} τοῦΦιλίππου._G ΕΠΙΣΤΟΛΗ._N
sie selbst die Brief den des Philipps. BRIEF.

Βασιλεὺς^N Μακεδόνων_G Φίλιππος^N Ἀθηναίων_G τῇ_{ArtD} βουλῆ_D καὶ_{Kon} τῷ_{ArtD} δῆμῳ_D
König der Makedonen Philipp der Athener dem Rat und dem Volk
χαίρειν._{PräInfAkt} παραγενόμενοι_N _{AorSMed} πρὸς_{Prp} ἔμ^A_{Pr} οἱ_{ArtN} παρ[']_{Prp} ὑμῶν_G _{Pr} πρεσβευταί,_N
grüßten. hinzu gekommen seind zu mich die von Seiten euch Gesandte,
Κηφισοφῶν^N καὶ_{Kon} Δημόκριτος^N καὶ_{Kon} Πολύκριτος,_N διελέγοντο_{ImpM/P} περὶ_{Prp} τῆς_{ArtG} τῶν_{ArtG}
Kephisophon und Demokritos und Polykritos, unterredeten sich über der der
πλούτων_G ἀφέσεως_G ὥν_{Pr} ἐναυάρχει_{PräAkt} Λεωδάμας._N καθ'_{Prp} ὅλου_{AdjG} μὲν_{Pt} οὖν_{Pt} ἔμοιγε_D_{Pr}
Schiffe Freilassung deren befehligt Leodamas. gemäß dem Ganzen zwar nun mir ja
φαίνεσθε_{PräM/P} ἐν_{Prp} μεγάλῃ_{AdjD} εὐήθειᾳ_D ἔσεσθαι,_{FuM/Plnf} εἰ_{Kon} οἴεσθ'_{PräM/P} ἔμε^A_{Pr}
scheint ihr in großer Einfältigkeit sein werden, wenn meint ihr mich
λανθάνειν_{PräInfAkt} ὅτι_{Kon} ἔξαπεστάλη_{PerM/P} ταῦτα_N τὰ_{ArtA} πλοῖα^A πρόφασιν^A μὲν_{Pt} ὡς_{Kon}
entgehen dass ist abgesandt worden diese die Schiffe Vorwand zwar als ob
τὸν_{ArtA} σῖτον^A παραπέμψοντα_{FuAkt} ἐκ_{Prp} τοῦ_{ArtG} Ἐλλησπόντου_G εἰς_{Prp} Λῆμνον,^A
den Getreide weiter schicken werdend aus des Hellespont nach Lemnos,
βοηθήσοντα^A _{FuAkt} δὲ_{Pt} Σηλυμβριανοῖς_{AdjD} τοῖς_{ArtD} ὑπὲρ_{Prp} ἔμοῦ_G _{Pr} μὲν_{Pt}
helfen werdend aber Selymbriaern den von Seiten mir zwar
πολιορκουμένοις,_D οὖν_{Pt} συμπεριειλημένοις_{PerM/P} δὲ_{Pt} ἐν_{Prp} ταῖς_{ArtD} τῆς_{ArtG}
belagert werdenden, nicht mit einbezogen gewesenen aber in den der
φιλίας^G κοινῇ_{Adv} κειμέναις_D _{PräM/P} ἡμῖν_D _{Pr} συνθήκαις._D
Freundschaft gemeinsam fest liegend seienden uns Übereinkünften.

καὶ_{Kon} ταῦτα^A _{Pr} συνετάχθη_{AorPas} τῷ_{ArtD} ναυάρχῳ_D ἄνευ_{Prp} μὲν_{Pt} τοῦ_{ArtG} δῆμου_G τοῦ_{ArtG}
und dieses wurde angeordnet dem Admiral ohne zwar des Volkes der
Ἀθηναίων,_G ὑπὸ_{Prp} δέ_{Pt} τινων_{Pr} ἀρχόντων_G καὶ_{Kon} ἐτέρων_{AdjG} ἰδιωτῶν_G μὲν_{Pt} νῦν_{Adv}
Athener, von aber einigen Amtsträgern und anderen Privatleuten zwar jetzt
ὄντων,_G _{PräAkt} ἐκ_{Prp} παντὸς_{AdjG} δὲ_{Pt} τρόπου_G βουλομένων_G _{PräM/P} τὸν_{ArtA} δῆμον^A ἀντὶ_{Prp} τῆς_{ArtG}
seienden, aus jeder aber Weise wollenden den Demos statt der
νῦν_{Adv} ὑπαρχούσης_G _{PräM/P} πρὸς_{Prp} ἔμε^A_{Pr} φιλίας^G τὸν_{ArtA} πόλεμον^A ἀναλαβεῖν,_{AorSAktInf}
jetzt vorhanden seienden zu mir Freundschaft den Krieg wieder auf zunehmen,
πολλῷ_{AdjD} μᾶλλον_{AdvKmp} φιλοτιμούμενων_G _{PräM/P} τοῦτο^A _{Pr} συντετέλεσθαι_{PerM/Plnf} ἦ_{Kon}
bei weitem mehr ehrgeizig seienden dies vollendet worden zu sein als
τοῖς_{ArtD} Σηλυμβριανοῖς_{AdjD} βοηθῆσαι._{AorAktInf} καὶ_{Kon} ὑπολαμβάνουσιν_{PräAkt} αὐτοῖς_D _{Pr} τὸ_{ArtA}
den Selymbriaern zu helfen. und sie vermuten sich selbst das
τοιοῦτο_{AdjA} πρόσοδον^A ἔσεσθαι._{FuM/Plnf} οὖν_{Pt} μέντοι_{Pt} μοι_D δοκεῖ_{PräAkt} τοῦτο_N _{Pr}
so Beschaffene Einnahme sein werden nicht jedoch mir scheint dies
χρήσιμον_{AdjN} ὑπάρχειν_{PräInfAkt} οὐθ'_{Kon} ὑμῖν_D _{Pr} οὐτ'_{Kon} ἔμοι._D _{Pr} διόπερ_{Kon} τά_{ArtA} τε_{Pt} νῦν_{Adv}
nützlich vorhanden zu sein weder euch noch mir. daher die
καταχθέντα^A _{AorSPas} πλοῖο^A πρὸς_{Prp} ἡμᾶς^A _{PräAkt} ἀφίημ_D ὑμῖν,_D _{Pr} καὶ_{Kon} τοῦ_{ArtG} λοιποῦ,_{AdjG}
hinab gebrachten Schiffe zu uns lasse ich frei euch, und des übrigen,
ἐὰν_{Kon} βούλησθε_{PräM/PKnj} μὴ_{Pt} ἐπιτρέπειν_{PräInfAkt} τοῖς_{ArtD} προεστηκόσιν_D _{PerAkt} ὑμῶν_G _{Pr}
wenn ihr wollt nicht erlauben den Vorangestellten euren
κακοήθως_{Adv} ποιτεύεσθαι,_{PräM/Plnf} ἀλλ'_{Kon} ἐπιτιμᾶτε,_{PräAktlmv} πειράσομαι_{FuM/P} κάγω_{KonN} _{Pr}
böswillig Politik zu betreiben, sondern tadelst, werde ich versuchen und ich
διαφυλάττειν_{PräInfAkt} τὴν_{ArtA} εἰρήνην.^A εύτυχεῖτε._{PräAktlmv}
zu bewahren den Frieden. seid glücklich.

§ 79 ἐνταῦθ'_{Adv} οὐδαμοῦ_{Adv} Δημοσθένην^A γέγραφεν,_{PerAkt} οὐδ'_{Kon} αἰτίαν^A οὐδεμίαν_{AdjA} κατ'_{Prp} ἔμοι._G _{Pr}
hier nirgendwo Demosthenen hat geschrieben, auch nicht Anklage keinerlei gegen mich.
τί^A _{Pr} ποτ'_{Pt} οὖν_{Pt} τοῖς_{ArtD} ἀλλοις_{AdjD} ἐγκαλῶν_N _{PräAkt} τῷ_{ArtG} ἔμοι_D _{Pr} πεπραγμένων_G _{PerM/P} οὐχὶ_{Pt}
was denn nun den anderen anklagend der mir getan Gewesenen nicht etwa

μέμνηται; _{PerM/P} ὅτι^{Kon} τῶν^{ArtG} ἀδικημάτων^G ἀν^{Pt} ἐμέμνητο_{PlqM/P} τῶν^{ArtG} αύτοῦ^G _{Pr} εἰ^{Kon} τι^N _{Pr}
 hat erwähnt; dass der Un taten wohl hätte erwähnt der seiner selbst, wenn etwas
 περὶ^{Prp} ἐμοῦ^G _{Pr} γέγραφεν^{PerAkt} τούτων^G _{Pr} γὰρ^{Pt} εἰχόμην_{ImpM/P} ἔγω^N _{Pr} καὶ^{Kon} τούτοις^D _{Pr}
 über mich hat geschrieben· dieser denn hielt ich mich ich und diesen
 ἡναντιόμην_{ImpM/P} καὶ^{Kon} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} τὴν^{ArtA} εἰς^{Prp} Πελοπόννησον^A πρεσβείαν^A ἔγραψα,_{AorAkt}
 widersetze ich mich. und zuerst zwar die nach Peloponnes Gesandtschaft schrieb ich,
 ὅτε^{Kon} πρῶτον^{AdvSup} ἐκεῖνος^N _{Pr} εἰς^{Prp} Πελοπόννησον^A παρεδύετο,_{ImpM/P} εἴτα^{Adv} τὴν^{ArtA} εἰς^{Prp}
 als zuerst jener nach Peloponnes drang ein, dann die nach
 Εὔβοιαν,^A ἡνίκ^{Kon} Εὔβοιας^G ἥπτετο,_{ImpM/P} εἴτα^{Adv} τὴν^{ArtA} ἐπ^{Prp} Ωρεὸν^A ἔξοδον,^A οὐκέτι^{Adv}
 Euböa, als Euböas berührte, dann die gegen Oreos Auszug, nicht mehr
 πρεσβείαν,^A καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} εἰς^{Prp} Ἐρέτριαν,^A ἐπειδὴ^{Kon} τυράννους^A ἐκεῖνος^N _{Pr} ἐν^{Prp} ταύταις^D _{Pr} ταῖς^{ArtD}
 Gesandtschaft, und die nach Eretria, da ja Tyrannen jener in diesen den
 πόλεσιν^D κατέστησεν._{AorSAkt}
 Städten einsetzte.

§ 80 μετὰ^{Prp} ταῦτα^A _{Pr} δὲ^{Pt} τοὺς^{ArtA} ἀποστόλους^A ἄπαντας^{AdjA} ἀπέστειλα,_{AorAkt} καθ^{Prp} οὓς^A _{Pr} Χερρόνησος^N
 nach diesem aber die Abgesandten alle sandte ich ab, gemäß welche Chersones
 ἔσώθη_{AorPas} καὶ^{Kon} Βυζάντιον^N καὶ^{Kon} πάντες^{AdjN} οἱ^{ArtN} σύμμαχοι.^N ἔξ^{Prp} ὅν^G _{Pr} ὑμῖν^D _{Pr} μὲν^{Pt} τὰ^{ArtA}
 wurde gerettet und Byzantion und alle die Verbündeten. aus deren euch zwar die
 κάλλιστα,_{AdjASup} ἔπαινοι,^N δόξαι,^N τιμαί,^N στέφανοι,^N χάριτες^N παρὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} εὖ^{Adv}
 Vortrefflichstes, Lobe, Ruhme, Ehren, Kränze, Danke von Seiten der gut
 πεπονθότων^G _{PerAkt} ὑπῆρχον._{ImpAkt} τῶν^{ArtG} δὲ^{Pt} ἀδικουμένων^G _{PräM/P} τοῖς^{ArtD} μὲν^{Pt} ὑμῖν^D _{Pr}
 wohl Ergangen Habenden waren vorhanden· der aber Unrecht leidenden den zwar euch
 τότε^{Adv} πεισθεῖσιν^D _{AorPas} ἦ^{ArtN} σωτηρία^N περιεγένετο,_{AorSM/P} τοῖς^{ArtD} δὲ^{Pt} ὀλιγωρήσασ^D _{AorAkt}
 damals gehorcht Habenden die Rettung wurde zuteil, den aber vernachlässigt Habenden
 τὸ^{ArtN} πολλάκις^{Adv} ὅν^G _{Pr} ὑμεῖς^N _{Pr} προείπατε_{AorAkt} μεμνῆσθαι,_{PerM/PlnF} καὶ^{Kon} νομίζειν_{PräInfAkt} ὑμᾶς^A _{Pr}
 das oft derer ihr vorhersagtet zu gedenken, und zu meinen euch
 μὴ^{Pt} μόνον^{Adv} εὗνους^{AdjA} ἔαυτοῖς,^D _{Pr} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} φρονίμους^{AdjA} ἀνθρώπους^A καὶ^{Kon} μάντεις^A
 nicht nur wohlwollend sich selbst, sondern auch verständige Menschen und Seher
 εἶναι._{PräInfAkt} πάντα^{AdjN} γὰρ^{Pt} ἐκβέβηκ^X _{PerAkt} ἀ^N _{Pr} προείπατε._{AorAkt}
 zu sein· alles denn ist eingetroffen was ihr vorhersagtet.

§ 81 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} ὅτι^{Kon} πολλὰ^{AdjN} μὲν^{Pt} ἀν^{Pt} χρήματ^A ἔδωκε_{AorSAkt} Φιλιστίδης^N ὕστε^{Kon} εἶχειν_{PräInfAkt}
 und in der Tat dass vieles zwar wohl Gelder gab Philistides so dass zu haben
 Ωρεόν,^A πολλὰ^{AdjN} δὲ^{Pt} Κλείταρχος^N ὕστε^{Kon} εἶχειν_{PräInfAkt} Ἐρέτριαν,^A πολλὰ^{AdjN} δὲ^{Pt} αύτὸς^N _{Pr} ὁ^{ArtN}
 Oreos, vieles aber Kleitarchos so dass zu haben Eretria, vieles aber selbst der
 Φίλιππος^N ὕστε^{Kon} ταῦθ^A _{Pr} ὑπάρχειν_{PräInfAkt} ἐφ^{Prp} ὑμᾶς^A _{Pr} αὐτῷ,^D _{Pr} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG}
 Philipp so dass dieses vorhanden zu sein auf euch ihm selbst, und über der
 ἄλλων^{AdjG} μηδὲν^A _{Pr} ἔξελέγχεσθαι_{PräM/PlnF} μηδ^{Kon} ἀ^A _{Pr} ποιῶν^N _{PräAkt} ἥδικει_{ImpAkt} μηδέν^A _{Pr}
 anderen nichts überführt zu werden und nicht was tuend tat Unrecht nichts
 ἔξετάζειν_{PräInfAkt} πανταχοῦ^{Adv} οὐδεὶς^N _{Pr} ἀγνοεῖ_{PräAkt} καὶ^{Kon} πάντων^G _{Pr} ἥκιστα^{AdvSup} σύ^N _{Pr}
 zu untersuchen überall, niemand weiß nicht, und von allen am wenigsten du·

§ 82 οἱ^{ArtN} γὰρ^{Pt} παρὰ^{Prp} τοῦ^{ArtG} Κλείταρχου^G καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} Φιλιστίδου^G τότε^{Adv} πρέσβεις^N δεῦρ^{Adv}
 die denn von Seiten des Kleitarchos und des Philistides damals Gesandte hierher
 ἀφικούμενοι^N _{PräM/P} παρὰ^{Prp} σοὶ^D _{Pr} κατέλυνον,_{ImpAkt} Αἰσχίνη,^V καὶ^{Kon} σὺ^N _{Pr} προύξενεις_{ImpAkt} αύτῶν.^G
 ankommend bei dir kehrten ein, Aischines, und du warst Gastfreund ihrer·
 οὓς^A _{Pr} ἢ^{ArtN} μὲν^{Pt} πόλις^N ὡς^{Kon} ἔχθροὺς^A καὶ^{Kon} οὕτε^{Kon} δίκαι^{AdjA} οὕτε^{Kon} συμφέροντα^A _{PräAkt}
 welche die zwar Stadt als Feinde und weder Gerechtes noch Nützliches
 λέγοντας^A _{PräAkt} ἀπήλασε,_{AorSAkt} σοὶ^D _{Pr} δὲ^{Pt} ἥσσαν_{ImpAkt} φίλοι.^{AdjN} οὐ^{Pt} τοίνυν^{Pt} ἐπράχθη_{AorPas}
 sagend vertrieb, dir aber waren Freunde. nicht also wurde vollzogen
 τούτων^G _{Pr} οὐδέν,^N _{Pr} ω̄ⁱ βλασφημῶν^N _{PräAkt} περὶ^{Prp} ἐμοῦ^G _{Pr} καὶ^{Kon} λέγων^N _{PräAkt} ω̄ς^{Kon} σιωπῶ_{PräAkt}
 davon nichts, o lästernd über mich und sagend dass schweige ich

μὲν^{Pt} λαβών, ^N_{AorAkt} βοῶ^{PräAkt} δ'^{Pt} ἀναλώσας. ^N_{AorAkt} ἀλλά^{Kon} οὐ^{Pt} σύ, ^N_{Pr} ἀλλά^{Kon} βοᾶς^{PräAkt}
 zwar genommen habend, schreie ich aber verausgabt habend. sondern nicht du, sondern schreist du
 μὲν^{Pt} ἔχων, ^N_{PräAkt} παύσει^{FuAkt} δ'^{Pt} οὐδέποτ'^{Adv} εἰδέν^{Kon} μή^{Pt} σ' ^A_{Pr} οὗτοί ^N_{Pr} παύσωσιν^{AorAktKnj}
 zwar habend, wirst aufhören aber niemals wenn nicht dich diese aufhören lassen
 ἀτιμώσαντες^N_{AorAkt} τήμερον.^{Adv}
 entehrt habend heute.

§ 83 στεφανωσάντων^G_{AorAkt} τοίνυν^{Pt} ὑμῶν^G_{Pr} ἔμ' ^A_{Pr} ἐπὶ^{Prp} τούτοις^D_{Pr} τότε,^{Adv} καὶ^{Kon} γράψαντος^G_{AorAkt}
 gekrönt habend also eurer mich auf diesen damals, und geschrieben habenden
 Ἀριστονίκου^G τὰς^{ArtA} αὐτὰς^{AdjA} συλλαβὰς^A ἄσπερ^A_{Pr} οὔτοις^N_{Pr} Κτησιφῶν^N νῦν^{Adv} γέγραψε,_{PerAkt}
 des Aristonikos die selben Silben welche gerade dieser hier Ktesiphon jetzt hat geschrieben,
 καὶ^{Kon} ἀναρρηθέντος^G_{AorPas} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ^D τοῦ^{ArtG} στεφάνου,^G καὶ^{Kon} δευτέρου^{AdjG}
 und ausgerufen worden seienden in dem Theater des Kranzes, und zweiten
 κηρύγματος^G ἥδη^{Adv} μοι^D_{Pr} τούτου^G_{Pr} γιγνομένου,^G_{Präm/P} οὕτ^{Kon} ἀντεῖπεν^{AorSakt} Αἰσχίνης^N
 Ausrufes schon mir dieses sich ereignend seienden, weder widersprach Aischines
 παρὼν^N_{PräAkt} οὕτε^{Kon} τὸν^{ArtA} εἰπόντ^A_{AorSakt} ἔγραψατο._{AorMed} καὶ^{Kon} μοι^D_{Pr} λέγε_{PräAktImv} καὶ^{Kon}
 anwesend seiend noch den gesagt habenden zeigte an. und mir sage auch
 τοῦτο^A_{Pr} τὸ^{ArtA} ψήφισμα^A λαβών.^N_{AorAkt} ΨΗΦΙΣΜΑ.^N
 dies den Beschluss genommen habend. BESCHLUSS.

ἐπὶ^{Prp} Χαιρώνδου^G Ἡγίμονος^G ἄρχοντος,^G_{PräAkt} γαμηλιῶνος^G ἔκτη^{AdjD}
 unter des Chærondos des Hēgemonos des Archonten, des Gamelion am sechsten
 ἀπιόντος,^G_{PräAkt} φυλῆς^G πρυτανευούσης^G_{PräAkt} Λεοντίδος,^G Ἀριστόνικος^N Φρεάρριος^N
 ab gehend seienden, der Phyle vorsitzend seienden der Leontis, Aristonikos Phrearrios
 εἶπεν^{AorSakt} ἐπειδὴ^{Kon} Δημοσθένης^N Δημοσθένους^G Παιανιεὺς^{AdjN} πολλὰς^{AdjA} καὶ^{Kon}
 sagte da Demosthenes des Demosthenes Paianier viele und
 μεγάλας^{AdjA} χρείας^A παρέσχηται_{PerM/P} τῷ^{ArtD} δήμῳ^D τῷ^{ArtD} Αθηναίων,^G καὶ^{Kon} πολλοῖς^{AdjD}
 große Dienste hat gewährt dem Volk der Athener, und vielen
 τῶν^{ArtG} συμμάχων^G καὶ^{Kon} πρότερον^{Adv} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} παρόντι^D_{PräAkt} καιρῷ^D
 der Verbündeten und früher und in dem gegenwärtig seienden Zeitpunkt
 βεβοήθηκε_{PerAkt} διὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ψηφισμάτων,^G καὶ^{Kon} τινας^A_{Pr} τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} Εὔβοϊ^D
 hat geholfen durch die Beschlüsse, und einige der in der der Euboa
 πόλεων^G ἥλευθέρωκε,_{PerAkt} καὶ^{Kon} διατελεῖ_{PräAkt} εὔνους^{AdjN} ὥν^N_{PräAkt} τῷ^{ArtD} δήμῳ^D τῷ^{ArtD}
 Städte hat befreit, und verharrt wohlwollend seiend dem Volk der
 Ἀθηναίων,^G καὶ^{Kon} λέγει_{PräAkt} καὶ^{Kon} πράττει_{PräAkt} ὅ^{Pt} τι^{Pr} ἀν^{Pt} δύνηται_{PräM/PKnj} ἀγαθὸν^{AdjA}
 Athener, und sagt und handelt was irgend wohl vermöge Gutes
 ὑπέρ^{Prp} τε^{Pt} αὐτῶν^G_{Pr} Ἀθηναίων^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} Ἐλλήνων,^G δεδόχθαι_{PerPasInf}
 zugunsten und ihrer Athener und der anderen Hellenen, beschlossen zu sein
 τῇ^{ArtD} βουλῇ^D καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δήμῳ^D τῷ^{ArtD} Ἀθηναίων^G ἐπαινέσαι_{AorSaktInf} Δημοσθένην^A
 dem Rat und dem Volk der Athener zu loben Demosthenen
 Δημοσθένους^G Παιανιέα^{AdjA} καὶ^{Kon} στεφανῶσαι_{AorSaktInf} χρυσῷ^D καὶ^{Kon} στεφάνω,^D
 des Demosthenes Paianier und zu bekränzen mit goldenem Kranz, und
 ἀναγορεῦσαι_{AorAktInf} τὸν^{ArtA} στέφανον^A ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ^D Διονυσίοις,^D τραγῳδοῖς^D
 aus zurufen den Kranz in dem Theater, bei den Dionysien, der Tragöden
 καινοῖς,^{AdjD} τῆς^{ArtG} δὲ^{Kon} ἀναγορεύσεως^G τοῦ^{ArtG} στεφάνου^G ἐπιμεληθῆναι_{AorM/PlnF} τὴν^{ArtA}
 neuen, der aber Ausrufung des Kranzes sich zu kümmern die
 πρυτανεύουσαν^A_{PräAkt} φυλὴν^A καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἀγωνοθέτην.^A εἴπεν^{AorSakt} Ἀριστόνικος^N Φρεάρριος^N
 vorsitzend seiende Phyle und den Agonotheten. sagte Aristonikos Phrearrios.

§ 85 ἔστιν^{PräAkt} οὖν^{Pt} ὅστις^N_{Pr} ὑμῶν^G_{Pr} οἴδε^{PerAkt} τιν^A_{Pr} αἰσχύνη^A τῇ^{ArtD} πόλει^D
 gibt es also wer auch immer von euch weiß irgendeine Schande der Stadt
 συμβάσαν^A_{AorSakt} διὰ^{Prp} τοῦτο^A_{Pr} τὸ^{ArtA} ψήφισμα^A ἢ^{Kon} χλευασμὸν^A ἢ^{Kon} γέλωτα,^A ἃ^A_{Pr}
 sich ereignet habende wegen dieses den Beschlusses oder Spott oder Gelächter, welche Dinge
 νῦν^{Adv} οὕτος^N_{Pr} ἔφη_{ImpAkt} συμβήσεσθαι,_{FuM/PlnF} ἀν^{Pt} ἔγω^N_{Pr} στεφανῶμαι;_{PräM/PKnj} καὶ^{Kon} μὴ^{Pt}
 jetzt dieser sagte sich ereignen werden, wohl ich gekrönt werde; und freilich

ὅταν^{Kon} οὐ^{PräAktKnj} νέα^{AdjN} καὶ^{Kon} γνώριμα^{AdjN} πᾶσι^{AdjD} τὰ^{ArtN} πράγματα,^N οὐ^{Kon} τε^{Pt} καλῶς^{Adv}
 sobald sei neu und bekannt allen die Dinge, wenn und gut
 ἔχῃ, ^{PräAktKnj} χάριτος^G τυγχάνει, ^{PräAkt} οὐ^{Pt} οὐ^{Kon} θέρως, ^{Adv} τιμωρίας.^G φαίνομαι^{PräM/P} τούν^{Pt}
 steht, Dank erlangt, wenn und wie anders, Strafe. scheine ich nun
 ἔγω^N ^{Pr} χάριτος^G τετυχηκώς^N ^{PerAkt} τότε, ^{Adv} καὶ^{Kon} οὐ^{Pt} μέμψεως^G οὐδὲ^{Kon} τιμωρίας.^G
 ich des Dankes erlangt habend damals, und nicht des Tadels noch der Strafe.

§ 86 οὐκοῦν^{Pt} μέχρι^{Prp} μὲν^{Pt} τῶν^{ArtG} χρόνων^G έκείνων, ^G οὐ^{Prp} ταῦτ' ^N ^{Pr} ἐπράχθη, ^{AorPas} πάντ' ^{AdjA}
 folglich bis zwar der Zeiten jener, in in welchen dieses wurde getan, alles
 ἀνωμολόγημαι^{PerM/P} τὰ^{ArtA} ἄριστα^{AdjASup} πράττειν^{PräInfAkt} τῇ^{ArtD} πόλει, ^D τῷ^{ArtD} νικᾶν, ^{PräInfAkt}
 bin anerkannt worden die besten zu tun der Stadt, dadurch dass zu siegen,
 ὅτι^{Kon} ἔβουλεύεσθε, ^{ImpM/P} λέγων^N ^{PräAkt} καὶ^{Kon} γράφων, ^N ^{PräAkt} τῷ^{ArtD} καταπραχθῆναι^{AorPasInf}
 als ihr berietet euch, sagend und schreibend, dadurch dass vollzogen werden
 τὰ^{ArtA} γραφέντα, ^A ^{AorPas} καὶ^{Kon} στεφάνους^A ξε^{Prp} αὐτῶν^G τῇ^{ArtD} πόλει ^D καὶ^{Kon} ἔμοι^D καὶ^{Kon}
 die geschrieben Gewesenen, und Kränze aus diesen der Stadt und mir und
 πᾶσιν^{AdjD} γενέσθαι, ^{AorMedInf} τῷ^{ArtD} θυσίας^A τοῖς^{ArtD} θεοῖς^D καὶ^{Kon} προσόδους^A οὐ^{Kon} ἀγαθῶν^{AdjG}
 allen zu werden, dadurch dass Opfer den Göttern und Einnahmen als der guten
 τούτων^G ^{Pr} ὄντων^G ^{PräAkt} ὑμᾶς^A ^{Pr} πεποιῆσθαι, ^{PerM/PlnF}
 dieser seiend euch gemacht habt.

§ 87 ἐπειδὴ^{Kon} τούν^{Pt} ἐκ^{Prp} τῇ^{ArtG} Εὔβοίας^G ὁ^{ArtN} Φίλιππος^N ὑφ^{Prp} ὑμῶν^G ^{Pr} ἐξηλάθη^{AorSPas} τοῖς^{ArtD}
 nachdem nun aus der Euboia der Philipp von euch vertrieben wurde mit den
 μὲν^{Pt} ὅπλοις, ^D τῇ^{ArtD} δὲ^{Kon} πολιτείᾳ^D καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ψηφίσμασι, ^D καὶ^{Kon} διαρραγῶσι^{AorM/PKnj}
 zwar Waffen, mit der aber Verfassung und den Beschlüssen, und wenn zerrissen würden
 τινες^N ^{Pr} τούτων, ^G ^{Pr} ὑπ^{Prp} ἔμοι^G ^{Pr} ξτερον^{AdjA} κατὰ^{Prp} τῇ^{ArtG} πόλεως^G ἐπιτειχισμὸν^A ἔζητει, ^{ImpAkt}
 einige dieser, von mir, einen anderen gegen die Stadt Befestigung suchte er.
 ὄρῶν^N ^{PräAkt} δέ^{Pt} ὅτι^{Kon} σύτῳ^D πάντων^{AdjG} ἀνθρώπων^G πλείστῳ^{AdjDSup} χρώμεθ['] ^{PräM/P}
 sehend aber dass mit Getreide aller Menschen dem meisten gebrauchen wir
 ἐπεισάκτω, ^{AdjD} βουλόμενος^N ^{PräM/P} τῇ^{ArtG} σιτοπομπίας^G κύριος^N γενέσθαι, ^{AorMedInf}
 eingeführten, wollend der Getreide Geleit Herr zu werden,
 παρελθὼν^N ^{AorSAkt} ἐπὶ^{Prp} Θράκης^G Βυζαντίους^A συμμάχους^{AdjA} ὄντας^A ^{PräAkt} αὐτῷ^D ^{Pr} τὸ^{ArtA} μὲν^{Pt}
 heran getreten seiend auf Thrakien Byzantier Verbündete seiend ihm selbst das zwar
 πρῶτον^{AdjASup} ἡξίου^{ImpAkt} συμπολεμεῖν^{PräInfAkt} τὸν^{ArtA} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A ^{Pr} πόλεμον, ^A οὐ^{Kon} δέ^{Pt} οὐκ^{Pt}
 zuerst forderte mit zu kämpfen den gegen euch Krieg, da ja aber nicht
 ἥθελον^{ImpAkt} οὐδὲ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} τούτοις^D ^{Pr} ξφασαν^{ImpAkt} τὴν^{ArtA} συμμαχίαν^A πεποιῆσθαι, ^{PerM/PlnF}
 wollten sie und nicht darauf hin diesen sagten sie die Bündnis gemacht zu haben,
 λέγοντες^N ^{PräAkt} ἀληθῆ, ^{AdjA} χάρακα^A βαλόμενος^N ^{AorSMed} πρὸς^{Prp} τῇ^{ArtD} πόλει^D καὶ^{Kon} μηχανήματ^A
 sagend Wahres, Palisade geworfen habend an der Stadt und Vorrichtungen
 ἐπιστήσας^N ^{AorSAkt} ἐποιλόρκει, ^{ImpAkt} aufgestellt habend belagerte er.

§ 88 τούτων^G ^{Pr} δὲ^{Kon} γιγνομένων^G ^{PräM/P} οὐ^{Pr} τι^{Pr} μὲν^{Pt} προσῆκε^{ImpAkt} ποιεῖν^{PräInfAkt} ὑμᾶς, ^A ^{Pr} οὐκ^{Pt}
 dieser aber sich ereignend seiender was irgend zwar gehörte sich zu tun euch, nicht
 ἐπερωτήσω, ^{FuAkt} δῆλον^{AdjN} γάρ^{Pt} ἐστιν^{PräAkt} ἄπασιν, ^{AdjD} ἀλλὰ^{Kon} τίς^N ^{Pr} ἦν^{ImpAkt} ὁ^{ArtN}
 werde ich fragen klar denn ist allen. sondern wer war der
 βοηθήσας^N ^{AorSAkt} τοῖς^{ArtD} Βυζαντίοις^D καὶ^{Kon} σώσας^N ^{AorSAkt} αὐτούς; ^A ^{Pr} τίς^N ^{Pr} ὁ^{ArtN}
 geholfen habende den Byzantiern und gerettet habende sie; wer der
 κωλύσας^N ^{AorSAkt} τὸν^{ArtA} Ἑλλήσποντον^A ἀλλοτριωθῆναι^{AorPasInf} κατ^{Pt} ἔκεινους^A ^{Pr} τοὺς^{ArtA} χρόνους, ^A
 gehindert habende den Hellespont entfremdet zu werden während jener die Zeiten;
 ὑμεῖς, ^N ^{Pr} ἄνδρες^V Αθηναῖοι, ^V τὸ^{ArtA} δέ^{Pt} ὑμεῖς^N ^{Pr} ὅταν^{Kon} λέγω, ^{PräAkt} τὴν^{ArtA} πόλιν^A λέγω, ^{PräAkt}
 ihr, Männer Athener. das aber ihr wenn immer sage ich, die Stadt sage ich.
 τίς^N ^{Pr} δέ^{Pt} ὁ^{ArtN} τῇ^{ArtD} πόλει^D λέγων^N ^{PräAkt} καὶ^{Kon} γράφων^N ^{PräAkt} καὶ^{Kon} πράττων^N ^{PräAkt} καὶ^{Kon}
 wer aber der Stadt sagend und schreibend und handelnd und

ἀπλῶς^{Adv} ἔσυτὸν^A _{Pr} εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} πράγματ',^A ἀφειδῶς^{Adv} δούς;^N _{AorSAkt} ἔγώ.^N _{Pr}
 einfach sich selbst in die Dinge ohne Schonung gegeben habende; ich.

§ 89 ἀλλα^{Kon} μὴν^{Pt} ἡλίκα^{Adj} ταῦτ'^N _{Pr} ὥφέλησεν_{AorSAkt} ἄπαντας,^{AdjA} οὐκέτ',^{Adv} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} λόγου^G
 sondern freilich wie groß dieses nützte allen, nicht mehr aus dem Wort
 δεῖ_{PräAkt} μαθεῖν,_{AorSAktInf} ἀλλα^{Kon} ἔργω^D πεπείρασθε·_{PerM/P} ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt} τότ',^{Adv} ἐνστάς;^N _{AorSAkt}
 ist nötig zu lernen, sondern in der Tat habt erfahren· der denn damals eingetreten seiende
 πόλεμος^N ἄνευ^{Prp} τοῦ^{ArtG} καλὴν^{AdjA} δόξαν^A ἐνεγκείν_{AorSAktInf} ἐν^{Prp} πᾶσι^{AdjD} τοῖς^{ArtD} κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA}
 Krieg ohne das schönen Ruf zu tragen in allen den nach den
 βίον^A ἀφθονωτέροις^{AdjDKmp} καὶ^{Kon} εὔωντέροις^{AdjDKmp} διῆγεν_{ImpAkt} ὑμᾶς;^A _{Pr} τῆς^{ArtG} νῦν^{Adv}
 Leben reichlicheren und billigeren führte hindurch euch des jetzigen
 εἰρήνης,^G ἦν^A _{Pr} οὗτοι^N _{Pr} κατὰ^{Prp} τῆς^{ArtG} πατρίδος^G τηροῦσιν_{PräAkt} οἱ^{ArtN} χρηστοί,^{AdjN} ἐπὶ^{Prp} ταῖς^{ArtD}
 Friedens, welche diese gegen die Vaterstadt bewahren die Tüchtigen, auf den
 μελλούσαις^D _{FuM/P} ἐλπίσιν,^D ὃν^G _{Pr} διαμάρτοιεν,_{AorAktOp} καὶ^{Kon} μετάσχοιεν_{AorSAktOp} ὃν^G _{Pr} ὑμεῖς;^N _{Pr}
 zukünftigen Hoffnungen, deren verfehlten würden, und Anteil hätten würden deren ihr
 οἱ^{ArtN} τὰ^{ArtA} βέλτιστα^{AdjASup} βουλόμενοι^N _{PräM/P} τοὺς^{ArtA} θεοὺς^A αἰτεῖτε,_{PräAkt} μὴ^{Pt} μεταδοῖεν_{AorSAktOp}
 die die besten wollenden die Götter bittet, nicht geben möchten
 ὑμῖν^D _{Pr} ὃν^G _{Pr} αὐτοὶ^N _{Pr} προήρηνται._{PerM/P} λέγε_{PräAktlmv} δ'^{Pt} αὐτοῖς^D _{Pr} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} τῶν^{ArtG}
 euch dessen selbst sich entschieden haben. sage aber ihnen auch die der
 Βυζαντίων^G στεφάνους^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} τῶν^{ArtG} Περινθίων,^G οἵ^D _{Pr} ἐστεφάνους_{ImpAkt} ἐκ^{Prp}
 Byzantier Kränze und die der Perinthier, mit denen bekränzten sie aus
 τούτων^G _{Pr} τὴν^{ArtA} πόλιν.^A ΨΗΦΙΣΜΑΝ^N ΒΥΖΑΝΤΙΩΝ.^G
 diesen die Stadt. BESCHLUSS der Byzantier.

ἐπὶ^{Prp} Ἱερομνάμονος^G Βοσπορίχω^D Δαμάγητος^N ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} ἀλίᾳ^D
 unter des Hieromnemons dem Bosporichos Damagetus in der Versammlung
 ξλεξεύ,_{AorSAkt} ἐκ^{Prp} τὰς^{ArtG} βωλᾶς^G λαβὼν^N _{AorSAkt} ὥρτραν^A ἐπειδὴ^{Kon} ὁ^{ArtN} δῆμος^N
 sprach, aus der Rats die Satzung genommen habend· da ja der Demos
 ὁ^{ArtN} Ἀθαναίων^G ἐν^{Prp} τε^{Pt} τοῖς^{ArtD} προγενομένοις^D _{AorSM/P} καιροῖς^D εύνοέων^N _{PräAkt}
 der der Athener in und auch den zuvor gewordenen Zeiten wohlwollend seiend
 διατελεῖ_{PräAkt} Βυζαντίοις^D καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} συμμάχοις^{AdjD} καὶ^{Kon} συγγενέσι^{AdjD}
 verharrt den Byzantieren und den Verbündeten und Verwandten
 Περινθίοις^D καὶ^{Kon} πολλὰς^{AdjA} καὶ^{Kon} μεγάλας^{AdjA} χρείας^A παρέσχηται,_{PerM/P} ἐν^{Prp} τε^{Pt}
 den Perinthiern und viele und große Dienste hat gewährt, in und auch
 τῷ^{ArtD} παρεστακότι^D _{PerAkt} καὶ^{Kon} φιλίππω^D τῷ^{ArtD} Μακεδόνος^G
 dem gegenwärtig stehenden Zeitpunkt dem Philipp dem Makedonen
 ἐπιστρατεύσαντος^G _{AorSAkt} ἐπὶ^{Prp} τὰν^{ArtA} χώραν^A καὶ^{Kon} τὰν^{ArtA} πόλιν^A
 ἐπι^{Prp} Kriegszug unternommen habenden gegen die Landschaft und die Stadt
 ἀναστάσει^D Βυζαντίων^G καὶ^{Kon} Περινθίων^G καὶ^{Kon} τὰν^{ArtA} χώραν^A
 zum Zweck der Vertreibung der Byzantier und der Perinthier und die Flur Land
 δαιόντος^G _{PräAkt} καὶ^{Kon} δενδροκοπέοντος,^G _{PräAkt} βοαθήσας^N _{AorSAkt} πλοίοις^D ἐκατὸν^{Pr} καὶ^{Kon}
 verteilenden und Bäume fällenden, geholfen habend mit Schiffen hundert und
 εἴκοσι_{Pr} καὶ^{Kon} σύτῳ^D καὶ^{Kon} βέλεσι^D καὶ^{Kon} ὅπλίταις^D ἐξείλετο_{AorSM/P} ἀμὲ^A _{Pr}
 zwanzig und mit Getreide und mit Geschossen und mit Hopliten rettete uns
 ἐκ^{Prp} τῷ^{ArtD} μεγάλων^{AdjG} κινδύνων^G καὶ^{Kon} ἀποκατέστασε_{AorSAkt} τὰν^{ArtA} πάτριον^{AdjA} πολιτείαν^A
 aus den großen Gefahren und stellte wieder her die väterliche Verfassung
 καὶ^{Kon} τῷ^{ArtA} νόμως^A καὶ^{Kon} τῷ^{ArtA} τάφως,^A
 und die Gesetze und die Gräber,

δεδόχθαι _{PerPasInf} τῷ^{ArtD} δάμω^D τῷ^{ArtD} Βυζαντίων^G καὶ^{Kon} Περινθίων^G
 es ist beschlossen worden vom Demos der der Byzantier und der Perinthier
 Ἀθαναίοις^D δόμεν_{AorSInfAkt} ἐπιγαμίαν,^A πολιτείαν,^A ἔγκτασιν^A γᾶς^G καὶ^{Kon}
 den Athenern zu geben Ehe recht, Bürgerrecht, Erwerbsrecht von Land und
 οἰκιῶν,^G προεδρίαν^A ἐν_{Prp} τοῖς^{ArtD} ἀγῶσι,^D πόθοδον^A ποτὶ_{Prp} τὰν^{ArtA} βωλἀν^A καὶ^{Kon}
 von Häusern, Ehren sitze in den Wettkämpfen, Zutritt zu dem Rat und
 τὸν^{ArtA} δῆμον^A πράτοις^{AdjD} πεδὰ_{Prp} τὰ^{ArtA} ἵερά,^A καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} κατοικεῖν_{PräInfAkt}
 dem Demos zuerst nach den heiligen Dingen, und den zu wohnen
 ἔθέλουσι^D _{PräAkt} τὰν^{ArtA} πόλιν^A ἀλειτουργήτοις^{AdjD} ἥμεν_{PräInfAkt} πασᾶν^{AdjG} τῶν^{ArtG} λειτουργιῶν.^G
 wollenden die Stadt liturgie frei zu sein aller der Liturgien
 στάσαι_{AorSInfAkt} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} εἰκόνας^A τρεῖς_{Pr} ἐκκαιδεκαπάχεις^{AdjA} ἐν_{Prp} τῷ^{ArtD} Βοσπορεῖω,^D
 aufzustellen aber auch Statuen drei sechzehn Ellen hoch in dem Bosporion,
 στεφανούμενον^A τὸν^{ArtA} δῆμον^A τὸν^{ArtA} Ἀθαναίων^G ὑπὸ_{Prp} τῷ^{ArtD} δῆμω^D τῷ^{ArtD}
 bekränzt werdend den Demos der der Athener durch den Demos der
 Βυζαντίων^G καὶ^{Kon} Περινθίων.^G ἀποστεῖλαι_{AorSInfAkt} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} θεαρίας^A ἐξ_{Prp}
 der Byzantier und Perinthier zu senden aber auch Fest gesandtschaften zu
 τὰς^{ArtA} ἐν_{Prp} τῷ^{ArtD} Ἐλλάδι^D παναγύριας,^A Ἰσθμια^A καὶ^{Kon} Νέμεα^A καὶ^{Kon} Ὄλυμπια^A καὶ^{Kon}
 den in der Hellas Panegyrien, Isthmien und Nemeen und Olympien und
 Πύθια,^A καὶ^{Kon} ἀνακαρῷξαι_{AorSInfAkt} τῶς^{ArtA} στεφάνως^A οἷς^D _{Pr} ἐστεφάνωται_{PerM/P} ὁ^{ArtN}
 Pythien, und öffentlich auszurufen die Kränze mit welchen ist bekränzt worden der
 δῆμος^N ὁ^{ArtN} Ἀθαναίων^G ὑψὸν^{Prp} ἀμέων,^G πρὸπως^{Kon} ἐπιστέωνται_{PräM/PKj} οἱ^{ArtN} Ἐλλανες^N
 Demos der der Athener von uns, damit erkennen mögen die Hellenen
 τὰν^{ArtA} τε^{Pt} Ἀθαναίων^G ἀρετὰν^A καὶ^{Kon} τὰν^{ArtA} Βυζαντίων^G καὶ^{Kon} Περινθίων^G
 die und auch der Athener Tugend und die der Byzantier und der Perinthier
 εὐχαριστίαν.^A
 Dankbarkeit.

§ 92 λέγε_{PräAktImv} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} παρὰ_{Prp} τῷ^{ArtG} ἐν_{Prp} Χερρονήσῳ^D στεφάνους.^A ΨΗΦΙΣΜΑ^N
 sage auch die von Seiten der in der Chersones Kränze. BESCHLUSS
 ΧΕΡΡΟΝΗΣΙΤΩΝ.^G
 der Chersonesiten.

Χερρονησιτῶν^G οἱ^{ArtN} κατοικοῦντες^N _{PräAkt} Σηστόν,^A Ἐλαιοῦντα,^A Μάδυτον,^A Ἀλωπεκόννησον,^A
 der Chersonesiten die wohnend seienden Sestos, Elaion, Madytos, Alopekonnesos,
 στεφανούσιν_{PräAkt} Ἀθηναίων^G τὴν^{ArtA} βουλὴν^A καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} δῆμον^A χρυσῷ^{AdjD} στεφάνῳ^D
 bekränzen der Athener den Rat und den Demos mit goldenem Kranz
 ἀπὸ_{Prp} ταλάντων^G ἔξηκοντα,_{Pr} καὶ^{Kon} Χάριτος^G βωμὸν^A ιδρύονται_{PräM/P} καὶ^{Kon} Δῆμου^G
 von Talenten sechzig, und der Charis Altar errichten sie sich und des Demos
 Ἀθηναίων,^G ὅτι_{Kon} πάντων^{AdjG} τῷ^{ArtG} μεγίστων^{AdjGSup} ἀγαθῶν^{AdjG} παραίτιος^{AdjN}
 der Athener, weil aller der größten Güter Mit Urheber
 γέγονε_{PerAkt} Χερρονησίταις,^D ἔξελόμενος^N _{AorSM/P} ἐκ_{Prp} τῆς^{ArtG} Φιλίππου^G
 geworden ist den Chersonesiten, heraus genommen habend aus der des Philippus
 καὶ^{Kon} ἀποδοὺς^N _{AorSAkt} τὰς^{ArtA} πατρίδας,^A τοὺς^{ArtA} νόμους,^A τὴν^{ArtA} ἐλευθερίαν,^A
 und zurück gegeben habend die Heimat städte, die Gesetze, die Freiheit,
 τὰ^{ArtA} ἵερά.^A καὶ^{Kon} ἐν_{Prp} τῷ^{ArtD} μετὰ_{Prp} ταῦτα^A αἰῶν^D παντὶ^{AdjD} οὐκ^{Pt} ἔλλειψει_{FuAkt}
 die Heiligtümer. und in dem nach diesem Zeitalter ganzen nicht wird mangeln
 εὐχαριστῶν^N _{PräAkt} καὶ^{Kon} ποιῶν^N _{PräAkt} ὅ^A πρὸ^{Tl} ἄν^{Pt} δύνηται_{PräM/PKj} ἀγαθόν.^{AdjA} ταῦτα^N
 dankend und tuend was irgend wohl vermöge Gutes. diese
 ἐψηφίσαντο_{AorSM/P} ἐν_{Prp} τῷ^{ArtD} κοινῷ^{AdjD} βουλευτηρίῳ.^D
 haben beschlossen in dem gemeinsamen Rats haus.

§ 93 οὐκοῦν^{Pt} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} τὸ^{ArtA} Χερρόνησον^A καὶ^{Kon} Βυζάντιον^A σῶσαι,_{AorSInfAkt} οὐδὲ^{Kon} τὸ^{ArtA}
 folglich nicht nur das Chersones und Byzantion zu retten, auch nicht das
 κωλῦσαι_{AorSInfAkt} τὸν^{ArtA} Ἐλλήσποντον^A ὑπὸ_{Prp} Φιλίππῳ^D γενέσθαι_{AorSM/Plnf} τότε,_{Adv} οὐδὲ^{Kon} τὸ^{ArtA}
 zu hindern den Hellespont durch Philipp zu werden damals, auch nicht das

τιμᾶσθαι_{PräM/Plnf} τὴν_{ArtA} πόλιν^A ἐκ_{Prp} τούτων^G ἡ_{ArtN} προαίρεσις^N ἡ_{ArtN} ἔμὴ_{AdjN} καὶ_{Kon} ἡ_{ArtN}
geehrt zu werden die Stadt aus diesen der Entschluss der meine und der
πολιτεία^N διεπράξατο,_{AorSM/P} ἀλλὰ_{Kon} καὶ_{Kon} πᾶσιν_{AdjD} ἔδειξεν_{AorSAkt} ἀνθρώποις^D τήν_{ArtA} τε_{Pt}
Staats führung hat vollbracht, sondern auch allen zeigte Menschen die und auch
τῆς_{ArtG} πόλεως^G καλοκαγαθίαν^A καὶ_{Kon} τὴν_{ArtA} Φιλίππου^G κακίαν.^A ὁ_{ArtN} μὲν_{Pt} γὰρ_{Pt} σύμμαχος_{AdjN}
der der Stadt Edel Tugend und die Philippis Schlechtigkeit. der zwar denn Verbündete
ῶν^N PräAkt τοῖς_{ArtD} Βυζαντίοις^D πολιορκῶν_{PräAkt} αὐτοὺς^A πρέπει^{ImpM/P} ὑπὸ_{Prp} πάντων,_{AdjG} οὐ^G
seiend den Byzantiern belagernd sie wurde gesehen von allen, wo von
τί_{Pr} γένοιτ['] AorSM/Pop ἄν_{Pt} αἴσχιον_{AdjNKmp} ἡ_{Kon} μιαρώτερον;_{AdjNKmp}
was würde werden wohl schändlicher oder verderblicher;

§ 94 ὑμεῖς^N Pr δ',_{Pt} οἱ_{ArtN} καὶ_{Kon} μεμψάμενοι_{AorSM/P} πολλὰ_{AdjA} καὶ_{Kon} δίκαιοι_{AdjA} ὅν_{Pt} ἐκείνοις^D Pr εἰκότως_{Adv}
ihr aber, die auch getadelt habenden vieles und gerechte wohl jenen mit Recht
περὶ_{Prp} ὡν^G Pr ἡγνωμονήκεσαν_{PerAkt} εἰς_{Prp} ὑμᾶς^A Pr ἐν_{Prp} τοῖς_{ArtD} ἔμπροσθεν_{Adv} χρόνοις,^D οὐ_{Pt}
über deren undankbar gewesen sind gegen euch in den früheren Zeiten, nicht
μόνον_{Adv} οὐ_{Pt} μνησικακοῦντες^N PräAkt οὐδὲ_{Kon} προϊέμενοι_{PräM/P} τοὺς_{ArtA} ἀδικουμένους^A PräM/P
nur nicht nachtragend seiend auch nicht preisgebend seiend die Unrecht Leidenden
ἀλλὰ_{Kon} καὶ_{Kon} σώζοντες^N PräAkt ἐφαίνεσθε,_{ImpM/P} ἔξ_{Prp} ὡν^G Pr δόξαν,^A εὔνοιαν^A παρὰ_{Prp} πάντων_{AdjG}
sondern auch rettend seiend erschien ihr, aus welchem Ruhm, Wohlwollen von allen
ἐκτᾶσθε._{PräM/P} καὶ_{Kon} μὴν_{Pt} ὅτι_{Kon} μὲν_{Pt} πολλοὺς_{AdjA} ἐστεφανώκατ'_{PerAkt} ἥδη_{Adv} τῶν_{ArtG}
erlangt ihr. und in der Tat dass zwar viele habt begränzt schon der
πολιτευομένων^G PräM/P ἄπαντες_{AdjN} ισασι·_{PräAkt} δι·_{Prp} ὄντινα^A δ'_{Pt} ἄλλον_{AdjA} ἡ_{ArtN} πόλις^N
Politisch Tätigen alle wissen für welchen aber anderen die Stadt
ἐστεφάνωται,_{PerM/P} σύμβουλον^A λέγω_{PräAkt} καὶ_{Kon} βρήτορα,^A πλὴν_{Prp} δι·_{Prp} ἔμε^A Pr οὐδὲ_{KonPt} ἄν_{Pt} εἰς^N Pr
ist begränzt worden, Ratgeber sage ich und Redner, außer für mich, auch nicht wohl einer
εἰπεῖν_{AorSinfAkt} ἔχοι._{PräAktOp}
zu sagen hätte.

§ 95 ἵνα_{Kon} τοίνυν_{Pt} καὶ_{Kon} τὰς_{ArtA} βλασφημίας^A ἀς^A Pr κατὰ_{Prp} τῶν_{ArtG} Εὐβοέων^G καὶ_{Kon} τῶν_{ArtG}
damit also auch die Verleumdungen die welchen gegen die Euböer und der
Βυζαντίων^G ἐποίησατο,_{AorSM/P} εἰ_{Kon} τι^N Pr δυσχερὲς_{AdjN} αὐτοῖς^D Pr ἐπέπρακτο_{PerM/P} πρὸς_{Prp}
Byzantier tat er, wenn irgend etwas Beschwerliches ihnen war geschehen gegenüber
ὑμᾶς^A Pr ὑπομιμνήσκων,^N PräAkt συκοφαντίας^A οὕσας^A Pr ἐπιδείξω_{FuAkt} μὴ_{Pt} μόνον_{Adv} τῷ_{ArtD}
euch erinnernd, Verleumdungen seiend werde ich darlegen nicht nur darin
ψευδεῖς_{AdjA} εἶναι_{PräInfaAkt} (τοῦτο^N Pr μὲν_{Pt} γὰρ_{Pt} ὑπάρχειν_{PräInfaAkt} ὑμᾶς^A Pr εἰδότας^A PerAkt
falsch zu sein (dies zwar denn vorhanden zu sein euch wissend Habenden
ἡγοῦμαι),_{PräM/P} ἀλλὰ_{Kon} καὶ_{Kon} τῷ_{ArtD} εἰ_{Kon} τὰ_{ArtN} μάλιστ_{AdvSup} ἥσαν_{ImpAkt} ἀληθεῖς,_{AdjN} οὕτως_{Adv}
halte ich), sondern auch darin, wenn die am meisten waren wahr, so
ώς_{Kon} ἐγὼ^N Pr κέχρημαι_{PerM/P} τοῖς_{ArtD} πράγμασι^D συμφέρειν_{PräInfaAkt} χρήσασθαι,_{AorSM/Plnf} ἐν^N Pr ἡ_{Kon}
wie ich habe gebraucht den Dingen zu nützen zu gebrauchen, eins oder
δύο_{Pr} βούλομαι_{PräM/P} τῶν_{ArtG} καθ'_{Prp} ὑμᾶς^A Pr πεπραγμένων^G PerM/P καλῶν_{AdjG} τῇ_{ArtD} πόλει^D
zwei will ich der für euch getan Gewesenen guten der Stadt
διεξελθεῖν,_{AorSinfAkt} καὶ_{Kon} ταῦτ^A Pr ἐν_{Prp} βραχέστι_{AdjD} καὶ_{Kon} γὰρ_{Pt} ἄνδρ^A ίδια_{Adv} καὶ_{Kon} πόλιν^A
dar legen, und dieses in kurzen denn ja einen Mann privat und Stadt
κοινῇ_{Adv} πρὸς_{Prp} τὰ_{ArtA} κάλλιστα_{AdjASup} τῶν_{ArtG} ὑπαρχόντων^G PräAkt ἀεὶ_{Adv} δεῖ_{PräAkt}
gemeinsam auf das Beste der vorhandenen immer soll
πειρᾶσθαι_{PräM/Plnf} τὰ_{ArtA} λοιπὰ_{AdjA} πράττειν_{PräInfaAkt}
sich bemühen die übrigen zu tun.

§ 96 ὑμεῖς^N Pr τοίνυν_{Pt} ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V Λακεδαιμονίων^G γῆς^G καὶ_{Kon} θαλάττης^G ἀρχόντων^G PräAkt
ihr also, Männer Athener, der Lakedaimonier des Landes und des Meeres herrschenden
καὶ_{Kon} τὰ_{ArtA} κύκλω_{Adv} τῆς_{ArtG} Αττικῆς^G κατεχόντων^G PräAkt ἀρμοσταῖς^D καὶ_{Kon} φουραῖς,^D Εὐβοιαν,^A
und die rings um der Attika haltend mit Harmosten und Garnisonen, Euböa,

Τάναγραν,^A τὴν^{ArtA} Βοιωτίαν^A ἄπασαν,^{AdjA} Μέγαρα,^A Αἴγιναν,^A Κέω,^A τὰς^{ArtA} ἄλλας^{AdjA} νήσους,^A οὐ^{Pt} Tanagra, die Boiotien ganz, Megara, Ägina, Keos, die anderen Inseln, nicht ναῦς,^A οὐ^{Pt} τείχη^A τῆς^{ArtG} πόλεως^G τότε^{Adv} κεκτημένης,^G PerM/P ἔξιλθετ'^{AorSAkt} εἰς^{Prp} Ἀλίαρτον^A καὶ^{Kon} Schiffe, nicht Mauern der Stadt damals besessen habenden, gingt ihr hinaus nach Haliartos und πάλιν^{Adv} οὐ^{Pt} πολλαῖς^{AdjD} ἡμέραις^D ὕστερον^{Adv} εἰς^{Prp} Κόρινθον,^A τῶν^{ArtG} τότε^{Adv} Αθηναίων^G πόλι^{AdjA} wieder nicht vielen Tagen später nach Korinth, der damals Athener vieles ἀν^{Pt} ἔχόντων^G PräAkt μησικακῆσαι^{AorInfAkt} καὶ^{Kon} Κορινθίοις^D καὶ^{Kon} Θηβαίοις^D τῶν^{ArtG} περὶ^{Prp} wohl habenden nachzutragen auch den Korinthiern und den Thebanern der über τὸν^{ArtA} Δεκελεικὸν^{AdjA} πόλεμον^A πραχθέντων^G AorPas ἀλλὰ^{Kon} οὐ^{Pt} ἐποίουν^{ImpAkt} τοῦτο,^A Pr οὐδὲ^{Kon} den Dekeleischen Krieg geschehenen· sondern nicht taten sie dies, auch nicht ἔγγύς.^{Adv} nahe.

§ 97 καίτοι^{Kon} τότε^{Adv} ταῦτ'^A Pr ἀμφότερ',^A Pr Αἰσχίνη,^V οὐθὲ^{Kon} ὑπὲρ^{Prp} εὔεργετῶν^G ἐποίουν^{ImpAkt} οὕτη^{Kon} und doch damals dieses beides, Aischines, weder für Wohltäter taten sie noch ἀκίνδυν^{AdjA} ἔώρων^{ImpAkt} ἀλλὰ^{Kon} οὐ^{Pt} διὰ^{Prp} ταῦτα^A Pr προίεντο^{ImpM/P} τοὺς^{ArtA} καταφεύγοντας^A PräAkt sicheres sahen sie. sondern nicht wegen dieser ließen sie ziehen die Zuflucht Suchenden ἐψ^{Prp} ἔσαυτούς,^A Pr ἀλλὰ^{Kon} ὑπὲρ^{Prp} εύδοξίας^G καὶ^{Kon} τιμῆς^G ἥθελον^{ImpAkt} τοῖς^{ArtD} δεινοῖς^{AdjD} αὐτοὺς^A Pr zu sich selbst, sondern für guten Ruf und Ehre wollten sie den Gefahren sich selbst διδόναι,^{PräInfAkt} ὁρθῶς^{Adv} καὶ^{Kon} καλῶς^{Adv} βουλευόμενοι.^N Präm/P πέρας^N μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἄπασιν^{AdjD} hingeben, richtig und schön beratend. Ende zwar denn allen ἀνθρώποις^D ἔστι^{PräAkt} τοῦ^{ArtG} βίου^G θάνατος,^N καν^{KonPt} ἐν^{Prp} οἰκίσκω^D τις^N Pr αὐτὸν^A Pr Menschen ist des Lebens Tod, und wenn in Hütchen jemand sich selbst καθείρξας^N AorSAkt τηρῆ^{PräAktKnj} δεῖ^{PräAkt} δεῖ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἀγαθοὺς^{AdjA} ἄνδρας^A ἔγχειρεν^{PräInfAkt} eingeschlossen habend bewahre· ist nötig aber die guten Männer anzugehen μὲν^{Pt} ἄπασιν^{AdjD} ἀεὶ^{Adv} τοῖς^{ArtD} καλοῖς,^{AdjD} τὴν^{ArtA} ἀγαθὴν^{AdjA} προβαλλομένους^A Präm/P ἔλπιδα,^A zwar allem immer den Guten, die die gute vorhaltend Hoffnung, φέρειν^{PräInfAkt} δὲ^{Kon} ἀν^A Pr ὁ^{ArtN} θεὸς^N διδῶ^{PräAktKnj} γενναίως.^{Adv} tragen aber was auch immer der Gott gäbe edel.

§ 98 ταῦτ'^A Pr ἐποίουν^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} ὑμέτεροι^{AdjN} πρόγονοι,^N ταῦθι^A Pr ὑμεῖς^N Pr οἱ^{ArtN} πρεσβύτεροι,^{AdjNKmp} dieses taten die eurigen Vorfahren, dieses ihr die Älteren, οἱ^N Pr Λακεδαίμονίους^A οὐ^{Pt} φίλους^{AdjA} ὅντας^A PräAkt οὐδὲ^{Kon} εὔεργέτας,^A ἀλλὰ^{Kon} πολλὰ^{AdjA} τὴν^{ArtA} die Lakedaimonier nicht Freunde seiend noch Wohltäter, sondern vieles die πόλιν^A ἡμῶν^G Pr ἡδικηκότας^A PerAkt καὶ^{Kon} μεγάλα,^{AdjA} ἐπειδὴ^{Kon} Θηβαῖοι^N κρατήσαντες^N AorSAkt ἔν^{Prp} Stadt unser Unrecht getan habend und Grobes, als Thebaner überwältigt habend in Λεύκτροις^D ἀνελεῖν^{AorInfAkt} ἐπεχείρουν^{ImpAkt} διεκαλύσατε,^{AorAkt} οὐ^{Pt} φοβηθέντες^N AorPas τὴν^{ArtA} Leuktra beseitigen unternahmen, hindertet, nicht gefürchtet habend die τότε^{Adv} Θηβαίοις^D ῥώμην^A καὶ^{Kon} δόξαν^A ὑπάρχουσαν,^A PräAkt οὐδὲ^{Kon} ὑπὲρ^{Prp} οἷα^A Pr damals den Thebanern Kraft und Ruhm vorhanden seiend, noch für welche Art πεποιηκότων^G PerAkt ἀνθρώπων^G κινδυνεύσετε^{FuAkt} διαλογισάμενοι.^N AorMed getan habender Menschen werdet ihr wagen überlegt habend.

§ 99 καὶ^{Kon} γάρ^{Pt} τοι^{Pt} πᾶσι^{AdjD} τοῖς^{ArtD} Ἑλλησιν^D ἐδείξατ^{AorSAkt} ἐκ^{Prp} τούτων^G Pr ὅτι,^{Kon} καν^{KonPt} und denn doch allen den Griechen zeiget ihr aus diesen dass, und wenn ὅτιοῦν^A Pr τις^N Pr εἰς^{Prp} ὑμᾶς^A Pr ἔξαμάρτη,^{AorAktKnj} τούτων^G Pr τὴν^{ArtA} ὄργην^A εἰς^{Prp} τάλλα^A irgend etwas jemand gegen euch verfehle, deren den Zorn gegen das Übrige ἔχετε,^{PräAkt} ἐὰν^{Kon} δὲ^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} σωτηρίας^G ἦ^{Kon} ἐλευθερίας^G κίνδυνός^N τις^N Pr αὐτοὺς^A Pr habt ihr, wenn aber für Rettung oder Freiheit Gefahr jemand sie καταλαμβάνῃ,^{PräAktKnj} οὕτε^{Kon} μησικακῆσετ^{FuAkt} οὐθὲ^{Kon} ὑπολογιεῖσθε,^{PräM/P} καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐπι^{Prp} erreicht, weder werdet ihr nachtragen noch werdet ihr berechnen. und nicht bei τούτων^G Pr μόνον^{Adv} οὕτως^{Adv} ἐσχήκατε,^{PerAkt} ἀλλὰ^{Kon} πάλιν^{Adv} σφετεριζομένων^G Präm/P Θηβαίων^G diesen nur so habt ihr gehabt, sondern wieder sich aneignenden der Thebaner

τὴν^{ArtA} Εὔβοιαν^A οὐ^{Pt} περιείδετε, _{AorSAkt} οὐδέ^{Kon} ὥν^G _{Pr} ὑπὸ^{Prp} Θεμίσωνος^G καὶ^{Kon} Θεοδώρου^G περὶ^{Prp}
 die Euböa nicht sah t weg, noch derer von Themison und Theodor über
 Ὡρωπὸν^A ἡδίκησθ' _{AorM/P} ἀνεμηνήσθητε, _{AorM/P} ἀλλὲ^{Kon} ἐβοηθήσατε _{AorAkt} καὶ^{Kon} τούτοις, _D
 Oropus wurdet ihr Unrecht getan erinnertet euch, sondern halfet auch diesen,
 τῶν^{ArtG} ἔθελοντῶν^G _{PräAkt} τότε^{Adv} τριηράρχων^G πρῶτον^{AdvSup} γενομένων^G _{AorSM/P} τῇ^{ArtD} πόλει, _D ὥν^G _{Pr}
 der Freiwilligen damals Trierarchen zuerst gewordenen der Stadt, deren
 εἰς^N _{Pr} ἦν^{ImpAkt} ἐγώ.^N _{Pr}
 einer war ich.

§ 100 ἀλλὲ^{Kon} οὕπω^{Adv} περὶ^{Prp} τούτων.^G _{Pr} καὶ^{Kon} καλὸν^{AdjA} μὲν^{Pt} ἐποιήσατε _{AorAkt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA}
 sondern noch nicht über diesem. und schön zwar tatet ihr auch das
 σῶσαι_{AorInfAkt} τὴν^{ArtA} νῆσον, ^A πολλῷ^{AdjD} δέ^{Kon} ξτι^{Adv} τούτου^G _{Pr} κάλλιον^{AdjAKmp} τὸ^{ArtA}
 zu retten die Insel, um viel aber noch dessen besser das
 καταστάντες^N _{AorSAkt} κύριοι^{AdjN} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} σωμάτων^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} πόλεων^G ἀποδοῦνται _{AorInfAkt}
 geworden seiend Herren und der Leiber und der Städte zurück zugeben
 ταῦτα^A _{Pr} δικαίως^{Adv} αὐτοῖς^D _{Pr} τοῖς^{ArtD} ἔξημαρτηκόσιν^D _{PerAkt} εἰς^{Prp} ὑμᾶς, ^A _{Pr} μηδὲν^A _{Pr} ὥν^G _{Pr}
 dieses gerecht ihnen den verfehlt habenden gegen euch, nichts deren
 ἡδίκησθε^{AorM/P} ἐν^{Prp} οἷς^D _{Pr} ἐπιστεύθητε _{AorM/P} ὑπολογισάμενοι. ^N _{AorMed} μυρία^{AdjA} τούνυν^{Pt} ἔτερ'^{AdjA}
 ihr Unrecht erlittet in welchen ihr betraut wurdet berechnet habend. unzählige also andere
 εἰπεῖν_{AorSInfAkt} ἔχων^N _{PräAkt} παραλείπω, _{PräAkt} ναυμαχίας, ^A ἔξόδους^A πεζάς, _{AdjA} στρατείας^A καὶ^{Kon}
 zu sagen habend lasse ich aus, Seeschlachten, Ausfälle zu Fuß, Feldzüge und
 πάλαι^{Adv} γεγονυίας^A _{PerAkt} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} ἐφ'^{Prp} ἡμῶν^G _{Pr} αὐτῶν, ^G _{Pr} ἄς^A _{Pr} ἀπάσας^{AdjA} ἢ^{ArtN} πόλις^N
 früher geschehen seiende und jetzt auf uns selbst, welche alle die Stadt
 τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} Ἑλλήνων^G ἐλευθερίας^G καὶ^{Kon} σωτηρίας^G πεποίηται. _{PerM/P}
 der der anderen Griechen Freiheit und Rettung hat gemacht.

§ 101 εἴτ'^{Adv} ἐγὼ^N _{Pr} τεθεωρηκὼς^N _{PerAkt} ἐν^{Prp} τοσούτοις^{AdjD} καὶ^{Kon} τοιούτοις^{AdjD} τὴν^{ArtA} πόλιν^A ὑπὲρ^{Prp}
 dann ich beobachtet habend in so vielen und so beschaffenen die Stadt für
 τῶν^{ArtG} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} συμφερόντων^G _{PräAkt} ἔθέλουσαν^A _{PräAkt} ἀγωνίζεσθαι, _{PräM/PlIn} ὑπὲρ^{Prp}
 der den anderen Nützlichen willend kämpfen, für
 αὐτῆς^G _{Pr} τρόπον^A τινὰ^A _{Pr} τῆς^{ArtG} βουλῆς^G οὖσης^G _{PräAkt} τι^A _{Pr} ἔμελλον^{ImpAkt} κελεύσειν _{FulInfAkt} ἢ^{Kon}
 sie Art einiger des Rates seiend was war ich im Begriff zu befehlen oder
 τι^A _{Pr} συμβουλεύσειν _{FulInfAkt} αὐτῇ^D _{Pr} ποιεῖν; _{PräInfAkt} μησικακεῖν _{PräInfAkt} νῆιⁱ Δία^A πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA}
 was zu beraten ihr zu tun; nachzutragen bei Zeus gegen die
 βουλομένους^A _{PräM/P} σώζεσθαι, _{PräM/PlIn} καὶ^{Kon} προφάσεις^A ζητεῖν _{PräInfAkt} δι^{Pt} δς^A _{Pr} ἄπαντα^{AdjA}
 Wollenden sich zu retten, und Vorbände zu suchen durch welche alles
 προησόμεθα. _{FuM/P} καὶ^{Kon} τίς^N _{Pr} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} ἀπέκτεινέν _{AorSAkt} με^A _{Pr} δικαίως, _{Adv} εἰ^{Kon} τι^A _{Pr}
 wir preisgeben würden. und wer nicht wohl würde getötet haben mich zu Recht, wenn etwas
 τῶν^{ArtG} ὑπαρχόντων^G _{PräAkt} τῇ^{ArtD} πόλει^D καλῶν^{AdjG} λόγῳ^D μόνον^{Adv} καταισχύνειν _{PräInfAkt}
 der vorhandenen der Stadt guten durch Wort nur zu beschämen
 ἐπεχείρησα; _{AorAkt} ἐπει^{Kon} τό^{ArtN} γ^{Pt} ἔργον^N οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} ἐποιήσαθ' _{AorM/P} ὑμεῖς, ^N _{Pr} ἀκριβῶς^{Adv}
 unternahm ich; denn das ja Werk nicht wohl würdet ihr getan haben ihr, genau
 οἶδ' _{PerAkt} ἐγώ·^N _{Pr} εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἔβούλεσθε, _{ImpM/P} τι^N _{Pr} ἦν^{ImpAkt} ἔμποδών; _{Adv} οὐκ^{Pt} ἔξῆν; _{ImpAkt} οὐχ^{Pt}
 weiß ich ich. wenn denn ihr wolltet, was war im Wege; nicht war möglich; nicht
 ὑπῆρχον _{ImpAkt} οἱ^{ArtN} ταῦτ'^A _{Pr} ἔροῦντες^N _{FuAkt} οὗτοι; _N
 gab es die dieses sagen werdenden diese;

§ 102 βούλομαι_{PräM/P} τοίνυν^{Pt} ἐπανελθεῖν _{AorSInfAkt} ἐφ^{Prp} ἄ^A _{Pr} τούτων^G _{Pr} ἔξῆν^{Adv}
 ich will nun zurück kehren auf welche dieser der Reihe nach
 ἐποιτευόμην_{ImpM/P} καὶ^{Kon} σκοπεῖτ' _{PräAktImv} ἐν^{Prp} τούτοις^D _{Pr} πάλιν^{Adv} αὖ^{Pt} τι^N _{Pr} τὸ^{ArtN} τῇ^{ArtD}
 ich Politik trieb. und betrachtet in diesen wieder wiederum, was das der
 πόλει^D βέλτιστον^{AdjNSup} ἦν. _{ImpAkt} ὄρων^N _{PräAkt} γάρ, _{Pt} ω̄ⁱ ἄνδρες^V Αθηναῖοι, ^V τὸ^{ArtN} ναυτικὸν^N ὑμῶν^G _{Pr}
 Stadt beste war. sehend denn, o Männer Athener, die Flotte euer

καταλυόμενον^A _{PräM/P} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} πλουσίους^{AdjA} ἀτελεῖς^{AdjA} ἀπὸ^{Prp} μικρῶν^{AdjG} ἀναλωμάτων^G
 aufgelöst werden und die zwar Reichen abgabenfrei von kleinen Ausgaben
 γιγνομένους,^A _{PräM/P} τοὺς^{ArtA} δὲ^{Kon} μέτρι^{AdjA} ή^{Kon} μικρὰ^{AdjA} κεκτημένους^A _{PerM/P} τῶν^{ArtG} πολιτῶν^G
 werdend, die aber mäßige oder kleine besitzend der Bürger
 τὰ^{ArtA} ὅντα^A _{PräAkt} ἀπολλύοντας,^A _{PräAkt} ἔτι^{Adv} δὲ^{Kon} ὑστερίζουσαν^A _{PräAkt} ἐκ^{Prp} τούτων^G _{Pr} τὴν^{ArtA}
 die seienden verlierend, noch aber zurückbleibend aus diesen die
 πόλιν^A τῶν^{ArtG} καιρῶν,^G ἔθηκα^{AorAkt} νόμον^A καθ^{Prp} δὲ^{Pr} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} τὰ^{ArtA} δίκαια^{AdjA}
 Stadt der Gelegenheiten, setzte ich Gesetz nach welchen die zwar die Gerechten
 ποιεῖν_{PräInfAkt} ἤναγκασα,^{AorAkt} τοὺς^{ArtA} πλουσίους,^{AdjA} τοὺς^{ArtA} δὲ^{Kon} πένητας^A ἔπαυσ[']_{AorAkt}
 zu tun zwang ich, die Reichen, die aber Armen ließ ich aufhören
 ἀδικουμένους,^A _{PräM/P} τὴν^{ArtD} πόλει^D δὲ^{Kon} ὅπερ^N _{Pr} ἦν_{ImpAkt} χρησιμώτατον,_{AdJNSup} ἐν^{Prp} καιρῷ^D
 Unrecht erduldend, der Stadt aber was eben war am nützlichsten, zu rechter Zeit
 γίγνεσθαι_{PräM/Plnf} τὰς^{ArtA} παρασκευὰς^A ἐποίησα._{AorAkt}
 zu werden die Vorbereitungen machte ich.

§ 103 καὶ^{Kon} γραφεὶς^N _{AorPas} τὸν^{ArtA} ἀγῶνα^A τοῦτον^A _{Pr} εἰς^{Prp} ὑμᾶς^A _{Pr} εἰσῆλθον_{AorSAkt} καὶ^{Kon}
 und angeklagt worden seiend den Prozess diesen vor euch trat ich ein und
 ἀπέφυγον,_{AorSAkt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} μέρος^A τῶν^{ArtG} ψήφων^G ὁ^{ArtN} διώκων^N _{PräAkt} οὐκ^{Pt} ἔλαβεν._{AorSAkt}
 entging ich, und das Teil der Stimmen der verfolgnd nicht nahm.
 καίτοι^{Pt} πόσα^A _{Pr} χρήματα^A τοὺς^{ArtA} ἥγεμόνας^A τῶν^{ArtG} συμμοριῶν^G _{Pr} τοὺς^{ArtA} δευτέρους^{AdjA}
 und doch wie viele Gelder die Führer der Symmoriens oder die zweiten
 καὶ^{Kon} τρίτους^{AdjA} οἵεσθε_{PräM/P} μοι^D _{Pr} διδόναι,_{PräInfAkt} ὥστε^{Kon} μάλιστα^{AdvSup} μὲν^{Pt} μὴ^{Pt}
 und dritten meint ihr mir zu geben, sodass am meisten zwar nicht
 θεῖναι_{AorSAktInf} τὸν^{ArtA} νόμον^A τοῦτον^A _{Pr} εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} μή^{Pt} καταβάλλοντ'^A _{PräAkt} ἔᾶν_{PräInfAkt} ἐν^{Prp}
 zu setzen den Gesetz diesen, wenn aber nicht, nieder zahlend zu lassen in
 ὑπωμοσίᾳ^D τοσαῦτ',^{AdjA} ὡ̄ῑ ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V ὕστε^A _{Pr} ὀκνήσαμ'_{AorAktOp} ἀν^{Pt} πρὸς^{Prp}
 unter Eid Bürgschaft; so viel, o Männer Athener, so viel wie zögern würde ich wohl zu
 ὑμᾶς^A _{Pr} εἰπεῖν._{AorSAktInf}
 euch zu sagen.

§ 104 καὶ^{Kon} ταῦτ'^A _{Pr} εἰκότως^{Adv} ἐπραττον_{ImpAkt} ἐκεῖνοι^N _{Pr} ἦν_{ImpAkt} γὰρ^{Pt} αὐτοῖς^D _{Pr} ἐκ^{Prp} μὲν^{Pt} τῶν^{ArtG}
 und dies hier mit Grund taten jene. war denn ihnen aus zwar der
 προτέρων^{AdjGKmp} νόμων^G συνεκκαίδεκα_{Pr} λητουργεῖν,_{PräInfAkt} αὐτοῖς^D _{Pr} μὲν^{Pt} μικρὰ^{AdjA} καὶ^{Kon}
 früheren Gesetze zusammen sechzehn Leiturgie leisten, ihnen zwar klein und
 οὐδὲν^A _{Pr} ἀναλίσκουσι,_{PräAkt} τοὺς^{ArtA} δὲ^{Pt} ἀπόρους^{AdjA} τῶν^{ArtG} πολιτῶν^G ἐπιτρίβουσιν,_{PräAkt} ἐκ^{Prp} δὲ^{Pt}
 nichts verausgaben, die aber Bedürftigen der Bürger zermürben sie, aus aber
 τοῦ^{ArtG} ἔμοι^{AdjG} νόμου^G τὸ^{ArtN} γιγνόμενον^N _{PräM/P} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} οὐσίαν^A _{Pr} ἔκαστον^A
 dem meines Gesetzes das sich Ereignende nach der Vermögen jeden Einzelnen
 τιθέναι,_{PräInfAkt} καὶ^{Kon} δυοῖν^{DuD} _{Pr} ἐφάνη_{AorSM/P} τριήραρχος^N ὁ^{ArtN} τῆς^{ArtG} μᾶς^G _{Pr} ἔκτος^{AdjN} καὶ^{Kon}
 zu setzen, und zweien erschien Trierarch der der einen sechste und
 δέκατος^{AdjN} πρότερον^{Adv} συντελής^N οὐδὲ^{Kon} γὰρ^{Pt} τριηράρχους^A ἔτ^{Adv} ὡνόμαζον_{ImpAkt} ἔαυτούς,^A _{Pr}
 zehnte früher Synteleis. auch nicht denn Trierarchen mehr nannten sie sich selbst,
 ἀλλὰ^{Kon} συντελεῖς.^A ὥστε^{Kon} δῆ^{Pt} ταῦτα^A _{Pr} λυθῆναι_{AorPasInf} καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} τὰ^{ArtA} δίκαια^{AdjA}
 sondern Synteleis. sodass ja dies hier gelöst zu werden und nicht die Gerechten
 ποιεῖν_{PräInfAkt} ἀναγκασθῆναι_{AorPasInf} οὐκ^{Pt} ἔσθι['] _{PräAkt} ὅ^N _{Pr} τι^N _{Pr} οὐκ^{Pt} ἔδίοσαν._{ImpAkt}
 zu tun gezwungen zu werden, nicht es gibt was etwas nicht gaben.

§ 105 καί^{Kon} μοι^D _{Pr} λέγε_{PräAktImv} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} τὸ^{ArtA} ψήφισμα^A καθ^{Prp} ὁ^A _{Pr} εἰσῆλθον_{AorSAkt}
 und mir sage zuerst zwar den Beschluss nach welchem trat ich ein
 τὴν^{ArtA} γραφήν,^A εἴτα^{Adv} τοὺς^{ArtA} καταλόγους,^A τόν^{ArtA} τ'^{Pt} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} προτέρου^{AdjG} νόμου^G
 die Anklage schrift, dann die Listen, den und aus dem früheren Gesetzes
 καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} ἔμον.^{AdjA} λέγε._{PräAktImv} ΨΗΦΙΣΜΑ.^N
 und den nach dem meinen. sage. BESCHLUSS.

ἐπὶ^{Prp} ἄρχοντος^G Πολυκλέους,^G μηνὸς^G βιηδρομιῶνος^G ἔκτη^{AdjD} ἐπὶ^{Prp} δέκα,_{Pr}
 unter des Archonten des Polykles, des Monats des Boedromion am sechsten auf zehn,
 φυλῆς^G πρυτανευούσης^G PräAkt ἵπποθωντίδος,^G Δημοσθένης^N Δημοσθένους^G Παιανιεὺς^N
 der Phyle vorsitzend der Hippothontis, Demosthenes des Demosthenes Paianier
 εἰσήνεγκε_{AorSAkt} νόμον^A εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} τριηράρχικὸν^{AdjA} ἀντὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} πρότερον,_{Adv}
 brachte ein Gesetz in Richtung auf das trierarchische an statt des früheren,
 καθ'^{Prp} δὸν^A αἱ^{ArtN} συντέλειαι^N ἡσαν^{ImpAkt} τῶν^{ArtG} τριηράρχων.^G καὶ^{Kon}
 nach welchem die Synteleien waren der Trierarchen und
 ἐπεχειροτόνησεν_{AorAkt} ἥ^{ArtN} βουλὴ^N καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} δῆμος.^N καὶ^{Kon} ἀπίνεγκε_{AorSAkt} παρανόμων^{AdjG}
 ließ abstimmen der Rat und der Demos und brachte ein wider Gesetze
 Δημοσθένει^D Πατροκλῆς^N Φλυεύς,^N καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} μέρος^A τῶν^{ArtG} ψῆφων^G οὐ^{Pt}
 gegen Demosthenes Patroklos Phlyeer, und den Anteil der Stimmen nicht
 λαβὼν^N AorSAkt ἀπέτεισε_{AorAkt} τὰς^{ArtA} πεντακοσίας^{AdjA} δραχμάς.^A
 bekommen habend zahlte die fünf hundert Drachmen.

§ 106 φέρε_{PräAktImv} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} καλὸν^{AdjA} κατάλογον.^A ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ.
 bring ja auch den schönen Katalog. KATALOG.

Τοὺς^{ArtA} τριηράρχους^A καλεῖσθαι_{PräM/Plnf} ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} τριήρη^A συνεκκαίδεκα_{Pr} ἐκ^{Prp}
 die Trierarchen genannt zu werden zu der Trireme zusammen sechzehn aus
 τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} λόχοις^D συντελεῖῶν,^G ἀπὸ^{Prp} εἴκοσι_{Pr} καὶ^{Kon} πέντε_{Pr} ἐτῶν^G εἰς^{Prp}
 den in den Abteilungen Synteleien, von zwanzig und fünf Jahren bis auf
 τετταράκοντα,_{Pr} ἐπὶ^{Prp} ἵσον^{AdjA} τῇ^{ArtD} χορηγίᾳ^D χρωμένους.^A PräM/P
 vierzig, nach gleich der Ausstattung gebrauchend.

φέρε_{PräAktImv} δὴ^{Pt} παρὰ^{Prp} τοῦτον^A _{Pr} τὸν^{ArtA} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ἔμοι^{AdjG} νόμου^G κατάλογον.^A ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ.
 bring ja von diesem hier den aus dem meinen Gesetz Katalog. KATALOG.

Τοὺς^{ArtA} τριηράρχους^A αἱρεῖσθαι_{PräM/Plnf} ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} τριήρη^A ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} οὐσίας^G κατὰ^{Prp}
 die Trierarchen zu wählen auf die Trireme aus dem Vermögen nach
 τίμησιν,^A ἀπὸ^{Prp} ταλάντων^G δέκα_{Pr} ἐὰν^{Kon} δὲ_{Pt} πλειόνων^{AdjGKmp} ἥ^{ArtN} οὐσία^N
 Bewertung, von Talenten zehn wenn aber größeren das Vermögen
 ἀποτειμημένη^N PerM/P ἥ^{PräAktKnj} χρημάτων,^G κατὰ_{Prp} τὸν^{ArtA} ἀναλογισμὸν^A
 bewertet gewesen sei an, Geld summen nach dem
 ἔως^{Prp} τριῶν^G _{Pr} πλοίων^G καὶ^{Kon} ὑπηρετικοῦ^{AdjG} ἥ^{ArtN} λειτουργία^N
 Verhältnis Berechnung bis dreier Schiffe und Dienst personals die
 ἔστω_{PräAktImv} κατὰ_{Prp} τὴν^{ArtA} αὔτὴν^A _{Pr} δὲ_{Pt} ἀναλογίαν^A ἔστω_{PräAktImv} καὶ^{Kon} οἷς^D _{Pr}
 Leiturgie. sei nach derselben aber Verhältnis sei auch denen
 ἔλαττων^{AdjNKmp} οὐσία^N ἔστι_{PräAkt} τῶν^{ArtG} δέκα_{Pr} ταλάντων,^G εἰς^{Prp} συντέλειαν^A
 geringer Vermögen ist der zehn Talente, zur Zusammen steuer
 συναγομένοις^D PräM/P εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} δέκα_{Pr} τάλαντα.^A
 zusammen geführt werdenden auf die zehn Talente.

§ 107 ἄρα^{Pt} μικρὸν^{AdjA} βοηθῆσαι_{AorSAktInf} τοῖς^{ArtD} πένησιν^D ὑμῶν^G _{Pr} δοκῶ_{PräAkt} ἥ^{Kon} μίκρον^{AdjA}
 etwa wenig geholfen zu haben den Armen eurer scheine ich, oder wenig
 ἀναλῶσαι_{AorSAktInf} ἀν^{Pt} τοῦ^{ArtG} μὴ^{Pt} τὰ^{ArtA} δίκαια^{AdjA} ποιεῖν_{PräInfAkt} οἱ^{ArtN} πλούσιοι,^{AdjN} οὐ^{Pt}
 verausgabt zu haben wohl des nicht die Gerechten zu tun die Reichen; nicht
 τοίνυν^{Pt} μόνον^{Adv} τῷ^{ArtD} μὴ^{Pt} καθυφεῖναι_{AorSAktInf} ταῦτα^A _{Pr} σεμνύνομαι,_{PräM/P} οὐδὲ^{Kon}
 freilich also allein dadurch dass nicht herab gelassen zu haben dies hier rühme ich mich, auch nicht
 τῷ^{ArtD} γραφεῖς^N AorPas entronnen zu sein, ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD}
 dadurch dass angeklagt worden seiend entronnen zu sein, sondern auch dadurch dass
 συμφέροντα^A PräAkt θεῖναι_{AorSAktInf} τὸν^{ArtA} νόμον^A καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} πεῖραν^A ἔργῳ^D
 Nützliche gesetzt zu haben den Gesetz und dadurch dass Beweis in der Tat

δεδωκέναι._{PerAktInf} πάντα^{AdjA} γὰρ^{Pt} τὸν^{ArtA} πόλεμον^A τῶν^{ArtG} ἀποστόλων^G γιγνομένων^G_{PräM/P}
gegeben zu haben. den ganzen denn den Krieg der Ausschickungen statt findend seienden
κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} νόμον^A τὸν^{ArtA} ἐμόν, ^{AdjA} οὐχ^{Pt} ἵκετηρίαν^A ἔθηκε_{AorSAkt} τριήραρχος^N οὐδεὶς^N_{Pr}
nach den Gesetz den meinen, nicht Fleh Bitte setzte Trierarch niemand
πώποθ^{Adv} ως^{Kon} ἀδικούμενος^N_{PräM/P} παρ^{Prp} ὑμῖν,^D_{Pr} οὐκ^{Pt} ἐν^{Prp} Μουνιχίας^G ἐκαθέζετο,_{ImpM/P} οὐχ^{Pt}
jemals wie Unrecht leidend bei euch, nicht in Munichia setzte sich nieder, nicht
ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀποστολέων^G ἐδέθη,_{AorPas} οὐ^{Pt} τριήρης^G οὔτ^{Kon} ἔξω^{Adv}
unter von Ausschickungen wurde gebunden, keine Trireme noch draußen
καταλειφθεῖσ^N_{AorPas} ἀπώλετο_{AorSM/P} τῇ^{ArtD} πόλει,^D οὔτ^{Kon} αὔτοῦ^G_{Pr} ἀπελείφθη_{AorPas}
zurück gelassen worden seiend ging zugrunde der Stadt, noch von ihm selbst blieb zurück
οὐ^{Pt} δυναμένη^N_{PräM/P} ἀνάγεσθαι_{PräM/PlInf}
nicht vermögend seiend auszulaufen.

§ 108 καίτοι^{Pt} κατὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} προτέρους^{AdjA} νόμους^A ἄπαντα^{AdjA} ταῦτ^A_{Pr} ἐγίγνετο._{ImpM/P} τὸ^{ArtN} δ^{Pt}
und doch nach den früheren Gesetzen all das dies hier geschah. das aber
αἴτιον,^{AdjN} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} πένησιν^D ἦν_{ImpAkt} τὸ^{ArtN} λητουργεῖν._{PrälInfAkt} πολλὰ^{AdjN} δὴ^{Pt} τάδύνατα^{AdjN}
Ursache, bei den Armen war das Leiturgie leisten. vieles ja die Unmöglichen
συνέβαινεν,_{ImpAkt} ἐγὼ^N_{Pr} δ^{Pt} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀπόρων^{AdjG} εἰς^{Prp} τοὺς^{ArtA} εὐπόρους^{AdjA} μετήνεγκα_{AorSAkt}
geschah. ich aber aus den Armen auf die Wohlhabenden übertrug ich
τὰς^{ArtA} τριηραρχίας.^A πάντ^{AdjA} οὖν^{Pt} τὰ^{ArtA} δέοντ^A_{PrAkt} ἐγίγνετο._{ImpM/P} καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} καὶ^{Kon} κατ^{'Prp}
die Trierarchien. alles nun das Notwendige geschah. und freilich auch nach
αὐτὸ^A_{Pr} τοῦτ^A_{Pr} ἄξιός^{AdjN} εἰμ'_{PrAkt} ἐπαίνου^G τυχεῖν,_{AorSAktInf} ὅτι^{Kon} πάντα^{AdjA} τὰ^{ArtA}
dies selbst dieses hier würdig bin ich des Lobes teilhaftig zu werden, weil alle die
τοιαῦτα^{AdjA} προηρούμην_{ImpM/P} πολιτεύματα^A ἀφ^{Prp} ὥν^G_{Pr} ἄμα^{Adv} δόξαι^N καὶ^{Kon} τιμᾶ^N καὶ^{Kon}
solche wählte ich mir Staats Maßnahmen, von denen zugleich Rufe und Ehren und
δυνάμεις^N συνέβαινον_{ImpAkt} τῇ^{ArtD} πόλει.^D βάσκανον^{AdjN} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} πικρὸν^{AdjN} καὶ^{Kon} κακόηθες^{AdjN}
Kräfte trafen ein der Stadt neidisch aber und bitter und boshafte
οὐδέν^N_{Pr} ἐστι_{PrAkt} πολίτευμ^N ἐμόν,^{AdjN} οὐδὲ^{Kon} ταπεινόν,^{AdjN} οὐδὲ^{Kon} τῆς^{ArtG} πόλεως^G
nichts ist Politik Maßnahme meine, noch niedrig, noch der Stadt
ἀνάξιον.^{AdjN}
unwürdig.

§ 109 ταῦτὸ^{AdjN} τοίνυν^{Pt} ἥθος^N ἔχων^N_{PräAkt} ἐν^{Prp} τε^{Pt} τοῖς^{ArtD} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} πόλιν^A πολιτεύμασι^D
dasselbe also Verhalten habend in und den betreffs der Stadt Maßnahmen
καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} Ἑλληνικοῖς^{AdjD} φανήσομαι._{FuM/P} οὕτε^{Kon} γὰρ^{Pt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} πόλει^D τὰς^{ArtA}
und in den Hellenischen werde erscheinen. weder denn in der Stadt die
παρὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} πλουσίων^{AdjG} χάριτας^A μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} τὰ^{ArtA} τῶν^{ArtG} πολλῶν^{AdjG} δίκαι^{AdjA}
von den Reichen Gefälligkeiten mehr als die der Vielen Gerechten
εἰλόμην,_{AorSMed} οὕτ^{Kon} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} Ἑλληνικοῖς^{AdjD} τὰ^{ArtA} Φιλίππου^G δῶρα^A καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA}
wählte ich mir, noch in den Hellenischen die Philippus Geschenke und die
ξενίαν^A ἡγάπησα_{AorAkt} ἀντὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} κοινῆ^{Adv} πᾶσι^{AdjD} τοῖς^{ArtD} Ἑλλησ^D
Gastfreundschaft liebte ich anstatt der gemeinsam allen den Griechen
συμφερόντων.^G_{PräAkt}
nützlich seienden.

§ 110 ἡγοῦμαι_{PräM/P} τοίνυν^{Pt} λοιπὸν^{AdjA} εἶναί_{PrälInfAkt} μοι^D_{Pr} περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} κηρύγματος^G εἰπεῖν_{AorSInfAkt}
ich meine also nun übrig zu sein mir über des Ausrufs zu sagen
καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} εὐθυνῶν.^G τὸ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ως^{Kon} τάριστά^{AdjASup} τ^{'Pt} ἔπραττον_{ImpAkt} καὶ^{Kon}
und der Rechenschaften das denn dass die besten und auch tat ich und
διὰ^{Pt} παντὸς^{AdjG} εὗνους^{AdjN} εἰμὶ_{PräAkt} καὶ^{Kon} πρόθυμος^{AdjN} εὖ^{Adv} ποιεῖν_{PrälInfAkt} ὑμᾶς,^A_{Pr} ἰκανῶς^{Adv}
durch immer wohlwollend bin ich und bereitwillig gut zu tun euch, hinreichend
ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} εἰρημένων^G_{PerM/PInf} δεδηλώσθαί_{PerM/PlInf} μοι^D_{Pr} νομίζω._{PrÄkt} καίτοι^{Pt} τὰ^{ArtA}
aus der gesagt Gewesenen gezeigt worden zu sein mir meine ich. und doch die

μέγιστά^{AdjASup} γε^{Pt} τῶν^{ArtG} πεπολιτευμένων^G_{PerM/P} καὶ^{Kon} πεπραγμένων^G_{PerM/P} ἐμαυτῷ^D_{Pr}
 größten ja der politisch getan Gewesenen und getan Gewesenen mir selbst
 παραλείπω,_{PräAkt} ὑπολαμβάνων^N_{PräAkt} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} ἐφεξῆς^{Adv} τοὺς^{ArtA} περὶ^{Prp} αὐτοῦ^G_{Pr}
 lasse ich aus, annehmend zuerst zwar der Reihe nach die über seiner selbst
 τοῦ^{ArtG} παρανόμου^{AdjG} λόγους^A ἀποδοῦναί^{AorSInfAkt} με^A_{Pr} δεῖν,_{PräInfAkt} εἴτα,^{Adv} καν^{KonPt} μηδὲν^A_{Pr}
 des gesetzwidrigen Reden dar zulegen mich nötig zu sein, dann, und wohl nichts
 εἴπω_{AorSAktKnj} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} λοιπῶν^{AdjG} πολιτευμάτων^G ὁμοίως^{Adv} παρ'^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr}
 sagen möge ich über der übrigen politischen Maßnahmen, gleichermaßen von Seiten euch
 ἔκαστω^D_{Pr} τὸ^{ArtN} συνειδὸς^N_{PerAkt} ὑπάρχειν_{PräInfAkt} μοι.^D_{Pr}
 jedem Einzelnen das Mit Wissen vorhanden zu sein mir.

§ 111 τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} λόγων,^G οὓς^A_{Pr} οὗτος^N_{Pr} ἄνω^{Adv} καὶ^{Kon} κάτω^{Adv} διακυκῶν^N_{PräAkt} ἔλεγε_{ImpAkt}
 der zwar nun Reden, welche dieser hinauf und hinab herum wälzend sagte er
 περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} παραγεγραμμένων^G_{PerM/P} νόμων,^G οὕτε^{Kon} μαϊⁱ τοὺς^{ArtA} θεοὺς^A ὑμᾶς^A_{Pr} οἷμαι_{PräM/P}
 über der beigeschrieben Gewesenen Gesetze, weder bei den Göttern euch ich meine
 μανθάνειν_{PräInfAkt} οὕτ'^{Kon} αὐτὸς^N_{Pr} ἐδυνάμην_{ImpM/P} συνεῖναι_{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA} πολλούς^{AdjA} ἀπλῶς^{Adv}
 zu verstehen noch selbst vermochte ich zu begreifen die vielen einfach
 δὲ^{Kon} τὴν^{ArtA} ὅρθην^{AdjA} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} δικαίων^{AdjG} διαλέξομαι._{FuM/P} τοσούτου^{AdjG} γὰρ^{Pt} δέω_{PräAkt}
 aber die richtige über der Gerechten werde darlegen. so weit denn entbehre ich
 λέγειν_{PräInfAkt} ὡς^{Kon} οὐκ^{Pt} εἴμι^{PräAkt} ὑπεύθυνος,^{AdjN} δ^N_{Pr} νῦν^{Adv} οὗτος^N_{Pr} διέβαλλε_{ImpAkt}
 zu sagen dass nicht bin ich rechenschaftspflichtig, was jetzt dieser verleumdet er
 καὶ^{Kon} διωρίζετο,_{ImpM/P} ὕσθ'^{Kon} ἄπαντα^{AdjA} τὸν^{ArtA} βίον^A ὑπεύθυνος^{AdjN} εἶναι_{PräInfAkt}
 und trennte er ab, so dass das Ganze den Leben rechenschaftspflichtig zu sein
 ὄμοιογῶ_{PräAkt} ὥν^G_{Pr} ἦ^{Kon} διακεχείρικ'_{PerAkt} ἦ^{Kon} πεπολιτευματι_{PerM/P} παρ'^{Prp} ὑμν.^D_{Pr}
 gestehe ich ein deren oder ich habe verwaltet oder ich habe Politik getrieben bei euch.

§ 112 ὥν^G_{Pr} μέντοι^{Pt} γέ^{Pt} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} ιδίας^{AdjG} οὐσίας^G ἐπαγγειλάμενος^N_{AorSMed} δέδωκα_{PerAkt} τῷ^{ArtD}
 der jedoch ja aus der eigenen Vermögens versprochen habend ich habe gegeben dem
 δῆμῳ, δούλεμίαν^{AdjA} ἡμέραν^A ὑπεύθυνος^{AdjN} εἶναι_{PräInfAkt} φημι_{PräAkt} (ἀκούεις_{PräAkt} Αἰσχίνη;^V)
 Volk, keinen Tag rechenschaftspflichtig zu sein sage ich (hörst du Aischines;
 οὐδέ^{Kon} ἄλλον^{AdjA} οὐδένα,^A_{Pr} οὐδέ^{Kon} ἀν^{Pt} τῶν^{ArtG} ἐννέ[']_{Pr} ἀρχόντων^G τις^N_{Pr}
 und auch nicht anderen niemanden, und auch nicht wohl der neun Archonten irgend einer
 ὥν^N_{PräAkt} τύχῃ._{AorAktKnj} τίς^N_{Pr} γάρ^{Pt} ἐστι_{PräAkt} νόμος^N τοσαύτης^{AdjG} ἀδικίας^G καὶ^{Kon}
 seiend zufällig sei. wer denn ist Gesetz so großer Ungerechtigkeit und
 μισανθρωπίας^G μεστὸς^{AdjN} ὕστε^{Kon} τὸν^{ArtA} δόντα^A_{AorSAkt} τι^A_{Pr} τῶν^{ArtG} ιδίων^{AdjG} καὶ^{Kon}
 Menschen feindlichkeit voll so dass den gegeben habenden etwas der eigenen und
 ποιήσαντα^A_{AorSAkt} πρᾶγμα^A φιλάνθρωπον^{AdjA} καὶ^{Kon} φιλόδωρον^{AdjA} τῆς^{ArtG} χάριτος^G μὲν^{Pt}
 gemacht habenden Sache menschen freundlich und freigebig des Dankes zwar
 ἀποστερεῖν,_{PräInfAkt} εἰς^{Prp} τοὺς^{ArtA} συκοφάντας^A δ'^{Kon} ἄγειν,_{PräInfAkt} καὶ^{Kon} τούτους^A_{Pr}
 zu berauben, zu in Richtung auf die Verleumder aber zu führen, und diese
 ἐπὶ^{Prp} τὰς^{ArtA} εὔθύνας^A ὥν^G_{Pr} ἔδωκεν_{AorSAkt} ἐφιστάναι;_{PräInfAkt} οὐδὲ^{Kon} εἰς.^N_{Pr} εἰ^{Kon} δέ^{Kon}
 auf die Rechenschaften deren gab er vor zuführen; auch nicht einer. wenn aber
 φησιν_{PräAkt} οὗτος,^N_{Pr} δειξάτω,_{AorSAktImv} κάγω^{KonN}_{Pr} στέρξω_{FuAkt} καὶ^{Kon} σιωπήσομαι._{FuM/P}
 sagt er dieser, zeige er, und ich werde zustimmen und werde schweigen.

§ 113 ἀλλ'^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐστιν,_{PräAkt} ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V ἀλλ'^{Kon} οὗτος^N_{Pr} συκοφαντῶν,^N_{PräAkt} ὅτι^{Kon} ἐπὶ^{Prp}
 sondern nicht ist, Männer Athener, sondern dieser verleumdend, dass bei
 τῷ^{ArtD} θεωρικῷ^{AdjD} τότ'^{Adv} ὥν^N_{PräAkt} ἐπέδωκα_{AorSAkt} τὰ^{ArtA} χρήματα,^A ἐπίγνεσεν_{AorSAkt} αὐτό^A_{Pr}
 dem Theorikon damals seiend gab ich die Gelder, lobte er dies
 φησιν_{PräAkt} ὑπεύθυνον^{AdjA} ὄντα^A_{PräAkt} οὐ^{Pt} περὶ^{Prp} τούτων^G_{Pr} γ'^{Pt} οὐδενὸς^G_{Pr} ὥν^G_{Pr}
 sagt er rechenschaftspflichtig seiend nicht über diesen ja keines deren
 ὑπεύθυνος^{AdjN} ἦν,_{ImpAkt} ἀλλ'^{Kon} ἐφ^{Prp} οἵτις^D_{Pr} ἐπέδωκα,_{AorSAkt} ὧδιⁱ συκοφάντα.^V
 rechenschaftspflichtig war er, sondern in Betreff auf welchen Dingen gab ich hinzu, o Verleumder.

ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} τειχοποιὸς^{AdjN} ἥσθα^{ImpAkt} καὶ^{Kon} διά^{Prp} γε^{Pt} τοῦτο^A ὁρθῶς^{Adv} ἐπηνούμην,^{ImpM/P}
 sondern auch Mauer bauer warst du und wegen ja dieses richtig wurde ich gelobt,
 ὅτι^{Kon} τάνηλωμέν'^{AN} ^{PerM/P} ἔδωκα^{AorSAkt} καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐλογίζομην.^{ImpM/P} ὅ^{ArtN} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt}
 weil die verausgabten Dinge gab ich und nicht rechnete ich. der zwar denn
 λογισμὸς^N εὔθυνών^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἔξετασόντων^G ^{FuAkt} προσδεῖται,^{PräM/P} ἡ^{ArtN} δὲ^{Kon}
 Abrechnung der Rechenschaft und der untersuchen werden bedarf, die aber
 δωρειὰ^N χάριτος^G καὶ^{Kon} ἐπαίνου^G δικαία^{AdjN} ἐστὶ^{PräAkt} τυγχάνειν.^{PräInfAkt} διόπερ^{Kon} ταῦτ^A
 Schenkung des Dankes und des Lobes gerecht ist zu erlangen. deshalb dieses
 ἔγραψεν^{AorSAkt} ὄδη^N ^{Pr} περὶ^{Prp} ἐμοῦ.^G
 schrieb er dieser hier über meiner.

§ 114 ὅτι^{Kon} δ'^{Kon} οὕτω^{Adv} ταῦτ^N ^{Pr} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} νόμοις,^D ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD}
 dass aber so dieses nicht nur in den Gesetzen, sondern auch in den
 ὑμετέροις^{AdjD} ἥθεσιν^D ὕρισται,^{PerM/P} ἔγώ^N ^{Pr} ὅφειλας^{Adv} πολλαχόθεν^{Adv} δεῖξω.^{FuAkt}
 eurigen Sitten ist festgesetzt worden, ich leicht von vielen Orten her werde zeigen.
 πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} Ναυσικλῆς^N στρατηγῶν^G ἐφ^{Prp} οἷς^D ^{Pr} ἀπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG}
 zuerst zwar denn Nausikles der Strategen in Betreff auf welchen Dingen aus von den
 ἴδιων^{AdjG} προεῖτο^{ImpM/P} πολλάκις^{Adv} ἐστεφάνωται^{PerM/P} ὑφ^{Prp} ὑμῶν.^G ^{Pr} εἰθ^{Adv} ὅτε^{Kon} τὰς^{ArtA}
 eigenen spendete er oft ist bekränzt worden von euch. dann als die
 ἀσπίδας^A Διότιμος^N ἔδωκε^{AorSAkt} καὶ^{Kon} πάλιν^{Adv} Χαρίδημος,^N ἐστεφανοῦντο.^{ImpM/P} εἰθ^{Adv} οὐτοσὶ^N
 Schilde Diotimos gab er und wieder Charidemos, wurden bekränzt. dann dieser hier
 Νεοπτόλεμος^N πολλῶν^{AdjG} ἔργων^G ἐπιστάτης^N ὃν,^N ^{PräAkt} ἐφ^{Prp} οἷς^D ^{Pr} ἐπέδωκε^{AorSAkt}
 Neoptolemos vieler Werke Aufseher seiend, in Betreff auf welchen Dingen gab er hinzu
 τετίμηται,^{PerM/P} σχέτλιον^{AdjN} γὰρ^{Pt} ἀν^{Pt} εἴη^{PräAktKnj} τοῦτο^N ^{Pr} γε,^{Pt} εἰ^{Kon} τῷ^{ArtD} τιν^{'A} ^{Pr} ἀρχὴν^A
 ist geehrt worden. schlimm denn wohl wäre dies ja, wenn dem irgend wem Amt
 ἄρχοντι^D ἥ^{Kon} διδόναι^{PräInfAkt} τῇ^{ArtD} πόλει^D τὰ^{ArtA} ἔσαυτοῦ^G ^{Pr} διὰ^{Prp} τῇ^{ArtA} ἀρχὴν^A μὴ^{Pt}
 herrschend oder zu geben der Stadt die eigenen wegen der Amts nicht
 ἔξεσται,^{FuM/P} ἥ^{Kon} τῶν^{ArtG} δοθέντων^G ^{AorSPas} ἀντὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} κομίσασθαι^{AorSM/Plnf} χάριν^A
 wird erlaubt sein, oder der gegeben wordenen anstatt des sich erhalten zu haben Dank
 εὔθύνας^A ὑφέξει.^{FuAkt}
 Rechenschaften wird auf sich nehmen.

§ 115 ὅτι^{Kon} τοίνυν^{Pt} ταῦτ^N ^{Pr} ἀληθῆ^{AdjN} λέγω,^{PräAkt} λέγε^{PräAktImv} τὰ^{ArtA} ψηφίσματά^A μοι^D ^{Pr} τὰ^{ArtA}
 dass also nun dieses wahr sage ich, sage die Beschlüsse mir die
 τούτοις^D ^{Pr} γεγενημέν'^N ^{PerM/P} αὐτὰ^A ^{Pr} λαβών.^N ^{AorSAkt} λέγε^{PräAktImv} ΨΗΦΙΣΜΑ.^N
 diesen geschehen Gewordenen sie selbst genommen habend. sage. BESCHLUSS.

Ἀρχων^N Δημόνικος^N Φλυεύς,^N βοηδρομιῶνος^G ἔκτη^{AdjD} μετ^{Prp} εἰκάδα,^A γνώμη^N
 Archon Demonikos Phlyeus, des Boedromion am sechsten nach der Zwanzig, Beschluss
 βουλῆς^G καὶ^{Kon} δῆμου,^G Καλλίας^N Φρεάρριος^{AdjN} εἴπεν,^{AorSAkt} ὅτι^{Kon} δοκεῖ^{PräAkt} τῇ^{ArtD}
 des Rates und des Volkes, Kallias Phrearrios sagte, dass es scheint der
 βουλῆ^D καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δῆμῳ^D στεφανῶσαι^{AorSAktInf} Ναυσικλέα^A τὸν^{ArtA} ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG}
 Rats Versammlung und dem Volk zu bekränzen Nausiklea den über die
 ὅπλων,^G ὅτι^{Kon} Ἀθηναίων^G ὅπλιτῶν^G δισχιλίων^{AdjG} ὄντων^G τὸν^{ArtA} ἐν^{Prp} Ἰμβρῷ^D καὶ^{Kon}
 Waffen, dass der Athener Hopliten zweitausend seienden in Imbros und
 βοηθούντων^G ^{PräAkt} τοῖς^{ArtD} κατοικοῦσιν^D ^{PräAkt} Αθηναίων^G τὴν^{ArtA} νῆσον,^A οὐ^{Pt}
 helfenden den bewohnenden der Athener die Insel, nicht
 δυναμένου^G Φίλωνος^G τοῦ^{ArtG} ἐπὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} διοικήσεως^G κεχειροτονημένου^G ^{PerM/P} διὰ^{Prp}
 imstande seienden Philon des über der Verwaltung gewählt wordenen wegen
 τοὺς^{ArtA} χειμῶνας^A πλεῦσαι^{AorSInfAkt} καὶ^{Kon} μισθοδοτῆσαι^{AorSInfAkt} τοὺς^{ArtA} ὄπλιτας,^A ἐκ^{Pt}
 der Winter zu segeln und Sold zu zahlen die Hopliten, aus
 τῆς^{ArtG} ιδίας^{AdjG} οὐσίας^G ἔδωκε^{AorSAkt} καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} εἰσέπροξε^{AorSAkt} τὸν^{ArtA} δῆμον,^A καὶ^{Kon}
 der eigenen Vermögens gab er und nicht zog er ein den Demos, und
 ἀναγορεῦσαι^{AorSInfAkt} τὸν^{ArtA} στέφανον^A Διονυσίοις^D τραγῳδοῖς^D καινοῖς.^{AdjD}
 aus zu rufen den Kranz bei den Dionysien Tragöden neuen.

ΕΤΕΡΟΝ^{AdjA} ΨΗΦΙΣΜΑ.^N

WEITERER BESCHLUSS.

Εἶπε_{AorSAkt} Καλλίας^N Φρεάρριος,^{AdjN} πρυτάνεων^G λεγόντων,^G PräAkt βουλῆς^G γνώμη.^N
 ἐπειδὴ_{Kon} Χαρίδημος^N ὁ_{ArtN} ἐπὶ_{Prp} τῶν_{ArtG} der Prytanen ansagenden, der Boule Beschluss.
 da Charidemos der über die Hopliten, abgesandt worden seiend nach Salamis,
 καὶ_{Kon} Διότιμος^N ὁ_{ArtN} ἐπὶ_{Prp} τῶν_{ArtG} ἵππεων,^G ἐν_{Prp} τῇ_{ArtD} ἐπὶ_{Prp} τοῦ_{ArtG} ποταμοῦ^G μάχη^D
 und Diotimos der über die Reiter, in der bei des Flusses Schlacht
 τῶν_{ArtG} στρατιωτῶν^G τινῶν_{Pr} ὑπὸ_{Prp} τῶν_{ArtG} πολεμίων^G σκυλευθέντων,^G ἐκ_{Prp} τῶν_{ArtG}
 der Soldaten einiger von den Feinden geplündert wordenen, aus den
 ἴδιων^{AdjG} ἀναλωμάτων^G καθώπλισαν_{AorSAkt} τοὺς_{ArtA} νεανίσκους^A ἀσπίσιν^D ὀκτακοσίαις,^{AdjD}
 eigenen Ausgaben rüsteten sie aus die Jünglinge mit Schilden achthundert,
 δεδόχθαι_{PerPasInf} τῇ_{ArtD} βουλῆς^D καὶ_{Kon} τῷ_{ArtD} δῆμῳ^D στεφανῶσαι_{AorSAktInf}
 beschlossen worden zu sein der Boule und dem Demos zu bekränzen
 Χαρίδημον^A καὶ_{Kon} Διότιμον^A χρυσῷ_{AdjD} στεφάνω,^D καὶ_{Kon} ἀναγορεῦσαι_{AorSInfAkt}
 Charidemon und Diotimon mit goldenem Kranz, und aus zu rufen
 Παναθηναῖος^D τοῖς_{ArtD} μεγάλοις^{AdjD} ἐν_{Prp} τῷ_{ArtD} γυμνικῷ^{AdjD} ἀγῶν^D καὶ_{Kon}
 bei den Panathenäen den großen in dem sportlichen Wettkampf und
 Διονυσίοις^D τραγῳδοῖς^D καινοῖς^{AdjD} τῆς_{ArtG} δὲ_{Kon} ἀναγορεύσεως^G
 bei den Dionysien der Tragöden neuen· der aber Ausrufung
 ἐπιμεληθῆναι_{AorSM/Plnf} θεσμοθέτας,^A πρυτάνεις,^A ἀγωνοθέτας.^A
 sich zu kümmern Thesmophthen, Prytanen, Agonotheten.

§ 117 τούτων^G πρ ἔκαστος,^N πρ Αἰσχίνη,^V τῇ_{ArtG} μὲν^{Pt} ἀρχῆς^G ἡς^G πρ ἥρχεν_{ImpAkt} ὑπεύθυνος^{AdjN}
 dieser Dinge jeder, Aischines, der zwar Herrschaft deren herrschte rechenschaftspflichtig
 ἦν_{ImpAkt} ἐφ_{Prp} οἵς^D πρ δέ_{Kon} ἐστεφανοῦτο_{ImpM/P} οὐχ^{Pt} ὑπεύθυνος.^{AdjN} οὐκοῦν^{Pt} οὐδ^{Pt}
 war, in Betreff auf denen aber wurde bekränzt nicht rechenschaftspflichtig. folglich auch nicht
 ἔγώ.^N πρ ταύτᾳ^{AdjN} γὰρ^{Pt} δίκαιο^{AdjN} ἐστί_{PräAkt} μοι^D περὶ_{Prp} τῶν_{ArtG} αὐτῶν^{AdjG} τοῖς_{ArtD} ἄλλοις^{AdjD}
 ich· dieselben denn Rechte sind mir über der selben den anderen
 δήπου.^{Pt} ἐπέδωκα·_{AorSAkt} ἐπαινοῦμαι_{PrämP} διὰ_{Prp} ταῦτα,^A πρ οὐκ^{Pt} ὥν^N πρ ἔδωχ'_{AorSAkt}
 wohl. ich gab hinzu· werde gelobt wegen dieser, nicht seiend derer ich gab
 ὑπεύθυνος.^{AdjN} ἥρχον_{ImpAkt} καὶ_{Kon} δέδωκά_{PerAkt} γ^{Pt} εὐθύνας^A ἐκείνων,^G πρ οὐχ^{Pt} ὥν^G πρ
 rechenschaftspflichtig. ich herrschte· und ich habe gegeben ja Rechenschaften jener, nicht derer
 ἐπέδωκα·_{AorSAkt} νὴ^{ij} Δί',^A ἀλλ^{Kon} ἀδίκως^{Adv} ἥρξα·_{AorSAkt} εἴτα^{Adv} παρών,^N πρᾶξι^D ὅτε_{Kon} μ'^A
 ich gab hinzu. bei Zeus, sondern zu Unrecht ich herrschte. dann anwesend seiend, als mich
 εἰσῆγον_{ImpAkt} οἱ^{ArtN} λογισταί,^N οὐ^{Pt} κατηγόρεις;_{PräAkt}
 führten sie hinein die Abrechner, nicht klagtest du an;

§ 118 ἵνα_{Kon} τοίνυν^{Pt} ἵδη['] AorSAktKnj ὅτι_{Kon} αὐτὸς^N πρ οὗτός^N πρ μοι^D παρτυρεῖ_{PräAkt} ἐφ_{Prp} οἵς^D
 damit also nun sehet dass selbst dieser mir bezeugt in Betreff auf denen
 οὐχ^{Pt} ὑπεύθυνος^{AdjN} ἦν_{ImpAkt} ἐστεφανῶσθαι,_{AorM/Plnf} λαβὼν^N AorSAkt ἀνάγνωθι_{AorSAktImv} τὸ_{ArtA}
 nicht rechenschaftspflichtig war bekränzt zu werden, genommen habend lies vor den
 ψήφισμ^A ὅλον^{AdjA} τὸ_{ArtA} γραφέν^N AorPas μοι^D πρ οἵς^D γὰρ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐγράψατο_{AorMed} τοῦ_{ArtG}
 Beschluss ganz den geschrieben worden mir. denen denn nicht ließ eintragen des
 προβούλεύματος,^G τούτοις^D ᾧ^A πρ διώκει_{PräAkt} συκοφαντῶν^N πρᾶξι φανήσεται_{FuM/P} λέγε^A PrāAktImv
 Vor Beschlusses, diesen welche verfolgt verleumded wird erscheinen. sage.

ΨΗΦΙΣΜΑ.^N
 BESCHLUSS.

ἐπὶ^{Prp} ἄρχοντος^G Εὐθυκλέους,^G πιστεψιῶνος^G ἐνάτῃ^{AdjD} ἀπιόντος,^G _{PräAkt}
 unter dem Archon dem Euthykles, des Pyanepson am Neunten abgehend seienden,
 φυλῆς^G πρυτανευούσης^G _{PräAkt} Οἰνῆδος,^G Κτησιφῶν^N Λεωσθένους^G Ἀναφλύστιος^{AdjN}
 der Phyle vorsitzend seienden der Oineis, Ktesiphon des Leosthenes Anaphlystier
 εἶπεν.^{AorSAkt} ἐπειδὴ^{Kon} Δημοσθένης^N Δημοσθένους^G Παιανιεὺς^{AdjN} γενόμενος^N _{AorSMed}
 sagte da Demosthenes des Demosthenes Paianier geworden seiend
 ἐπιμελητῆς^N τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} τειχῶν^G ἐπισκευῆς^G καὶ^{Kon} προσαναλώσας^N _{AorSAkt}
 Aufseher der der Mauern Instandsetzung und zusätzlich verausgabt habend
 εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} ἔργα^A ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} ιδίας^{AdjG} οὐσίας^G τρία^{AdjA} τάλαντα^A
 in Richtung auf die Werke aus der eigenen Vermögens drei Talente
 ἐπέδωκε^{AorSAkt} ταῦτα^A _{Pr} τῷ^{ArtD} δήμῳ,^D καὶ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} θεωρικοῦ^{AdjG}
 gab hinzu diese dem Volk und auf dem Theorikon
 κατασταθεὶς^N _{AorSPas} ἐπέδωκε^{AorSAkt} τοῖς^{ArtD} ἐκ^{Prp} πασῶν^{AdjG} τῶν^{ArtG} φυλῶν^G θεωροῖς^D
 eingesetzt worden seiend gab hinzu den aus aller der Phylai Theoren
 ἐκατὸν^{AdjA} μνᾶς^A εἰς^{Prp} θυσίας,^A δεδόχθαι^{PerPasInf} τῇ^{ArtD} βουλῇ^D καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD}
 hundert Minen in Richtung auf Opfer, beschlossen zu sein der Boule und dem
 δῆμῳ^D τῷ^{ArtD} Αθηναίων^G ἐπαινέσαι^{AorSAktInf} Δημοσθένην^A Δημοσθένους^G Παιανιέα^{AdjA}
 Demos der Athener zu loben Demosthenen des Demosthenes Paianier
 ἀρετῆς^G ἔνεκα^{Prp} καὶ^{Kon} καλοκαγαθίας^G ἡ^G _{Pr} ἔχων^N _{PräAkt} διατελεῖ^{PräAkt} ἐν^{Prp} παντὶ^{AdjD}
 der Tugend wegen und Kalokagathie deren habend verharrt in jedem
 καιρῷ^D εἰς^{Prp} τὸν^{ArtA} δῆμον^A τὸν^{ArtA} Αθηναίων,^G καὶ^{Kon} στεφανῶσαι^{AorSAktInf}
 Zeitpunkt in Richtung auf den Demos den der Athener, und zu bekränzen
 χρυσῷ^D στεφάνῳ,^D καὶ^{Kon} ἀναγορεῦσαι^{AorSAktInf} τὸν^{ArtA} στέφανον^A ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ^D
 mit goldenem Kranz, und aus zu rufen den Kranz in dem Theater
 Διονυσίοις^D τραγῳδοῖς^D καινοῖς^{AdjD} τῆς^{ArtG} δὲ^{Kon} ἀναγορεύσεως^G ἐπιμεληθῆναι^{AorM/Plnf}
 bei den Dionysien der Tragöden neuen der aber Ausrufung sich zu kümmern
 τὸν^{ArtA} ἀγωνοθέτην.^A
 den Agonotheten.

§ 119 οὐκοῦν^{Pt} ἀ^A _{Pr} μὲν^{Pt} ἐπέδωκα,^{AorSAkt} ταῦτ'^N _{Pr} ἐστὶν^{PräAkt} ὥν^G _{Pr} οὐδὲν^N _{Pr} σὺ^N _{Pr} γέγραψαι.^{PerM/P}
 folglich welche zwar ich gab hinzu, dieses ist deren nichts du hast geschrieben.
 ἀ^A _{Pr} δέ^{Kon} φησιν^{PräAkt} ἡ^{ArtN} βουλῇ^N δεῖν^{PrälnfAkt} ἀντὶ^{Prp} τούτων^G _{Pr} γενέσθαι^{AorSMedInf} μοι,^D _{Pr}
 welche aber sagt die Boule nötig zu sein statt dieser zu werden mir,
 ταῦτ'^N _{Pr} ἐσθ'^{PräAkt} ἀ^A _{Pr} διώκεις^{PräAkt} τὸ^{ArtA} λαβεῖν^{AorSAktInf} οὖν^{Pt} τὰ^{ArtA} διδόμεν'^A _{PräM/P}
 dieses ist welche du verfolgst. das zu nehmen also die gegeben werdenden
 ὁμολογῶν^N _{PräAkt} ἔννομον^{AdjN} εἶναι,^{PrälnfAkt} τὸ^{ArtA} χάριν^A τούτων^G _{Pr} ἀποδοῦναι^{AorSAktInf}
 zugestehend gesetzmäßig zu sein, das Dank dieser zurück zu geben
 παρανόμων^{AdjG} γράφει,^{PräAkt} δέ^{Kon} παμπόνηρος^{AdjN} ἄνθρωπος^N καὶ^{Kon} θεοῖς^D ἔχθρὸς^{AdjN}
 wider Gesetze schreibt. der aber ganz schlecht Mensch und den Göttern feind
 καὶ^{Kon} βάσκανος^{AdjN} ὄντως^{Adv} ποιός^{AdjN} τις^N _{Pr} ἀν^{Pt} εἴη_{PräAktKnj} πρὸς^{Prp} θεῶν;^G οὐχ^{Pt} ὁ^{ArtN}
 und neidisch wirklich was für ein irgendeiner wohl würde sein bei Göttern; nicht der
 τοιοῦτος;^{AdjN}
 solche;

§ 120 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} γ'^{Pt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ^D κηρύττεσθαι,^{PräM/Plnf} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} μυριάκις^{Adv}
 und freilich über des ja im dem Theater ausgerufen zu werden, das zwar unzählig oft
 μυρίους^{AdjA} κεκηρύχθαι^{PerPasInf} παραλείπω^{PräAkt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} πολλάκις^{Adv} αύτὸς^N _{Pr}
 myriaden fach ausgerufen worden sein übergehe ich und das oft selbst
 ἐστεφανῶσθαι^{PerM/Plnf} πρότερον.^{Adv} ἀλλὰ^{Kon} πρὸς^{Prp} θεῶν^G οὗτω^{Adv} σκαίδος^{AdjN} εἰ^{PräAkt} καὶ^{Kon}
 bekränzt worden sein früher. sondern bei Göttern so plump bist und
 ἀναίσθητος,^{AdjN} Αἰσχίνη,^V ὥστ'^{Kon} οὐ^{Pt} δύνασαι^{PräM/P} λογίσασθαι^{AorMedInf} ὅτι^{Kon} τῷ^{ArtD} μὲν^{Pt}
 gefühllos, Aischines, so dass nicht kannst überlegen zu können dass dem zwar
 στεφανουμένω^D _{PräM/P} τὸν^{ArtA} αὐτὸν^{AdjA} ἔχει^{PräAkt} ζῆλον^A ὁ^{ArtN} στέφανος,^N ὅπου^{Adv} ἀν^{Pt}
 bekränzt werdenden den gleichen hat Eifer der Kranz, wo auch immer
 ἀναρρηθῆ^{AorPasKnj} τοῦ^{ArtG} δέ^{Kon} τῷ^{ArtG} στεφανούντων^G _{PräAkt} εἴνεκα^{Prp} συμφέροντος^G _{PräAkt} ἐν^{Prp}
 ausgerufen werde, des aber der bekränzenden um willen des Vorteils in

τῷ^{ArtD} θεάτρῳ^D γίγνεται_{PräM/P} τὸ^{ArtN} κήρυγμα;^N οἱ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ἀκούσαντες^N οἰς^{Prp}
 dem Theater geschieht der Ausruf; die denn gehört habend alle zu
 τὸ^{ArtA} ποιεῖν_{PräInfAkt} εὖ^{Adv} τὴν^{ArtA} πόλιν^A προτρέπονται,_{PräM/P} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἀποδιδόντας^A PräAkt
 dem tun gut die Stadt werden angeregt, und die zurück gebend
 τὴν^{ArtA} χάριν^A μᾶλλον^{Adv} ἐπαινοῦσι_{PräAkt} τοῦ^{ArtG} στεφανουμένου^G PräM/P διόπερ^{Pt} τὸν^{ArtA} νόμον^A
 den Dank mehr loben des bekränzt werden den Gesetz
 τοῦτον^A ἡ^{ArtN} πόλις^N γέγραφεν._{PerAkt} λέγε_{PräAktImv} δ^{Kon} αὐτόν^A Pr μοι^D Pr τὸν^{ArtA} νόμον^A
 diesen die Stadt hat geschrieben. sage aber ihn mir den Gesetz
 λαβών.^N οἰς^{Pr} NOMΟΣ.^N
 genommen habend. GESETZ.

Ὄσους^A Pr στεφανοῦσι_{PräAkt} τινες^N Pr τῶν^{ArtG} δῆμων,^G τὰς^{ArtA} ἀναγορεύσεις^A τῶν^{ArtG}
 so viele wie bekränzen einige der Demen, die Ausrufungen der
 στεφάνων^G ποιεῖσθαι_{PräM/PlInf} ἐν^{Prp} αὐτοῖς^D Pr ἔκαστους^{AdjA} τοῖς^{ArtD} ιδίοις^{AdjD} δῆμοις,^D ἐὰν^{Kon}
 Kränze machen zu lassen in ihnen je einzelne den eigenen Demen, wenn
 μη^{Pt} τινας^A Pr δ^{ArtN} δῆμος^N δ^{ArtN} τῶν^{ArtG} Ἀθηναίων^G ἡ^{Kon} ἡ^{ArtN} βουλὴ^N στεφανοῖ._{PräAktKnj}
 nicht einige der Demos der der Athener oder die Boule bekränze.
 τούτους^A Pr δ^{Kon} ἔξειναι_{PräInfAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ^D Διονυσίοις^D
 diese aber es sei erlaubt im dem Theater bei den Dionysien

§ 121 ἀκούεις,_{PräAkt} Αἰσχίνῃ,^V τοῦ^{ArtG} νόμου^G λέγοντος^G σαφῶς,^{Adv} πλὴν^{Kon} ἐάν^{Kon} τινας^A Pr δ^{ArtN}
 hörst, Aischines, des Gesetzes sagend klar, außer wenn einige der
 δῆμος^N ἡ^{ArtN} βουλὴ^N ψηφίσηται._{AorMedKnj} τούτους^A Pr δ^{Kon} ἀναγορευέτω_{PräAktImv} τι^A Pr οὖν,^{Pt} ὥ^{ij}
 Demos oder die Boule beschließe. diese aber soll ausrufen was also, o
 ταλαπίωρε,^{AdjV} συκοφαντεῖς;_{PräAkt} τί^A Pr λόγους^A πλάττεις;_{PräAkt} τί^A Pr σαυτὸν^A Pr οὐκ^{Pt}
 Elender, verleumdest; was Reden erdichtest; was dich selbst nicht
 ἐλλεβορίζεις_{PräAkt} ἐπι^{Prp} τούτοις;^D Pr ἀλλ^{Kon} οὐδ^{Pt} αἰσχύνει_{PräAkt} φθόνου^G δίκην^A
 mit Nieswurz behandelst über diesem; sondern auch nicht schämst du des Neides Klage
 εἰσάγων,^N PrāAkt οὐκ^{Pt} ἀδικήματος^G οὐδενός,^G Pr καὶ^{Kon} νόμους^A μεταποιῶν,^N PrāAkt τῶν^{ArtG} δ^{Kon}
 einbringend, nicht eines Unrechts keines, und Gesetze verändernd, der aber
 ἀφαιρῶν^N PrāAkt μέρη,^A οὓς^A Pr ὅλους^{AdjA} δίκαιον^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} ἀναγιγνώσκεσθαι_{PräM/PlInf} τοῖς^{ArtD} γ^{Pt}
 weg nehmend Teile, welche ganz gerecht war vor zu lesen werden den ja
 ὁμωμοκόσιν^D PerAkt κατὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} νόμους^A ψηφιεῖσθαι;_{PräM/PlInf} geschworen Habenden gemäß den Gesetzen ab zu stimmen;

§ 122 ἔπειτα^{Adv} τοιαῦτα^{AdjA} ποιῶν^N PrāAkt λέγεις_{PräAkt} πόσα^A Pr δεῖ_{PräAkt} προσεῖναι_{PräInfAkt} τῷ^{ArtD}
 dann solches tuend sagst wie viel ist nötig bei zu sein dem
 δημοτικῷ,^{AdjD} ὥσπερ^{Kon} ἀνδριάντ'^A ἐκδεδωκὼς^N PerAkt κατὰ^{Prp} συγγραφήν,^A εἴτ^{Adv} οὐκ^{Pt}
 demokratischen, gleichwie Standbild heraus gegeben habend gemäß Vertrags Schrift, dann nicht
 ἔχονθ^A PrāAkt ᾧ^A Pr προσῆκεν_{ImpAkt} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} συγγραφῆς^G κομιζόμενος,^N PrāM/P ἡ^{Kon} λόγω^D
 habend was sich gehörte aus der Vertrags Schrift empfangend seiend, oder mit Wort
 τοὺς^{ArtA} δημοτικούς,^{AdjA} ἀλλ^{Kon} οὐ^{Pt} τοῖς^{ArtD} πράγμασι^D καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} πολιτεύμασι^D
 die demokratischen, sondern nicht den Taten und den Politik Maßnahmen
 γιγνωσκομένους,^A PrāM/P καὶ^{Kon} βοῆς_{PräAkt} ὥτη^{AdjA} καὶ^{Kon} ἄρρητ^{AdjA} ὀνομάζων,^N PrāAkt
 erkannt werden den und schreist ausgesprochene und unausgesprochene nennend,
 ὥσπερ^{Kon} ἔξ^{Prp} ἀμάξης,^G ᾧ^A Pr σοὶ^D Pr καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} σῶ^{AdjD} γένει^D πρόσεστιν,_{PräAkt} οὐκ^{Pt} ἔμοι.^D
 gleichwie aus Wagen, was dir und dem deinen Geschlecht steht zu, nicht mir.
 καίτοι^{Pt} καὶ^{Kon} τούτ',^N ὥ^{ij} ἀνδρες^V Ἀθηναῖοι.^V
 und doch auch dies, o Männer Athener.

§ 123 ἔγω^N Pr λοιδορίαν^A κατηγορίας^G τούτῳ^D Pr διαφέρειν_{PräInfAkt} ἡγοῦμαι_{PräM/P} τῷ^{ArtD} τὴν^{ArtA} μὲν^{Pt}
 ich Schmähung der Anklage diesem zu unterscheiden halte ich, indem die zwar
 κατηγορίαν^A ἀδικήματ^A ἔχειν_{PräInfAkt} ὥν^G Pr ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} νόμοις^D εἰσὶν_{PräAkt} αἰ^{ArtN} τιμωρίαι,^N
 Anklage Unrecht taten haben, deren in den Gesetzen sind die Strafen,

τὴν^{ArtA} δὲ^{Pt} λοιδορίαν^A βλασφημίας,^G ἀς^A_{Pr} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} αὐτῶν^G_{Pr} φύσιν^A τοῖς^{ArtD} ἔχθροῖς^D
 die aber Schmähung der Verleumdungen, welche gemäß der ihrer selbst Natur den Feinden
 περὶ^{Prp} ἀλλήλων^G_{Pr} συμβαίνει^{PräAkt} λέγειν.^{PräInfAkt} οἰκοδομῆσαι^{AorInfAkt} δὲ^{Pt} τοὺς^{ArtA} προγόνους^A
 über einander kommt vor zu sagen. zu erbauen aber die Vorfahren
 ταυτὶ^{Pr} τὰ^{ArtA} δικαστήρι^A ὑπεληφα^{PerAkt} οὐχ^{Pt} ἵνα^{Kon} συλλέξαντες^N_{AorSAkt}
 diese hier die Gerichts höfe ich habe angenommen, nicht damit zusammen gesammelt habend
 ὑμᾶς^A_{Pr} εἰς^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} ἀπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ιδίων^{AdjG} κακῶς^{Adv} τάπορρητα^A λέγωμεν^{PräAktKnj}
 euch in diese hier von den eigenen schlecht die Geheimnisse wir sagen
 ἀλλήλους,^A_{Pr} ἀλλ^{Kon} ἵν^{Kon} ἔξελέγχωμεν^{PräAktKnj} ἐάν^{Kon} τις^N_{Pr} ἡδικηκώς^N_{PerAkt} τι^A_{Pr}
 einander, sondern damit wir überführen wenn jemand Unrecht getan habend etwas
 τυγχάνη^{PräAktKnj} τὴν^{ArtA} πόλιν.^A
 gerate die Stadt.

§ 124 ταῦτα^A_{Pr} τοίνυν^{Pt} εἰδὼς^N_{PerAkt} Αἰσχίνης^N οὐδὲν^A_{Pr} ἥττον^{AdvKmp} ἔμοῦ^G_{Pr} πομπεύειν^{PräInfAkt} ἀντὶ^{Pt}
 dieses hier also nun wissend Aischines nichts weniger meiner zur Schau stellen statt
 τοῦ^{ArtG} κατηγορεῖν^{PräInfAkt} εἴλετο^{AorSMed} οὐ^{Pt} μὴν^{Pt} οὐδ^{'KonPt} ἐνταῦθ'^{Adv} ἔλαττον^{AdjAKmp}
 des anzuklagen wählte. nicht doch auch nicht hier weniger
 ἔχων^N_{PräAkt} δίκαιος^{AdjN} ἔστιν^{PräAkt} ἀπελθεῖν.^{AorSAktInfl} ἥδη^{Adv} δ^{'KonPt} ἐπὶ^{Prp} ταῦτα^A_{Pr}
 habend gerecht ist weg zu gehen. schon aber auf dieses hier
 πορεύομαι,_{FuM/P} τοσοῦτον^{AdjA} αὐτὸν^A_{Pr} ἐρωτήσας.^N_{AorSAkt} πότερόν^A_{Pr} σέ^A_{Pr} τις^N_{Pr} Αἰσχίνη,^V τῆς^{ArtG}
 werde ich gehen, so viel ihn gefragt habend. ob dich jemand, Aischines, der
 πόλεως^G ἔχθρὸν^{AdjA} ἦ^{'Kon} ἔμὸν^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} φῆ;^{PräAktKnj} ἔμὸν^{AdjA} δῆλον^{AdjN} ὅτι._{Kon} εἰθ^{'Adv} οὐ^G_{Pr}
 Stadt Feind oder meinen zu sein behauptete er; meinen offenkundig dass. dann wo
 μὲν^{Pt} ἦν^{ImpAkt} παρ^{Prp} ἔμοῦ^G_{Pr} δίκην^A κατὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} νόμους^A ὑπὲρ^{Prp} τούτων^G_{Pr} λαβεῖν,^{AorSAktInfl}
 zwar war von mir Strafe gemäß die Gesetze für dieser zu nehmen,
 εἴπερ^{Kon} ἡδίκουν,^{ImpAkt} ἔξελειπες,^{ImpAkt} ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} εὐθύναις,^D ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD}
 wenn wirklich ich tat Unrecht, ließest du aus, in den Rechenschaften, in den
 γραφαῖς,^D ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} ἄλλαις^{AdjD} κρίσειν.^D
 Anklage schriften, in den anderen Gerichts entscheidungen.

§ 125 οὐ^G_{Pr} δ'^{Pt} ἐγὼ^N_{Pr} μὲν^{Pt} ἀθῶος^{AdjN} ἄπασι,^{AdjD} τοῖς^{ArtD} νόμοις,^D τῷ^{ArtD} χρόνῳ,^D τῇ^{ArtD} προθεσμίᾳ,^D
 wo aber ich zwar unschuldig allen, den Gesetzen, der Zeit, der Frist,
 τῷ^{ArtD} κεκρίσθαι_{PerM/PlInfl} περὶ^{Prp} πάντων^{AdjG} πολλάκις^{Adv} πρότερον,^{Adv} τῷ^{ArtD} μηδεπώποτε^{'Adv}
 dem entschieden sein über alles oft früher, dem noch niemals
 ἔξελεγχθῆναι_{AorPasInfl} μηδὲν^N_{Pr} ὑμᾶς^A_{Pr} ἀδικῶν,^N_{PräAkt} τῇ^{ArtD} πόλει^D δ'^{Pt} ἦ^{'Kon} πλέον^{AdjNKmp}
 überführt worden zu sein nichts euch Unrecht tuend, der Stadt aber entweder mehr
 ἦ^{'Kon} ἔλαττον^{AdjNKmp} ἀνάγκη^N τῶν^{ArtG} γε^{Pt} δημοσίᾳ^{Adv} πεπραγμένων^G_{PerM/P} μετεῖναι_{AorInfAkt}
 oder weniger Notwendigkeit der ja öffentlich getan Gewesenen Anteil haben
 τῆς^{ArtG} δόξης,^G ἐνταῦθ'^{Adv} ἀπήντηκας;_{PerAkt} ὅρα_{PräAktInflmv} μὴ^{Pt} τούτων^G_{Pr} μὲν^{Pt} ἔχθρὸς^{AdjN}
 des Ruhmes, hier bist du begegnet; sieh nicht dieser zwar Feind
 οὐ^G_{PräAktKnj} ἔμοι^D_{Pr} δὲ^{Pt} προσποιῆ^{PräM/P}
 seiest, mir aber vortäuschest.

§ 126 ἐπειδὴ^{Kon} τοίνυν^{Pt} ή^{ArtN} μὲν^{Pt} εὔσεβῆς^{AdjN} καὶ^{Kon} δικαία^{AdjN} ψῆφος^N ἄπασι^{AdjD} δέδεικται,_{PerM/P}
 weil also nun die zwar fromme und gerechte Abstimmung allen ist gezeigt worden,
 δεῖ^{Pt} μ',^A_{Pr} ὡς^{Kon} ξοικε,_{PerAkt} καίπερ^{Pt} οὐ^{Pt} φιλολοίδορον^{AdjA} ὄντα,^A_{PräAkt} διὰ^{Prp} τὰς^{ArtA}
 ist nötig aber mich, wie scheint, obwohl nicht schmäh liebend seiend wegen die
 ὑπὸ^{Prp} τούτου^G_{Pr} βλασφημίας^A εἰρημένας^A_{PerM/P} ἀντὶ^{Pt} πολλῶν^{AdjG} καὶ^{Kon} ψευδῶν^{AdjG} αὐτὰ^A_{Pr}
 von diesem Verleumdungen gesagt Gewesenen anstatt vieler und falscher sie selbst
 τάναγκαιότατ^{'ASup} εἰπεῖν^{AorSAktInfl} περὶ^{Prp} αὐτοῦ,^G_{Pr} καὶ^{Kon} δεῖξαι^{AorSAktInfl} τίς^N_{Pr} ὧν^N_{PräAkt}
 die allernotwendigsten zu sagen über ihn selbst, und zu zeigen wer seiend
 κάκ^{KonPrp} τίνων^G_{Pr} ὁδίως^{Adv} οὕτως^{Adv} ἄρχει^{PräAkt} τοῦ^{ArtG} κακῶς^{Adv} λέγειν,^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} λόγους^A
 und aus wessen leicht so beginnt des schlecht zu reden, und Reden

τινὰς^A Pr διασύρει, PräAkt αύτὸς^N Pr εἰρηκὼς^N PerAkt ὅ^A Pr τίς^N Pr οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} ὕκνησεν^{AorSAkt} τῶν^{ArtG}
einige ver zerrt, selbst gesagt habend was wer nicht wohl scheute der
μετρίων^{AdjG} ἀνθρώπων^G φθέγξασθαι; AorSM/PlInf
maßvollen Menschen aus zu sprechen;

§ 127 —εὶς^{Kon} γὰρ^{Pt} Αἰακὸς^N ἢ^{Kon} Ραδάμανθυς^N ἢ^{Kon} Μίνως^N ἦν^{ImpAkt} ὁ^{ArtN} κατηγορῶν,^N PräAkt ἀλλὰ^{Kon} μὴ^{Pt}
—wenn denn Aiakos oder Rhadamanthys oder Minos war der anklagend, sondern nicht
σπερμολόγος,^N περίτριψμ^N ἀγορᾶς,^G ὄλεθρος^N γραμματεύς,^N οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} αύτὸν^A Pr οἴμαι_{PräM/P}
Schwäzter, Lumpen des Marktes, Verderben Schreiber, nicht wohl ihn meine ich
ταῦτ^A Pr εἰπεῖν^{AorSAktInf} οὐδ^{KonPt} ἀν^{Pt} οὔτως^{Adv} ἐπαχθεῖς^{AdjA} λόγους^A πορίσασθαι, AorSM/PlInf ὥσπερ^{Kon}
dieses zu sagen auch nicht wohl so lästigen Reden sich verschaffen, so wie
ἔν^{Prp} τραγῳδίᾳ^D βιωντα^A PräAkt ὡςⁱ γῆ^V καὶ^{Kon} ἥλιε^V καὶ^{Kon} ἀρετή^V καὶ^{Kon} τὰ^{ArtN} τοιαῦτα, AdjN καὶ^{Kon}
in Tragödie schreien o Erde und Sonne und Tugend und die solchen, und
πάλιν^{Adv} σύνεσιν^A καὶ^{Kon} παιδεία^A ἐπικαλούμενον,^A PräM/P ἦ^D τὰ^{ArtN} καλὰ^{AdjN} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtN}
wieder Einsicht und Bildung an rufend, wodurch die schönen und die
αἰσχρὰ^{AdjN} διαγιγνώσκεται. PräM/P ταῦτα^N Pr γὰρ^{Pt} δήπουθεν^{Pt} ἥκουέτ^{ImpM/P} αὐτοῦ^{Pr} λέγοντος.^G
schändlichen wird unterschieden. dies denn wohl irgend hörtet ihr ihn selbst sagend seienden.

§ 128 σοὶ^D δ'^{Pt} ἀρετῆς,^G ὡςⁱ κάθαρμα,^V ἢ^{Kon} τοῖς^{ArtD} σοῖς^{AdjD} τίς^N Pr μετουσία,^N ἢ^{Kon} καλῶν^{AdjG} ἢ^{Kon}
dir aber der Tugend, o Abschaum, oder den deinen welche Teil habe; oder der schönen oder
μὴ^{Pt} τοιούτων^{AdjG} τίς^N Pr διάγνωσις;^N πόθεν^{Adv} ἢ^{Kon} πῶς^{Adv} ἀξιωθέντι;^D AorPas ποῦ^{Adv} δὲ^{Pt}
nicht solcher welche Beurteilung; woher oder wie für würdig Geachteten; wo aber
παιδείας^G σοὶ^D θέμις^N μνησθῆναι; AorM/PlInf ἦ^G Pr τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} ως^{Kon} ἀληθῶς^{Adv}
der Bildung dir erlaubt zu gedenken; deren der zwar wie wirklich
τετυχηκότων^G PerAkt οὐδ^{KonPt} ἀν^{Pt} εἷς^N Pr εἴποι^{AorAktOp} περὶ^{Prp} αὐτοῦ^{Pr} τοιοῦτον^{AdjA} οὐδέν,^N Pr
erlangt Habenden auch nicht wohl einer würde sagen über sich selbst solches nichts,
ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{KonPt} ἔτέρου^{AdjG} λέγοντος^G PräAkt ἐρυθρίασει, AorAktOp τοῖς^{ArtD} δ'^{Pt}
sondern und wohl eines anderen sagend seienden würde erröten, den aber
ἀπολειφθεῖσι^D AorPas μέν,^{Pt} ώσπερ^{Kon} σύ,^N Pr προσποιουμένοις^D PräM/P δ'^{Pt} ὑπ^{Prp} ἀναισθησίας^G
zurück gelassen wordenen zwar, so wie du, vorgebend seienden aber durch Gefühllosigkeit
τὸ^{ArtN} τοὺς^{ArtA} ἀκούοντας^A PräAkt ἀλγεῖν^{PräInfAkt} ποιεῖν^{PräInfAkt} ὅταν^{Kon} λέγωσιν,_{PräAktKnj} οὐ^{Pt}
das die hörend seienden Schmerz haben machen wenn immer sie sagen, nicht
τὸ^{ArtN} δοκεῖν_{PräInfAkt} τοιούτοις^{AdjD} εἶναι_{PräInfAkt} περίεστιν. PräAkt
das scheinen solchen zu sein besteht.

§ 129 οὐκ^{Pt} ἀπορῶν^N PräAkt δ'^{Pt} ὅ^A Pr τι^A Pr χρή^{PräAkt} περὶ^{Prp} σοῦ^G Pr καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} σῶν^{AdjG} εἰπεῖν, AorSAktInf
nicht ratlos seiend aber was etwas ist nötig über dich und der deiner zu sagen,
ἀπορῶ^{PräAkt} τοῦ^{ArtG} πρώτου^{AdjG} μνησθῶ. AorM/PKnj πότερ^A Pr ως^{Kon} ὁ^{ArtN} πατήρ^N σου^G Pr Τρόμης^N
ich bin ratlos des Ersten ich möge gedenken. ob wie der Vater dein Tromes
ἔδιούλευε_{ImpAkt} παρ^{Prp} Ἐλπίδ^D τῷ^{ArtD} πρὸς^{Prp} τῷ^{ArtD} Θησείῳ^D διδάσκοντι^D PräAkt γράμματα,^A
diente bei Elpia dem bei nahe dem Theseion lehrend seienden Schrift kunde,
χοίνικας^A παχείας^{AdjA} ἔχων^N PräAkt καὶ^{Kon} ξύλον;^A ἢ^{Kon} ως^{Kon} ἡ^{ArtN} μήτηρ^N τοῖς^{ArtD}
Choenix Maße grobe haltend und Holz; oder wie die Mutter den
μεθημερινοῖς^{AdjD} γάμοις^D ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} κλεισίῳ^D τῷ^{ArtD} πρὸς^{Prp} τῷ^{ArtD} καλαμίτῃ^D ἥρω^D
nach mittägigen Hochzeiten in dem Kämmerchen dem bei nahe dem Kalami ten Held
χρωμένη^N PräM/P τὸν^{ArtA} καλὸν^{AdjA} ἀνδριάντα^A καὶ^{Kon} τριταγωνιστὴν^A ὄκρον^{AdjA} ἔξεθρεψέ^{AorSAkt}
brauchend seiende den schönen Stand bild und Dritt darsteller höchsten zog auf
σε,^A Pr ἀλλὰ^{Kon} πάντες^{AdjN} ἵσασι_{PräAkt} ταῦτα,^A Pr καὶ^{KonPt} ἐγὼ^N Pr μὴ^{Pt} λέγω. PräAkt ἀλλὰ^{Kon} ως^{Kon}
dich; aber alle wissen dieses, auch wenn ich nicht sage. sondern wie
ὅ^{ArtN} τριηραύλης^N Φορμίων,^N ὁ^{ArtN} Δίωνος^G τοῦ^{ArtG} Φρεαρρίου^{AdjG} δοῦλος,^N ἀνέστησεν^{AorSAkt}
der Trieren flötist Phormion, der Dions des Phrarrhios Sklave, richtete auf
αύτὴν^{Pr} ἀπὸ^{Prp} ταύτης^G Pr τῆς^{ArtG} καλῆς^{AdjG} ἔργασίας;^G ἀλλὰ^{Kon} νῆⁱ τὸν^{ArtA} Δία^A καὶ^{Kon} θεοὺς^A
sie von dieser der schönen Tätigkeit; aber bei den Zeus und Götter

όκνω_{PräAkt} μὴ^{Pt} περὶ^{Prp} σοῦ^G_{Pr} τὰ^{ArtA} προσήκοντα^A_{PräAkt} λέγων^N_{PräAkt} αὐτὸς^N_{Pr} οὐ^{Pt}
ich zögere nicht über dich die Zugehörigen sagend selbst nicht

προσήκοντας^A_{PräAkt} ἐμαυτῷ^D_{Pr} δόξω_{FuAkt} προηρῆσθαι_{PerM/PInf} λόγους.^A
Zugehörigen mir selbst werde scheinen vor gewählt zu haben Reden.

§ 130 ταῦτα^A_{Pr} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἔάσω,_{FuAkt} ἀπ^{Prp} αὐτῶν^G_{Pr} δ'^{Pt} ὅν^G_{Pr} αὐτὸς^N_{Pr} βεβίωκεν_{PerAkt}
dieses zwar nun werde lassen, von ihnen selbst aber deren er selbst hat gelebt
ἀρξομαι_{FuM/P} οὐδὲ^{Kon} γὰρ^{Pt} ὅν^G_{Pr} ἔτυχεν_{AorSAkt} ἦν_{ImpAkt} ἀλλ^{Kon} οἷς^D_{Pr} ὁ^{ArtN} δῆμος^N
werde anfangen. auch nicht denn deren er erhielt war, sondern denen der Demos
καταράται_{PräM/P} ὥψε^{Adv} γάρ^{Pt} ποτε—_{Pt} ὥψε^{Adv} λέγω;_{PräAkt} χθὲς^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} πρώην^{Adv}
ver flucht. spät denn einmal— spät sage ich; gestern zwar also auch früher
ἄμ^{Prp} Ἀθηναῖος^N καὶ^{Kon} ῥήτωρ^N γέγονεν,_{PerAkt} καὶ^{Kon} δύο_{Pr} συλλαβὰς^A προσθεὶς^N_{AorSAkt} τὸν^{ArtA}
zugleich Athener und Redner ist geworden, und zwei Silben hinzu gefügt habend den
μὲν^{Pt} πατέρ^A ἀντὶ^{Prp} Τρόμητος^G ἐποίησεν_{AorSAkt} Ἀτρόμητον,^A τὴν^{ArtA} δὲ^{Pt} μητέρα^A σεμνῶς^{Adv} πάνυ^{Adv}
zwar Vater statt Trometos machte Atrometon, die aber Mutter ehrwürdig sehr
Γλαυκοθέαν,^A ἦν^A_{Pr} Ἐμπουσαν^A ἄπαντες^{AdjN} ἴσασι_{PerAkt} καλουμένην,^A ἔκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} πάντα^{AdjA}
Glaukothea, die Empusa alle wissen genannt werdend, aus des alles
ποιεῖν_{PräInfaAkt} καὶ^{Kon} πάσχειν_{PräInfaAkt} δηλονότι^{Adv} ταῦτης^G_{Pr} τῆς^{ArtG} ἐπωνυμίας^G τυχοῦσαν.^A_{AorSAkt}
zu tun und zu erleiden selbstverständlich dieser der Bei namens getroffen habend·
πόθεν^{Adv} γὰρ^{Pt} ἄλλοθεν;^{Adv}
woher denn anderswoher;

§ 131 ἀλλ^{Kon} ὅμως^{Adv} οὕτως^{Adv} ἀχάριστος^{AdjN} εἰ_{PräAkt} καὶ^{Kon} πονηρὸς^{AdjN} φύσει^D ὕστ^{Kon}
sondern dennoch so undankbar bist und schlecht von Natur so dass
ἐλεύθερος^{AdjN} ἔκ^{Prp} δούλου^G καὶ^{Kon} πλούσιος^{AdjN} ἔκ^{Prp} πτωχοῦ^G διὰ^{Prp} τουτουσὶ^G_{Pr}
frei aus des Sklaven und reich aus des Armen durch diese hier
γεγονὼς^N_{PerAkt} οὐχ^{Pt} ὅπως^{Kon} χάριν^A αὐτοῖς^D_{Pr} ἔχεις_{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} μισθώσας^N_{AorSAkt} σαυτὸν^A_{Pr}
geworden seiend nicht dass Dank ihnen hast, sondern gemietet habend dich selbst
κατὰ^{Prp} τουτωνὶ^A_{Pr} πολιτεύει. _{PräAkt} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} ὅν^G_{Pr} μὲν^{Pt} ἔστι_{PräAkt} τις^N_{Pr} ἀμφισβήτησις,^N
gegen diese hier politisiert. und über deren zwar ist irgendeine Streit frage,
ώς^{Kon} ἄρ^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} πόλεως^G εἴρηκεν,_{PerAkt} ἔάσω;^{FuAkt} δ^A_{Pr} δ^{Kon} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG}
dass ja für der Stadt hat gesagt, werde lassen. welche aber für der
ἔχθρων^G φανερῶς^{Adv} ἀπεδείχθη_{AorPas} πράττων,^N_{PräAkt} ταῦτ'^A_{Pr} ἀναμνήσω._{FuAkt}
Feinde offenbar wurde gezeigt handelnd, dieses werde in Erinnerung rufen.

§ 132 τις^N_{Pr} γὰρ^{Pt} ὑμῶν^G_{Pr} οὐκ^{Pt} οἶδεν_{PerAkt} τὸν^{ArtA} ἀποψηφισθέντ'^A_{AorPas} Ἀντιφῶντα,^A δ^C_N_{Pr}
wer denn von euch nicht weiß den ab abgestimmt worden seienden Antiphon, welcher
ἐπαγγειλάμενος^N_{AorMed} Φιλίππω^D τὰ^{ArtA} νεώρι'^A ἐμπρήσειν_{AorInfaAkt} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA}
verheißen habend dem Philipp die Schiffs werften in Brand zu stecken in Richtung auf die
πόλιν^A ἥλθεν;_{AorSAkt} δν^A_{Pr} λαβόντος^G_{AorSAkt} ἔμοῦ^G_{Pr} κεκρυμμένον^A_{PerM/P} ἐν^{Prp} Πειραιεῖ^D καὶ^{Kon}
Stadt kam; welchen genommen habend meiner verborgen seienden in Piräus und
καταστήσαντος^G_{AorSAkt} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} ἐκκλησίαν^A βοῶν^N_{PräAkt} ὁ^{ArtN} βάσκανος^N
hingestellt habend in Richtung auf die Volks versammlung schreiend der Neider
οὗτος^N_{Pr} καὶ^{Kon} κεκραγώς,^N_{PerAkt} ώς^{Kon} ἐν^{Prp} δημοκρατίᾳ^D δεινὰ^{AdjA} ποιῶ_{PräAkt} τοὺς^{ArtA}
dieser und geschrien habend, dass in Demokratie schlimme Dinge tue die
ἡτυχηκότας^A_{PerAkt} τῶν^{ArtG} πολιτῶν^G ὑβρίζων^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} ἐπ'^{Prp} οἰκίας^A βαδίζων^N_{PräAkt} ἄνευ^{Prp}
verunglückt Habenden der Bürger schändend und auf Häuser schreitend ohne
ψηφίσματος,^G ἀφεθῆναι_{AorPasInfa} ἐποίησεν_{AorSAkt} bewirkte.

§ 133 καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} ἡ^{ArtN} βουλὴ^N ἡ^{ArtN} ἔξ^{Prp} Αρείου^G πάγου^G τὸ^{ArtA} πρᾶγμα^A αἰσθομένη^N_{AorSM/P}
und wenn nicht der Rat der aus Areios Hügels die Sache Sache wahrgenommen habend
καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ὑμετέραν^{AdjA} ὕγνοιαν^A ἐν^{Prp} οὐ^{Pt} δέοντι^D_{PräAkt} συμβεβηκαῖν^A_{PerAkt} ἰδοῦσα^N_{AorSAkt}
und die eurige Unwissenheit in nicht Fälligen eingetroffen seiend gesehen habend

ἐπεζήτησε_{AorSAkt} τὸν^{ArtA} ἄνθρωπον^A καὶ^{Kon} συλλαβοῦσ^N_{AorSAkt} ἐπανήγαγεν_{AorSAkt} ὡς^{Kon} ὑμᾶς,^A_{Pr}
 suchte auf den Mann und ergriffen habend führte zurück zu euch,
 ἔξηρπαστ'_{AorPas} ἀν^{Pt} ὁ^{ArtN} τοιοῦτος^{AdjN} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} δίκην^A δοῦναι_{AorInfAkt}
 wurde heraus geraubt wohl der solche auch das Strafe zu geben
 διαδὺς^N_{AorSAkt} ἔξεπέπεμπτ'_{AorM/P} ἀν^{Pt} ὑπό^{Prp} τοῦ^{ArtG} σεμνολόγου^G τουτού^G_{Pr}
 hindurch geschlüpft habend wäre hinaus gesandt worden wohl von dem Prunk redner dieses hier.
 νῦν^{Adv} δὲ^{Kon} ὑμεῖς^N_{Pr} στρεβλώσαντες^N_{AorSAkt} αὐτὸν^A_{Pr} ἀπεκτείνατε,_{AorSAkt} ὡς^{Kon} ἔδει_{ImpAkt} γε^{Pt}
 jetzt aber ihr gefoltert habend ihn tötetet, wie es war nötig ja
 καὶ^{Kon} τοῦτον.^A_{Pr} auch diesen.

§ 134 τοιγαροῦν^{Pt} εἰδυῖα^N_{PerAkt} ταῦθ'^A_{Pr} ἥ^{ArtN} βουλὴ^N ἥ^{ArtN} ξε^{Prp} Ἀρείου^G πάγου^G τότε^{Adv} τούτῳ^D_{Pr}
 demnach wissend habend dieses der Rat der aus Areios Hügels damals diesem
 πεπραγμένα,^N_{PerM/P} χειροτονησάντων^G_{AorSAkt} αὐτὸν^A_{Pr} ὑμῶν^G_{Pr} σύνδικον^A ὑπὲρ^{Prp} τοῦ^{ArtG}
 getan Gewesene, gewählt habend ihn von euch Mit Fürsprecher für des
 ἱεροῦ^G τοῦ^{ArtG} ἐν^{Prp} Δῆλῳ^D ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} αὐτῆς^{AdjG} ἀγνοίας^G ἥσπερ^G_{Pr} πολλὰ^{AdjA}
 Heiligtum des in Delos von der gleichen Unwissenheit durch welche vieles
 προίεσθε_{PräM/P} τῶν^{ArtG} κοινῶν,^{AdjG} ὡς^{Kon} προσέλεσθε_{AorM/P} κάκείνην^{KonA}_{Pr} καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG}
 vor aus schickt ihr der Gemeinen, sodass hinzu genommen habt und jene und der
 πράγματος^G κυρίαν^{AdjA} ἐποίησατε,_{AorSAkt} τοῦτον^A_{Pr} μὲν^{Pt} εὔθὺς^{Adv} ἀπίλασεν_{AorSAkt} ὡς^{Kon} προδότην,^A
 Sache Herrin machtet, diesen zwar sogleich vertrieb als Verräter,
 Ὅπερείδη^D δὲ^{Kon} λέγειν_{PräInfAkt} προσέταξε_{AorSAkt} καὶ^{Kon} ταῦθ'^A_{Pr} ἀπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} βωμοῦ^G
 dem Hypereides aber zu sprechen befahl und dieses von dem Altar
 φέρουσα^N_{PräAkt} τὴν^{ArtA} ψῆφον^A ἐπραξε,_{AorAkt} καὶ^{Kon} οὐδεμία^{AdjN} ψῆφος^N ἥνεχθη_{AorPas} τῷ^{ArtD}
 tragend die Stimme vollzog, und keinerlei Stimme wurde eingebracht dem
 μιαρῷ^{AdjD} τούτῳ.^D_{Pr}
 Unreinen diesem.

§ 135 καὶ^{Kon} ὅτι^{Kon} ταῦθ'^N_{Pr} ἀληθῆ^{AdjN} λέγω_{PräAkt} κάλει_{PräAktImv} τούτων^G_{Pr} τοὺς^{ArtA} μάρτυρας.^A
 und dass dieses wahr sage, rufe hieron die Zeugen.

MAPTYΡΕΣ.

ZEUGEN.

Μαρτυροῦσι_{PräAkt} Δημοσθένει^D ὑπὲρ^{Prp} ἀπάντων^{AdjG} οὕδε,^N_{Pr} Καλλίας^N Σουνιεύς,^{AdjN}
 bezeugen dem Demosthenes für aller diese hier, Kallias Sunier,
 Ζήνων^N Φλυεύς,^{AdjN} Κλέων^N Φαληρεύς,^{AdjN} Δημόνικος^N Μαραθώνιος,^{AdjN} ὅτι^{Kon} τοῦ^{ArtG} δῆμου^G
 Zenon Phlyeer, Kleon Phalereer, Demonikos Marathonier, dass des Volkes
 ποτὲ^{Adv} χειροτονήσαντος^G_{AorSAkt} Αἰσχίνην^A σύνδικον^A ὑπὲρ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ἱεροῦ^G τοῦ^{ArtG}
 ποτὲ^{Adv} εἶναι_{PräInfAkt} ἀλλοιον^{AdjA} σύνδικον^A οὐδεμία^{AdjN} τοῦ^{ArtG} ἱεροῦ^G τοῦ^{ArtG}
 einst gewählt habend Aischines Mit Fürsprecher für das Heiligtum des
 ἐν^{Pt} Δῆλῳ^D εἰς^{Pt} τοὺς^{ArtA} ἀμφικτύονας^A συνεδρεύσαντες^N_{AorSAkt} ἡμεῖς^N_{Pr} ἐκρίναμεν_{AorSAkt}
 in Delos zu den Amphiktyonen zusammen ratsitzend wir entschieden
 Ὅπερείδην^A ἄξιον^{AdjA} εἶναι_{PräInfAkt} μᾶλλον^{AdvKmp} ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} πόλεως^G λέγειν,_{PräInfAkt} καὶ^{Kon}
 Hypereides würdig zu sein eher für der Stadt zu sprechen, und
 ἀπεστάλη_{AorPas} Ὅπερείδης.^N
 wurde gesandt Hypereides.

§ 136 οὐκοῦν^{Pt} ὅτε^{Kon} τοῦτον^A_{Pr} τοῦ^{ArtG} λέγειν_{PräInfAkt} ἀπίλασεν_{AorSAkt} ἥ^{ArtN} βουλὴ^N καὶ^{Kon}
 folglich als diesen des Sprechens vertrieb der Rat und
 προσέταξε_{AorSAkt} ἔτέρω,^{AdjD} τότε^{Adv} καὶ^{Kon} προδότην^A εἶναι_{PräInfAkt} καὶ^{Kon} κακόνου^{AdjA}
 befahl einem anderen, damals auch Verräter zu sein und schlecht gesintnet
 ὑμῖν^D_{Pr} ἀπέφηνεν._{AorSAkt} ἐν^N_{Pr} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} τοῦτο^N_{Pr} τοιοῦτο^{AdjN} πολίτευμα^N τοῦ^{ArtG} νεανίου^G
 euch erklärt. eins zwar nun dies solcher Art Politik Handlung des Jünglings
 τούτου,^G_{Pr} ὅμοιόν^{AdjN} γε,^{Pt} οὐ^{Pt} γάρ;^{Pt} οἷς^D_{Pr} ἐμοῦ^G_{Pr} κατηγορεῖ_{PräAkt} ἔτερον^{AdjA} δὲ^{Kon}
 dieses, ähnlich ja, nicht denn; in welchen meiner klagt er an. anderes aber

ἀναμιμήσκεσθε. _{PräM/P} ὅτε^{Kon} γὰρ^{Pt} Πύθωνα^A Φίλιππος^N ἔπειψε_{AorSAkt} τὸν^{ArtA} Βυζάντιον^{AdjA} καὶ^{Kon}
 erinnert euch. als denn Python Philipp sandte den Byzantier und
 παρὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} αὐτοῦ^G _{Pr} συμάχων^G πάντων^{AdjG} συνέπειψε_{AorSAkt} πρέσβεις,^A ὡς^{Kon} ἐν^{Pt} αἰσχύνη^D
 von den eigenen Verbündeten aller mitsandte Gesandte, um in Schande
 ποιήσων^N _{FuAkt} τὴν^{ArtA} πόλιν^A καὶ^{Kon} δεῖξων^N _{FuAkt} ἀδικοῦσαν,^A _{PräAkt} τότε^{Adv} ἐγὼ^N _{Pr} μὲν^{Pt} τῷ^{ArtD}
 machen werdend die Stadt und zeigend werdend Unrecht tuend, damals ich zwar dem
 Πύθωνι^D θρασυνομένῳ^D _{PräM/P} καὶ^{Kon} πολλῷ^{AdjD} ῥέοντι^D _{PräAkt} καθ'^{Prp} ὑμῶν^G _{Pr} οὐχ^{Pt} ὑπεχώρησα, _{AorSAkt}
 Python vermessn werden und viel strömend gegen euch nicht wich ich zurück,
 ἀλλα^{Kon} ἀναστὰς^N _{AorSAkt} ἀντεἶπον_{AorSAkt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} τῆς^{ArtG} πόλεως^G δίκαιο^{AdjA} οὐχὶ^{Pt}
 sondern aufgestanden seiend widersprach ich und die der Stadt Rechte nicht
 προῦδωκα, _{AorSAkt} ἀλλα^{Kon} ἀδικοῦντα^A _{PräAkt} Φίλιππον^A ἔξηλεγξα_{AorSAkt} φανερῶς^{Adv} οὕτως^{Adv} ὕστε^{Kon}
 verriet ich, sondern Unrecht tuenden Philipp überführte ich offenbar so dass
 τοὺς^{ArtA} ἔκείνου^G _{Pr} συμάχους^A αὐτοὺς^A _{Pr} ἀνισταμένους^A _{PräM/P} ὄμολογεῖν: _{PräInfAkt} οὗτος^N _{Pr} δὲ^{Kon}
 die jenes Verbündeten selbst sich erhebend zu gestehen: dieser aber
 συνηγωνίζετο_{ImpM/P} καὶ^{Kon} τάναντί^A ἐμαρτύρει_{ImpAkt} τῇ^{ArtD} πατρίδι, _D καὶ^{Kon} ταῦτα^A _{Pr} ψευδῆ^{AdjA}.
 mit wetteiferte er und die Gegenteile bezeugte er der Vaterstadt, und dieses falsch.

§ 137 καὶ^{Kon} οὐχ^{Pt} ἀπέχρη_{ImpAkt} ταῦτα, _N _{Pr} ἀλλὰ^{Kon} πάλιν^{Adv} μετὰ^{Prp} ταῦθι^A οὕτερον^{Adv} Ἄναξίνῳ^D
 und nicht genügte dieses, sondern wieder nach diesem später dem Anaxinos
 τῷ^{ArtD} κατασκόπῳ^D συνιὼν^N _{PräAkt} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} Θράσωνος^G οἰκίαν^A ἐλήφθη. _{AorPas}
 dem Spion zusammen gehend in Richtung auf das Thrason Haus wurde ergriffen.
 καίτοι^{Pt} οἵτις^N _{Pr} τῷ^{ArtD} ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} πολεμίων^G πεμφθέντι^D _{AorPas} μόνος^{AdjN} μόνω^{AdjD}
 und doch wer dem von den Feinden gesandt wordenen allein mit alleinem
 συνήρει_{ImpAkt} καὶ^{Kon} ἔκοινολογεῖτο, _{ImpM/P} οὗτος^N _{Pr} αὐτὸς^N _{Pr} ὑπῆρχε_{ImpAkt} τῇ^{ArtD} φύσει^D
 ging zusammen und beriet sich, dieser selbst war der Natur
 κατάσκοπος^N καὶ^{Kon} πολέμιος^{AdjN} τῇ^{ArtD} πατρίδι. _D καὶ^{Kon} ὅτι^{Kon} ταῦτα^N _{Pr} ἀληθῆ^{AdjN} λέγω, _{PräAkt}
 Spion und feindlich der Vaterstadt. und dass dieses wahr sage,
 κάλει_{PräAktImv} μοι^D _{Pr} τούτων^G _{Pr} τοὺς^{ArtA} μάρτυρας.^A ΜΑΡΤΥΡΕΣ.
 rufe mir hiervon die Zeugen. ZEUGEN.

Τελέδημος^N Κλέωνος, ^G Υπερείδης^N Καλλαίσχρου, ^G Νικόμαχος^N Διοφάντου^G
 Teledemos des Kleon, Hypereides des Kallaischros, Nikomachos des Diophantos
 μαρτυροῦσι_{PräAkt} Δημοσθένει^D καὶ^{Kon} ἐπωμόσαντο_{AorM/P} ἐπὶ^{Pt} τῶν^{ArtG} στρατηγῶν^G
 bezeugen dem Demosthenes und beschworen bei den Feldherren
 εἰδέναι_{PerAktInf} Αἰσχίνην^A Ἀτρομήτου^G Κοθωκίδην^A συνερχόμενον^A _{PräM/P} νυκτὸς^G
 gewusst zu haben Aischines des Atrometos Kothokides zusammen kommend bei Nacht
 εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} Θράσωνος^G οἰκίαν^A καὶ^{Kon} κοινολογούμενον^A _{PräM/P} Ἄναξίνῳ, ^D ὃς^N _{Pr}
 in Richtung auf das Thrason Haus und sich besprechend mit Anaxinos, welcher
 ἔκριθη_{AorPas} εἴναι_{PräInfAkt} κατάσκοπος^N παρὰ^{Prp} Φιλίππου.^G αὗται^N _{Pr} ἀπεδόθησαν _{AorPas}
 wurde befunden zu sein Spion bei Philipp. diese wurden übergeben
 αἱ^{ArtN} μαρτυρίαι^N ἐπὶ^{Pt} Νικίου, ^G ἔκατομβαιωνος^G τρίτῃ^{AdjD} ισταμένου. ^G _{PräM/P}
 die Zeugnisse unter Nikias, des Hekatombaion am dritten anlaufend.

§ 138 μυρία^{AdjA} τοίνυν^{Pt} ἔτερο^{AdjA} εἰπεῖν_{AorSInfAkt} ἔχων^N _{PräAkt} περὶ^{Prp} αὐτοῦ^G _{Pr} παραλείπω. _{PräAkt} καὶ^{Kon}
 unzählige also nun andere zu sagen habend über seiner lasse ich aus. und
 γὰρ^{Pt} οὕτω^{Adv} πιὼν^{Adv} ἔχει. _{PräAkt} πόλλα^{AdjA} ἀν^{Pt} ἐγὼ^N _{Pr} ἔτι^{Adv} τούτων^G _{Pr} ἔχοιμ_{PräAktOp}
 denn so irgendwie steht. vieles wohl ich noch dieser hätte ich
 δεῖξαι, _{AorInfAkt} ὥν^G _{Pr} οὗτος^N _{Pr} κατ'^{Prp} ἔκείνους^A _{Pr} τοὺς^{ArtA} χρόνους^A τοῖς^{ArtD} μὲν^{Pt} ἔχθροῖς^D
 zu zeigen, deren dieser nach jene die Zeiten den zwar Feinden
 ὑπηρετῶν, _{PräAkt} ἔμοι^D δ^{Kon} ἐπηρεάζων^N _{PräAkt} εὑρέθη. _{AorSPas} ἀλλα^{Kon} οὐ^{Pt} τίθεται_{PräM/P} ταῦτα^A
 dienend, mir aber schikanierend fand sich. aber nicht wird gesetzt dieses
 παρ^{Prp} ὑμῖν^D _{Pr} εἰς^{Prp} ἀκριβῆ^{AdjA} μνήμην^A οὐδ^{Kon} ἦν^A _{Pr} προσῆκεν_{ImpAkt} ὁργήν, ^A ἀλλὰ^{Kon}
 bei euch in genaue Erinnerung und nicht die gehörte sich Zorn, sondern

δεδώκατ' _{PerAkt} οὐει^D τινὶ^D _{Pr} φαύλω^{AdjD} πολλὴν^{AdjA} ἔξουσίαν^A τῷ^{ArtD} βουλομένω^D _{PräM/P} τὸν^{ArtA}
 habt gegeben Sitte einem schlechten viel Vollmacht dem Wollenden den
 λέγοντά^A _{PräAkt} τι^A _{Pr} τῶν^{ArtG} ὑμῖν^D _{Pr} συμφερόντων^G _{PräAkt} ὑποσκελίζειν_{PräInfAkt} καὶ^{Kon}
 Sprechenden etwas der euch Nützlichen beinstellen zu und
 συκοφαντεῖν, _{PräInfAkt} τῆς^{ArtG} ἐπὶ^{Prp} ταῖς^{ArtD} λοιδορίαις^D ἡδονῆς^G καὶ^{Kon} χάριτος^G τὸ^{ArtA} τῆς^{ArtG}
 verleumden zu, der auf den Schmähungen Lust und Gunst das der
 πόλεως^G συμφέρον^A ἀνταλλαττόμενοι^N _{PräM/P} διόπερ^{Pt} ὥδον^{AdvKmp} ἐστι_{PräAkt} καὶ^{Kon}
 Stadt Nützliche vertauschend deshalb leichter ist und
 ἀσφαλέστερον^{AdvKmp} ἀεὶ^{Adv} τοῖς^{ArtD} ἔχθροῖς^D ὑπηρετοῦντα^A _{PräAkt} μισθαρνεῖν_{PräInfAkt} ἢ^{Kon} τὴν^{ArtA}
 sicherer immer den Feinden dienend Sold nehmen als die
 ὑπὲρ^{Prp} ὑμῶν^G _{Pr} ἐλόμενον^A _{AorSMed} τάξιν^A πολιτεύεσθαι_{PräM/PInf}
 für eurer gewählt habend Ordnung Politik treiben.

§ 139 καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} πρὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} πολεμεῖν_{PräInfAkt} φανερῶς^{Adv} συναγωνίζεσθαι_{PräM/PInf} Φιλίππῳ^D
 und das zwar ja vor dem Krieg führen offen mit kämpfen Philipp
 δεινὸν^{AdjN} μέν, ^{Pt} ω̄ⁱ γῆ^V καὶ^{Kon} θεοί, ^V πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} οὐ; ^{Pt} κατὰ^{Prp} τῆς^{ArtG} πατρίδος^G δότε^{AorAktImv}
 schrecklich zwar, o Erde und Götter, wie denn nicht; gegen der Vaterstadt. gebt
 δ', ^{Kon} εἰ^{Kon} βούλεσθε, _{PräM/P} δότ' _{AorAktImv} αὐτῷ^D _{Pr} τοῦτο^A. _{Pr} ἀλλ,^{Kon} ἐπειδὴ^{Kon} φανερῶς^{Adv} ἡδο^{Adv}
 aber, wenn ihr wollt, gebt ihm dieses. aber da offen schon
 τὰ^{ArtN} πλοῖ^A ἐσεσύλητο, _{PlqM/P} Χερρόνησος^N ἐπορθεῖτο, _{ImpM/P} ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} Ἀττικὴν^A ἐπορεύεθ', _{ImpM/P}
 die Schiffe waren ausgeraubt, Chersones wurde verwüstet, gegen die Attika zog er
 ἄνθρωπος, ^N οὐκέτ^{Adv} ἐν^{Prp} ἀμφισβητησίμω^{AdjD} τὰ^{ArtN} πράγματ^N ἦν, _{ImpAkt} ἀλλ,^{Kon} ἐνειστήκει _{PlqAkt}
 Mensch, nicht mehr in streitigem die Dinge waren, sondern stand bevor
 πόλεμος, ^N ὅ^N _{Pr} τὸ^N _{Pr} μὲν^{Pt} πώποτ'^{Adv} ἐπραξ', _{AorAkt} ὑπὲρ^{Prp} ὑμῶν^G _{Pr} ὁ^{ArtN} βάσκανος^N οὗτος^N _{Pr}
 Krieg, was auch immer zwar je tat für euch der Neider dieser
 λαμβειοφάγος, ^N οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} ἔχοι_{PräAktOp} δεῖξαι_{AorInfAkt} οὐδ', ^{Kon} ἐστιν_{PräAkt} οὔτε^{Kon} μεῖζον_{AdjAKmp}
 Iamben Fresser, nicht wohl hätte zu zeigen, und nicht ist weder größeres
 οὐτ', ^{Kon} ἔλαττον_{AdjAKmp} ψήφισμ^A οὐδὲν^A _{Pr} Αἰσχίνῃ^D περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} συμφερόντων^G _{PräAkt} τῇ^{ArtD}
 noch nicht kleineres Beschluss nichts Aischines über der Nützlichen der
 πόλει. ^D εἰ^{Kon} δε^{Kon} φησι, _{PräAkt} νῦν^{Adv} δειξάτω _{AorAktImv} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} ἐμῷ^{AdjD} ὕδατι. ^D ἀλλ,^{Kon} οὐκ^{Pt}
 der Stadt. wenn aber sagt er, jetzt zeige er in dem meinen Wasser. aber nicht
 ἐστιν_{PräAkt} οὐδέν. _{Pr} καί τοι^{Pt} δυοῖν^{DuD} _{Pr} αὐτὸν^A _{Pr} ἀνάγκη^N θάτερον, _{AdjA} ἢ^{Kon} μηδὲν^N _{Pr} τοῖς^{ArtD}
 ist nichts. zwar von zweien ihn Notwendigkeit das eine, oder nichts den
 πραττομένοις^D _{PräM/P} ὑπ'^{Prp} ἐμοῦ^G _{Pr} τότ'^{Adv} ἔχοντ'^A _{PräAkt} ἐγκαλεῖν_{PräInfAkt} μὴ^{Pt} γράφειν_{PräInfAkt}
 getan werden den von mir damals habend anklagen zu nicht schreiben
 παρὰ^{Prp} ταῦθ', ^A _{Pr} ἔτερα, ^{AdjA} ἢ^{Kon} τὸ^{ArtA} τῶν^{ArtG} ἔχθρῶν^G συμφέρον^A ζητοῦντα^A _{PräAkt} μὴ^{Pt}
 außerhalb dieses anderes, oder das der Feinde Nützliche suchend nicht
 φέρειν_{PräInfAkt} εἰς^{Prp} μέσον_{AdjA} τὰ^{ArtA} τούτων^G _{Pr} ἀμείνω. _{AdjAKmp}
 bringen in die Mitte die dieser Besseres.

§ 140 ἔρ^{Pt} οὐ^V _{Pt} οὐδ', ^{Kon} εἴλεγεν, _{ImpAkt} ὕσπερ^{Kon} οὐδ', ^{Kon} εἴγραφεν, _{ImpAkt} ἥνικ', ^{Kon} ἔργασσασθαί _{AorM/PInf}
 also nun auch nicht sagte, so wie auch nicht schrieb, als arbeiten zu
 τι^A _{Pr} δέοι_{PräAktOp} κακόν; ^N οὐ^{Pt} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἦν_{ImpAkt} εἴπειν_{AorSInfAkt} ἔτέρω. ^{AdjD} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtN}
 etwas nötig wäre Böses; nicht zwar nun war zu sagen einem anderen. und die
 μὲν^{Pt} ἀλλα^{AdjA} καὶ^{Kon} φέρειν_{PräInfAkt} ἔδύναθ', _{ImpM/P} ὡς^{Kon} ξοικεν,_{PerAkt} ἥ^{ArtN} πόλις^N καὶ^{Kon}
 zwar anderes auch tragen konnte, wie es scheint, die Stadt auch
 ποιῶν^N _{PräAkt} οὗτος^N _{Pr} λανθάνειν_{PräInfAkt} ἐν^A δ', ^{Kon} ἐπεξειργάσατ', _{AorMed} ἄνδρες^V Αθηναῖοι, ^V
 tuend dieser verborgen bleiben eins aber fertig machte, Männer Athener,
 τοιοῦτον^{AdjA} ὅ^N _{Pr} πᾶσι^{AdjD} τοῖς^{ArtD} προτέροις^{AdjD} ἐπέθηκε_{AorAkt} τέλος^A περὶ^{Prp} οὐ^G _{Pr} τοὺς^{ArtA}
 solches was allen den früheren setzte auf Ende über welches die
 πολλοὺς^{AdjA} ἀνήλωσε_{AorAkt} λόγους, ^A τὰ^{ArtA} τῶν^{ArtG} ἀμφισσέων^G τῶν^{ArtG} Λοκρῶν^G διεξιὰν^N _{PräAkt}
 vielen verbrachte Reden, die der Amphissier der Lokrer durchgehend

δόγματα, ^A ως^{Kon} διαστρέψων^N_{FuAkt} τάληθές.^N τὸ^{ArtN} δ'^{Kon} οὐ^{Pt} τοιοῦτόν^{AdjN} ἔστι^{PräAkt} πόθεν;^{Adv}
Beschlüsse, als verdrehen werdend die Wahrheit. das aber nicht solcher Art ist. woher;
οὐδέποτ^{Adv} ἐκνίψει_{FuAkt} σὺ^N_{Pr} τάκει πεπραγμένα^A_{PerM/P} σαυτῷ^D_{Pr} οὐχ^{Pt} οὕτω^{Adv} πόλλα^{AdjA}
niemals wirst wegreiben du die dort getan Gewesenen dir selbst nicht so vieles
ἔρεῖς._{FuAkt} wirst sagen.

§ 141 καλῶ_{PräAkt} δ'^{Kon} ἐναντίον^{Adv} ὑμῶν,^G_{Pr} ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V τοὺς^{ArtA} θεοὺς^A πάντας^{AdjA} καὶ^{Kon}
rufe aber vor euch eurer, Männer Athener, die Götter alle und
πάσας^{AdjA} ὅσοι^N_{Pr} τὴν^{ArtA} χώραν^A ἔχουσι_{PräAkt} τὴν^{ArtA} Αττικήν,^A καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} Απόλλω^A τὸν^{ArtA}
alle die so viele die Landschaft halten die Attika, und den Apollon den
Πύθιον,^{AdjA} ὃς^N_{Pr} πατρῷός^{AdjN} ἔστι_{PräAkt} τῇ^{ArtD} πόλει,^D καὶ^{Kon} ἐπεύχομαι_{PräM/P} πᾶσι^{AdjD} τούτοις,^D_{Pr}
Pythischen, der väterlich ist der Stadt, und ich bete allen diesen,
εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} ἀληθῆ^{AdjA} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr} εἴποιμι_{AorSAktOp} καὶ^{Kon} εἴπον_{AorSAkt} καὶ^{Kon} τότε^{Adv} εὔθὺς^{Adv}
wenn zwar Wahres zu euch sagen möchte und sagte und damals sofort
ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} δήμῳ,^D ὅτε^{Kon} πρῶτον^{AdvSup} εἴδον_{AorSAkt} τούτον^A_{Pr} τὸν^{ArtA} μιαρὸν^{AdjA}
in der Volksversammlung, als zuerst sah ich diesen hier den unreinen
τούτου^G_{Pr} τοῦ^{ArtG} πράγματος^G ἀπτόμενον^A_{PräM/P} (ἔγνων_{AorSAkt} γάρ,^{Pt} εὔθεως^{Adv} ἔγνων),_{AorSAkt}
dieses der Sache anfassend (erkannte ich denn, sofort erkannte ich),
εύτυχίαν^A μοι^D_{Pr} δοῦναι_{AorSinfAkt} καὶ^{Kon} σωτηρίαν,^A εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} πρὸς^{Prp} ἔχθραν^A ἦ^{Kon} φιλονικίας^G
Glück mir zu geben und Rettung, wenn aber zu Feindschaft oder Streitsucht
ἰδίας^{AdjG} ἔνεκ^{Prp} αἰτίαν^A ἐπάγω_{PräAkt} τούτῳ^D_{Pr} ψευδῆ,^{AdjA} πάντων^{AdjG} τῷν^{ArtG} ἀγαθῶν^{AdjG}
eigener um willen Anlass bringe ich an diesem Falsches, aller der Güter
ἀνόνητόν^{AdjA} με^A_{Pr} ποιήσαι._{AorSinfAkt}
unnütz mich zu machen.

§ 142 τί^A_{Pr} οὖν^{Pt} ταῦτ'^A_{Pr} ἐπήραμαι_{PerM/P} καὶ^{Kon} διετεινάμην_{AorM/P} οὔτωσι^{Adv} σφιδρῶς;^{Adv} ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon}
was nun dieses habe ich erhoben und habe ich gespannt so hin heftig; weil auch
γράμματ^A ἔχων^N_{PräAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} δημοσίῳ^{AdjD} κείμενα,^A_{PerM/P} ἔξ^{Prp} ὡν^G_{Pr} ταῦτ'^A_{Pr} ἐπιδείξω_{FuAkt}
Schriftstücke habend in dem öffentlichen liegend, aus denen dieses werde zeigen
σαφῶς,^{Adv} καὶ^{Kon} ὑμᾶς^A_{Pr} εἰδὼς^N_{PerAkt} τὰ^{ArtA} πεπραγμένα^A_{PerM/P} μνημονεύοντας,^A _{PräAkt} ἐκεῖνο^A_{Pr}
deutlich, und euch wissend die getan Gewesenen erinnernd, jenes
φοβοῦμαι,_{PräM/P} μὴ^{Pt} τῷν^{ArtG} εἰργασμένων^G_{PerM/P} αὐτῷ^D_{Pr} κακῶν^{AdjG} οὗτος^N_{Pr} ἐλάττων^{AdjNKmp}
fürchte ich, nicht der verrichteten ihm Übel dieser geringer
ὑποληφθῆ^{AorPasKnj} ὅπερ^N_{Pr} πρότερον^{Adv} συνέβη,_{AorSAkt} ὅτε^{Kon} τοὺς^{ArtA} ταλαιπώρους^{AdjA} Φωκέας^A
möge gehalten werden. welches früher geschah, als die elend Phoker
ἔποίσο^{AorAkt} ἀπολέσθαι_{AorSM/Plnf} τὰ^{ArtA} ψευδῆ^{AdjA} δεῦρο^{Adv} ἀπαγγείλας.^N_{AorSAkt}
machte er zugrunde zu gehen die Falschen Dinge hierher berichtet habend.

§ 143 τὸν^{ArtA} γὰρ^{Pt} ἐν^{Prp} Ἀμφίσσῃ^D πόλεμον,^A δι^I^{Prp} δν^A_{Pr} εἰς^{Prp} Ἐλάτειαν^A ἥλθε_{AorSAkt} Φίλιππος^N καὶ^{Kon}
den denn in Amphissa Krieg, durch welchen nach Elateia kam Philipp und
δι^I^{Prp} δν^A_{Pr} ἥρεθη_{AorPas} τῷν^{ArtG} Ἀμφικτυόνων^G ἡγεμών, ^N ὃς^N_{Pr} ἄπαντ^{AdjA} ἀνέτρεψε_{AorAkt} τὰ^{ArtA}
wegen welchen wurde gewählt der Amphiktyonen Anführer, der alles stürzte um die
τῷν^{ArtG} Ἑλλήνων,^G οὗτος^N_{Pr} ἔστιν_{PräAkt} ὁ^{ArtN} συγκατασκευάσας^N_{AorAkt} καὶ^{Kon} πάντων^{AdjG} εἰς^N_{Pr}
der Hellenen, dieser ist der mit hergestellt habende und aller ein
ἀνηρ^N μεγίστων^{AdjGSup} αἵτιος^{AdjN} κακῶν.^{AdjG} καὶ^{Kon} τότε^{Adv} εὔθὺς^{Adv} ἔμοι^G_{Pr}
Mann der größten Urheber Übel. und damals sofort meiner
διαμαρτυρομένου^G_{PräM/P} καὶ^{Kon} βοῶντος^G_{PräAkt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} ἐκκλησίᾳ^D πόλεμον^A εἰς^{Prp} τῇ^{ArtA}
protestierenden und rufenden in der Versammlung Krieg in die
Ἀττικὴν^A εἰσάγεις,_{PräAkt} Αἰσχίνη,^V πόλεμον^A Ἀμφικτυονικόν^{AdjA} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἐκ^{Prp} παρακλήσεως^G
Attika bringst du, Aischines, Krieg amphiktyonisch die zwar aus Einladung
συγκαθήμενοι^N_{PräM/P} οὐκ^{Pt} εἶων_{ImpAkt} με^A_{Pr} λέγειν_{PräInfAkt} οἱ^{ArtN} δ'^{Kon} ἐθαύμαζον_{ImpAkt} καὶ^{Kon}
mit Sitzenden nicht ließen zu mich reden zu, die aber staunten und

- κενήν^{AdjA} αἰτίαν^A διὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ιδίαν^{AdjA} ἔχθραν^A ἐπάγειν^{PräInfAkt} μ'^A_{Pr} ὑπελάμβανον^{ImpAkt} αὐτῷ.^D_{Pr}
leeren Anlass wegen der eigenen Hass auf zuziehen mich nahmen an für ihn.
- § 144 ἦτις^N_{Pr} δ'^{Kon} ἡ^{ArtN} φύσις,^N ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V γέγονεν^{PerAkt} τούτων^G_{Pr} τῶν^{ArtG} πραγμάτων,^G καὶ^{Kon}
welche aber die Natur, Männer Athener, ist geworden dieser der Dinge, und
τίνος^G_{Pr} εἴνεκα^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} συνεσκευάσθη^{AorPas} καὶ^{Kon} πῶς^{Adv} ἐπράχθη,^{AorPas} νῦν^{Adv}
weshalb um willen dieses wurde zusammen arrangiert und wie wurde getan, jetzt
ἀκούσατε,^{AorAktImv} ἐπειδὴ^{Kon} τότε^{Adv} ἐκωλύθητε^{AorPas} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} εὖ^{Adv} πρᾶγμα^A
hört, da weil damals ihr wurdet gehindert und denn gut Sache
συντεθὲν^A_{AorSPas} ὕψεσθε,^{FuM/P} καὶ^{Kon} μεγάλ^{Adv} ὥφελήσεσθε^{FuM/P} πρὸς^{Prp}
zusammen gesetzt worden ihr werdet sehen, und sehr ihr werdet profitieren im Hinblick auf
ἱστορίαν^A τῶν^{ArtG} κοινῶν,^{AdjG} καὶ^{Kon} ὅση_{Pr} δεινότης^N ἦν^{ImpAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} Φιλίππῳ^D
Geschichte der öffentlichen Dinge, und wie groß Heftigkeit war in dem Philipp
θεάσεσθε,^{FuM/P}
ihr werdet schauen.
- § 145 οὐκ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} τοῦ^{ArtG} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr} πολέμου^G πέρας^N οὐδ'^{KonPt} ἀπαλλαγὴ^N Φιλίππῳ,^D εἰ^{Kon} μὴ^{Pt}
nicht war des gegen euch Krieges Ende und nicht Befreiung für Philipp, wenn nicht
Θηβαίους^A καὶ^{Kon} Θετταλοὺς^A ἔχθροὺς^{AdjA} ποιήσειε^{AorAktOp} τῇ^{ArtD} πόλει.^D ἀλλὰ^{Kon} καύερ^{Kon}
Thebaner und Thessaler zu Feinden machen würde der Stadt· sondern obwohl
ἀθλίως^{Adv} καὶ^{Kon} κακῶς^{Adv} τῶν^{ArtG} στρατηγῶν^G τῶν^{ArtG} ὑμετέρων^{AdjG} πολεμούντων^G_{PräAkt} αὐτῷ,^D_{Pr}
erbärmlich und schlecht der Feldherren der eurigen kriegführend gegen ihn,
ὅμως^{Adv} ὑπ'^{Prp} αὐτοῦ^G_{Pr} τοῦ^{ArtG} πολέμου^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ληστῶν^G μυρί^{AdjA} ἐπασχε^{ImpAkt}
dennoch von Seiten selbst des Krieges und der Räuber unzählige litt
κακά.^{AdjA} οὔτε^{KonPt} γὰρ^{Pt} ἐξήγετο^{ImpM/P} τῶν^{ArtG} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} χώρας^G γιγνομένων^G_{PräM/P} οὐδὲν^A_{Pr}
Übel. weder denn wurde ausgeführt der aus der Landes entstehend nichts
οὔτε^{KonPt} εἰσήγεθ'^{ImpM/P} ὅν^G_{Pr} ἐδεῖτ'^{ImpM/P} αὐτῷ.^D_{Pr}
noch wurde eingeführt deren er bedurfte ihm.
- § 146 ἦν^{ImpAkt} δ'^{Pt} οὔτε^{KonPt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} θαλάττῃ^D τότε^{Adv} κρείττων^{AdjN} ὑμῶν^G_{Pr} οὔτε^{KonPt} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA}
war aber weder in dem Meer damals überlegen als euch noch nach die
Ἀττικὴν^A ἐλθεῖν^{AorSAktInf} δυνατὸς^{AdjN} μήτε^{KonPt} θετταλῶν^G ἀκολουθούντων^G_{PräAkt} μήτε^{KonPt}
Attika zu kommen fähig weder der Thessaler folgenden noch
Θηβαίων^G διείντων.^G_{PräAkt} συνέβαινε^{ImpAkt} δ'^{Pt} αὐτῷ^D_{Pr} τῷ^{ArtD} πολέμῳ^D κρατοῦντι^D_{PräAkt} τοὺς^{ArtA}
der Thebaner durchziehenden· es geschah aber ihm dem Krieg siegreich seiend die
όποιουσδήποθι^A ὑμεῖς^N_{Pr} ἔξεπέμπετε^{ImpAkt} στρατηγούς^A (ἐώ^{PräAkt} γὰρ^{Pt} τοῦτο^A_{Pr} γε)^{Pt} αὐτῇ^D_{Pr}
welche auch immer ihr schicktet ihr aus Feldherren (ich lasse denn dieses ja) selbst
τῇ^{ArtD} φύσει^D τοῦ^{ArtG} τόπου^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ὑπαρχόντων^G_{PräAkt} ἐκατέροις^{AdjD}
der Natur des Ortes und der vorhandenen den beiden Seiten
κακοπαθεῖν.^{PräInfAkt}
beschwerlich ergehen.
- § 147 εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} τῆς^{ArtG} ιδίας^{AdjG} ἔνεκ^{Prp} ἔχθρας^G ἡ^{Kon} τοὺς^{ArtA} θετταλοὺς^A ἡ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
wenn zwar nun der eigenen um willen Feindschaft oder die Thessaler oder die
Θηβαίους^A συμπείθοι^{AorAktOp} βαδίζειν^{PräInfAkt} ἐφ'^{Prp} ὑμᾶς,^A_{Pr} οὐδέν^A_{Pr} ἡγεῖτο^{ImpM/P}
Thebaner überreden würde zu marschieren gegen euch, nichts hielt er
προσέξειν^{FuInfAkt} αὐτῷ^D_{Pr} τὸν^{ArtA} νοῦν.^A ἐὰν^{Kon} δε^{Kon} τὰς^{ArtA} ἐκείνων^G_{Pr} κοινὰς^{AdjA}
Beachtung schenken zu werden ihm den Sinn· wenn aber die jener gemeinsamen
προφάσεις^A λαβὼν^N_{AorSAkt} ἡγεμὼν^N αἰρεθῆ^{AorPasKnj} ὁδον^{AdvKmp} ἡλπιζε^{ImpAkt} τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt}
Vorwände genommen habend Anführer gewählt werde, leichter hoffte er das zwar
παρακρούσεσθαι,^{FuM/PlInf} τὰ^{ArtA} δε^{Kon} πείσειν.^{FuInfAkt} τί^A_{Pr} οὖν^{Pt} ἐπιχειρεῖ^{PräAkt}
abzuwehren zu werden, das aber überzeugen zu werden. was nun; unternimmt er,
θεάσασθ^{AorSM/Plmv} ὡς^{Kon} εὖ^{Adv} πόλεμον^A ποιῆσαι^{AorSAktInf} τοῖς^{ArtD} Ἀμφικτύοις^D καὶ^{Kon} περὶ^{Prp}
schaut wie gut, Krieg zu machen den Amphiktyonen und über

τὴν^{ArtA} Πυλαίαν^A ταραχήν.^A εἰς^{Prp} γὰρ^{Pt} ταῦτ'^A_{Pr} εὔθὺς^{Adv} αὐτοὺς^A_{Pr} ὑπελάμβανεν_{ImpAkt} αὐτοῦ^G_{Pr}
die Pylaia Unruhe zu denn dieses sofort sie nahm er an seiner selbst
δεήσεσθαι. FuM/Plnf bedürfen zu werden.

§ 148 εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} τοῦτ'^N_{Pr} ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG} παρ'^{Prp} ἔαυτοῦ^G_{Pr} πεμπομένων^G_{PräM/P} ἱερομνημόνων^G
wenn zwar also dieses oder der von Seiten seiner selbst gesandt werdenden Hieromnemone
ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἔκεινου^G_{Pr} συμμάχων^G εἰσηγοῖτό^{PräM/PKnj} τις,^N_{Pr} ὑπόψεσθαι_{AorSM/Plnf} τὸ^{ArtA} πρᾶγμα^A
oder der jenes Bundesgenossen vortragen möge jemand, Verdacht schöpfen zu die Sache
ἐνόμιζε_{ImpAkt} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} Θηβαίους^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} Θεταλοὺς^A καὶ^{Kon} πάντας^{AdjA}
meinte er und die Thebaner und die Thessaler und alle
φυλάξεσθαι, FuM/Plnf ἀν^{Pt} δ'^{Kon} Αθηναῖος^N ἢ^{PräAktKnj} καὶ^{Kon} παρ'^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} τῶν^{ArtG} ὑπεναντίων^{AdjG}
sich hüten werden, wohl aber Athener sei und von Seiten euer der Gegner
οἱ^{ArtN} τοῦτο^N_{Pr} ποιῶν, ^N_{PräAkt} εὐπόρως^{Adv} λήσειν^{FulInfAkt} ὅπερ^N_{Pr} συνέβη^{AorSAkt} πῶς^{Adv}
der dies tuend, leicht unbemerkt bleiben zu werden. was ja geschah. wie
οὖν^{Pt} ταῦτ'^A_{Pr} ἐποίησεν; AorSAkt μισθοῦται_{PräM/P} τουτονί.^A
nun dies tat er; mietet an diesen hier.

§ 149 οὐδενὸς^G_{Pr} δὲ^{Kon} προειδότος, ^G οἷμαι,_{PräM/P} τὸ^{ArtN} πρᾶγμα^N οὐδὲ^{KonPt}
von niemandem aber vorher wissend gewesen, ich meine, die Sache noch nicht
φυλάττοντος, ^G PräAkt ὥσπερ^{Kon} εἴωθε_{PerAkt} τὰ^{ArtA} τοιαῦτα^{AdjA} παρ'^{Prp} ὑμῖν^D_{Pr} γίγνεσθαι, PräM/Plnf
hütend, wie gewohnt ist die solchen bei euch zu geschehen,
προβληθεὶς^N_{AorSPas} πυλάγορος^N οὗτος^N_{Pr} καὶ^{Kon} τριῶν^G_{Pr} ἢ^{Kon} τεττάρων^G_{Pr}
vorgeschlagen worden seiend Pylagoras dieser und dreier oder vierer
χειροτονησάντων^G_{AorSAkt} αὐτὸν^A_{Pr} ἀνερρήθη_{AorSPas} ώς^{Kon} δὲ^{Kon} τὸ^{ArtN} τῆς^{ArtG} πόλεως^G
per Handzeichen gewählt habender ihn wurde ausgerufen. als aber das der Stadt
ἀξίωμα^{AdjA} λαβὼν^N_{AorSAkt} ἀφίκετ'^{AorSMed} εἰς^{Prp} τοὺς^{ArtA} Ἀμφικτύονας, ^A πάντα^{AdjA} τὰλλα^{AdjA}
Ansehen genommen habend kam an zu den Amphiktyonen, alles die anderen
ἀφεὶς^N_{AorSAkt} καὶ^{Kon} παριδῶν^N_{AorSAkt} ἐπέραινεν^{ImpAkt} ἔφε^{Prp} οῖς^D_{Pr}
weg gelassen habend und vorbei sehend habend führte er zum Abschluss auf Grund von welchen
ἔμισθώθη_{AorSM/P} καὶ^{Kon} λόγους^A εὐπροσώπους^{AdjA} καὶ^{Kon} μύθους, ^A ὅθεν^{Adv} ἢ^{ArtN} Κιρραῖα^{AdjN}
war gemietet worden, und Reden gefällig erscheinenden und Mythen, wovon die Kirräische
χώρα^N καθιερώθη_{AorSPas} συνθεὶς^N_{AorSAkt} καὶ^{Kon} διεξελθῶν^N_{AorSAkt} ἀνθρώπους^A
Flur Land wurde geheiligt, zusammen stellend habend und durch gehend habend Menschen
ἀπείρους^{AdjA} λόγων^G καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} μέλλον^A οὐ^{Pt} προορωμένους, ^A τοὺς^{ArtA} ἱερομνημόνας, ^A
unerfahren an Reden und das Zukünftige nicht vorher sehend seiend, die Hieromnemone,

§ 150 πείθει_{PräAkt} ψηφίσασθαι_{AorSM/Plnf} περιελθεῖν_{AorSAktInf} τὴν^{ArtA} χώραν, ^A ἦν^A_{Pr} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} Ἀμφισσεῖς^N
überredet er zu beschließen um her zu gehen die Flur Land, welche die zwar Amphisser
σφῶν^G_{Pr} αὐτῶν^G_{Pr} οὕσαν^A_{PräAkt} γεωργεῖν_{PräInfAkt} ἔφασαν, _{ImpAkt} οὗτος^N_{Pr} δὲ^{Kon} τῆς^{ArtG} ἵερᾶς^{AdjG}
ihres selbst selbst seiend zu bebauen sagten sie, dieser aber der heiligen
χώρας^G ἢτιατ'_{ImpM/P} εἶναι, _{PräInfAkt} οὐδεμίαν^{AdjA} δίκην^A τῶν^{ArtG} Λοκρῶν^G ἐπαγόντων^G_{PräAkt}
Flur Land beschuldigte er zu sein, keinerlei Klage der Lokrer an klagend herbeiführend
ἡμῖν, ^D_{Pr} οὐδὲ^{KonPt} ἀ^A_{Pr} νῦν^{Adv} προφασίζεται_{PräM/P} λέγων^N_{PräAkt} οὐκ^{Pt} ἀληθῆ^{AdjA} γνώσεσθε_{FuM/P}
uns, noch welche jetzt nimmt zum Vorwand sagend nicht wahr. werdet ihr erkennen
δ'^{Pt} ἔκειθεν. Adv οὐκ^{Pt} ἐνῆν_{ImpAkt} ἄνευ^{Prp} τοῦ^{ArtG} προσκαλέσασθαι_{AorSM/Plnf} δῆπου^{Pt} τοῖς^{ArtD} Λοκροῖς^D
aber dort her. nicht war möglich ohne des vor zu laden wohl den Lokrern
δίκην^A κατὰ^{Prp} τῆς^{ArtG} πόλεως^G τελέσασθαι_{AorSM/Plnf} τίς^N_{Pr} οὖν^{Pt} ἐκλήτευσεν_{AorSAkt} ἡμᾶς; ^A_{Pr}
Klage gegen die Stadt zu vollstrecken. wer nun lud vor uns;
ἔπι^{Prp} ποίας^{AdjG} ἀρχῆς^G εἰπε^{AorSAktImv} τὸν^{ArtA} εἰδότα, ^A PerAkt δεῖξον_{AorSAktImv}
auf Grund von welcher Behörde Herrschaft; sage den wissend Habenden, zeige.
ἀλλὰ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} ἔχοις, _{PräAktOp} ἀλλὰ^{Kon} κενῆ^{AdjD} προφάσει^D ταύτη^D_{Pr} κατεχρῶ_{ImpM/P} καὶ^{Kon}
sondern nicht wohl könntest du, sondern leerem Vorwand diesem missbrauchtest und

ψευδεῖ. ^{AdjD}

falschen.

§ 151 περιόντων^G _{PräAkt} τοίνυν^{Pt} τὴν^{ArtA} χώραν^A τῶν^{ArtG} Ἀμφικτυόνων^G κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ὑφήγησιν^A
umher gehend seienden also die Flur Land der Amphiktyonen gemäß der Anleitung
τὴν^{ArtA} τούτου,^G _{Pr} προσπεσόντες^N _{AorSAkt} οἱ^{ArtN} Λοκροὶ^N μικροῦ^{AdjG} κατηκόντισαν^{AorSAkt} ἄπαντας,^{AdjA}
die dieses, angreifend seiend die Lokrer um wenig mit Steinen bewarfen alle,
τινὰς^A _{Pr} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} συνήρπασαν^{AorSAkt} τῶν^{ArtG} ἱερομνημόνων.^G ὡς^{Kon} δὲ^{Pt} ἀπαξ^{Adv} ἐκ^{Prp} τούτων^G _{Pr}
einige aber auch weg schleppten der Hieromnemone. als aber einmal aus diesem
ἐγκλήματα^N καὶ^{Kon} πόλεμος^N πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} Ἀμφισσεῖς^A ἐταράχθη,^{AorSPas} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt}
Anklagen und Krieg gegen die Amphisser wurde angefacht, das zwar
πρῶτον^{AdjNSup} ὁ^{ArtN} Κόττυφος^N αὐτῶν^G _{Pr} τῶν^{ArtG} Ἀμφικτυόνων^G ἕγαγε^{AorSAkt} στρατιάν,^A ὡς^{Kon} δὲ^{Pt}
zuerst der Kottyphos von ihnen der Amphiktyonen führte Heer, als aber
οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} οὐκ^{Pt} ἥλθον,^{AorSAkt} οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} ἔλθόντες^N _{AorSAkt} οὐδὲν^A _{Pr} ἐποίουν,^{ImpAkt} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA}
die zwar nicht kamen, die aber gekommen seiend nichts taten, zu der
ἔπιοῦσαν^A _{PräAkt} πυλαίαν^A ἐπὶ^{Prp} τὸν^{ArtA} Φίλιππον^A εὐθὺς^{Adv} ἡγεμόν^A ἥγον^{ImpAkt} οἱ^{ArtN}
folgenden Pylaia gegen den Philipp sofort Anführer führten die
κατεσκευασμένοι^N _{PerM/P} καὶ^{Kon} πάλαι^{Adv} πονηροὶ^{AdjN} τῶν^{ArtG} Θετταλῶν^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp}
vor bereitet seienden und längst schlechte der Thessaler und der in
ταῖς^{ArtD} ἄλλαις^{AdjD} πόλεσι.^D
den anderen Städten.

§ 152 καὶ^{Kon} προφάσεις^A εὐλόγους^{AdjA} εἰλήφεσαν^{PerAkt} ἢ^{Kon} γὰρ^{Pt} αὐτοὺς^A _{Pr} εἰσφέρειν^{PräInfAkt}
und Vorwände einleuchtende sie haben genommen. entweder denn sie ein zuführen
καὶ^{Kon} ξένους^A τρέφειν^{PräInfAkt} ἔφασαν^{ImpAkt} δεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ζημιοῦν^{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA} μὴ^{Pt}
und Fremde zu ernähren sagten sie nötig zu sein und zu bestrafen die nicht
ταῦτα^A _{Pr} ποιοῦντας,^A _{PräAkt} ἢ^{Kon} κεῖνον^A _{Pr} αἰρεῖσθαι. _{PräM/Plnf} τί^N _{Pr} δεῖ^{PräAkt} τὰ^{ArtA} πολλὰ^{AdjA}
dieses tuend, oder jenen zu wählen. was bedarf es die vielen
λέγειν; _{PräInfAkt} ἥρεθη^{AorPas} γὰρ^{Pt} ἐκ^{Prp} τούτων^G _{Pr} ἡγεμών.^N καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} ταῦτ'^A _{Pr} εὐθέως^{Adv}
zu sagen; wurde gewählt denn aus diesen Anführer. und nach dieses sogleich
δύναμιν^A συλλέξας^N _{AorSAkt} καὶ^{Kon} παρελθὼν^N _{AorSAkt} ὡς^{Kon} ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA}
Macht Truppe zusammen gesammelt habend und heran getreten seiend wie gegen die
Κιρραίαν,^{AdjA} ἔρρωσθαι_{PerM/Plnf} φράσας^N _{AorSAkt} πολλὰ^{AdjA} Κιρραίοις^D καὶ^{Kon} Λοκροῖς,^D τὴν^{ArtA}
Kirräische, stark zu sein gesagt habend vieles den Kirrhaiern und den Lokrern, die
Ἐλάτειαν^A καταλαμβάνει._{PräAkt}
Elateia nimmt ein.

§ 153 εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} μὴ^{Pt} μετέγνωσαν_{AorAkt} εὐθέως,^{Adv} ὡς^{Kon} τοῦτο^A _{Pr} εἴδον,_{AorSAkt} οἱ^{ArtN} Θηβαῖοι^N
wenn zwar nun nicht bereuten sie sofort, als dies hier sahen sie, die Thebaner
καὶ^{Kon} μεθ^{Prp} ἡμῶν^G _{Pr} ἔγενοντο,_{AorMed} ὕσπερ^{Kon} χειμάρρους^A ἂν^{Pt} ἀπαν^{AdjA} τοῦτο^A _{Pr} τὸ^{ArtA} πρᾶγμα^A
und mit uns wurden sie, wie gerade Wildbach wohl ganz dies hier die Sache
εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} πόλιν^A εἰσέπεσε._{AorSAkt} νῦν^{Adv} δὲ^{Kon} τό^{ArtN} γ^{Pt} ἔξαίφνης^{Adv} ἐπέσχον_{AorAkt}
in Richtung auf die Stadt fiel hinein. jetzt aber das ja plötzlich hielten auf
ἔκεινοι,^N _{Pr} μάλιστα^{AdvSup} μέν,^{Pt} ω̄ι ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V θεῶν^G τινὸς^G _{Pr} εύνοια^D πρὸς^{Prp} ὑμᾶς,^A _{Pr}
jene, am meisten zwar, o Männer Athener, der Götter eines Wohlwollengegenüber euch,
εἴτα^{Adv} μέντοι^{Kon} καὶ^{Kon} σσον^A _{Pr} καθ^{Prp} ἔν^A _{Pr} ἄνδρα,^A καὶ^{Kon} δι^{Prp} ἔμε.^A _{Pr} δὸς_{AorSAktlmv} δέ^{Kon}
dann jedoch auch soweit gemäß einem Mann, und durch mich. gib aber
μοι^D τὰ^{ArtA} δόγματα^A ταῦτα^A _{Pr} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} χρόνους^A ἐν^{Prp} οἷς^D _{Pr} ἔκαστα^A
mir die Beschlüsse diese und die Zeiten in welchen je Einzelnes
πέπρακται,_{PerM/P} ἵν^{Kon} εἰδῆθ^{PerAktKnj} ἡλίκα^{Adj} πράγματο^A _{Pr} μιαρὰ^{AdjN} κεφαλὴ^N
ist vollzogen worden, damit wisset ihr wie große Dinge die schändliche Kopf
ταράξας^N _{AorSAkt} αὕτη^N _{Pr} δίκην^A οὐκ^{Pt} ἔδωκε._{AorSAkt}
aufgewühlt habend diese Strafe nicht gab.

§ 154 λέγε PräAktImv μοι^D Pr τὰ^{ArtA} δόγματα.^A ΔΟΓΜΑ^N ΑΜΦΙΚΤΥΟΝΩΝ.^G
sage mir die Beschlüsse. BESCHLUSS der Amphiktyonen.

ἐπὶ^{Prp} ἱερέως^G Κλειναγόρου,^G ἔαρινῆς^{AdjG} πυλαίας,^G ἔδοξε^{AorSAkt} τοῖς^{ArtD} πυλαγόροις^D
unter des Priesters des Kleinagoros, frühlings Pylaia, beschloss es den Pylagoren
καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} συνέδροις^D τῶν^{ArtG} Ἀμφικτυόνων^G καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} κοινῷ^{AdjD} τῶν^{ArtG}
und den Synedren der Amphiktyonen und dem Gemeinwesen der
Ἀμφικτυόνων,^G ἐπειδὴ^{Kon} Ἀμφισσεῖς^N ἐπιβαίνουσιν^{PräAkt} ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἱερὰν^{AdjA} χώραν^A καὶ^{Kon}
Amphiktyonen, da ja Amphisser betreten sie auf die heilige Flur Land und
σπείρουσι^{PräAkt} καὶ^{Kon} βοσκήμασι^D κατανέμουσιν^{PräAkt} ἐπελθεῖν^{AorSinfAkt} τοὺς^{ArtA} πυλαγόρους^A
säen sie und mit Weidevieh verteilen sie, hinzu gehen die Pylagoren
καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} συνέδρους^A καὶ^{Kon} στήλαις^D διαλαβεῖν^{AorSinfAkt} τοὺς^{ArtA} ὄρους,^A καὶ^{Kon}
und die Synedren und mit Stelen ab grenzen die Grenzen, und
ἀπειπεῖν^{AorSinfAkt} τοῖς^{ArtD} Ἀμφισσεῦσι^D τοῦ^{ArtG} λοιποῦ^{AdjG} μὴ^{Pt} ἐπιβαίνειν.^{PräInfAkt}
untersagen den Amphissern des Künftigen nicht zu betreten.

ΕΤΕΡΟΝ^{AdjA} ΔΟΓΜΑ.^N
WEITERER BESCHLUSS.

ἐπὶ^{Prp} ἱερέως^G Κλειναγόρου,^G ἔαρινῆς^{AdjG} πυλαίας,^G ἔδοξε^{AorSAkt} τοῖς^{ArtD} πυλαγόροις^D
unter des Priesters des Kleinagoros, frühlings Pylaia, beschloss es den Pylagoren
καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} συνέδροις^D τῶν^{ArtG} Ἀμφικτυόνων^G καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} κοινῷ^{AdjD} τῶν^{ArtG}
und den Synedren der Amphiktyonen und dem Gemeinwesen der
Ἀμφικτυόνων,^G ἐπειδὴ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἔξ^{Prp} Ἀμφίσσης^G τὴν^{ArtA} ἱερὰν^{AdjA} χώραν^A
Amphiktyonen, da die aus Amphissa die heilige Flur Land
κατανειμάμενοι^N γεωργοῦσι^{PräAkt} καὶ^{Kon} βοσκήματα^A νέμουσι^{PräAkt} καὶ^{Kon}
aufgeteilt habend bebauen sie und Weidetiere weiden sie, und
κωλυόμενοι^N τοῦτο^A ποιεῖν^{PräInfAkt} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ὅπλοις^D
gehindert werdend dies zu tun in den Waffen hinzu gekommen seiend die
παραγενόμενοι^N τὸ^{ArtA} κοινὸν^{AdjA} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G συνέδριον^A
gemeinsame Versammlung der Hellenen haben verhindert mit
κεκωλύκασι^{PerAkt} μετὰ^{Prp} βίας,^G τινὰς^A δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} τετραυματίκασι^{PerAkt}
καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} στρατηγὸν^A τὸν^{ArtA} ἥρημένον^A PerM/P τῶν^{ArtG} Ἀμφικτυόνων^G Κόττυφον^A
Feldherrn den gewählt wordenen der Amphiktyonen Kottyphon den Arkader
τὸν^{ArtA} Ἀρκάδα^A πρεσβεῦσαι^{AorInfAkt} πρὸς^{Prp} Φίλιππον^A τὸν^{ArtA} Μακεδόνα,^A
als Gesandten schicken zu Philipp den Makedonen und fordern,
καὶ^{Kon} ἀξιοῦν^{PräInfAkt} ἵνα^{Kon} βοηθήσῃ^{AorSAktKnj} τῷ^{ArtD} τε^{Pt} Ἀπόλλωνι^D καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD}
zu dass er helfe dem und auch Apollon und den Amphiktyonen damit
Ἀμφικτύοσιν,^D ὅπιας^{Kon} μὴ^{Pt} περιέδῃ^{AorSAktKnj} ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀσεβῶν^{AdjG} Ἀμφισσέων^G
nicht, zusehen möge von den gottlosen Amphissern den Gott
τὸν^{ArtA} θεὸν^A πλημμελούμενον.^A Präm/P καὶ^{Kon} διότι^{Kon} αὐτὸν^A πρ στρατηγὸν^A
verletzt werden und weil ihn als Feldherrn Oberbefehlshaber
αὐτοκράτορα^{AdjA} αἰροῦνται^{PräM/P} οἱ^{ArtN} Ἐλληνες^N οἱ^{ArtN} μετέχοντες^N PräAkt τοῦ^{ArtG}
wählen die Hellenen die teilnehmend sind der
συνεδρίου^G τῶν^{ArtG} Ἀμφικτυόνων.^G
Versammlung der Amphiktyonen.

§ 155 λέγε PräAktImv δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} χρόνους^A ἐν^{Prp} οἱ^D Pr ταῦτ'^A ἐγίγνετο^{ImpM/P} εἰσι^{PräAkt} γὰρ^{Pt}
sage ja auch die Zeiten in welchen diese Dinge geschahen. es sind denn
καθ'^{Prp} οὓς^A Pr ἐπυλαγόρησεν^{AorAkt} οὔτος^N Pr λέγε^{PräAktImv} XPOΝΟΙ.^N
nach welche war Pylagoras er dieser. sage. ZEITEN.

Ἄρχων^N Μνησιθείδης,^N μηνὸς^G ἀνθεστηριῶνος^G ἔκτη^{AdjD} ἐπὶ^{Prp} δέκα.^{Pr}
Archon Mnesitheides, des Monats Anthesterion am sechsten auf zehn.

§ 156 δὸς_{AorSAktImv} δὴ^{Pt} τὴν^{ArtA} ἐπιστολὴν^A ἥν,^A ὡς^{Kon} οὐχ^{Pt} ὑπίκουον_{ImpAkt} οἱ^{ArtN} Θηβαῖοι,^N
gib ja den Brief den welchen, wie nicht gehorchten sie die Thebaner,
πέμπει_{PräAkt} πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} ἐν^{Prp} Πελοποννήσῳ^D συμμάχους^A ὁ^{ArtN} Φύλιππος,^N ἥν^{Kon} εἰδῆτε_{PerAktKnj}
sendet zu den in Peloponnes Verbündeten der Philipp, damit wisset ihr
καὶ^{Kon} ἐκ^{Prp} ταύτης^G σαφῶς^{Adv} ὅτι^{Kon} τὴν^{ArtA} μὲν^{Pt} ἀληθῆ^{AdjA} πρόφασιν^A τῶν^{ArtG} πραγμάτων,^G
auch aus dieser klar dass den zwar wahren Vorwand der Dinge,
τὸ^{ArtN} ταῦτ^N ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} Ἑλλάδα^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} Θηβαίους^A καὶ^{Kon} ὑμᾶς^A πράττειν,_{PräInfAkt}
das dieses hier gegen die Hellas und die Thebaner und euch zu tun,
ἀπέκρυπτετο,_{ImpM/P} κοινὰ^{AdjA} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} Ἀμφικτύοσιν^D δόξαντα^A_{AorSAkt}
verbarg er sich, gemeinsame aber auch den Amphiktyonen als erwünscht Erschienene
ποιεῖν_{PräInfAkt} προσεποιεῖτο,_{ImpM/P} ὁ^{ArtN} δὲ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἀφορμὰς^A ταύτας^A προφάσεις^A
zu machen gab er vor. der aber die Anlässe diese und die Vorbände
αὐτῷ^D παρασχὼν^N AorSAkt οὕτος^N ἥν._{ImpAkt} λέγε._{PräAktImv} ΕΠΙΣΤΟΛΗ.^N
ihm verschafft habend dieser war. sage. BRIEF.

Βασιλεὺς^N Μακεδόνων^G Φύλιππος^N Πελοποννησίων^G τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} συμμαχίᾳ^D τοῖς^{ArtD}
König der Makedonen Philipp der Peloponnesier der in der Allianz den
δημιουργοῖς^D καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} συνέδροις^D καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} συμμάχοις^D πᾶσι^{AdjD}
Handwerkern und den Synedren und den anderen Verbündeten allen
χαίρειν._{PräInfAkt} ἐπειδὴ^{Kon} Λοκροὶ^N οἱ^{ArtN} καλούμενοι^N Οζόλαι,^N κατοικοῦντες^N ἐν^{Prp}
zu grüßen. da Lokrer die genannt werden den Ozolai, wohnend in
Ἀμφίσσῃ,^D πλημμελοῦσιν_{PräAkt} εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} ἱερὸν^{AdjA} τοῦ^{ArtG} Απόλλωνος^G τοῦ^{ArtG} ἐν^{Prp} Δελφοῖς^D
Amphissa, vergehen sie sich gegen das heilige des Apollon des in Delphi
καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἱερὰν^{AdjA} χώραν^A ἔρχομενοι^N μεθ'_{Prp} ὅπλων^G λεηλατοῦσι,_{PräAkt}
und die heilige Flur kommend mit Waffen plündern sie,
βούλομαι_{PräM/P} τῷ^{ArtD} θεῷ^D μεθ'_{Prp} ὑμῶν^G βοηθεῖν_{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἀμύνασθαι_{AorM/Plnf} τοὺς^{ArtA}
ich will dem Gott mit euch zu helfen und sich zu wehren die
παραβαίνοντάς^A τῷ^{Pr} τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} ἀνθρώποις^D εὔσεβῶν.^{AdjG} ὕστε^{Kon} συναντᾶτε_{PräAktImv}
übertretenden etwas der unter Menschen frommen. so dass trefft zusammen
μετὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ὅπλων^G εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} Φωκίδα,^A ἔχοντες^N ἐπισιτισμὸν^A ἡμερῶν^G
mit den Waffen nach die Phokis, habend Verpflegung Tage
τετταράκοντα,_{Pr} τοῦ^{ArtG} ἐνεστῶτος^G PerAkt μηνὸς^G λάου,^G ὡς^{Kon} ἡμεῖς^N ἄγομεν,_{PräAkt} ὡς^{Kon}
vierzig, des gegenwärtigen Monats Loios, wie wir begehen, wie
δὲ^{Kon} Ἀθηναῖοι,^N βοηδρομιῶνος,^G ὡς^{Kon} δὲ^{Kon} Κορίνθιοι,^N πανήμου.^G τοῖς^{ArtD} δὲ^{Kon} μὴ^{Pt}
aber Athener, des Boedromion, wie aber Korinthier, des Panemos. den aber nicht
συναντήσασι^D AorSAkt πανδημὲ^{Adv} χρησόμεθα_{FuM/P} τοῖς^{ArtD} δὲ^{Kon} συμβούλοις^D
zusammen getroffen seienden insgesamt werden wir verfahren mit den Ratgebern
ἡμῖν^D κειμένοις^D ἐπιζημίοις.^{AdjD} εύτυχεῖτε._{PräAktImv}
uns fest liegenden Strafen. seid glücklich.

§ 158 ὄρᾶθ'_{PräAkt} ὅτι^{Kon} φεύγει_{PräAkt} μὲν^{Pt} τὰς^{ArtA} ἰδίας^{AdjA} προφάσεις,^A εἰς^{Prp} δὲ^{Kon} τὰς^{ArtA}
seht ihr dass flieht er zwar die eigenen Vorbände, zu in aber die
Ἀμφικτυονικὰς^{AdjA} καταφεύγει._{PräAkt} τίς^N οὖν^{Pt} ὁ^{ArtN} ταῦτα^A συμπαρασκευάσας^N AorSAkt αὐτῷ,^D
amphiktyonischen flieht er hin. wer nun der dieses hier mit vorbereitet habend ihm;
τίς^N ὁ^{ArtN} τὰς^{ArtA} προφάσες^A ταύτας^A ἐνδούς;^N AorSAkt τίς^N ὁ^{ArtN} τῶν^{ArtG} κακῶν^G τῶν^{ArtG}
wer der die Vorbände diese ein gegeben habend; wer der der Übel der
γεγενημένων^G PerM/P μάλιστ^{AdvSup} αἴτιος;^{AdjN} οὐχ^{Pt} οὗτος;^N μὴ^{Pt} τοίνυν^{Pt} λέγετ',_{PräAkt} ὥij ἄνδρες^V
geschehen Gewesenen am meisten schuld; nicht dieser; nicht also sagt, o Männer
Ἀθηναῖοι,^V περιόντες^N PräAkt ὡς^{Kon} ὑφ'^{Prp} ἐνὸς^G τοιαῦτα^{AdjA} πέπονθεν_{PerAkt} ἡ^{ArtN} Ἑλλὰς^N
Athener, umher gehend dass unter eines solche hat erlitten die Hellas
ἀνθρώπου.^G οὐχ^{Pt} ὑφ'^{Prp} ἐνός,^G ἀλλ^{Kon} ὑπὸ^{Prp} πολλῶν^{AdjG} καὶ^{Kon} πονηρῶν^{AdjG} τῶν^{ArtG} παρ^{Prp}
Menschen. nicht von einem, sondern von vielen und schlechten der bei

- ἐκάστοις, AdjD ὡς^{ij} γῆ^V καὶ^{Kon} θεοί^V
jeweiligen, o Erde und Götter.
- § 159 ὅν^G Pr εἰς^N Pr οὔτοις^N Pr ὅν, A Pr εἰ^{Kon} μηδὲν^A Pr εὐλαβηθέντα^A AorSM/P τὰληθὲς^{AdjA} εἰπεῖν^{AorSAktInf}
deren einer dieser hier, den, wenn nichts gescheut habend das Wahre zu sagen
δέοι,_{PräAktOp} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} ὄκνήσαιμ' AorAktOp ἔγωγε^N Pr κοινὸν^{AdjA} ἀλειτήριον^A τῶν^{ArtG} μετὰ^{Prp} ταῦτ'^G Pr
es nötig wäre, nicht wohl würde ich zögern ich ja gemeinsamen Sündenbock der nach diesen
ἀπολωλότων^G PerAkt ἀπάντων^{AdjG} εἰπεῖν, AorSAktInf ἀνθρώπων, G τόπων, G πόλεων· G ὁ^{ArtN}
zugrunde gegangen Habenden aller Dinge zu sagen, der Menschen, der Orte, der Städte· der
γὰρ^{Pt} τὸ^{ArtA} σπέρμα^A παρασχών, N AorSAkt οὔτοις^N Pr τῶν^{ArtG} φύντων^G AorSAkt αἴτιος.^{AdjN} ὅν^A ὅπως^{Kon}
denn das Samen bereitgestellt habend, dieser der Gewordenen Urheber. den wie
ποτ'^{Pt} οὐκ^{Pt} εὐθὺς^{Adv} ιδόντες^N AorSAkt ἀπεστράφητε^{AorM/P} θαυμάζω. PrÄkt πλὴν^{Kon} πολύ^{AdjA} τι^A Pr
einmal nicht sofort gesehen habend ab gewandt habt ihr ich staune. doch sehr etwas
σκότος,^N ὡς^{Kon} ξοικεν,^{PerAkt} ἐστὶν^{PräAkt} παρ^{Prp} ὑμῖν^D Pr πρὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἀληθείας.^G
Dunkel, wie es scheint, ist bei euch vor der Wahrheit.
- § 160 συμβέβηκε_{PerAkt} τοίνυν^{Pt} μολ^D Pr τῶν^{ArtG} κατὰ^{Prp} τῆς^{ArtG} πατρίδος^G τούτω^D Pr πεπραγμένων^G PerM/P
es ist zugestoßen also nun mir der gegen der Vaterstadt diesem getan Gewesenen
ἀψαμένω^D AorMed εἰς^{Prp} ἀ^A Pr τούτοις^D Pr ἐναντιούμενος^N PräM/P αὐτὸς^N Pr πεπολίτευμαι_{PerM/P}
angefasst habend zu denen diesen sich entgegen stellend selbst habe ich Politik getrieben
ἀφίχθαι_{AorSMedInf} ἀ^A Pr πολλῶν^{AdjG} μὲν^{Pt} εἴνεκ^{Prp} ἀν^{Pt} εἰκότως^{Adv} ἀκούσαιτέ_{AorAktOp} μου,^G Pr
zu gelangen· welche vieler zwar wegen wohl billigerweise würdet hören meiner,
μάλιστα^{AdvSup} δ'^{Kon} ὅτι^{Kon} αἰσχρόν^{AdjN} ἐστιν,_{PräAkt} ως^{ij} ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V εἰ^{Kon} ἔγω^N Pr μὲν^{Pt} τὰ^{ArtA}
am meisten aber dass schändlich ist, o Männer Athener, wenn ich zwar die
ἔργα^A τῶν^{ArtG} ὑπὲρ^{Prp} ὑμῶν^G Pr πόνων^G ὑπέμεινα, AorAkt ὑμεῖς^N Pr δε^{Kon} μηδὲ^{Kon} τοὺς^{ArtA} λόγους^A
Taten der für euch Mühen aus gehalten habe, ihr aber auch nicht die Reden
αὐτῶν^G Pr ἀνέξεσθε. FuM/P
ihrer werdet ertragen.
- § 161 ὁρῶν^N PräAkt γὰρ^{Pt} ἔγω^N Pr Θηβαίους, A σχεδὸν^{Adv} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} ὑμᾶς^A Pr ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} τὰ^{ArtA}
sehend denn ich die Thebaner, fast aber und auch euch unter den die
Φιλίππου^G φρονούντων^G PräAkt καὶ^{Kon} διεφθαρμένων^G PerM/P παρ^{Prp} ἐκατέροις,^{AdjD} δ^N Pr μὲν^{Pt} ἦν^{ImpAkt}
des Philipps Denkenden und verdorben Gewesenen bei beiden, was zwar war
ἀμφοτέροις^{AdjD} φοβερὸν^{AdjN} καὶ^{Kon} φυλακῆς^G πολλῆς^{AdjG} δεόμενον,^N PräM/P τὸ^{ArtN} τὸν^{ArtA}
für beide schrecklich und an Wachsamkeit vieler bedürfend, das den
Φίλιππον^A ἔᾶν_{PräInfaAkt} αὐξάνεσθαι, PräM/PlInfa παρορῶντας^A PräAkt καὶ^{Kon} οὐδὲ^{Kon} καθ'^{Prp} εἰ^{AdjA}
Philip zu lassen sich zu vergrößern, übersehend und auch nicht nach einem
φυλαττομένους, A PräM/P εἰς^{Prp} ξχθραν^A δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} προσκρούειν PräInfaAkt ἀλλήλοις^D Pr
sich bewachend, in Richtung auf Feindschaft aber und das anzuecken einander
ἔτοίμως^{Adv} ἔχοντας, A PräAkt ὅπως^{Kon} τοῦτο^N Pr μὴ^{Pt} γένοιτο_{AorMedOp} παρατηρῶν^N PräAkt
bereitwillig habend, damit dies nicht würde geschehen beobachtend
διετέλουν^{ImpAkt} οὐκ^{Pt} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἐμαυτοῦ^G Pr γνώμης^G μόνον^{Adv} ταῦτα^A Pr συμφέρειν PräInfaAkt
fuhr ich fort, nicht von der meiner selbst Meinung nur dieses zu nützen
ὑπολαμβάνων, N PräAkt annehmend,
- § 162 ἀλλ'^{Kon} εἰδὼς^N PerAkt Ἀριστοφῶντα^A καὶ^{Kon} πάλιν^{Adv} Εὐβουλον^A πάντα^{AdjA} τὸν^{ArtA} χρόνον^A
sondern wissend Aristophon und wieder Eubulos den ganzen den Zeitraum
βουλομένους^A PräM/P πρᾶξαι_{AorAktInf} ταύτην^A Pr τὴν^{ArtA} φιλίαν, A καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG}
wollend zu bewirken diese die Freundschaft, und über der anderen
πολλάκις^{Adv} ἀντιλέγοντας^A PräAkt ἔαυτοῖς^D Pr τοῦθ^A Pr ὁμογνωμονούντας^A PräAkt ἀεί.^{Adv} οὓς^A Pr σὺ^N Pr
oft widersprechend sich selbst hierin gleich gesinnt seiend immer. welche du
ζῶντας^A PräAkt μέν, Pt ως^{ij} κίναδος, V κολακεύων^N PräAkt παρηκολούθεις, ImpAkt τεθνεώτων^G PerAkt
lebend zwar, o Lustling, schmeichelnd folgstest du nach, der gestorben Gewesenen

δ' ^{Kon} οὐκ ^{Pt} αἰσθάνει ^{PräM/P} κατηγορῶν ^N ^{PräAkt} ἀ^A ^{Pr} γὰρ ^{Pt} περὶ ^{Prp} Θηβαίων ^G ἐπιτιμᾶς ^{PräAkt} ἔμοι, ^D ^{Pr}
aber nicht nimmst du wahr anklagend· was denn über der Thebaner tadelst du mich,
ἐκείνων ^G ^{Pr} πολὺ ^{Adv} μᾶλλον ^{AdvKmp} ἢ ^{Kon} ἐμοῦ ^G ^{Pr} κατηγορεῖς, ^{PräAkt} τῶν ^{ArtG} πρότερον ^{Adv} ἢ ^{Kon} ἐγὼ ^N ^{Pr}
jener viel mehr als meiner klagst du an, der früher als ich
ταύτην ^A ^{Pr} τὴν ^{ArtA} συμμαχίαν ^A δοκιμασάντων. ^G ^{AorAkt}
dieses das Bündnis geprüft habender.

§ 163 ἀλλ' ^{Kon} ἐκεῖσον ^{Adv} ἐπάνειμι, ^{PräAkt} ὅτι ^{Kon} τὸν ^{ArtA} ἐν ^{Prp} Ἀμφίσσῃ ^D πόλεμον ^A τούτου ^G ^{Pr} μὲν ^{Pt}
aber dorthin kehre ich zurück, dass den in Amphissa Krieg dieses zwar
ποιήσαντος, ^G ^{AorAkt} συμπεραναμένων ^G ^{AorM/P} δὲ ^{Kon} τῶν ^{ArtG} ἄλλων ^{AdjG} τῶν ^{ArtG} συνεργῶν ^G αὐτῷ ^D ^{Pr}
gemacht habenden, mit beschlossen Habenden aber der anderen der Mit wirkenden ihm
τὴν ^{ArtA} πρὸς ^{Prp} Θηβαίους ^A ἔχθραν, ^A συνέβη ^{AorAkt} τὸν ^{ArtA} Φίλιππον ^A ἐλθεῖν ^{AorSAktInf} ἐφ' ^{Prp} ἡμᾶς, ^A ^{Pr}
die gegenüber Thebaner Feindschaft, es geschah den Philipp zu kommen gegen uns,
οὗπερ ^G ^{Pr} εἴνεκα ^{Prp} τὰς ^{ArtA} πόλεις ^A οὔτοι ^N ^{Pr} συνέκρουον, ^{ImpAkt} καὶ ^{Kon} εἰ ^{Kon} μὴ ^{Pt}
weswegen wegen die Städte diese hetzten aufeinander, und wenn nicht
προεξανέστημεν ^{AorSAkt} μικρόν, ^{AdjA} οὐδ' ^{Kon} ἀναλαβεῖν ^{AorAktInf} ἂν ^{Pt} ἡδυνήθημεν. ^{AorPas}
vorher aufgestanden waren wir ein wenig, auch nicht wieder aufzunehmen wohl hätten wir vermocht.
οὕτω ^{Adv} μέχρι ^{Prp} πόρρω ^{Adv} προήγαγον ^{AorAkt} οὔτοι. ^N ^{Pr} ἐν ^{Prp} οἷς ^D ^{Pr} δ' ^{Kon} ἥτ' ^{ImpAkt} ἥδη ^{Adv} τὰ ^{ArtN}
so bis weit brachten sie voran diese. in welchen aber waren schon die
πρὸς ^{Prp} ἀλλήλους, ^A ^{Pr} τουτων ^G ^{Pr} τῶν ^{ArtG} ψηφισμάτων ^G ἀκούσαντες ^N ^{AorAkt} καὶ ^{Kon} τῶν ^{ArtG}
gegenüber einander, dieser hier der Beschlüsse gehört habend und der
ἀποκρίσεων ^G εἴσεσθε. ^{FuM/P} καὶ ^{Kon} μοι ^D ^{Pr} λέγε ^{PräAktImv} ταῦτα ^A ^{Pr} λαβών. ^N ^{AorSAkt}
Antworten werdet ihr erfahren. und mir sage dieses genommen habend.

§ 164 ΨΗΦΙΣΜΑ. ^N
Beschluss.

'Επ' ^{Prp} ἄρχοντος ^G Ἡροπύθου, ^G μηνὸς ^G ἐλαφηβολιῶνος ^G ἔκτη ^{AdjD} φθίνοντος, ^G ^{PräM/P}
Unter dem Archon Heropythos, des Monats Elaphebolion am Sechsten abnehmend,
φυλῆς ^G πρυτανευούσης ^G ^{PräAkt} Ἐρεχθῆδος, ^G βουλῆς ^G καὶ ^{Kon} στρατηγῶν ^G γνώμη. ^N
der Phyle vorsitzend der Erechtheis, des Rates und der Feldherren Beschluss-
ἔπειδη ^{Kon} Φίλιππος ^N ἄς ^A ^{Pr} μὲν ^{Pt} κατέληψε ^{PerAkt} πόλεις ^A τῶν ^{ArtG} ἀστυγειτόνων, ^{AdjG} τινὰς ^A ^{Pr}
da Philipp welche zwar eingenommen hat Städte der Nachbar Städter, einige
δὲ ^{Kon} πορθεῖ, ^{PräAkt} κεφαλαίω ^D δ' ^{Pt} ἐπὶ ^{Prp} τὴν ^{ArtA} Ἀττικὴν ^A παρασκευάζεται ^{PräM/P}
aber plündert, im Ganzen aber gegen die Attika rüstet er sich
παραγίγνεσθαι, ^{PräM/Plnf} παρ' ^{Prp} οὐδὲν ^A ^{Pr} ἡγούμενος ^N ^{PräM/P} τὰς ^{ArtA} ἡμετέρας ^{AdjA} συνθήκας, ^A καὶ ^{Kon}
sich ein zu finden, bei nichts achtend die unsere Verträge und
τοὺς ^{ArtA} ὅρκους ^A λύειν ^{PräInfAkt} ἐπιβάλλεται ^{PräM/P} καὶ ^{Kon} τὴν ^{ArtA} εἰρήνην, ^A παραβαίνων ^N ^{PräAkt}
die Eide zu lösen unternimmt er und den Frieden, übertretend
τὰς ^{ArtA} κοινὰς ^{AdjA} πίστεις, ^A δεδόχθαι ^{PerPasInf} τῇ ^{ArtD} βουλῇ ^D καὶ ^{Kon} τῷ ^{ArtD} δῆμῳ ^D
die gemeinsamen Bürgschaften, beschlossen zu sein dem Rat und dem Volk
πέμπειν ^{PräInfAkt} πρὸς ^{Prp} αὐτὸν ^A πρέσβεις, ^A οἵτινες ^N ^{Pr} αὐτῷ ^D ^{Pr} διαλέξονται ^{FuM/P} καὶ ^{Kon}
zu senden zu ihm Gesandte, welche ihm sich unterreden werden und
παρακαλέσουσιν ^{FuAkt} αὐτὸν ^A ^{Pr} μάλιστα ^{AdvSup} μὲν ^{Pt} τὴν ^{ArtA} πρὸς ^{Prp} ἡμᾶς ^A ^{Pr} ὁμόνοιαν ^A
werden ersuchen ihn am meisten zwar die gegen uns Einmütigkeit
διατηρεῖν ^{PräInfAkt} καὶ ^{Kon} τὰς ^{ArtA} συνθήκας, ^A εἰ ^{Kon} δὲ ^{Kon} μή, ^{Pt} πρὸς ^{Prp} τὸ ^{ArtA}
zu bewahren und die Verträge, wenn aber nicht, zum das
βουλεύσασθαι ^{AorM/Plnf} δοῦναι ^{AorSAktInf} χρόνον ^A τῇ ^{ArtD} πόλει ^D καὶ ^{Kon} τὰς ^{ArtA} ἀνοχὰς ^A
beraten zu geben Zeit der Stadt und die Waffen ruhen
ποιήσασθαι ^{AorM/Plnf} μέχρι ^{Prp} τοῦ ^{ArtG} θαργηλιῶνος ^G μηνός. ^G ἡρέθησαν ^{AorPas} ἐκ ^{Prp} βουλῆς ^G
zu machen bis des Thargelion Monats. gewählt wurden aus des Rates
Σῖμος ^N Ἀναγυράσιος, ^{AdjN} Εὐθύδημος ^N Φυλάσιος, ^{AdjN} Βουλαγόρας ^N Άλωπεκῆθεν. ^{Adv}
Simos der Anagyrasier, Euthydemus der Phylasier, Boulagoras aus Alopeke.

§ 165 ETEPON ^{AdjN} ΨΗΦΙΣΜΑ. ^N
Weiterer Beschluss.

Ἐπ' ^{Prp} ἄρχοντος ^G Ἡροπύθου, ^G μηνὸς ^G μουνυχιῶνος ^G ἔνη ^{AdjD} καὶ ^{Kon} νέα, ^{AdjD}
 Unter dem Archon Heropythos, des Monats Munychion am Ersten und Neumond,
 πολεμάρχου ^G γνώμη^N ἐπειδὴ^{Kon} Φύλιππος ^N εἰς ^{Prp} ἀλλοτριότητα^A θηβαίους ^A πρὸς ^{Prp}
 des Polemarchen Beschluss· da Philipp in Entfremdung Thebaner gegenüber
 ἡμᾶς ^A ἐπιβάλλεται^{Präm/P} καταστῆσαι, ^{AorAktInf} παρεσκεύασται^{PerM/P} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} παντὶ^{AdjD}
 uns sich beilegt her zu stellen, ist bereit gestellt aber auch dem ganzen
 τῷ^{ArtD} στρατεύματι^D πρὸς ^{Prp} τοὺς^{ArtA} ἔγγιστα^{AdjA} τῆς^{ArtG} Ἀττικῆς^G παραγίγνεσθαι^{Präm/PlInf}
 dem Heer zu den nächst gelegenen der Attika sich ein zu finden
 τόπους, ^A παραβαίνων^N PrämAkt τὰς^{ArtA} πρὸς ^{Prp} ἡμᾶς ^A ὑπαρχούσας^A Präm/P αὐτῷ^D Pr συνθήκας, ^A
 Orte, übertretend die gegen uns vorhanden ihm Verträge,
 δεδόχθαι^{PerPasInf} τῇ^{ArtD} βουλῆ^D καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δῆμῳ^D πέμψαι^{AorSAktInf} πρὸς ^{Prp} αὐτὸν^A Pr
 beschlossen zu sein dem Rat und dem Volk zu senden zu ihn
 κήρυκα^A καὶ^{Kon} πρέσβεις, ^A οἵτινες^N Pr ἀξιώσουσι^{FuAkt} καὶ^{Kon} παρακαλέσουσιν^{FuAkt} αὐτὸν^A Pr
 Herold und Gesandte, welche werden fordern und werden ersuchen ihn
 ποιήσασθαι^{AorM/PlInf} τὰς^{ArtA} ἀνοχάς, ^A ὅπως^{Kon} ἐνδεχομένως^{Adv} ὁ^{ArtN} δῆμος^N
 zu machen die Waffen ruhen, damit möglicherweise das Volk
 βουλεύσηται^{AorSMedKnj} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} νῦν^{Adv} οὐ^{Pt} κέκρικε^{PerAkt} βοηθεῖν^{PräInfaAkt} ἐν^{Prp}
 berate· denn ja jetzt nicht hat entschieden zu helfen in
 οὐδενὶ^D τῶν^{ArtG} μετρίων. ^{AdjG} ἥρεθησαν^{AorPas} ἐκ^{Prp} βουλῆς^G Νέαρχος^N Σωσινόμου, ^G
 keinem der maßvollen. gewählt wurden aus des Rates Nearchos des Sosinomos,
 Πολυκράτης^N Ἐπίφρονος, ^G καὶ^{Kon} κῆρυξ^N Εὔνομος^N Ἀναφύλστιος^{AdjN} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} δῆμου. ^G
 Polykrates des Epiphron, und Herold Eunomos der Anaphlystier aus dem Demos.

§ 166 λέγε ^{PräAktImv} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἀποκρίσεις.^A ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ^N ΑΘΗΝΑΙΟΙΣ.^{AdjD}
 sage ja auch die Antworten. ANTWORT an die Athener.

Βασιλεὺς^N Μακεδόνων^G Φύλιππος^N Αθηναίων^G τῇ^{ArtD} βουλῆ^D καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δῆμῳ^D
 König der Makedonen Philipp der Athener dem Rat und dem Volk
 χαίρειν^{PräInfaAkt} ἦν^A Pr μὲν^{Pt} ἀπ' ^{Prp} ἀρχῆς^G εἶχετε^{ImpAkt} πρὸς ^{Prp} ἡμᾶς ^A αἴρεσιν, ^A οὐκ^{Pt}
 grüßen. welche zwar von Anfang hattet ihr gegen uns Wahl, nicht
 ἀγνοῶ, ^{PräAkt} καὶ^{Kon} τίνα^A Pr σπουδὴν^A ἐποιεῖσθε^{ImpM/P} προσκαλέσασθαι^{AorM/PlInf} βουλόμενοι^N Präm/P
 weiß ich, und welche Eile ihr machtet herbei zu rufen
 Θετταλοὺς^A καὶ^{Kon} θηβαίους, ^A ἔτι^{Adv} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} Βοιωτούς.^A βέλτιον^{AdjN} δ'^{Pt} αὐτῶν^G Pr
 Thessaler und Thebaner, noch aber auch Böoter. besser aber ihrer
 φρονούντων^G PräAkt καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} βουλομένων^G PräM/P ἐφ^{Prp} ὑμῖν^D Pr ποιήσασθαι^{AorM/PlInf} τῇ^{ArtA}
 denkenden und nicht wollenden auf euch zu machen die
 ἔσατῶν^G αἴρεσιν, ^A ἀλλὰ^{Kon} κατὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} συμφέρον^N ισταμένων, ^G νῦν^{Adv} ἐξ^{Prp}
 ihrer Wahl, sondern gemäß dem Nützlichen stehend, jetzt aus
 ὑποστροφῆς^G ἀποστείλαντες^N AorSAkt ὑμεῖς^N Pr πρός^{Prp} με^A Pr πρέσβεις^A καὶ^{Kon} κήρυκα^A
 Umkehr gesandt habend ihr zu mir Gesandte und Herold
 συνθηκῶν^G μνημονεύετε^{PräAkt} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἀνοχάς^A αἰτεῖσθε, ^{PräM/P} κατ'^{Prp} οὐδὲν^A Pr
 der Verträge gedenkt ihr und die Waffen ruhen begehrt ihr, in nichts
 ὡφ'^{Prp} δῆμῶν^G Pr πεπλημμελημένοι, ^N PerM/P ἔγω^N Pr μέντοι^{Pt} ἀκούσας^N AorSAkt τῶν^{ArtG} πρεσβευτῶν^G
 von uns verfehlt seiend. ich jedoch gehört habend der Gesandten
 συγκατατίθεμαι^{Präm/P} τοῖς^{ArtD} παρακαλουμένοις^D PräM/P καὶ^{Kon} ἔτοιμος^{AdjN} εἰμι^{PräAkt}
 stimme ich zu den Erbetenen und bereit bin
 ποιεῖσθαι^{Präm/PlInf} τὰς^{ArtA} ἀνοχάς, ^A ἢν^{Kon} περ^{Pt} τοὺς^{ArtA} οὐκ^{Pt} ὄρθως^{Adv}
 zu machen die Waffen ruhen, wenn auch die nicht richtig
 συμβουλεύοντας^A PräAkt ὑμῖν^D Pr παραπέμψαντες^N AorSAkt τῆς^{ArtG} προσηκούσης^G PräM/P ἀτιμίας^G
 beratenden euch fortgeschickt habend der gebührenden Entehrung
 ἀξιώσητε, ^{FuAkt} ἔρρωσθε, ^{PräAktImv} ihr würdiget. seid wohl.

§ 167 ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ^N ΘΗΒΑΙΟΙΣ.^D
 Antwort den Thebanern.

Βασιλεὺς^N Μακεδόνων^G Φίλιππος^N Θηβαίων^G τῇ^{ArtD} βουλῇ^D καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δῆμῳ^D
 König der Makedonen Philipp der Thebaner dem Rat und dem Volk
 χαίρειν.^{PräInfAkt} ἔκομισάμην^{AorMed} τὴν^{ArtA} παρ'^{Prp} ὑμῶν^G Pr ἐπιστολήν,^A δι'^{Prp} ἡς^G Pr μοι^D
 grüßen. τὴν^{ArtA} ὄμόνοιαν^A ich empfing καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} die von euch Schrift, durch welche mir
 τὸν^{ArtA} ὄμόνοιαν^A καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} εἰρήνην^A ἀνανεύσθε. ^{PräM/P} πυνθάνομαι^{PräM/P} μέντοι^{Pt}
 die Ein mütigkeit und den Frieden ihr erneuert. ich erfahre freilich
 διότι^{Kon} πᾶσαν^{AdjA} ὑμῖν^D Pr Ἀθηναῖοι^N προσφέρονται^{PräM/P} φιλοτιμίαν^A βουλόμενοι^N ^{PräM/P} ὑμᾶς^A Pr
 weshalb jede euch die Athener dar bringen Ehr Liebe wollend euch
 συγκαταίνους^{AdjA} γενέσθαι^{AorMedInf} τοῖς^{ArtD} ὑπ'^{Prp} αὐτῶν^G Pr παρακαλουμένοις.^D ^{PräM/P}
 mit einwilligend werden zu den von ihnen erbetenen.
 πρότερον^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ὑμῶν^G Pr κατεγίγνωσκον^{ImpAkt} ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD} μέλλειν^{PräInfAkt}
 früher zwar nun euch tadelte ich wegen des im Begriff sein
 πείθεσθαι^{PräM/Plnf} ταῖς^{ArtD} ἔκεινων^G Pr ἐλπίσι^D καὶ^{Kon} ἐπακολουθεῖν^{PräInfAkt} αὐτῶν^G Pr τῇ^{ArtD}
 zu gehorchen den jenen Hoffnungen und zu folgen ihrer der
 προαιρέσει.^D νῦν^{Adv} δ'^{Pt} ἐπιγνοὺς^N AorSAkt ὑμᾶς^A Pr τὰ^{ArtA} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A Pr ἐζητηκότας^A PerAkt
 Vor Wahl. jetzt aber erkannt habend euch die gegen uns gesucht habenden
 ἔχειν^{PräInfAkt} εἰρήνην^A μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} ταῖς^{ArtD} ἔτέρων^{AdjG} ἐπακολουθεῖν^{PräInfAkt} γνώμαις,^D
 zu haben Frieden mehr als den anderer zu folgen Meinungen,
 ἥσθην^{AorSM/P} καὶ^{Kon} μᾶλλον^{AdvKmp} ὑμᾶς^A Pr ἐπαινῶ^{PräAkt} κατὰ^{Prp} πολλά,^{AdjA} μάλιστα^{AdvSup}
 freute ich mich und mehr euch lobe ich nach vielem, am meisten
 δ'^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD} βουλεύσασθαι^{AorM/Plnf} περ^{Prp} τούτων^G Pr ἀσφαλέστερον^{AdvKmp} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA}
 aber wegen des beraten zu haben über diese sicherer und die
 πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A Pr ἔχειν^{PräInfAkt} ἐν^{Prp} εὔνοίᾳ.^D ὅπερ^N οὖν^{Pt} μικρὸν^{AdjA} ὑμῖν^D Pr οἴσειν^{FuInfAkt}
 gegen uns zu haben in Wohl wollen welches nicht kleinen euch tragen wird
 ἐλπίζω^{PräAkt} ὅποιν,^A ἔάν^{Kon} περ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} ταύτης^G Pr μένητε^{PräAktKnj} τῆς^{ArtG} προθέσεως.^G
 hoffe ich Ausschlag, wenn doch auf dieser bleibt ihr des Vorsatzes.
 ἔρρωσθε.^{PräAktImv}
 seid wohl.

§ 168 οὗτοι^{Adv} διαθεὶς^N ὁ^{ArtN} Φίλιππος^N τὰς^{ArtA} πόλεις^A πρὸς^{Prp} ἀλλήλας^{AdjA} διὰ^{Prp} τούτων^G Pr
 so geordnet habend der Philipp die Städte gegen einander durch diese
 καὶ^{Kon} τούτοις^D ἐπαρθεὶς^N AorSPas τοῖς^{ArtD} ψηφίσμασιν^D καὶ^{Kon} ταῖς^{ArtD} ἀποκρίσειν,^D ἤκεν^{AorSAkt}
 und von diesen erhoben worden den Beschlüssen und den Antworten, kam
 ἔχων^N PräAkt τὴν^{ArtA} δύναμιν^A καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} Ἐλάτειαν^A κατέλαβεν,^{AorSAkt} ὡς^{Kon} οὖδ'^{Pt} ἀν^{Pt} εἰ^{Kon}
 habend die Macht und die Elateia nahm ein, so dass nicht wohl wenn
 τι^N Pr γένοιτ['] AorMedOp ἔτι^{Adv} συμπνευσάντων^G AorSAkt ἀν^{Pt} ὑμῶν^G Pr καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} Θηβαίων.^G ἀλλὰ^{Kon}
 etwas würde geschehen noch zusammen hauchend wohl unser und der Thebaner. aber
 μὴν^{Pt} τὸν^{ArtA} τότε^{Adv} συμβάντ'^A AorSAkt ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} πόλει^D θόρυβον^A ἵστε^{PräAkt} μὲν^{Pt} ἄπαντες.^{AdjN}
 freilich den damals geschehenen in der Stadt Lärm wisst ihr zwar alle-
 μικρὸν^{AdjA} δ'^{Kon} ἀκούσαθ'^{AorM/Plmv} ὅμως^{Adv} αὐτὰ^A Pr τάναγκαύτατα.^{ASup}
 wenig aber hört dennoch sie die allernötigsten.

§ 169 ἐσπέρα^N μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἦν, ^{ImpAkt} ἤκε^{AorSAkt} δ'^{Kon} ἀγγέλων^N PrÄkt τις^N Pr ὡς^{Kon} τοὺς^{ArtA} πρυτάνεις^A
 Abend zwar denn war, kam aber meldend jemand dass die Prytanen
 ὡς^{Kon} Ἐλάτεια^N κατέληπται.^{PerM/P} καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} ταῦθι^A Pr ol^{ArtN} μὲν^{Pt} εὐθὺς^{Adv}
 dass Elateia ist eingenommen. und nach diesem die zwar sofort
 ἔξαναστάντες^N AorSAkt μεταξὺ^{Adv} δειπνοῦντες^N PräAkt τούς^{ArtA} τ'^{Pt} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} σκηνῶν^G τῶν^{ArtG}
 auf gestanden seiend dazwischen speisend die auch aus den Zelten der
 κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἀγορὰν^A ἔξειργον^{ImpAkt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} γέρρον^A ἐνεπίμπρασαν,^{ImpAkt} ol^{ArtN} δὲ^{Kon}
 nach dem Markt trieben hinaus und die Flecht wände steckten an, die aber
 τοὺς^{ArtA} στρατηγοὺς^A μετεπέμποντο^{ImpM/P} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} σαλπικτὴν^A ἐκάλουν.^{ImpAkt} καὶ^{Kon} θορύβου^G
 die Strategen ließen nach kommen und den Trompeter riefen. und des Lärms
 πλήρης^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} ἡ^{ArtN} πόλις.^N τῇ^{ArtD} δ'^{Kon} ὑστεραίᾳ^{AdjD} ἄμα^{Adv} τῇ^{ArtD} ὑμέρᾳ^D ol^{ArtN} μὲν^{Pt}
 voll war die Stadt. am aber folgenden Tag, zugleich dem Tag, die zwar

πρυτάνεις^N τὴν^{ArtA} βουλὴν^A ἐκάλουν^{ImpAkt} εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} βουλευτήριον,^A ὑμεῖς^N_{Pr} δὲ^{Kon} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA}
 Prytanen den Rat riefen in das Rats haus, ihr aber in die
 ἐκκλησίαν^A ἐπορεύεσθε,^{ImpM/P} καὶ^{Kon} πρὶν^{Prp} ἐκείνην^A_{Pr} χρηματίσαι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon}
 Volksversammlung gingt ihr, und ehe jene verhandeln und
 προβουλεῦσαι^{AorInfAkt} πᾶς^{AdjN} ὁ^{ArtN} δῆμος^N ἄνω^{Adv} καθῆτο,^{ImpM/P}
 vor beschließen jeder das Volk oben saß da.

§ 170 καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} ὡς^{Kon} ἥλθεν^{AorSAkt} ἦ^{ArtN} βουλὴ^N καὶ^{Kon} ἀπίγγειλαν^{AorSAkt} οἱ^{ArtN} πρυτάνεις^N
 und nach diesem als kam der Rat und meldeten die Prytanen
 τὰ^{ArtA} προσηγγελμένα^A ἔκαυτοῖς^D_{Pr} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἥκοντα^A PräAkt παρήγαγον^{AorSAkt} κάκεῖνος^{KonN}_{Pr}
 die vor angekündigten sich selbst und den angekommenen führten vor und jener
 εἶπεν,^{AorSAkt} ἡρώτα^{ImpAkt} μὲν^{Pt} ὁ^{ArtN} κῆρυξ^N_{Pr} ἀγορεύειν^{PräInfAkt} βούλεται^{PräM/P} παρήει^{ImpAkt}
 sagte, fragte zwar der Herold wer reden will trat vor
 δὲ^{Kon} οὐδείς^N_{Pr} πολλάκις^{Adv} δὲ^{Kon} τοῦ^{ArtG} κῆρυκος^G ἔρωτῶντος^G_{PräAkt} οὐδὲν^N_{Pr} μᾶλλον^{AdvKmp}
 aber niemand. oftmals aber des Herolds fragend seienden nichts mehr
 ἀνίστατ^A οὐδείς^N_{Pr} ἀπάντων^{AdjG} μὲν^{Pt} τῶν^{ArtG} στρατηγῶν^G παρόντων,^G_{PräAkt} ἀπάντων^{AdjG}
 erhob sich niemand, aller zwar der Strategen anwesend seienden, aller
 δὲ^{Kon} τῶν^{ArtG} ὅτιόρων,^G καλούσης^G_{PräAkt} δὲ^{Kon} τῆς^{ArtG} κοινῆς^{AdjG} τῆς^{ArtG} πατρίδος^G φωνῆς^G
 aber der Redner, rufend aber der gemeinsamen der Vaterstadt Stimme
 τὸν^{ArtA} ἔροῦνθ^A_{FuAkt} ὑπὲρ^{Prp} σωτηρίας^G ἦν^A_{Pr} γὰρ^{Pt} ὁ^{ArtN} κῆρυξ^N κατὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} νόμους^A
 den reden werden für Rettung welche denn der Herold gemäß den Gesetzen
 φωνὴν^A ἀφίησι,^{PräAkt} ταύτην^A_{Pr} κοινῆν^{AdjA} τῆς^{ArtG} πατρίδος^G δίκαιον^{AdjN} ἡγεῖσθαι.^{PräM/Pinf}
 Stimme lässt aus, diese gemeinsam der Vaterstadt gerecht ist zu halten.

§ 171 καίτοι^{Pt} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} τοὺς^{ArtA} σωθῆναι^{AorSPasInf} τὴν^{ArtA} πόλιν^A βουλομένους^A_{PräM/P}
 und doch wenn nämlich die gerettet zu werden die Stadt wollenden
 παρελθεῖν^{AorSInfAkt} ἔδει^{ImpAkt} πάντες^{AdjN} ἀν^{Pt} ὑμεῖς^N_{Pr} καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἄλλοι^{AdjN} Αθηναῖοι^N
 vorzutreten nötig war, alle wohl ihr und die anderen Athener
 ἀναστάντες^N_{AorSAkt} ἐπὶ^{Prp} τὸ^{ArtA} βῆμ^A ἐβαδίζετε.^{ImpAkt} πάντες^{AdjN} γὰρ^{Pt} οἴδ'^{PerAkt} ὅτι^{Kon}
 auf gestanden seiend auf das Redner bühne gingt alle denn weiß ich dass
 σωθῆναι^{AorSPasInf} αὐτὴν^A_{Pr} ἐβούλεσθε.^{ImpM/P} εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} τοὺς^{ArtA} πλουσιωτάτους,^{AdjASup} οἱ^{ArtN}
 gerettet zu werden sie ihr wolltet. wenn aber die reichsten, die
 τριακόσιοι.^{AdjN} εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἀμφότερα^{AdjA} ταῦτα,^A_{Pr} καὶ^{Kon} εὔνους^{AdjA} τῇ^{ArtD} πόλει^D καὶ^{Kon}
 Dreihundert- wenn aber die beides diese, und wohlgesinnt der Stadt und
 πλουσίους,^{AdjA} οἱ^{ArtN} μετὰ^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} τὰς^{ArtA} μεγάλας^{AdjA} ἐπιδόσεις^A ἐπιδόντες^N_{AorSAkt} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt}
 Reiche, die nach diesem die großen Beiträge gegeben habend- und denn
 εὔνοιά^D καὶ^{Kon} πλούτω^D τοῦτ'^A_{Pr} ἐποίησαν.^{AorSAkt}
 durch Wohl wollen und durch Reichtum dies taten sie.

§ 172 ἀλλ',^{Kon} ὡς^{Kon} ξοικεν,^{PerAkt} ἐκεῖνος^N_{Pr} ὁ^{ArtN} καιρὸς^N καὶ^{Kon} ἡ^{ArtN} ἡμέρα^N 'κείνη^N_{Pr} οὐ^{Pt}
 sondern, wie es scheint, jener der günstige Zeitpunkt und der Tag jener nicht
 μόνον^{Adv} εὔνουν^{AdjA} καὶ^{Kon} πλούσιον^{AdjA} ἄνδρ^A ἐκάλει,^{ImpAkt} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon}
 nur wohlgesinnten und reichen Mann rief, sondern auch
 παρηκολουθηκότα^A_{PerAkt} τοῖς^{ArtD} πράγμασιν^D ἔξ^{Prp} ἀρχῆς^G καὶ^{Kon} συλλελογισμένον^A_{PerM/P}
 nach gefolgt habenden den Dingen von Anfang, und zusammen überlegt habenden
 ὄρθως^{Adv} τίνος^G_{Pr} εἴνεκα^{Prp} ταῦτ'^A_{Pr} ἐπραττεν^{ImpAkt} ὁ^{ArtN} Φίλιππος^N καὶ^{Kon} τί^A_{Pr} βουλόμενος.^N_{PräM/P}
 richtig wessen um willen dies handelte der Philipp und was wollend.
 ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt} μὴ^{Pt} ταῦτ'^A_{Pr} εἰδὼς^N_{PerAkt} μηδέ^{Kon} ἐξητακώς^N_{PerAkt} πόρρωθεν,^{Adv} οὕτ'^{Kon} εἰ^{Kon}
 der denn nicht dies wissend noch untersucht habend aus der Ferne, weder ob
 εὔνους^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} οὕτ'^{Kon} εἰ^{Kon} πλούσιος,^{AdjN} οὐδὲν^N_{Pr} μᾶλλον^{AdvKmp} ἔμελλ[']_{ImpAkt} ὅ^N_{Pr} τι^A_{Pr}
 wohlgesinnt war noch ob reich, nichts mehr war im Begriff was irgend
 χρὴ^{PräAkt} ποιεῖν^{PräInfAkt} εῖσεσθαι^{FuM/Pinf} οὐδὲ^{Kon} ὑμῖν^D γέξειν^{FuInfAkt} συμβουλεύειν.^{PräInfAkt}
 nötig ist zu tun zu wissen noch euch haben werden zu beraten.

§ 173 ἐφάνη_{AorSM/P} τοίνυν^{Pt} οὗτος^N _{Pr} ἐν^{Prp} ἐκείνη^D _{Pr} τῇ^{ArtD} ήμέρᾳ^D ἔγῳ^N _{Pr} καὶ^{Kon} παρελθὼν^N _{AorSAkt}
erschien also dieser an jenem dem Tag ich und vor getreten seiend
εἶπον_{AorSAkt} εἰς^{Prp} ὑμᾶς^A _{Pr} ἄ^A _{Pr} μου^G _{Pr} δυοῖν^{DuG} _{Pr} εἴνεκ^{Prp} ἀκούσατε_{AorAktImv}
sagte zu euch, welche meiner wegen zweier um willen hört
προσσχόντες^N _{AorSAkt} τὸν^{ArtA} νοῦν^A ἐνὸς^G _{Pr} μέν^{Pt} τὸν^{Kon} εἰδῆθ' _{PerAktKnj} ὅτι^{Kon} μόνος^{AdjN} τῶν^{ArtG}
auf gemerkt habend den Sinn, eines zwar, damit wisset dass allein der
λεγόντων^G _{PräAkt} καὶ^{Kon} πολιτευομένων^G _{PräM/P} ἔγῳ^N _{Pr} τὴν^{ArtA} τῆς^{ArtG} εύνοιας^G τάξιν^A ἐν^{Prp}
Sprechenden und politisch Handelnden ich die der Wohl wollen Ordnung in
τοῖς^{ArtD} δεινοῖς^{AdjD} οὐκ^{Pt} ἔλιπον_{AorSAkt} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} λέγων^N _{PräAkt} καὶ^{Kon} γράψων^N _{PräAkt}
den Gefahren nicht verließ, sondern auch sprechend und schreibend
ἔξηταζόμην_{ImpM/P} τὰ^{ArtA} δέονθ' _A _{PräAkt} ὑπὲρ^{Prp} ὑμῶν^G _{Pr} ἐν^{Prp} αὐτοῖς^D _{Pr} τοῖς^{ArtD} φοβεροῖς^{AdjD}
wurde ich befragt die Nötigen für euch in selber den furchtbaren,
ἔτέρου^{AdjG} δέ^{Kon} ὅτι^{Kon} μικρὸν^{AdjA} ἀναλώσαντες^N _{AorSAkt} χρόνον^A πολλῷ^{AdjD} πρὸς^{Prp} τὰ^{ArtA}
eines anderen aber, dass ein wenig verausgabt habend Zeit um viel zu die
λοιπὸν^{AdjA} τῆς^{ArtG} πάσης^{AdjG} πολιτείας^G ἔσεσθ' _{FuM/P} ἐμπειρότεροι_{AdjNKmp}
übrigen der ganzen Staats ordnung werdet sein erfahrener.

§ 174 εἶπον_{AorSAkt} τοίνυν^{Pt} ὅτι^{Kon} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} ὡς^{Kon} ὑπαρχόντων^G _{PräAkt} θηβαίων^G φιλίππω^D λίαν^{Adv}
ich sagte also nun dass die zwar als ob vorhanden seienden der Thebaner dem Philipp sehr
θορυβουμένους^A _{PräM/P} ἀγνοεῖν_{PräInfAkt} τὰ^{ArtA} παρόντα^A _{PräAkt} πράγμαθ' _A ἡγοῦμαι_{PräM/P} εὖ^{Adv} γὰρ^{Pt}
auf geregten nicht erkennen die gegenwärtigen Dinge ich halte dafür gut denn
οἴδ' _{PerAkt} ὅτι^{Kon} εἰ^{Kon} τοῦθ' _A _{Pr} οὕτως^{Adv} ἐτύγχανεν_{ImpAkt} ἔχον^A _{PräAkt} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} αὐτὸν^A _{Pr}
ich weiß dass, wenn dieses so traf zu so seiend, nicht wohl ihn
ἡκούμεν_{ImpAkt} ἐν^{Prp} Ἐλατείᾳ^D ὄντα, _A _{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἡμετέροις^{AdjD} ὄριοις^D ὅτι^{Kon}
wir hörten in in Elateia seiend, sondern an auf den unsern Grenzen. dass
μέντοι^{Pt} τὸν^{Kon} ἔτοιμα^{AdjA} ποιήσηται_{AorM/PKnj} τὰν^A θήβαις^D ἥκει, _{PräAkt} σαφῶς^{Adv} ἐπίσταμαι_{PräM/P}
doch damit Bereites er mache die in Theben kommt an, klar ich weiß genau.
ὡς^{Kon} δέ^{Pt} ἔχει_{PräAktImv} ἔφη_{ImpAkt} ταῦτα, _A _{Pr} ἀκούσατε_{AorAktImv} μου^G _{Pr}
wie aber halte ich sagte dieses, hört meiner.

§ 175 ἐκείνος^N _{Pr} ὅσους^A _{Pr} ἦ^{Kon} πεῖσαι_{AorSAktInf} χρήμασιν^D θηβαίων^G ἦ^{Kon} ἔξαπατῆσαι_{AorAktInf}
jener so viele wie oder zu überreden mit Geld der Thebaner oder zu täuschen
ἐνī_{ImpM/P} ἀπαντας^{AdjA} ηύτρεπισται_{PerM/P} τοὺς^{ArtA} δέ^{Kon} ἀπ^{Prp} ἀρχῆς^G ἀνθεστηκότας^A _{PerAkt}
war möglich alle hat bereit gemacht die aber von Anfang entgegen getreten Habenden
αὐτῷ^D _{Pr} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} ἐναντιουμένους^A _{PräM/P} οὐδαμῶς^{Adv} πεῖσαι_{AorSAktInf} δύναται_{PräM/P} τὸν^N _{Pr} οὖν^{Pt}
ihm und jetzt sich widersetzen keineswegs zu überreden vermag. was nun
βούλεται_{PräM/P} καὶ^{Kon} τίνος^G _{Pr} εἰνεκα^{Prp} τὴν^{ArtA} Ἐλάτειαν^A κατείληφεν; _{PerAkt} πλησίον^{Adv} δύναμιν^A
will, und wessen um willen die Elateia hat eingenommen; nahe Macht
δείξας^N _{AorSAkt} καὶ^{Kon} παραστήσας^N _{AorSAkt} τὰ^{ArtA} ὅπλα^A τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} ἔσαυτοῦ^G _{Pr} φίλους^{AdjA}
gezeigt habend und bereit gestellt habend die Waffen die zwar seiner selbst Freunde
ἔπάραι_{AorInfAkt} καὶ^{Kon} θρασεῖς^{AdjA} ποιῆσαι_{AorInfAkt} τοὺς^{ArtA} δέ^{Kon} ἐναντιουμένους^A _{PräM/P}
auf stacheln und dreist zu machen, die aber sich widersetzen
καταπλήξαι_{AorInfAkt} τὸν^{Kon} συγχωρήσωσι_{AorAktKnj} φοβηθέντες^N _{AorPas} ὅ^A _{Pr} νῦν^{Adv} οὐκ^{Pt}
in Schrecken zu setzen, damit oder ein willigen erschrocken habend was jetzt nicht
ἔθέλουσιν_{PräAkt} τὸν^{Kon} βιασθῶσιν_{AorM/PKnj}
sie wollen, oder gewaltsam gezwungen werden.

§ 176 εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} προαιρησόμεθ' _{FuM/P} ἡμεῖς^N _{Pr} ἔφη_{ImpAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} παρόντι, _D _{PräAkt} εἰ^{Kon} τὸ^N _{Pr}
wenn zwar also nun wir werden vorziehen wir sagte in dem gegenwärtigen, wenn etwas
δύσκολον^{AdjN} πέπρακται_{PerM/P} θηβαίοις^D πρὸς^{Prp} ἡμᾶς^A _{Pr} τούτου^G _{Pr} μεμνῆσθαι_{PerM/Plnf} καὶ^{Kon}
schwierig ist vollzogen den Thebanern gegenüber uns, dessen sich zu erinnern und
ἀπιστεῖν_{PräInfAkt} αὐτοῖς^D _{Pr} ὡς^{Kon} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} τῷ^{ArtG} ἔχθρῳ^G οὖσιν^D _{PräAkt} μερίδι, ^D πρῶτον_{AdvSup}
zu misstrauen ihnen als ob in der der Feinde seienden Anteil, zuerst

μὲν^{Pt} ἀν^A_{Pr} εὔχαιτο_{AorM/POp} Φίλιππος^N ποιήσομεν,_{FuAkt} εἴτα^{Adv} φοβοῦμαι_{PräM/P} μὴ^{Pt}
 zwar das was würde wünschen Philipp wir werden tun, dann ich fürchte dass nicht
 προσδέξαμένων^G_{AorM/P} τῶν^{ArtG} νῦν^{Adv} ἀνθεστηκότων^G_{PerAkt} αὐτῷ^D_{Pr} καὶ^{Kon} μιᾶς^{AdjD} γνώμῃ^D
 der angenommen Habenden der jetzt entgegen stehenden ihm und mit einer Meinung
 πάντων^{AdjG} φιλιππισάντων^G_{AorAkt} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} Αττικὴν^A ἔλθωσιν_{AorAktKnj} ἀμφότεροι.^{AdjN} ἀν^{Pt}
 aller philippisiert Habenden, in die Attika mögen kommen beide. wohl
 μέντοι^{Pt} πεισθῆτ'_{AorPasKnj} ἐμοὶ^D_{Pr} καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} τῷ^{ArtD} σκοπεῖν,_{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} μὴ^{Pt}
 jedoch möget überzeugt werden mir und zusätzlich zu dem prüfen, sondern nicht
 φιλονικεῖν_{PräInfAkt} περὶ^{Prp} ὅν^G_{Pr} ἀν^{Pt} λέγω_{PräAkt} γένησθε,_{AorM/PKnj} οἵμαι_{PräM/P} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA}
 streiten über deren auch immer ich sage möget werden, ich meine und die
 δέοντα^A_{PräAkt} λέγειν_{PräInfAkt} δόξειν_{FuInfAkt} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἐφεστηκότα^A_{PerAkt} κίνδυνον^A τῇ^{ArtD} πόλει^D
 Nötigen zu sagen scheinen und die bevorstehende Gefahr der Stadt

διαλύσειν._{FuInfAkt}
auf lösen.

§ 177 τι^N_{Pr} οὖν^{Pt} φημὶ_{PräAkt} δεῖν;_{PräInfAkt} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} τὸν^{ArtA} παρόντα^A_{PräAkt} ἐπανεῖναι_{AorInfAkt}
 was nun ich behaupte nötig zu sein; zuerst zwar den gegenwärtigen zurück zu bringen
 φόβον,^A εἴτα^{Adv} μεταθέσθαι_{AorM/Plnf} καὶ^{Kon} φοβεῖσθαι_{PräM/Plnf} πάντας^{AdjA} ὑπὲρ^{Prp} Θηβαίων.^G
 Furcht, dann um zu stellen und sich zu fürchten alle für der Thebaner.
 πολὺ^{AdjN} γὰρ^{Pt} τῶν^{ArtG} δεινῶν^{AdjG} εἰσιν_{PräAkt} ἡμῶν^G_{Pr} ἔγγυτέρω,_{AdvKmp} καὶ^{Kon} προτέροις_{AdjDKmp}
 viel denn der Schlimmen sind von uns näher, und früheren
 αὐτοῖς^D_{Pr} ἔστιν_{PräAkt} ὁ^{ArtN} κίνδυνος.^N ἔπειτ^{Adv} ἔξελθόντας^A_{AorSAkt} Ἐλευσῖνάδε^{Adv} τοὺς^{ArtA}
 ihnen ist die Gefahr danach hinaus gegangen seienden nach Eleusis hin die
 ἐν^{Prp} ἡλικίᾳ^D καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἵππεας^A δεῖξαι_{AorInfAkt} πᾶσιν^{AdjD} ὑμᾶς^A_{Pr} αὐτοὺς^A_{Pr} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD}
 in Wehralter und die Reiter zu zeigen allen euch selbst in den
 ὅπλοις^D ὄντας,^A_{PräAkt} ἵνα^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἐν^{Prp} Θήβαις^D φρονοῦσι_{PräAkt} τὰ^{ArtA} ὑμέτερα^{AdjA} ἔξ^{Prp}
 Waffen seiend, damit den in Theben denkenden die eurigen aus
 ἵσου^{AdjG} γένηται_{AorM/PKnj} τὸ^{ArtN} παρρησιάζεσθαι_{PräM/Plnf} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} δικαίων,_{AdjG}
 Gleichen werde das frei zu reden über der Gerechten,
 ἴδούσιν^D_{AorSAkt} ὅτι,_{Kon} ὥσπερ_{Kon} τοῖς^{ArtD} πωλοῦσι_{PräAkt} Φιλίππῳ^D τὴν^{ArtA} πατρίδα^A
 gesehen Habenden dass, so wie den verkaufenden dem Philipp die Vaterstadt
 πάρεσθ'_{PräAkt} ἡ^{ArtN} βοηθήσουσα^N_{FuAkt} δύναμις^N ἐν^{Prp} Ἐλατείᾳ,^D οὕτω^{Adv} τοῖς^{ArtD} ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG}
 ist an wesend die helfen werdende Macht in Elateia, so den für der
 ἐλευθερίας^G ἀγωνίζεσθαι_{PräM/Plnf} βουλομένους^D_{PräM/P} ὑπάρχεθ'_{PräAkt} ὑμεῖς^N_{Pr} ἔτοιμοι_{AdjN} καὶ^{Kon}
 Freiheit zu kämpfen willenden seid vorhanden ihr bereit und
 βοηθήσετε_{FuAkt} ἔάν^{Kon} τις^N_{Pr} ἐπ'^{Prp} αὐτοὺς^A_{Pr} ἵη._{PräAktKnj}
 werdet helfen, wenn irgend wer gegen sie ziehe.

§ 178 μετὰ^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} χειροτονῆσαι_{AorAktInfl} κελεύω_{PräAkt} δέκα_{Pr} πρέσβεις,^A καὶ^{Kon} ποιῆσαι_{AorAktInfl}
 nach dieses per Handzeichen zu wählen ich befehle zehn Gesandte, und zu machen
 τούτους^A_{Pr} κυρίους_{AdjA} μετὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} στρατηγῶν^G καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} πότε^{Adv} δεῖ_{PräAkt}
 diese voll mächtig zusammen mit den Strategen und des wann es ist nötig
 βαδίζειν_{PräInfAkt} ἔκεισε^{Adv} καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} ἔξόδου.^G ἔπειδαν_{Kon} δ'_{Kon} ἔλθωσιν_{AorAktKnj} οἱ^{ArtN}
 zu marschieren dorthin und der Auszugs. sobald einmal aber gekommen seien die
 πρέσβεις^N εἰς^{Prp} Θήβας,^A πῶς^{Adv} χρήσασθαι_{AorM/Plnf} τῷ^{ArtD} πράγματι^D παραινῶ_{PräAkt} τούτῳ^D_{Pr}
 Gesandten nach Theben, wie zu gebrauchen der Sache ich rate; dem
 πάνυ^{Adv} μοι^D_{Pr} προσέχετε_{PräAktImv} τὸν^{ArtA} νοῦν.^A μὴ^{Pt} δεῖσθαι_{PräM/Plnf} Θηβαίων^G μηδέν^A_{Pr}
 sehr mir achtet auf den Sinn Geist. nicht zu bedürfen der Thebaner nichts
 (αἰσχρὸς^{AdjN} γὰρ^{Pt} ὁ^{ArtN} καιρός),^N ἀλλ᾽^{Kon} ἐπαγγέλλεσθαι_{PräM/Plnf} βοηθήσειν,_{FuInfAkt} ἀν^{Pt}
 (schändlich ist ja die Gelegenheit), sondern zu versprechen zu helfen werden, falls
 κελεύωσιν,_{PräAktKnj} ὡς^{Kon} ἔκεινων^G_{Pr} ὄντων^G_{PräAkt} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἔσχάτοις,_{AdjDSup} ἡμῶν^G_{Pr} δ'_{Kon}
 sie befehlen, da jener seienden in den äußersten, unser aber

ἄμεινον^{AdjNKmp} ή^{Kon} κεῖνοι^N_{Pr} προορωμένων^G_{PrÄM/P} ὡν^{Kon} έὰν^{Kon} μὲν^{Pt} δέξωνται^{AorM/PKnj} ταῦτα^A_{Pr}
 besser als jene voraussehenden· damit wenn zwar annehmen dieses
 καὶ^{Kon} πεισθῶσιν^{AorPasKnj} ἡμῖν,^D_{Pr} καὶ^{Kon} ἀ^A_{Pr} βουλόμεθ'^{PrÄM/P} ὥμεν^{PrÄM/PKnj} διώκημένοι^N_{PerM/P}
 und überzeugt werden uns, und was wir wollen wir seien geordnet seiend
 καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} προσχήματος^G ἀξίου^{AdjG} τῆς^{ArtG} πόλεως^G ταῦτα^A_{Pr} πράξωμεν,^{AorAktKnj} ἀν^{Pt} δ^{Kon} ἄρα^{Pt}
 und mit Anschein würdigen der Stadt dieses wir tun, falls aber also
 μὴ^{Pt} συμβῆ^{AorAktKnj} κατατυχεῖν,^{AorInfAkt} ἐκεῖνοι^N_{Pr} μὲν^{Pt} αὐτοῖς^D_{Pr} ἐγκαλῶσιν^{PräAkt} ἄν^{Pt} τι^N_{Pr} νῦν^{Adv}
 nicht geschehe zu gelingen, jene zwar sich selbst vorwerfen wohl etwas jetzt
 ἔξαμαρτάνωσιν,^{PräAktKnj} ἡμῖν^D_{Pr} δὲ^{Kon} μηδὲν^N_{Pr} αἰσχρὸν^{AdjN} μηδὲ^{Kon} ταπεινὸν^{AdjN} οὐ^{Pr} ΠρäAktKnj
 verfehlen, uns aber nichts Schändliches und nicht Niedriges sei
 πεπραγμένον.^N_{PerM/P}
 vollbracht seiend.

§ 179 ταῦτα^A_{Pr} καὶ^{Kon} παραπλήσια^{AdjA} τούτοις^D_{Pr} εἰπὼν^N_{AorSAkt} κατέβην.^{AorSAkt} συνεπαινεσάντων^G_{AorAkt}
 dieses und ähnliche diesen gesagt habend stieg ich hinab. mit zustimmend habender
 δὲ^{Kon} πάντων^{AdjG} καὶ^{Kon} οὐδενὸς^G_{Pr} εἰπόντος^G_{AorSAkt} ἐναντίον^{Adv} οὐδέν,^A_{Pr} οὐκ^{Pt} εἰπον^{AorSAkt} μὲν^{Pt}
 aber aller und keines gesagt habenden entgegen nichts, nicht sagte ich zwar
 ταῦτα,^A_{Pr} οὐκ^{Pt} ἔγραψα^{AorSAkt} δέ,^{Kon} οὐδ^{KonPt} ἔγραψα^{AorSAkt} μέν,^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐπρέσβευσα^{AorSAkt}
 dieses, nicht schrieb ich aber, und nicht schrieb ich zwar, nicht sandte ich als Gesandter
 δέ,^{Kon} οὐδ^{KonPt} ἐπρέσβευσα^{AorSAkt} μέν,^{Pt} οὐκ^{Pt} ἔπεισα^{AorSAkt} δέ^{Kon} Θηβαίους,^A ἀλλ^{Kon} ἀπὸ^{Prp}
 aber, und nicht sandte ich als Gesandter zwar, nicht überredete ich aber die Thebaner, sondern von
 τῆς^{ArtG} ἀρχῆς^G ἄχρι^{Prp} τῆς^{ArtG} τελευτῆς^G διεξῆλθον,^{AorSAkt} καὶ^{Kon} ἔδωκ^{Kon} ἐμαυτὸν^A_{Pr} ὑμῖν^D_{Pr}
 der Anfang bis der Ende ging ich durch, und gab ich mich selbst euch
 ἀπλῶς^{Adv} εἰς^{Prp} τοὺς^{ArtA} περιεστηκότας^A_{PerAkt} τῇ^{ArtD} πόλει^D κινδύνους.^A καὶ^{Kon} μοι^D_{Pr}
 einfach in Richtung auf die um stehenden der Stadt Gefahren. und mir
 φέρε^{PräAktIImv} τὸ^{ArtA} ψήφισμα^A τὸ^{ArtA} τότε^{Adv} γενόμενον.^A_{AorSMed}
 bringe den Beschluss der damals geworden seienden.

§ 180 καίτοι^{Kon} τίνα^A_{Pr} βούλει^{PrÄM/P} σέ,^A_{Pr} Αἰσχίνη,^V καὶ^{Kon} τίν^A_{Pr} ἐμαυτὸν^A_{Pr} ἐκείνην^A_{Pr} τὴν^{ArtA} ἡμέραν^A
 und doch wen willst du dich, Aischines, und wen mich selbst jene den Tag
 εἶναι^{PräInfAkt} θῶ;^{AorSAktKnj} βούλει^{PrÄM/P} ἐμαυτὸν^A_{Pr} μέν,^{Pt} ὅν^A_{Pr} ἀν^{Pt} σὺ^N_{Pr}
 zu sein möge ich setzen; willst du mich selbst zwar, den welchen auch immer du
 λοιδορούμενος^N_{PrÄM/P} καὶ^{Kon} διασύρων^N_{PräAkt} καλέσαις,^{AorSAktOp} Βάτταλον,^A σὲ^A_{Pr} δέ^{Kon} μηδ^{KonPt}
 schmähend und verhöhnelnd würdest nennen, Battalos, dich aber auch nicht
 ἥρω^A τὸν^{ArtA} τυχόντα,^A_{AorSAkt} ἀλλὰ^{Kon} τούτων^G_{Pr} τινὰ^A_{Pr} τῶν^{ArtG} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} σκηνῆς,^G
 zum Helden den beliebigen, sondern dieser irgendeinen der von der Bühne,
 Κρεσφόντην^A ἥ^{Kon} Κρέοντα^A ἥ^{Kon} ὅν^A_{Pr} ἐν^{Prp} Κολλυτῷ^D ποτ'^{Pt} Οἰνόμαον^A κακῶς^{Adv}
 Kresphontes oder Kreon oder welchen in Kollytus einst Oinomaos schlecht
 ἐπέτριψας;^{AorSAkt} τότε^{Adv} τοίνυν^{Pt} κατ^{Prp} ἐκεῖνον^{AdjA} τὸν^{ArtA} καὶρὸν^A ὁ^{ArtN} Παιανιεὺς^{AdjN}
 zuschanden gerieben hast; damals also nun zu jener der Zeit der Paeonian
 ἐγὼ^N_{Pr} Βάτταλος^N Οἰνομάον^G τοῦ^{ArtG} Κοθωκίδου^G σοῦ^G_{Pr} πλείονος^{AdjGKmp} ἄξιος^{AdjN} ὥν^N_{PräAkt}
 ich Battalos des Oinomaos des des Kothokides deiner mehr würdig seiend
 ἐφάνην^{AorSM/P} τῇ^{ArtD} πατρίδι.^D σὺ^N_{Pr} μέν^{Pt} γ^{'Pt} οὐδὲν^A_{Pr} οὐδαμοῦ^{Adv} χρήσιμος^{AdjN} ἥσθα^{ImpAkt} ἐγὼ^N_{Pr}
 erschien ich der Vaterstadt. du zwar ja nichts nirgends nützlich warst. ich
 δὲ^{Kon} πάνθ'^{AdjA} ὅσα^A_{Pr} προσῆκε^{PräAkt} τὸν^{ArtA} ἀγαθὸν^{AdjA} πολίτην^A ἐπραττον^{ImpAkt} λέγε^{PräAktIImv}
 aber alles so viel es zielt den guten Bürger tat ich. sage
 τὸ^{ArtA} ψήφισμά^A μοι^D_{Pr} ΨΗΦΙΣΜΑ^N ΔΗΜΟΣΘΕΝΟΥΣ.^G
 den Beschluss mir. Beschluss des Demosthenes.

ἐπὶ^{Prp} ἄρχοντος^G Ναυσικλέους^G φυλῆς^G πρυτανευούσης^G PräAkt Αἰαντίδος,^G
 unter des Archonten des Nausikleus, der Phyle vorsitzend seienden der Aiantis,
 σκιροφοριῶνος^G ἔκτῃ^{AdjD} ἐπὶ^{Prp} δέκα^{Pr} Δημοσθένης^N Δημοσθένους^G Παιανιεὺς^{AdjN}
 des Skizophorion am sechsten auf zehn, Demosthenes des Demosthenes Paeanier
 εἴπεν·^{AorSAkt} ἐπειδὴ^{Kon} Φίλιππος^N ὁ^{ArtN} Μακεδῶν^N ἔν^{Prp} τε^{Pt} τῷ^{ArtD} παρεληλυθότι^D PerAkt
 sprach· da Philipp der Makedone in und dem vorübergegangen seienden
 χρόνῳ^D παραβαίνων^N PräAkt φαίνεται^{PräM/P} τὰς^{ArtA} γεγενημένας^A PerM/P αὐτῷ^D Pr συνθήκας^A
 Zeit übertretend scheint die geworden seienden ihm Vereinbarungen
 πρὸς^{Prp} τὸν^{ArtA} Αθηναίων^G δῆμον^A περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} εἰρήνης,^G ὑπεριδῶν^N AorSAkt τοὺς^{ArtA}
 gegenüber den der Athener Demos über des Friedens, verachtend die
 ὅρκους^A καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} παρὰ^{Prp} πᾶσι^{AdjD} τοῖς^{ArtD} Ἐλλησι^D νομιζόμενα^A PräM/P
 Eide und die bei allen den Hellenen für
 εἴναι^{PräInfAkt} δίκαια,^{AdjA} καὶ^{Kon} πόλεις^A παραιρεῖται^{PräM/P} οὐδὲν^A Pr
 gültig gehalten werdenden zu sein, gerechten Dinge und Städte nimmt weg
 αὐτῷ^{Pr} προσηκούσας,^A PräAkt τινὰς^A Pr δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} Αθηναίων^G ούσας^A PräM/P
 nichts ihm zugehörig seiende einige aber auch der Athener
 δοριαλώτους^{AdjA} πεποίηκεν^{PerAkt} οὐδὲν^A Pr προσδικηθεὶς^N AorSPas
 seiende speer erobert gemacht hat nichts
 ὑπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} δῆμου^G τοῦ^{ArtG} Αθηναίων,^G ἔν^{Prp} τε^{Pt} τῷ^{ArtD}
 vor Unrecht erleidet worden von dem Demos der, der Athener und in
 παρόντι^D ἐπὶ^{Prp} πολὺ^{AdjA} προάγει^{PräAkt} τῇ^{ArtD} τε^{Pt} βίᾳ^D καὶ^{Kon} τῇ^{ArtD} ὥμοτητι.^D
 dem Gegenwärtigen bei viel treibt vor mit der Gewalt und der Rohheit·

καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} Ἐλληνίδας^{AdjA} πόλεις^A ἀς^A Pr μὲν^{Pt} ἐμφρούρους^{AdjA} ποιεῖ^{PräAkt} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA}
 und denn hellenische Städte welche zwar mit Besetzungen macht und die
 πολιτείας^A καταλύει^{PräAkt} τινὰς^A Pr δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} ἔξανδραποδιζόμενος^N PräM/P κατασκάπτει,^{PräAkt}
 Verfassungen auflöst, einige aber auch versklavend niederreißt,
 εἰς^{Prp} ἐνίας^{AdjA} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} ἀντὶ^{Prp} Ἐλλήνων^G βαρβάρους^{AdjA} κατοικίζει^{PräAkt} ἐπὶ^{Prp} τὰ^{ArtA}
 in einige aber auch statt der Hellenen Barbaren siedelt an auf die
 ἵερα^{AdjA} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} τάφους^A ἐπάγων, PräAkt οὐδὲν^A Pr ἀλλότριον^{AdjA} ποιῶν^N PräAkt οὗτε^{Kon}
 Heiligtümer und die Gräber führend herbei, nichts fremd tuend weder
 τῆς^{ArtG} ἔαυτοῦ^G Pr πατρίδος^G οὗτε^{Kon} τοῦ^{ArtG} τρόπου,^G καὶ^{Kon} τῇ^{ArtD} νῦν^{Adv} αὐτῷ^D Pr
 der eigenen Vaterstadt noch der Art, und dem jetzt ihm
 παρούση^D PräM/P τύχη^D κατακόρως^{Adv} χρώμενος,^N PräM/P ἐπιλελησμένος^N PerM/P ἔαυτοῦ^G Pr
 anwesend seienden Glück maßlos sich bedienend, vergessen habend seiner selbst
 ὅτι^{Kon} ἐκ^{Prp} μικροῦ^{AdjG} καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} τυχόντος^G PräM/P γέγονεν^{PerAkt} ἀνεπίστως^{Adv} μέγας.^{AdjN}
 dass aus kleinem und dem zufälligen geworden ist unerwartet groß·

καὶ^{Kon} ἔως^{Prp} μὲν^{Pt} πόλεις^A ἔώρα_{ImpAkt} παραιρούμενον^A PräM/P αὐτὸν^A Pr βαρβάρους^{AdjA} καὶ^{Kon}
 und solange zwar Städte sah wegnehmend seiend ihn barbarische und
 ἴδιας,^{AdjA} ὑπελάμβανεν_{ImpAkt} ἔλαττον^{AdjNKmp} εἴναι_{PräInfAkt} δὲ^{ArtN} δῆμος^N δὲ^{ArtN} Αθηναίων^G
 eigene, nahm er an geringer zu sein der Demos der der Athener
 τὸ^{ArtN} εἰς^{Prp} αὐτὸν^A Pr πλημελεῖσθαι· PräM/PInf νῦν^{Adv} δὲ^{Kon} ὄρῶν^N PräAkt Ἐλληνίδας^{AdjA} πόλεις^A
 das gegen ihn selbst verfehlt werden· jetzt aber sehend hellenische Städte
 τὰς^{ArtA} μὲν^{Pt} ὑβριζόμενας,^A PräM/P τὰς^{ArtA} δὲ^{Kon} ἀναστάτους^{AdjA} γιγνομένας,^A PräM/P δεινὸν^{AdjN}
 die zwar verhöht werdenden, die aber auf gelöst werden, schrecklich
 ἤγειται^{PräM/P} εἴναι_{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἀνάξιον^{AdjN} τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} προγόνων^G δόξης^G τὸ^{ArtN}
 hält er zu sein und unwürdig der der Vorfahren Ruhmes das
 περιορᾶν_{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA} Ἐλληνας^A καταδουλουμένους^A PräM/P
 hin zusehen die Hellenen versklavt werdenden·

διο^{Kon} δεδόχθαι_{PerPasInf} τῇ^{ArtD} βουλῆ^D καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δήμω^D τῷ^{ArtD} Αθηναίων,^G
 weshalb beschlossen zu sein dem Rat und dem Demos der der Athener,
 εὔξαμένους^A καὶ^{Kon} θύσαντας^A AorSAkt τοῖς^{ArtD} θεοῖς^D καὶ^{Kon} ἥρωσι^D τοῖς^{ArtD}
 gebetet habend und geopfert habend den Göttern und den Heroen
 κατέχουσι^D PräAkt τὴν^{ArtA} πόλιν^A καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} χώραν^A τὴν^{ArtA} Αθηναίων,^G καὶ^{Kon}
 die innehaben die Stadt und das Land das der Athener, und
 ἐνθυμηθέντας^A AorSM/P τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} προγόνων^G ἀρετῆς^G διότι^{Kon} περὶ^{Prp} πλείονος^{AdjGKmp}
 bedacht habend der Vorfahren Tugend, weil um mehr
 ἐποιοῦντο_{ImpM/P} τὴν^{ArtA} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G ἐλευθερίαν^A διατηρεῖν_{PräInfAkt} ἦ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἰδίαν^{AdjA}
 hielten sie die Hellenen Freiheit zu bewahren als die eigene
 πατρίδα,^A διακοσίας^{AdjA} ναῦς^A καθέλκειν_{PräInfAkt} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} θάλατταν^A καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA}
 Vaterstadt, zweihundert Schiffe herab zu ziehen in die See und den
 ναύαρχον^A ἀναπλεῖν_{PräInfAkt} ἐντὸς^{Adv} Πυλῶν,^G καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} στρατηγὸν^A καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA}
 Flottenführer hinauf zu segeln innerhalb der Pylai, und den Feldherrn und den
 ἄπαρχον^A τὰς^{ArtA} πεζὰς^{AdjA} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἵππικὰς^{AdjA} δυνάμεις^A Ἐλευσῖνάδες^{Adv} ἔξαγειν,_{PräInfAkt}
 Reiterführer die Fuß und die Reiter Kräfte nach Eleusis hinauszuführen,
 πέμψαι_{AorSAktInf} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} πρέσβεις^A πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} ἄλλους^{AdjA} Ἐλληνας,^A πρῶτον^{AdvSup}
 zu senden aber auch Gesandte zu den anderen Hellenen, zuerst
 δὲ^{Kon} πάντων^{AdjG} πρὸς^{Prp} Θηβαίους^A διὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} ἐγγυτάτων^{AdvSup} εἶναι_{PräInfAkt} τὸν^{ArtA}
 aber vor allen zu Thebanern wegen das nächst gelegen zu sein den
 Φύλιππον^A τῆς^{ArtG} ἐκείνων^G χώρας,^G
 Philippos der jener Landes,

παρακαλεῖν_{PräInfAkt} δὲ^{Kon} αὐτοὺς^A πρ μηδὲν^A πρ καταπλαγέντας^A AorSPas τὸν^{ArtA} Φύλιππον^A
 zu ersuchen aber sie nichts erschrocken den Philipp
 ἀντέχεσθαι_{PräM/PInf} τῆς^{ArtG} ἔσυτῶν^G καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} Ἑλλήνων^G ἐλευθερίας,^G
 festzuhalten der eigenen und der der anderen Hellenen Freiheit,
 καὶ^{Kon} ὅτι^{Kon} ὁ^{ArtN} Αθηναίων^G δῆμος, οὐδὲν^A πρ μνησικακῶν^N PräAkt εἰ^{Kon} τι^N πρ πρότερον^{Adv}
 und dass der der Athener Demos, nichts nachtragend wenn etwas früher
 γέγονεν_{PerAkt} ἀλλότριον^{AdjN} ταῖς^{ArtD} πόλεσι^D πρὸς^{Prp} ἀλλήλας,^{AdjA} βοηθήσει_{FuAkt} καὶ^{Kon}
 geworden ist fremd den Städten zueinander, helfen wird auch
 δυνάμεις^D καὶ^{Kon} χρήμασι^D καὶ^{Kon} βέλεσι^D καὶ^{Kon} ὅπλοις,^b εἰδὼς^N PerAkt ὅτι^{Kon}
 mit Kräften und Geld und Wurfgeschossen und Waffen wissend
 αὐτοῖς^D πρ μὲν^{Pt} πρὸς^{Prp} ἀλλήλους^A πρ διαμφισβητεῖν_{PräInfAkt} περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἡγεμονίας^G
 dass ihnen zwar gegeneinander zu streiten über der Führerschaft
 οὖσιν^D Ελλησι^D καλόν, AdjN ὑπὸ^{Prp} δὲ^{Kon} ἀλλοφύλου^{AdjG} ἀνθρώπου^G
 seienden Hellenen schön, ist von einem anders stämmigen
 ἄρχεσθαι_{PräM/PInf} καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} ἡγεμονίας^G ἀποτερεῖσθαι_{PräM/PInf}
 Menschen beherrscht zu werden und der Führerschaft
 ἀνάξιον^{AdjN} εἶναι_{PräInfAkt} καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G δόξης^G καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG}
 beraubt zu werden unwürdig zu sein auch der der Hellenen Ruhmes und
 τῶν^{ArtG} προγόνων^G ἀρετῆς.^G
 der der Vorfahren Tugend.

ἔτι^{Adv} δὲ^{Pt} οὐδὲ^{Pt} ἀλλότριον^{AdjN} ἡγεῖται^{PräM/P} εἶναι^{PräInfAkt} ὁ^{ArtN} Αθηναίων^G δῆμος^N
 noch aber auch nicht fremd hält er zu sein der der Athener Demos
 τὸν^{ArtA} Θηβαίων^G δῆμον^A οὔτε^{Kon} τῇ^{ArtD} συγγενεῖς^D οὔτε^{Kon} τῷ^{ArtD}
 den der Thebaner Demos weder durch die Verwandtschaft noch durch das
 ὄμοφύλω.^D ἀναμιμήσκεται^{PräM/P} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} τῶν^{ArtG} προγόνων^G τῶν^{ArtG}
 gleich Stämmige. erinnert er sich aber auch die der Vorfahren der
 ἔαυτοῦ^{Pr} εἰς^{Prp} τοὺς^{ArtA} Θηβαίων^{AdjG} προγόνους^A εὐέργεσίας.^A καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} τοὺς^{ArtA}
 eigenen zu den die der Thebaner Vorfahren Wohltaten· denn auch die
 Ἡρακλέους^G παῖδας^A ἀποστερουμένους^A ὑπὸ^{Prp} Πελοποννησίων^G τῆς^{ArtG} πατρώας^{AdjG}
 Herakles Söhne beraubt werden von Peloponnesiern der väterlichen
 ἀρχῆς^G κατήγαγον,^{AorSAkt} τοῖς^{ArtD} ὅπλοις^D κρατήσαντες^N ^{AorSAkt} τοὺς^{ArtA}
 Herrschaft hinab führten wir, die mit den Waffen siegreich geworden die
 ἀντιβαίνειν^{PräInfAkt} πειρωμένους^A τοῖς^{ArtD} Ἡρακλέους^G ἐγγόνοις,^D καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA}
 entgegen gehen Versuchenden den Herakles Nachkommen, und den
 Οἰδίπουν^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} μετ̄^{Prp} ἔκεινου^G ἐκπεσόντας^A ^{AorSAkt} ὑπεδεξάμεθα,^{AorSM/P} καὶ^{Kon}
 Ödipus und die mit jenem Verstoßenen nahmen wir auf, und
 ἔτερα^{AdjA} πολλὰ^{AdjA} ἡμῖν^D ὑπάρχει^{PräAkt} φιλάνθρωπο^{AdjA} καὶ^{Kon} ἔνδοξα^{AdjA} πρὸς^{Prp}
 andere viele uns ist vorhanden menschen freundliche und ruhmvolle gegenüber
 Θηβαίους.^A
 Thebanern·

διόπερ^{Kon} οὐδὲ^{Pt} νῦν^{Adv} ἀποστήσεται^{FuM/P} ὁ^{ArtN} Αθηναίων^G δῆμος^N τῶν^{ArtG}
 deshalb auch nicht jetzt wird abstehen der der Athener Demos der
 Θηβαίοις^D τε^{Pt} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} Ἔλλησι^D συμφερόντων.^G PräAkt συνθέσθαι^{AorM/PInf}
 den Thebanern auch und den anderen Hellenen Nützlichen. sich zu vertragen
 δὲ^{Kon} πρὸς^{Prp} αὐτοὺς^A καὶ^{Kon} συμμαχίαν^A καὶ^{Kon} ἐπιγαμίαν^A ποιήσασθαι^{AorM/PInf} καὶ^{Kon}
 aber mit ihnen und Bündnis und Ehe verbindung zu machen und
 ὅρκους^A δοῦναι^{AorSAktInf} καὶ^{Kon} λαβεῖν.^{AorSAktInf} πρέσβεις^N Δημοσθένης^N Δημοσθένους^G
 Eide zu geben und zu nehmen. Gesandte Demosthenes des Demosthenes
 Παιανιεύς,^{AdjN} Υπερείδης^N Κλεάνδρου^G Σφήττιος,^{AdjN} Μνησιθείδης^N Άντιφάνους^G
 Paeanier, Hypereides des Kleandros Sphättier, Mnesitheides des Antiphanes
 Φρεάρριος,^{AdjN} Δημοκράτης^N Σωφίλου^G Φλυεύς,^{AdjN} Κάλλατσχρος^N Διοτίμου^G Κοθωκίδης.^N
 Phrearrier, Demokrates des Sophlos Phlyeer, Kallaischros des Diotimos Kothokide.

- § 188 αὕτη^N τῶν^{ArtG} περὶ^{Prp} Θήβας^A ἐγίγνετο^{ImpM/P} πραγμάτων^G ἀρχὴ^N καὶ^{Kon} κατάστασις^N
 diese hier der über Theben entstand der Angelegenheiten Anfang und Festsetzung
 πρώτη,^{AdjN} τὰ^{ArtA} πρὸ^{Prp} τούτων^G εἰς^{Prp} ἔχθραν^A καὶ^{Kon} μῖσος^A καὶ^{Kon}
 erste, die vor diesen in Richtung auf Feindschaft und Hass und
 ἀπιστίαν^A τῶν^{ArtG} πόλεων^G ὑπηγμένων^G πέρι^{M/P} ὑπὸ^{Prp} τούτων.^G πρ τοῦτο^N τὸ^{ArtN}
 Unglauben Misstrauen der Städte hin geführt gewesen von diesen. dieses der
 ψήφισμα^N τὸν^{ArtA} τότε^{Adv} τῇ^{ArtD} πόλει^D περιστάντα^A κίνδυνον^A παρελθεῖν^{AorInfAkt}
 Beschluss den damals der Stadt um her gestellt Gefahr vorüber zu gehen
 ἐποίησεν^{AorAkt} ὕσπερ^{Kon} νέφος.^N ἦν^{ImpAkt} μὲν^{Pt} τούνυν^{Pt} τοῦ^{ArtG} δικαίου^{AdjG} πολίτου^G τότε^{Adv}
 machte so wie Wolke. war zwar aber nun des gerechten Bürgers damals
 δεῖξαι^{AorInfAkt} πᾶσιν,^{AdjD} εἰ^{Kon} τὶ^N πρ τούτων^G εἰχεν^{ImpAkt} ἄμεινον,^{AdjA} μὴ^{Pt} νῦν^{Adv} ἐπιτιμᾶν.^{PräInfAkt}
 zu zeigen allen, wenn etwas dieser hatte Besseres, nicht jetzt tadeln.

§ 189 ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt} σύμβουλος^N καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} συκοφάντης,^N οὐδὲ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} οὐδὲν^N
 der denn Ratgeber und der Verleumder, und nicht der anderen nichts
 ἔοικότες,^N ἐν^{Prp} τούτῳ^D πλεῖστον^{AdjASup} ἀλλήλων^G διαφέρουσιν.^{PräAkt} ὁ^{ArtN} μέν^{Pt} γε^{Pt} πρὸ^{Prp}
 ähnlich seiend, in diesem am meisten einander unterscheiden sie· der zwar ja vor
 τῶν^{ArtG} πραγμάτων^G γνώμην^A ἀποφαίνεται,^{PräM/P} καὶ^{Kon} δίδωσιν^{PräAkt} ἔαυτὸν^A ὑπεύθυνον^{AdjA}
 der Dinge Meinung legt dar, und gibt sich selbst rechenschafts pflichtig
 τοῖς^{ArtD} πεισθεῖσι,^D AorPas τῇ^{ArtD} τύχῃ,^D τῷ^{ArtD} καιρῷ,^D τῷ^{ArtD} βουλομένῳ.^D οὐ^{ArtN} δὲ^{Kon}
 den Überzeugten, dem Schicksal, dem Zeitpunkt, dem Wollenden· der aber

	σιγήσας ^N geschwiegen habend	ἥνικ' ^{Adv} als	ἔδει ^{ImpAkt} nötig war	λέγειν, ^{PräInfAkt} zu reden,	ἄν ^{Pt} τι ^N _{Pr} wohl etwas	δύσκολον ^{AdjN} schwierig	συμβῆ ^V , AorAktKnj sich ereigne,
	τοῦτο ^A dieses	βασκαίνει, ^{PräAkt} neidet.					
§ 190	ἥν ^{ImpAkt} war	μὲν ^{Pt} οὖν ^{Pt} zwar nun,	ὅπερ ^{Pr} das welches	εἶπον, ^{AorAkt} sagte ich,	ἐκεῖνος ^N _{Pr} jener der	ὁ ^{ArtN} günstige Zeitpunkt	τοῦ ^{ArtG} des ja
	φροντίζοντος ^G sorgenden	ἀνδρὸς ^G Mannes	τῆς ^{ArtG} der Stadt	πόλεως ^G und der	καὶ ^{Kon} gerechten	λόγων. ^G Worte ich aber	ἔγω ^N _{Pr} aber
	τοσαύτην ^{AdjA} so große	ὑπερβολὴν ^A Übermaß	ποιοῦμαι ^{PräM/P} tue ich	ώστε, ^{Kon} so dass,	ἄν ^{Pt} νῦν ^{Adv} wohl jetzt	ἔχω ^{PräAktKnj} habe jemand zu zeigen	τι ^A etwas
	βέλτιον, ^{AdjN} Besseres,	ἢ λωτος ^{Adv} oder überhaupt wenn	εἰ ^{Kon} etwas andere	τι ^N _{Pr} vorhanden war	ἄλλο ^{AdjN} außer deren	ἔνθη ^{ImpM/P} ich	ἔγω ^N _{Pr} ich
	προειλόμην, ^{AorMed} vor gewählt habe,	ἀδικεῖν ^{PräInfAkt} Unrecht tun	όμολογῷ ^{PräAkt} gestehe ich.	εἰ ^{Kon} wenn denn	γὰρ ^{Pt} es ist	ὅ ^N _{Pr} was	τι ^N _{Pr} etwas jemand jetzt
	ἔόρακεν, ^{PerAkt} hat gesehen,	ὦ ^N was	συνήνεγκεν ^{AorSAkt} hätte beigetragen	ἄν ^{Pt} wohl	τότε ^{Adv} damals	πραχθέν, ^N getan worden,	τοῦτο ^A dieses ich behauptete
	δεῖν ^{PräInfAkt} nötig sein	ἐμὲ ^A _{Pr} mich nicht	μὴ ^{Pt} entgehen zu lassen.	εἰ ^{Kon} wenn aber	δέ ^{Kon} weder	μήτ ^{Kon} ist	ἥν ^{ImpAkt} noch war noch
	ἄν ^{Pt} wohl	εἰπεῖν ^{AorSInfAkt} zu sagen	ἔχοι ^{PräAktOp} hätte	μηδὲν ^C _{Pr} niemand	μηδέπω ^{Adv} noch nicht	καὶ ^{Kon} und	τί ^A _{Pr} heute, was den Ratgeber
	ἔχρην ^{ImpAkt} war nötig	ποιεῖν; ^{PräInfAkt} zu tun;	οὐ ^{Pt} nicht	τῶν ^{ArtG} der	φαινομένων ^G sich zeigenden	καὶ ^{Kon} und	ἔνόντων ^G vorhandenen
	κράτισθ ^{AdjASup} besten	ἔλεσθαι; ^{AorMedInf} aus wählen;					τὰ ^{ArtA} die
§ 191	τοῦτο ^A dieses	τοίνυν ^{Pt} also	ἐποίησα, ^{AorAkt} tat ich,	τοῦ ^{ArtG} des	κήρυκος ^G Herolds	ἔρωτῶντος, ^G fragend,	Αἰσχίνη, ^V Aischines, wer
	ἀγορεύειν ^{PräInfAkt} reden	βούλεται, ^{PräM/P} will,	οὐ ^{Pt} nicht	τί ^C _{Pr} wer	αἰτιᾶσθαι ^{PräM/Plnf} sich beschweren	περὶ ^{Prt} über	τῶν ^{ArtG} der vorüber gegangenen,
	οὐδὲ ^{Kon} und nicht	τί ^C _{Pr} wer	ἔγγυασθαι ^{PräM/Plnf} Bürgschaft leisten	τὸ ^{ArtA} die	μέλλοντ ^A bevor stehenden	ἔσεσθαι; ^{FuM/Plnf} sein werden;	σοῦ ^G _{Pr} deiner aber
	κατ ^{Prp} während	ἔκείνους ^A _{Pr} jene die	τοὺς ^{ArtA} Zeiten	χρόνους ^A in den	ἔν ^{Prt} den Versammlungen	ἔκκλησίας ^D sitzend,	ἔγω ^N ich
	παριών ^N vorüber gehend	ἔλεγον, ^{ImpAkt} sagte ich.	ἔπειδη ^{Kon} nachdem	δ ^{Kon} aber nicht	οὐ ^{Pt} damals,	ἄλλα ^{Kon} sondern jetzt	δεῖξον. ^{AorAktImv} zeige.
	εἰπε ^{AorSAktImv} sage	τί ^C _{Pr} welcher oder	ἡ ^{Adv} Rede,	λόγος, ^N den welchen	ἔχρην ^{ImpAkt} war nötig	εὔπορεῖν, ^{PräInfAkt} Mittel finden,	καὶ ^R oder Zeitpunkt
	συμφέρων ^N nützlich seiend	ὑπ ^{Prt} von	ἔμοι ^G _{Pr} mir	παρελείφθη ^{AorPas} wurde übergangen	τῇ ^{ArtD} der	πόλει ^D Stadt; welcher	συμμαχία, ^N aber Bündnis, welche
	πρᾶξις, ^N Handlung,	ἔφ ^{Prt} auf welche	μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr	ἔδει ^{ImpAkt} war nötig	μ ^A _{Pr} mich	ἀγαγεῖν ^{AorSAktInf} hin zuführen	τουτουσί; ^D _{Pr} diesen hier;
§ 192	rend="indent">ἄλλὰ μὴν τὸ μὲν παρεληλυθός ἀεὶ παρὰ πᾶσιν ἀφεῖται, καὶ οὐδεὶς ^N _{Pr} niemand über						
	τούτου ^G dieses	προτίθησιν ^{PräAkt} stellt vor	οὐδαμοῦ ^{Adv} nirgends	βουλήν. ^A Beschluss-	τὸ ^{ArtN} das aber	δέ ^{Kon} Zukünftige oder	τὸ ^{ArtN} das Gegenwärtige
	τὴν ^{ArtA} die	τοῦ ^{ArtG} des	συμβούλου ^G Ratgebers	τάξιν ^A Ordnung	τότε ^{Adv} fordert.	τοίνυν ^{Pt} damals	μέλλει ^{Pt} im Begriff war,
	ἔδόκει, ^{ImpM/P} schien,	τῶν ^{ArtG} der	δεινῶν, ^{AdjG} schlimmen,	τὰ ^{ArtN} die	δ ^{Kon} aber	ἔμελλεν, ^{ImpAkt} waren da,	ὡς ^{Kon} in welchen die
	προαίρεσιν ^A Wahl entscheidung	μου ^G _{Pr} meiner betrachte	σκόπει ^{PräAktImv} betrachte	τῆς ^{ArtG} der	πολιτείας ^G Staatsordnung,	μὴ ^{Pt} nicht die	συμβάντα ^A vor gefallenen

συκοφάντει. PräAktImlv τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} πέρας^N ὡς^{Kon} ἀν^{Pt} ὁ^{ArtN} δαίμων^N βουληθῆ^{AorM/PKnj}
verleumde. das zwar denn Ende wie wohl der Daimon Gott will
πάντων^{AdjG} γίγνεται·^{PräM/P} ἡ^{ArtN} δὲ^{Kon} προαιρεσις^N αὐτὴ^N_{Pr} τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} συμβούλου^G
von allem wird die aber Wahl entscheidung selbst die des Ratgebers
διάνοιαν^A δηλοῖ·^{PräAkt}
Gesinnung zeigt.

§ 193 μὴ^{Pt} δὴ^{Pt} τοῦθι^A ὡς^{Kon} ἀδίκημα^A ἔμὸν^{AdjA} θῆς^{AorSAktKnj} εἰ^{Kon} κρατῆσαι^{AorInfAkt} συνέβη^{AorAkt}
nicht gewiss dieses als Unrecht Tat meine setzest, wenn zu siegen sich fügte
Φιλίππω^D τῇ^{ArtD} μάχῃ^D ἐν^{Prp} γὰρ^{Pt} τῷ^{ArtD} θεῶ^D τὸ^{ArtN} τούτου^G τέλος^N ἦν^{ImpAkt} οὐκ^{Pt} ἔμοι^D
dem Philipp der Schlacht in denn dem Gott das dessen Ende war, nicht mir.
ἀλλα^{Kon} ὡς^{Kon} οὐχ^{Pt} ἄπανθι^{AdjA} ὅσ^A_{Pr} ἐνī^{ImpM/P} κατ^{Prp} ἀνθρώπινον^{AdjA} λογισμὸν^A
sondern dass nicht all es was vorhanden war gemäß menschlichen Erwägung
εἰλόμην,^{AorSMed} καὶ^{Kon} δικαίως^{Adv} ταῦτα^A_{Pr} καὶ^{Kon} ἐπιμελῶς^{Adv} ἐπραξα^{AorAkt} καὶ^{Kon} φιλοπόνως^{Adv}
wählte ich, und gerecht dieses und sorgfältig tat ich und eifrig
ὑπὲρ^{Prp} δύναμιν,^A ἥ^{Kon} ὡς^{Kon} οὐ^{Pt} καλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} πόλεως^G ἄξια^{AdjA} πράγματι^A
über Kraft, oder dass nicht schöne und der Stadt würdige Dinge
ἐνεστησάμην^{AorSM/P} καὶ^{Kon} ἀναγκαῖα^{AdjA} ταῦτα^A_{Pr} μοι^D_{Pr} δεῖξον,^{AorAktImlv} καὶ^{Kon} τότε^{Adv} ἥδη^{Adv}
stellte ich auf und notwendige, dieses mir zeige, und dann schon
κατηγόρει^{PräAktImlv} μου.^G_{Pr}
klage an meiner.

§ 194 εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} ὁ^{ArtN} συμβάτης^N_{AorSAkt} σκηπτὸς^N ἥ^{Kon} χειμῶν^N μὴ^{Pt} μόνον^{Adv} ἡμῶν^G_{Pr} ἀλλα^{Kon} καὶ^{Kon}
wenn aber der vor gefallene Blitz oder Sturm nicht nur unser sondern auch
πάντων^{AdjG} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} Ἑλλήνων^G μείζων^{AdjNKmp} γέγονε^{PerAkt} τί^A_{Pr} χρὴ^{PräAkt} ποιεῖν;^{PräInfAkt}
aller der anderen Hellenen größer ist geworden, was soll zu tun;
ῶσπερ^{Kon} ἀν^{Pt} εἰ^{Kon} τις^N_{Pr} ναύκληρον^A πάντα^{AdjA} ἐπὶ^{Prp} σωτηρίᾳ^D πράξαντα^A_{AorSAkt} καὶ^{Kon}
so wie wohl wenn jemand Schiff Herr alles zu Zwecken der Rettung getan habend und
κατασκευάσαντα^A_{AorSAkt} τὸ^{ArtA} πλοῖον^A ἀφ^{Prp} ὕν^G_{Pr} ὑπελάμβανε^{ImpAkt} σωθῆσεσθαι,^{FuM/Plnf} εἴτα^{Adv}
aus gerüstet habend das Schiff aus deren vermutete gerettet werden, dann
χειμῶν^D χρησάμενον^A_{AorMed} καὶ^{Kon} πονησάντων^G_{AorSAkt} αὐτῷ^D_{Pr} τῶν^{ArtG} σκευῶν^G ἥ^{Kon} καὶ^{Kon}
Sturm gebraucht habend und Schaden zugefügt habenden ihm der Geräte oder auch
συντριβέντων^G_{AorSPas} ὅλως,^{Adv} τῆς^{ArtG} ναυαγίας^G αἰτιῶτο^{PräM/P} ἀλλα^{Kon} οὕτο^{Kon}
zerbrochen wordenen ganz, des Schiff Bruchs würde beschuldigen. sondern auch nicht
ἐκυβέρνων^{ImpAkt} τὴν^{ArtA} ναῦν,^A φήσειεν^{AorAktOp} ἀν^{Pt} (ῶσπερ^{Kon} οὐδὲ^{Kon} ἐστρατήγουν^{ImpAkt} ἔγω),^N_{Pr}
steuerte das Schiff, würde sagen wohl (wie auch nicht führte ich Krieg ich),
οὔτε^{Kon} τῆς^{ArtG} τύχης^G κύριος^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} ἀλλα^{Kon} ἐκείνη^N_{Pr} τῶν^{ArtG} πάντων.^{AdjG}
weder des Schicksals Herr war, sondern jene der aller.

§ 195 ἀλλα^{Kon} ἐκεῖνο^A_{Pr} λογίζου^{PräM/Plnf} καὶ^{Kon} ὥρα^{PräAktImlv} εἰ^{Kon} μετὰ^{Prp} Θηβαῖων^G ἡμῖν^D_{Pr}
sondern jenes bedenke und sieh· wenn mit Thebanern uns
ἀγωνιζομένοις^D_{PräM/P} οὕτως^{Adv} εἴμαρτο^{PerM/P} πρᾶξαι^{AorSAktInf} τί^A_{Pr} χρῆν^{ImpAkt} προσδοκᾶν^{PräInfAkt}
kämpfend so war beschieden zu handeln, was war nötig zu erwarten
εἰ^{Kon} μηδὲ^{Kon} τούτους^A_{Pr} ἔσχομεν^{AorSAkt} συμμάχους^A ἀλλα^{Kon} Φιλίππω^D προσέθεντο,^{AorSM/P}
wenn auch nicht diese hatten wir Bundes genossen sondern dem Philipp sich anschlossen,
ὑπὲρ^{Prp} οὐ^G_{Pr} τότε^{Adv} ἐκεῖνος^N_{Pr} πάσας^{AdjA} ἀφῆκε^{AorSAkt} φωνάς;^A καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} νῦν^{Adv} τριῶν^G_{Pr}
für den damals jener alle ließ los Stimmen; und wenn jetzt drei
ἡμερῶν^G ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} Ἀττικῆς^{AdjG} ὀδὸν^A τῆς^{ArtG} μάχης^G γενομένης^G_{AorSM/P} τοσοῦτος^{AdjN} κίνδυνος^N
Tage von der Attischen Weg der Schlacht geschehen seiend so groß Gefahr
καὶ^{Kon} φόβος^N περιέστη^{AorSAkt} τὴν^{ArtA} πόλιν,^A τί^A_{Pr} ἀν^{Pt} εἰ^{Kon} που^{Adv} τῆς^{ArtG} χώρας^G ταύτο^{AdjN}
und Furcht umgab die Stadt, was wohl, wenn irgendwo der Landschaft das gleiche
τοῦτο^N_{Pr} πάθος^N συνέβη,^{AorSAkt} προσδοκῆσαι^{AorInfAkt} χρῆν^{ImpAkt} ἀρ^{Pt} οἴσθ^{PerAkt} ὅτι^{Kon} νῦν^{Adv} μὲν^{Pt}
dieses Leiden traf zu, erwarten war nötig; etwa du weißt dass jetzt zwar

στῆναι, _{AorSInfAkt} συνελθεῖν, _{AorSInfAkt} στεhen bleiben, zusammen kommen, _{AorSInfAkt} ἀναπνεῦσαι, _{AorSInfAkt} auf atmen, _{AorSInfAkt} πολλὰ^{AdjN} μί[']_{AdjA} ἡμέρα^N καὶ^{Kon} δύο_{Pr}
 καὶ^{Kon} τρεῖς_{Pr} ἔδοσαν _{AorSAkt} τῶν^{ArtG} εἰς^{Prp} σωτηρίαν^A τῇ^{ArtD} πόλει,^D τότε^{Adv} δ'—_{Kon} οὐκ^{Pt}
 und drei gaben der in Richtung auf Rettung der Stadt, damals aber— nicht
 ἄξιον^{AdjN} εἰπεῖν, _{AorSInfAkt} ᾧ^N γε^{Pt} μηδὲ^{KonPt} πεῖραν^A ἔδωκε_{AorSAkt} θεῶν^G τινὸς^G _{Pr} εύνοιά^D
 wert zu sagen, was ja auch nicht Erfahrung gab der Götter eines Wohlwollen
 καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} προβαλέσθαι_{AorSMedInf} τὴν^{ArtA} πόλιν^A ταύτην^{Pr} τὴν^{ArtA} συμμαχίαν, ^A ἥς^G _{Pr} σὺ^N _{Pr}
 und dem vor zu stellen die Stadt diese die Bündnis, deren du
 κατηγορεῖς. _{PrÄkt} anklagst.

§ 196 ξστι_{PrÄkt} δὲ^{KonPt} ταυτὶ^N _{Pr} πάντα^{AdjN} μοι,^D _{Pr} τὰ^{ArtN} πολλά, _{AdjN} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς, ^A _{Pr} ἄνδρες^V δικασταί, ^V
 ist aber dies hier alles mir, die Vieles, gegenüber euch, Männer Richter,
 καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} περιεστηκότας^A _{PerAkt} ξέωθεν^{Adv} καὶ^{Kon} ἀκρωμένους, ^A _{PräM/P} ἐπεὶ^{Kon} πρός^{Prp} γε^{Pt}
 und die umstehend seienden von außen und zu hörend seienden, weil gegenüber ja
 τοῦτον^A _{Pr} τὸν^{ArtA} κατάπτυστον^{AdjA} βραχὺς^{AdjN} καὶ^{Kon} σαφῆς^{AdjN} ἔξηρκει_{ImpAkt} λόγος.^N εἰ^{Kon}
 diesen den verabscheungswürdigen kurz und klar genügte Rede. wenn
 μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἦν_{ImpAkt} σοὶ^D _{Pr} πρόδολα^{AdjN} τὰ^{ArtN} μέλλοντ', ^N _{PräAkt} Αἰσχίη,^V μόνω^{AdjD} τῷ^{ArtG}
 zwar denn war dir offenkundig die bevorstehend seienden, Aischines, dem Einzigen der
 ἄλλων, ^{AdjG} ὅτι^{Kon} ἔβουλεύεθ', _{ImpM/P} ἡ^{ArtN} πόλις^N περὶ^{Prp} τούτων, ^G _{Pr} τότε^{Adv} ἔδει_{ImpAkt}
 anderen, als beriet sich die Stadt über dieser, damals war nötig
 προλέγειν. _{PräInfAkt} εἰ^{Kon} δὲ^{KonPt} μὴ^{Pt} προήδεις, _{PlqAkt} τῆς^{ArtG} αὐτῆς^{AdjG} ἀγνοίας^G
 vorher zu sagen. wenn aber nicht du wustest vorher, der selben Unkenntnis
 ὑπεύθυνος^{AdjN} εἰ_{PräAkt} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις, ^{AdjD} ὥστε^{Kon} τι^A _{Pr} μᾶλλον^{AdvKmp} ἔμοι^G _{Pr} σὺ^N _{Pr} ταῦτα^A _{Pr}
 rechenschaftspflichtig bist den anderen, sodass was mehr meiner du dieses
 κατηγορεῖς. _{PrÄkt} ἡ^{Kon} ἐγὼ^N _{Pr} σοῦ; ^G
 anklagst als ich deiner;

§ 197 τοσοῦτον^{AdjN} γὰρ^{Pt} ἀμείνων^{AdjNKmp} ἐγὼ^N _{Pr} σοῦ^G _{Pr} πολίτης^N γέγον', _{PerAkt} εἰς^{Prp} αὐτὰ^A _{Pr} ταῦθ'^A
 so sehr denn besserer Bürger ich deiner bin geworden in diese diese
 ἀ^A _{Pr} λέγω_{PrÄkt} (καὶ^{Kon} οὕπιο^{Pt} περὶ^{Prp} τῷ^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} διαλέγομαι), _{PräM/P} ὅσον^A _{Pr} ἐγὼ^N _{Pr} μὲν^{Pt}
 welche ich sage (und noch nicht über der anderen rede ich), insofern ich zwar
 ἔδωκ', _{AorSAkt} ἔμαυτὸν^A _{Pr} εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} πᾶσι^{AdjD} δοκοῦντα^A _{PräAkt} συμφέρειν, _{PräInfAkt} οὐδένα^A _{Pr}
 gab mich selbst in die allen scheinenden nützen, keinen
 κίνδυνον^A ὁκνήσας^N _{AorSAkt} ὕδιον^{AdjA} οὐδὲ^{KonPt} ὑπολογισάμενος, ^N _{AorSM/P} σὺ^N _{Pr} δ'^{Kon} οὕθ'_{KonPt} ἔτερ^{AdjA}
 Gefahr gezögert habend eigenen noch berechnet habend, du aber weder andere
 εἴπεις_{AorSAkt} βελτίω^{AdjAKmp} τούτων^G _{Pr} (οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἀν^{Pt} τούτοις^D _{Pr} ἔχρωντο), _{ImpM/P} οὔτ^{KonPt} εἰς^{Prp}
 sagtest bessere dieser (nicht denn wohl diesen bediente man sich), noch in
 ταῦτα^A _{Pr} χρήσιμον^{AdjA} οὐδὲν^N _{Pr} σαυτὸν^A _{Pr} παρέσχεις, _{AorSAkt} ὅπερ^N _{Pr} δ'^{Kon} ἀν^{Pt} ὁ^{ArtN}
 diese nützlich nichts dich selbst du botest, was aber wohl der
 φαυλότατος^{AdjNSup} καὶ^{Kon} δυσμενέστατος^{AdjNSup} ἀνθρωπος^N τῇ^{ArtD} πόλει, ^D τοῦτο^N _{Pr} πεποιηκώς^N _{PerAkt}
 schäbigste und feindseligste Mensch der Stadt, dieses getan habend
 ἔπι^{Prp} τοῖς^{ArtD} συμβᾶσιν^D _{PerAkt} ἔξητασαι, _{PerM/P} καὶ^{Kon} ἄμ[']_{KonPt} Ἀρίστρατος^N ἐν^{Prp} Νάξῳ^D καὶ^{Kon}
 auf den vorgefallenen wirst du befragt, und zugleich Aristratos in Naxos und
 Ἀριστόλεως^N ἐν^{Prp} Θάσῳ, ^D οἱ^{ArtN} καθάπαξ^{Adv} ἔχθροι^{AdjN} τῆς^{ArtG} πόλεως, ^G τοὺς^{ArtA} Αθηναίων^G
 Aristoleos in Thasos, die durchaus Feinde der Stadt, die der Athener
 κρίνουσι_{PräAkt} φίλους^{AdjA} καὶ^{Kon} Αθήνησιν^{Adv} Αἰσχίνης^N Δημοσθένους^G κατηγορεῖ. _{PrÄkt}
 beurteilen Freunde und in Athen Aischines des Demosthenes klagt an.

§ 198 καίτοι^{Kon} ὅτῳ^D _{Pr} τῷ^{ArtN} τῷ^{ArtG} Ἑλλήνων^G ἀτυχήματ', ^N ἐνευδοκιμεῖν_{PräInfAkt} ἀπέκειτο, _{ImpM/P}
 und doch dem die der Griechen Missgeschicke gutheißen war bestimmt,
 ἀπολωλέναι_{PerAktInfl} μᾶλλον^{AdvKmp} οὐτός^N _{Pr} ἐστι_{PräAkt} δύκαιος^{AdjN} ἡ^{Kon} κατηγορεῖ_{PräInfAkt} anzuklagen
 zugrunde gegangen zu sein eher dieser ist gerecht als

ἔτέρου^{AdjG} καὶ^{Kon} ὅτῳ^D_{Pr} συνενηνόχασιν^{PerAkt} οἱ^{ArtN} αὐτοὶ^{AdjN} καιροὶ^N καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD}
 eines anderen und dem zusammengetragen haben die selben Zeitpunkte und den
 τῆς^{ArtG} πόλεως^G ἔχθροῖς^D οὐκ^{Pt} εὐ^{PräAkt} τοῦτον^A εὔνουν^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} τῇ^{ArtD} πατρίδι.^D
 der Stadt Feinden, nicht ist diesen wohlgesinnt zu sein der Vaterstadt.
 δηλοῖς^{PräAkt} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} ἔξ^{Prp} ὡν^G_{Pr} ζῆς^{PräAkt} καὶ^{Kon} ποιεῖς^{PräAkt} καὶ^{Kon} πολιτεύει^{PräAkt} καὶ^{Kon}
 zeigst aber auch aus was du lebst und tust und politisch handelst und
 πάλιν^{Adv} οὐ^{Pt} πολιτεύει^{PräAkt} πράττεται^{PräM/P} τι^N_{Pr} τῶν^{ArtG} ὑμῖν^D_{Pr} δοκούντων^G_{PräAkt}
 wieder nicht politisch handelst. geschieht etwas der euch scheinenden
 συμφέρειν^{PräInfAkt} ἄφωνος^{AdjN} Αἰσχίνης.^N ἀντέκρουσέ^{AorSAkt} τι^A_{Pr} καὶ^{Kon} γέγον'^{PerAkt} οἴον^N_{Pr} οὐκ^{Pt}
 nützen sprachlos Aischines. widersprach etwas und ist geworden wie nicht
 ἔδει^{ImpAkt} πάρεστιν^{PräAkt} Αἰσχίνης.^N ὕσπερ^{Kon} τὰ^{ArtN} ὥργματα^N καὶ^{Kon} τὰ^{ArtN} σπάσματα^N ὅταν^{Kon}
 war nötig. ist anwesend Aischines. so wie die Brüche und die Zuckungen, wenn
 τι^N_{Pr} κακὸν^{AdjN} τὸ^{ArtN} σῶμα^N λάβῃ,^{AorSAktKnj} τότε^{Adv} κινεῖται.^{PräM/P}
 irgend etwas Schlechtes der Körper ergreife, dann bewegt es sich.

§ 199 ἐπειδὴ^{Kon} δὲ^{KonPt} πολὺς^{AdjN} τοῖς^{ArtD} συμβεβηκόσιν^D_{PerAkt} ἔγκειται,^{PräM/P} βούλομαί^{PräM/P} τι^A_{Pr} καὶ^{Kon}
 weil aber viel den vorgefallenen innewohnt, will ich etwas auch
 παράδοξον^{AdjA} εἰπεῖν.^{AorSInfAkt} καὶ^{Kon} μου^G_{Pr} πρὸς^{Prt} Διὸς^G καὶ^{Kon} θεῶν^G μηδεὶς^N_{Pr} τὴν^{ArtA}
 erstaunlich sagen. und meiner bei des Zeus und der Götter niemand die
 ὑπερβολὴν^A θαυμάσῃ,^{AorM/PKnj} ἀλλὰ^{Kon} μετ^{Prt} εὔνοίας^G δὲ^A_{Pr} λέγω^{PräAkt} θεωρησάτω.^{AorSM/Plmv} εἰ^{Kon}
 Übertreibung bewundere, sondern mit Wohlwollen was ich sage soll betrachten. wenn
 γὰρ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} ἄπασι^{AdjD} πρόδηλα^{AdjN} τὰ^{ArtN} μέλλοντα^N_{FuM/P} γενήσεσθαι^{AorM/Plnf} καὶ^{Kon}
 denn war allen offenkundig die künftig sein werden und
 προήδεσαν^{PlqAkt} πάντες^{AdjN} καὶ^{Kon} σὺ^N_{Pr} προύλεγες,^{ImpAkt} Αἰσχίνη,^V καὶ^{Kon} διεμαρτύρου^{ImpM/P}
 wussten vorher alle und du sagtest vorher, Aischines, und bezeugtest
 βοῶν^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} κεκραγώς,^N_{PerAkt} δὲ^N_{Pr} οὐδὲ^{KonPt} ἔφθεγξω,^{AorAktOp} οὐδὲ^{KonPt} οὕτως^{Adv}
 schreiend und geschrien habend, der nicht einmal sprachest, auch nicht so
 ἀποστατέον^{AdjN} τῇ^{ArtD} πόλει^D τούτων^G_{Pr} ἦν,^{ImpAkt} εἴπερ^{Kon} ἢ^{Kon} δόξης^G ἢ^{Kon} προγόνων^G ἢ^{Kon}
 fernzuhalten seiend der Stadt dieser war, wenn denn entweder Ruhmes oder Vorfahren oder
 τοῦ^{ArtG} μέλλοντος^G_{PräM/P} αἰώνος^G εἴχε^{ImpAkt} λόγον.^A
 des künftigen Zeitalters Rechnung hatte.

§ 200 νῦν^{Adv} μέν^{Pt} γέ^{Pt} ἀποτυχεῖν^{AorInfAkt} δοκεῖ^{PräAkt} τῶν^{ArtG} πραγμάτων,^G δὲ^N_{Pr} πᾶσι^{AdjD} κοινόν^{AdjN}
 jetzt zwar ja zu verfehlen scheint der Dinge, was allen gemeinsam
 ἔστιν^{PräAkt} ἀνθρώποις^D ὅταν^{Kon} τῷ^{ArtD} θεῷ^D ταῦτα^N_{Pr} δοκῇ^{PräM/PKnj} τότε^{Adv} δὲ^{Kon} ἀξιοῦσα^N_{PräAkt}
 ist den Menschen wenn dem Gott dieses scheine. dann aber begehrend
 προεστάναι^{AorM/Plnf} τῶν^{ArtG} ἄλλων,^{AdjG} εἴτε^{Kon} ἀποστᾶσα^N_{AorSM/P} τούτου^G_{Pr} Φιλίππω,^D
 voranzustehen der anderen, dann abgefallen seiend von diesem dem Philipp,
 προδεδωκέναι^{PerAktInf} πάντας^{AdjA} ἀν^{Pt} ἔσχεν^{AorSAkt} αἰτίαν.^A εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ταῦτα^A_{Pr} προεῖτ[']_{PlqM/P}
 verraten zu haben alle wohl hätte Grund. wenn denn dieses vorließ hättet
 ἀκονιτέει,^{Adv} περὶ^{Prp} ὡν^G_{Pr} οὐδένα^A_{Pr} κίνδυνον^A ὅντιν^A_{Pr} οὐχ^{Pt} ὑπέμειναν^{AorSAkt} οἱ^{ArtN} πρόγονοι,^N
 staub frei, über welche keinen Gefahr welchen nicht erduldeten die Vorfahren,
 τίς^N_{Pr} οὐχὶ^{Pt} κατέπτυσεν^{AorAkt} ἀν^{Pt} σοῦ^G_{Pr} μὴ^{Pt} γὰρ^{Pt} τῇ^{ArtG} πόλεώς^G γε^{Pt} μηδὲ^{KonPt} ἔμοι^G_{Pr}
 wer nicht spie aus wohl deiner; nicht denn der Stadt ja, noch meiner.

§ 201 τίσι^D_{Pr} δὲ^{Kon} ὀφθαλμοῖς^D πρὸς^{Prp} Διὸς^G ἐωρῶμεν^{AorM/P} ἀν^{Pt} τοὺς^{ArtA} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA}
 mit welchen aber Augen bei des Zeus würden wir gesehen haben die in die
 πόλιν^A ἀνθρώπους^A ἀφικνουμένους,^A_{PräM/P} εἰ^{Kon} τὰ^{ArtN} μὲν^{Pt} πράγματ^N εἰς^{Prp} ὅπερ^A_{Pr} νῦν^{Adv}
 Stadt Menschen ankommend seienden, wenn die zwar Dinge in auf welches jetzt
 περιέστη^{PerAkt} ἡγεμὼν^N δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} κύριος^N ἡρέθη^{AorPas} Φίλιππος^N ἀπάντων,^{AdjG} τὸν^{ArtA} δὲ^{Kon}
 ist um gestellt, Führer aber und Herr wurde gewählt Philipp aller, den aber
 ὑπὲρ^{Prp} τοῦ^{ArtG} μὴ^{Pt} γενέσθαι^{AorSM/Plnf} ταῦτ^N_{Pr} ἀγῶνα^A ἔτεροι^{AdjN} χωρὶς^{Adv} ἡμῶν^G_{Pr} ἥσαν^{ImpAkt}
 für des nicht zu geschehen dieses Kampf andere getrennt von uns waren

πεποιημένοι, ^N_{PerM/P} καὶ ^{Kon} ταῦτα ^N_{Pr} μηδεπώποτε ^{Adv} τῆς ^{ArtG} πόλεως ^G ἐν ^{Prp} τοῖς ^{ArtD} ἔμπροσθεν ^{Adv}
gemacht seiend, und dies niemals der Stadt in den früheren
χρόνοις ^D ἀσφάλειαν ^A ἄδοξον ^{AdjA} μᾶλλον ^{AdvKmp} ἢ ^{Kon} τὸν ^{ArtA} ὑπὲρ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} καλῶν ^{AdjG} κίνδυνον ^A
Zeiten Sicherheit ruhmlos eher als den für der schönen Gefahr
ἵρημένης. ^G
PerM/P gewählt habenden.

§ 202 τίς ^N_{Pr} γὰρ ^{Pt} οὐκ ^{Pt} οἴδεν ^{PerAkt} Ἐλλήνων, ^G τίς ^N_{Pr} δὲ ^{Kon} βαρβάρων, ^G ὅτι ^{Kon} καὶ ^{Kon} παρὰ ^{Prp}
wer denn nicht weiß der Griechen, wer aber der Barbaren, dass auch von
Θηβαίων ^G καὶ ^{Kon} παρὰ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} ἔτι ^{Adv} τούτων ^G πρότερον ^{Adv} ἵσχυρῶν ^{AdjG} γενομένων ^G
den Thebanern und von den noch dieser früher starken geworden seienden
Λακεδαιμονίων ^G καὶ ^{Kon} παρὰ ^{Prp} τοῦ ^{ArtG} Περσῶν ^G βασιλέως ^G μετὰ ^{Prp} πολλῆς ^{AdjG} χάριτος ^G τοῦ ^N_{Pr}
der Lakedaimonier und von des Perse Königs mit großer Gunst dieses
ἀν ^{Pt} ἀσμένως ^{Adv} ἐδόθη ^{AorPas} τῇ ^{ArtD} πόλει, ^D ὅ ^A_{Pr} τι ^A_{Pr} βούλεται ^{PräM/P} λαβούσῃ ^D_{AorAkt} καὶ ^{Kon}
wohl gern wurde gegeben der Stadt, was auch will genommen habend und
τὰ ^{ArtA} ἔαυτῆς ^G_{Pr} ἔχούσῃ ^D_{PräAkt} τὸ ^{ArtA} κελευόμενον ^A_{PräM/P} ποιεῖν ^{PräInfAkt} καὶ ^{Kon} ἔἄν ^{PräInfAkt}
die eigenen habend das Befohlene zu tun und zu lassen
ἔτερον ^{AdjA} τῶν ^{ArtG} Ἐλλήνων ^G προεστάναι; ^{PerAktInf}
einen anderen der der Griechen vor gestanden haben;

§ 203 ἀλλ ^{Kon} οὐκ ^{Pt} ἦν ^{ImpAkt} ταῦθ', ^A_{Pr} ὡς ^{Kon} ξοικε, ^{PerAkt} τοῖς ^{ArtD} Αθηναίοις ^D πάτρια ^{AdjN} οὐδ ^{Kon} ἀνεκτὰ ^{AdjN}
aber nicht war dieses, wie es scheint, den Athenern väterlich noch erträglich
οὐδ ^{Kon} ἔμφυτα, ^{AdjN} οὐδ ^{Kon} ἐδυνήθη ^{AorM/P} πώποτε ^{Adv} τὴν ^{ArtA} πόλιν ^A οὐδεὶς ^N_{Pr} ἐκ ^{Prp} παντὸς ^{AdjG}
noch eingeboren, noch vermochte jemals die Stadt niemand aus des ganzen
τοῦ ^{ArtG} χρόνου ^G πεῖσαι ^{AorInfAkt} τοῖς ^{ArtD} ἴσχύουσι ^D_{PräAkt} μέν, ^{Pt} μὴ ^{Pt} δίκαια ^{AdjA} δὲ ^{Kon}
des Zeitraums zu überreden den mächtig seienden zwar, nicht Gerechtes aber
πράττουσι ^D_{PräAkt} προσθεμένην ^A_{AorMed} ἀσφαλῶς ^{Adv} δουλεύειν, ^{PräInfAkt} ἀλλ ^{Kon} ἀγωνιζομένη ^N_{PräM/P}
handelnden sich angeschlossen habend sicher zu dienen, sondern wetteifern
περὶ ^{Prp} πρωτείων ^G καὶ ^{Kon} τιμῆς ^G καὶ ^{Kon} δόξης ^G κινδυνεύουσα ^N_{PräAkt} πάντα ^{AdjA} τὸν ^{ArtA} αἰῶνα ^A
um Vorränge und Ehre und Ruhmes wagend alles den Zeitraum
διατετέλεκε. ^{PerAkt}
hat verharrt.

§ 204 καὶ ^{Kon} ταῦθ' ^A_{Pr} οὕτω ^{Adv} σεμνὸς ^{AdjA} καὶ ^{Kon} προσήκοντα ^A_{PräAkt} τοῖς ^{ArtD} ὑμετέροις ^{AdjD} ἥθεσιν ^D ὑμεῖς ^N_{Pr}
und dieses so ehrwürdig und gehörig seiend den eurigen Sitten ihr
ὑπολαμβάνετ ^{PräAkt} εἶναι ^{PräInfAkt} ὕστε ^{Kon} καὶ ^{Kon} τῶν ^{ArtG} προγόνων ^G τοὺς ^{ArtA} ταῦτα ^A_{Pr}
nehmt an zu sein so dass auch der Vorfahren die dieses
πράξαντας ^A_{AorSAkt} μάλιστ ^{AdvSup} ἐπαινεῖτε. ^{PräAkt} εἰκότως ^{Adv} τίς ^N_{Pr} γὰρ ^{Pt} οὐκ ^{Pt} ἀν ^{Pt}
getan habenden am meisten lobt. mit Recht· wer denn nicht wohl
ἀγάσαιτο ^{AorM/POp} τῶν ^{ArtG} ἀνδρῶν ^G ἐκείνων ^G_{Pr} τῆς ^{ArtG} ἀρετῆς, ^G οἱ ^N_{Pr} καὶ ^{Kon} τὴν ^{ArtA} χώραν ^A καὶ ^{Kon}
bewunderte würde der Männer jener der Tugend, die auch die Landschaft und
τὴν ^{ArtA} πόλιν ^A ἐκλιπεῖν ^{AorSInfAkt} ὑπέμειναν ^{AorSAkt} εἰς ^{Prp} τὰς ^{ArtA} τριήρεις ^A ἔμβάντες ^N_{AorSAkt}
die Stadt zu verlassen ertrugen in Richtung auf die Dreiruderer eingestiegen seiend
ὑπὲρ ^{Prp} τοῦ ^{ArtG} μὴ ^{Pt} τὸ ^{ArtA} κελευόμενον ^A_{PräM/P} ποιῆσαι, ^{AorInfAkt} τὸν ^{ArtA} μὲν ^{Pt} ταῦτα ^A_{Pr}
für des nicht das Befohlene zu tun, den zwar dieses
συμβουλεύσαντα ^A_{AorSAkt} θεμιστοκλέα ^A στρατηγὸν ^A ἔλόμενον, ^N_{AorSMed} τὸν ^{ArtA} δ' ^{Kon} ὑπακούειν ^{PräInfAkt}
geraten habenden Themistokles Feldherrn gewählt habend, den aber zu gehorchen
ἀποφηνάμενον ^A_{AorSM/P} τοῖς ^{ArtD} ἐπιταττομένοις ^D_{PräM/P} Κυρσίλον ^A καταλιθώσαντες, ^N_{AorSAkt} οὐ ^{Pt}
erklärt habenden den Anbefohlen werden den Kyrilos zu Tode gesteinigt habend, nicht
μόνον ^{Adv} αὐτόν, ^A_{Pr} ἀλλ ^{Kon} καὶ ^{Kon} αἱ ^{ArtN} γυναῖκες ^N αἱ ^{ArtN} ὑμέτεραι ^{AdjN} τὴν ^{ArtA} γυναῖκα ^A αὐτοῦ. ^G_{Pr}
nur ihn, sondern auch die Frauen die eurigen die Frau seiner.
§ 205 οὐ ^{Pt} γὰρ ^{Pt} ἔζήτουν ^{ImpAkt} οἱ ^{ArtN} τότε ^{Adv} Αθηναῖοι ^N οὕτε ^{Kon} ὥρτορ ^A οὕτε ^{Kon} στρατηγὸν ^A δι ^{Prp} ὅτου ^G
nicht denn suchten die damals Athener weder Redner noch Feldherrn durch wodurch

δουλεύσουσιν_{FuAkt} εύτυχῶς_{Adv} ἀλλ'_{Kon} οὐδὲ_{Kon} ζῆν_{PräInfAkt} ἡξίουν_{ImpAkt} εἰ_{Kon} μη_{Pt} μετ'_{Prp}
 sie dienen werden glücklich, sondern auch nicht zu leben hielten sie für würdig, wenn nicht mit
 ἐλευθερίας_G ἔξεσται_{FuM/P} τοῦτο_N ποιεῖν_{PräInfAkt} ἡγεῖτο_{ImpM/P} γὰρ_{Pt} αὐτῶν_{Pr} ἔκαστος_N οὐχὶ_{Pt}
 Freiheit wird möglich sein dieses zu tun. hielt für denn ihrer jeder nicht
 τῷ_{ArtD} πατρὶ_D καὶ_{Kon} τῇ_{ArtD} μητρὶ_D μόνον_{Adv} γεγενῆσθαι_{PerM/PlInfl} ἀλλὰ_{Kon} καὶ_{Kon} τῇ_{ArtD} πατρίδι._D
 dem Vater und der Mutter nur geboren zu sein, sondern auch der Vaterstadt.
 διαφέρει_{PräAkt} δὲ_{Kon} τι;_N πρ ὅτι_{Kon} ὁ_{ArtN} μὲν_{Pt} τοῖς_{ArtD} γονεῦσι_D μόνον_{Adv} γεγενῆσθαι_{PerM/PlInfl}
 unterscheidet sich aber was; dass der zwar den Eltern nur geboren zu sein
 νομίζων_N πρᾶ_{Akt} τὸν_{ArtA} τῆς_{ArtG} εἰμαρμένης_G καὶ_{Kon} τὸν_{ArtA} αὐτόματον_{AdjA} θάνατον_A περιμένει,_{PräAkt}
 meinend den des Verhängnisses und den spontanen Tod erwartet,
 ὁ_{ArtN} δὲ_{Kon} καὶ_{Kon} τῇ_{ArtD} πατρίδι,_D ὑπὲρ_{Prp} τοῦ_{ArtG} μὴ_{Pt} ταύτην_{Pr} ἐπιδεῖν_{AorSinfAkt}
 der aber auch der Vaterstadt, für des nicht diese zu sehen
 δουλεύουσαν_{PräM/P} ἀποθνήσκειν_{PräInfAkt} ἔθελήσει,_{FuAkt} καὶ_{Kon} φοβερωτέρας_{AdjAKmp} ἥγήσεται_{FuM/P}
 dienend zu sterben wird wollen, und furchtbarere wird halten
 τὰς_{ArtA} ὕβρεις_A καὶ_{Kon} τὰς_{ArtA} ἀτιμίας,_A ἀς_{Pr} ἐν_{Prp} δουλευούσῃ_{PräM/P} τῇ_{ArtD} πόλει_D
 die Frevel und die Entehrungen, welche in dienend seiender der Stadt
 φέρειν_{PräInfAkt} ἀνάγκη,_N τοῦ_{ArtG} θανάτου._G
 zu ertragen Notwendigkeit, des Todes.

§ 206 εἰ_{Kon} μὲν_{Pt} τοίνυν_{Pt} τοῦτο_N πρ ἐπεχείρουν_{ImpAkt} λέγειν,_{PräInfAkt} ως_{Kon} ἔγὼ_N προίγαγον_{AorSAkt}
 wenn zwar also dieses unternahm ich zu sagen, wie ich vorwärts geführt habe
 ὑμᾶς_{Pr} ἄξια_{AdjA} τῷν_{ArtG} προγόνων_G φρονεῖν_{PräInfAkt} οὐκ_{Pt} ἔσθι_{PräAkt} ὅστις_N πρ οὐκ_{Pt} ἀν_{Pt} εἰκότως_{Adv}
 euch Würdiges der Vorfahren zu denken, nicht ist wer nicht wohl mit Recht
 ἐπιτιμήσειέ_{AorAktOp} μοι_D πρ νῦν_{Adv} δ'_{Kon} ἔγὼ_N πρ μὲν_{Pt} ὑμετέρας_{AdjA} τὰς_{ArtA} τοιαύτας_{AdjA} προαιρέσεις_A
 würde tadeln mir. jetzt aber ich zwar eure die solchen Entscheidungen
 ἀποφαίνω,_{PräAkt} καὶ_{Kon} δείκνυμ_{PräAkt} ὅτι_{Kon} καὶ_{Kon} πρὸ_{Prp} ἐμοῦ_{Pr} τοῦτο_N εἴχεν_{ImpAkt} τὸ_{ArtN}
 lege dar, und zeige dass auch vor mir dieses hatte das
 φρόνημ_N ἥ_{ArtN} πόλις,_N τῆς_{ArtG} μέντοι_{Kon} διακονίας_G τῆς_{ArtG} ἐφ_{Prp} ἔκάστοις_D πρ τῷ_{ArtG}
 Gesinnung die Stadt, der jedoch Dienstleistung der bei jeweiligen der
 πεπραγμένων_{PerM/P} καὶ_{Kon} ἐμαυτῷ_{Pr} μετεῖναι_{PerAktInfl} φημι·_{PräAkt}
 Getan Gewesenen und mir selbst teilzuhaben sage ich.

§ 207 οὗτος_N πρ δὲ_{Kon} τῷν_{ArtG} ὄλων_{AdjG} κατηγορῶν_N πρᾶ_{Akt} καὶ_{Kon} κελεύων_N πρᾶ_{Akt} ὑμᾶς_{Pr} ἔμοι_D πικρῶς_{Adv}
 dieser aber der ganzen anklagend seiend und befehlen seiend euch mir bitter
 ἔχειν_{PräInfAkt} ως_{Kon} φόβων_G καὶ_{Kon} κινδύνων_G αἰτίω_{AdjD} τῇ_{ArtD} πόλει,_D τῆς_{ArtG} μὲν_{Pt} εἰς_{Prp}
 zu gesinn sein als der Ängste und der Gefahren schuldig der Stadt, der zwar in
 τὸ_{ArtA} παρὸν_A πρᾶ_{M/P} τιμῆς_G ἔμ_A πρ ἀποστερῆσαι_{AorInfAkt} γλίχεται,_{PräM/P} τὰ_{ArtA} δ'_{Kon} εἰς_{Prp}
 das gegenwärtige der Ehre mich zu berauben trachtet, die aber in
 ἄπαντα_{AdjA} τὸν_{ArtA} λοιπὸν_{AdjA} χρόνον_A ἔγκωμι_A ὑμῶν_{Pr} ἀφαιρεῖται._{PräM/P} εἰ_{Kon} γὰρ_{Pt} ως_{Kon} οὐ_{Pt}
 alle den übrigen Zeitraum Lob reden eurer nimmt weg. wenn denn wie nicht
 τὰ_{ArtA} βέλτιστ'_{AdjASup} ἐμοῦ_{Pr} πολιτευσαμένου_G πολιτευσαμένου_{AorSM/P} τουδὶ_A πρ καταψηφιεῖσθε,_{FuM/P}
 die besten meiner politisch gehandelt habenden diesen hier werdet verurteilen,
 ἡμαρτηκέναι_{PerAktInfl} δόξετε,_{FuAkt} οὐ_{Pt} τῇ_{ArtD} τῆς_{ArtG} τύχης_G ἀγνωμοσύνη_D τὰ_{ArtA}
 gefehlt zu haben werdet scheinen, nicht der des Zufalls Undankbarkeit die
 συμβάντα_A παθεῖν._{AorSinfAkt}
 Geschehen seienden zu erleiden.

§ 208 ἀλλ'_{Kon} οὐκ_{Pt} ἔστιν_{PräAkt} οὐκ_{Pt} ἔστιν_{PräAkt} ὅπως_{Kon} ἡμάρτετ',_{AorSAkt} ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V τὸν_{ArtA}
 sondern nicht ist, nicht ist wie ihr habt gefehlt, Männer Athener, den
 ὑπὲρ_{Prp} τῇ_{ArtG} ἀπάντων_{AdjG} ἐλευθερίας_G καὶ_{Kon} σωτηρίας_G κινδυνον_A ἀράμενοι,_N AorSMed μὰ ij
 für der aller Freiheit und Rettung Gefahr aufgenommen habend, bei
 τοὺς_{ArtA} Μαραθῶν_D προκινδυνεύσαντας_{AorSAkt} τῷν_{ArtG} προγόνων_G καὶ_{Kon} τοὺς_{ArtA} ἐν_{Prp} Πλαταιαῖς_D
 die bei Marathon vorgekämpft habenden der Vorfahren, und die in Plataiai

παραταξαμένους, ^A_{AorSMed} καὶ ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἐν^{Prt} Σαλαμῖνι^D ναυμαχήσαντας^A ^{AorSAkt} καὶ ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
 aufgestellt habenden, und die in Salamis zur See gekämpft habenden und die
 ἐπ^{Prt} Ἀρτεμισίω, ^D καὶ ^{Kon} πολλοὺς^{AdjA} ἔτέρους^{AdjA} τοὺς^{ArtA} ἐν^{Prt} τοῖς^{ArtD} δημοσίοις^{AdjD} μνήμασιν^D
 bei Artemision, und viele andere die in den öffentlichen Gräbern
 κειμένους^A ^{PräM/P} ἀγαθοὺς^{AdjA} ἄνδρας, ^A οὓς^A ^{Pr} ἀπαντας^{AdjA} ὥμοιως^{Adv} ἡ^{ArtN} πόλις^N τῆς^{ArtG}
 liegend seienden guten Männer, welche alle gleichermaßen die Stadt der
 αὐτῆς^{AdjG} ἀξιώσασα^N ^{AorSAkt} τιμῆς^G ἔθαψεν, ^{AorSAkt} Αἰσχίνη, ^V οὐχὶ^{Pt} τοὺς^{ArtA}
 gleichen für würdig gehalten habend Ehre bestattete, Aischines, nicht die
 κατορθώσαντας^A ^{AorSAkt} αὐτῶν^G οὐδὲ^{Kon} τοὺς^{ArtA} κρατήσαντας^A ^{AorSAkt} μόνους. ^{AdjA} δικαίως. ^{Adv}
 erfolgreich vollbracht habenden ihrer noch die gesiegt habenden allein. mit Recht.
 δ^N ^{Pr} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} ἀνδρῶν^G ἀγαθῶν^{AdjG} ἔργον^N ἄπασι^{AdjD} πέπρακται. ^{PerM/P} τῇ^{ArtD} τύχῃ^D δ', ^{Kon}
 was zwar denn war Männer guter Werk allen ist getan. dem Glück aber,
 ἦν^A ^{Pr} ὁ^{ArtN} δαίμων^N ἔνειμεν ^{AorSAkt} ἔκάστοις, ^D ταύτη^D ^{Pr} κέχρηνται. ^{PerM/P}
 die der Genius zuteilte je den, dieser haben sie sich bedient.

§ 209 ἔπειτ', ^{Adv} ω̄ι κατάρατε^{AdjV} καὶ ^{Kon} γραμματοκύφων, ^V σὺ^N ^{Pr} μὲν^{Pt} τῇ^{ArtG} παρὰ^{Prt} τουτωνὶ^G ^{Pr}
 dann, o Verfluchter und Schrift Kauz, du zwar der von Seiten dieser hier
 τιμῆς^G καὶ ^{Kon} φιλανθρωπίας^G ἔμ^A ^{Pr} ἀποστερῆσαι ^{AorInfAkt} βουλόμενος^N ^{PräM/P} τρόπαια^A καὶ ^{Kon}
 der Ehre und Menschenfreundlichkeit mich zu berauben willend Siegeszeichen und
 μάχας^A καὶ ^{Kon} παλαί^A ἔργο^A ἔλεγες, ^{ImpAkt} ὅν^G ^{Pr} τίνος^G ^{Pr} προσεδεῖθ', ^{ImpM/P} ὁ^{ArtN} παρὼν^N ^{PräAkt}
 Schlachten und alten Werke sagtest, deren wessen bedurfte der gegenwärtige
 ἀγῶν^N οὐτοσί; ^N ^{Pr} ξμὲ^A δ', ^{Kon} ω̄ι τριταγωνιστά, ^V τὸν^{ArtA} περὶ^{Prt} τῶν^{ArtG} πρωτείων^G σύμβουλον^A
 Wettkampf dieser hier; mich aber, o Dritt Darsteller, den über der Vorränge Ratgeber
 τῇ^{ArtD} πόλει^D παριόντα^A ^{PräAkt} τὸ^{ArtA} τίνος^G ^{Pr} φρόνημα^A λαβόντ'^A ^{AorSAkt} ἀναβαίνειν ^{PräInfAkt} ἐπὶ^{Prt}
 der Stadt vorüber gehend den wessen Gesinnung genommen habenden hinauf zu steigen auf
 τὸ^{ArtA} βῆμ^A ἔδει; ^{ImpAkt} τὸ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} τούτων^G ^{Pr} ἀνάξι^{AdjN} ἔροῦντος; ^G ^{FuAkt} δικαίως. ^{Adv}
 die Redner bühne war nötig; das des dieser unwürdig sagen werden; mit Recht
 μένταν^{Pt} ἀπέθανον. ^{AorSAkt}
 wohl dann wäre ich gestorben.

§ 210 ἔπει^{Kon} οὐδὲ^{Kon} ὕμᾶς, ^A ^{Pr} ἄνδρες^V Αθηναῖοι, ^V ἀπὸ^{Prt} τῇ^{ArtG} αὐτῆς^{AdjG} διανοίας^G δεῖ^{PräAkt} τάς^{ArtA}
 weil auch nicht euch, Männer Athener, von der gleichen Gesinnung ist nötig die
 τ'^{Pt} ιδίας^{AdjA} δίκας^A καὶ ^{Kon} τάς^{ArtA} δημοσίας^{AdjA} κρίνειν, ^{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} τοῦ^{ArtG}
 und eigenen Rechts fälle und die öffentlichen zu richten, sondern die zwar des
 καθ^{Prt} ἡμέραν^A βίου^G συμβόλαια^A ἐπὶ^{Prt} τῶν^{ArtG} ιδίων^{AdjG} νόμων^G καὶ ^{Kon} ἔργων^G
 gemäß den Tag des Lebens Verträge auf den eigenen Gesetzen und der Werke
 σκοποῦντας, ^A ^{PräAkt} τάς^{ArtA} δὲ^{Pt} κοινὰς^{AdjA} προαιρέσεις^A εἰς^{Prt} τὰ^{ArtA} τῶν^{ArtG} προγόνων^G
 betrachtend, die aber gemeinsamen Entschlüsse in Richtung auf die der Vorfahren
 ἀξιώματ^A ἀποβλέποντας. ^A ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} παραλαμβάνειν ^{PräInfAkt} γ'^{Pt} ἄμα^{Adv} τῇ^{ArtD} βακτηρίᾳ^D καὶ ^{Kon}
 Rang Würde hinblickend. und mit übernehmen ja zugleich der Geh Stock und
 τῷ^{ArtD} συμβόλῳ^D τὸ^{ArtA} φρόνημα^A τὸ^{ArtA} τῇ^{ArtG} πόλεως^G νομίζειν ^{PräInfAkt} ἔκαστον^{AdjA}
 dem Vertrag die Gesinnung Denken die der Stadt meinen jeden
 ὕμῶν^G ^{Pr} δεῖ, ^{PräAkt} ὅταν^{Kon} τὰ^{ArtA} δημόσι^A εἰσίητε^{PräAktKnj} κρινοῦντες, ^N ^{PräAkt} εἴπερ^{Kon}
 eurer es ist nötig, sobald die öffentlichen eintretet richtend, wenn wirklich
 ἄξι^{AdjA} ἔκείνων^G ^{Pr} πράττειν ^{PräInfAkt} οἴεσθε^{PräM/P} χρῆναι. ^{InfAkt}
 würdige jener handeln meint nötig zu sein.

§ 211 ἀλλὰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἐμπεσὼν^N ^{AorSAkt} εἰς^{Prt} τὰ^{ArtA} πεπραγμένα^A ^{PerM/P} τοῖς^{ArtD} προγόνοις^D ὕμῶν^G ^{Pr}
 aber denn hineingefallen in die getan Gewesenen den Vorfahren euren
 ἔστιν^{PräAkt} ἀ^A ^{Pr} τῶν^{ArtG} ψηφισμάτων^G παρέβην^{AorSAkt} καὶ ^{Kon} τῶν^{ArtG} πραχθέντων. ^G ^{AorSPas}
 ist welche der Beschlüsse ich überschritt und der getan Gewordenen.
 ἔπανελθεῖν^{AorSInfAkt} οὖν^{Pt} ὀπόθεν^{Adv} ἐνταῦθ'^{Adv} ἔξεβην^{AorSAkt} βούλομαι. ^{PräM/P} ώς^{Kon} γὰρ^{Pt}
 zurück kehren also von woher hier ging ich hinaus ich will. wie denn

ἀφικόμεθ' _{AorSMed} εἰς^{Prp} τὰς^{ArtA} Θήβας,^A κατελαμβάνομεν_{ImpAkt} φιλίππου^G καὶ^{Kon} θετταλῶν^G καὶ^{Kon}
gelangten wir in die Theben, wir trafen an des Philipp und der Thessaler und
τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} συμμάχων^G παρόντας^A _{PräAkt} πρέσβεις,^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} ἡμετέρους^{AdjA}
der anderen Verbündeten anwesend seiende Gesandte, und die zwar unsrigen
φίλους^A ἐν^{Prp} φόβῳ,^D τοὺς^{ArtA} δ'^{Pt} ἔκεινου^G _{Pr} θρασεῖς.^{AdjA} ὅτι^{Kon} δ'^{Pt} οὐ^{Pt} νῦν^{Adv} ταῦτα^A _{Pr}
Freunde in Furcht, die aber dessen frech. dass aber nicht jetzt dieses
λέγω_{PräAkt} τοῦ^{ArtG} συμφέροντος^G _{PräAkt} εἴνεκ^{Prp} ἐμαυτῷ,^D _{Pr} λέγε_{PräAktImv} μοι^D _{Pr} τὴν^{ArtA} ἐπιστολὴν^A
sage ich des Vorteil Bringenden wegen mir selbst, sage mir den Brief
ἢν^A τότε^{Adv} ἐπέμψαμεν_{AorSAkt} εὐθὺς^{Adv} οἱ^{ArtN} πρέσβεις.^N
welchen damals sandten wir sogleich die Gesandten.

§ 212 καίτοι^{Kon} τοσαύτῃ^{AdjD} γ'^{Pt} ὑπερβολῇ^D συκοφαντίας^G οὗτος^N _{Pr} κέχρηται_{PerM/P} ὥστε,^{Kon} εἰ^{Kon} μέν^{Pt}
und doch so großer ja Übermaß der Verleumdung dieser hat sich bedient so dass, wenn zwar
τι^N _{Pr} τῶν^{ArtG} δεόντων^G _{PräM/P} ἐπράχθη,_{AorPas} τὸν^{ArtA} καιρόν,^A οὐκ^{Pt} ἔμε^A _{Pr} φησιν_{PräAkt}
etwas der Notwendigen wurde getan, den günstigen Zeitpunkt, nicht mich sagt er
αἴτιον^{AdjA} γεγενῆσθαι,_{PerMedInf} τῶν^{ArtG} δ'^{Pt} ως^{Kon} ἐτέρως^{Adv} συμβάντων^G _{AorSAkt} ἀπάντων^{AdjG}
schuldigen geschehen zu sein, der aber wie anders sich ereignet habenden aller
ἔμε^A _{Pr} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἔμὴν^{AdjA} τύχην^A αἰτίαν^{AdjA} εἶναι· _{PrälnfAkt} καί,^{Kon} ως^{Kon} ἔοικεν,_{PerAkt}
mich und die meine Tüchtigkeit Glück schuld zu sein. und, wie es scheint,
ὅ^{ArtN} σύμβουλος^N καὶ^{Kon} βόρτωρ^N ἔγω^N _{Pr} τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} ἐκ^{Prp} λόγου^G καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG}
der Ratgeber und Redner ich der zwar aus Rede und des
βουλεύσασθαι_{AorSM/Plnf} πραχθέντων^G _{AorSPas} οὐδὲν^N _{Pr} αύτῷ^D _{Pr} συναίτιος^{AdjN} εἶναι_{PrälnfAkt} δοκῶ,_{PräAkt}
beraten zu haben getan wordenen nichts ihm mit schuld zu sein scheine ich,
τῶν^{ArtG} δ'^{Pt} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ὅποις^D καὶ^{Kon} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} στρατηγίαν^A ἀτυχηθέντων^G _{AorSPas}
der aber in den Waffen und gemäß die Feldherrn Führung erfolglos gewordenen
μόνος^{AdjN} αἴτιος^{AdjN} εἶναι._{PrälnfAkt} πῶς^{Adv} ἀν^{Pt} ὡμότερος^{AdjNKmp} συκοφάντης^N γένοιτ'_{AorM/Pop} ἢ^{Kon}
allein schuld zu sein. wie wohl grausamer Verleumder würde werden oder
καταρατότερος;_{AdjNKmp} λέγε_{PräAktImv} τὴν^{ArtA} ἐπιστολὴν.^A ΕΠΙΣΤΟΛΗ.^N
verfluchterer; sage den Brief. BRIEF.

§ 213 ἐπειδὴ^{Kon} τοίνυν^{Pt} ἐποιήσαντο_{AorM/P} τὴν^{ArtA} ἐκκλησίαν,^A προσῆγον_{ImpAkt} ἐκείνους^A _{Pr} προτέρους^{AdjA}
nachdem also machten sie sich die Versammlung, führten sie vor jene zuerst
διὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} τὴν^{ArtA} τῶν^{ArtG} συμμάχων^G τάξιν^A ἐκείνους^A _{Pr} ἔχειν._{PrälnfAkt} καὶ^{Kon}
wegen das die der Verbündeten Rang Ordnung jene zu haben. und
παρελθόντες^N _{AorSAkt} ἐδημηγόρουν_{ImpAkt} πολλὰ^{AdjA} μὲν^{Pt} φίλιππον^A ἐγκωμιάζοντες,^N _{PräAkt} πολλὰ^{AdjA}
vor getreten seiend hielten Volks Rede vieles zwar Philipp lobpreisend, vieles
δ'^{Pt} ὑμῶν^G _{Pr} κατηγοροῦντες,^N _{PräAkt} πάνθ^{AdjA} ὅσα^A _{Pr} πώποτε^{Adv} ἐναντί^{Adv} ἐπράξατε_{AorAkt}
aber euer anklagend, alles was auch immer jemals entgegen ihr habt getan
Θηβαίοις^D ἀναμιμήσκοντες.^N _{PräAkt} τὸ^{ArtN} δ'^{Pt} οὖν^{Pt} κεφάλαιον,^N ἡξίουν_{ImpAkt} ὕν^G _{Pr} μὲν^{Pt} εὖ^{Adv}
den Thebanern erinnernd. das aber nun Haupt Punkt, forderten sie deren zwar gut
πεπόνθεσαν_{PerAkt} ὑπὸ^{Prp} φιλίππου^G χάριν^A αύτοὺς^A _{Pr} ἀποδοῦναι,_{AorInfAkt} ὕν^G _{Pr} δ'^{Pt} ὑφ^{Prp} ὑμῶν^G _{Pr}
sie haben erlitten von Philipp Dank sie zurück zu geben, deren aber von euch
ἡδίκηντο_{PlqM/P} δίκην^A λαβεῖν,_{AorSinfAkt} ὄποτέρως^{Adv} βούλονται,_{PräM/P} ἢ^{Kon}
sie waren unrecht getan Strafe zu nehmen, auf welche Weise sie wollen, oder
διέντας^A _{AorSAkt} αύτοὺς^A _{Pr} ἐφ^{Prp} ὑμᾶς^A _{Pr} ἢ^{Kon} συνεμβαλόντας^A _{AorSAkt} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} Ἀττικήν.^A καὶ^{Kon}
auseinandertreibend sie gegen euch oder zusammen stoßend in die Attika und
ἐδείκνυσαν,_{ImpAkt} ως^{Kon} ψόντο,_{ImpM/P} ἐκ^{Prp} μὲν^{Pt} ὕν^G _{Pr} αύτοὶ^N _{Pr} συνεβούλευον_{ImpAkt} τάκ^A τῆς^{ArtG}
zeigten sie, wie meinten sie, aus zwar deren sie selbst rieten mit die aus der
Ἀττικῆς^G βοσκήματα^A καὶ^{Kon} ἀνδράποδα^A καὶ^{Kon} τάλλα^A ἀγάθ^{AdjA} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} Βοιωτίαν^A
Attika Weidevieh und Sklaven und die anderen Güter in die Böotien
ἥξοντα,^A _{FuAkt} ἐκ^{Prp} δ'^{Pt} ὕν^G _{Pr} ὑμᾶς^A _{Pr} ἐρεῖν_{FuAktInf} ἔφασαν_{ImpAkt} τάν^A τῆ^{ArtD} Βοιωτία^D
kommen werden, aus aber deren uns sagen werden sagten sie die in der Böotien

διαρπασθησόμεν^A οὐπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} πολέμου^G καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjA} πολλὰ^{AdjA} πρὸς^{Prp} τούτοις^D_{Pr}
geraubt werden sollen von des Krieges. und andere viele zusätzlich zu diesen,
εἰς^{Prp} ταῦτὰ^A δὲ^{Pt} πάντα^{AdjA} συντείνοντ^A ξέγον^{ImpAkt}
in Richtung auf die gleichen aber alles zusammen zielend sagten sie.

§ 214 ἀ^A_{Pr} δ'^{Pt} ἡμεῖς^N_{Pr} πρὸς^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} καθ'^{Prp} ἔκαστ^{AdjA} ἔγὼ^N_{Pr} μὲν^{Pt} ἀντὶ^{Prp} παντὸς^{AdjG}
was aber wir gegenüber diesen, die zwar gemäß einzelnen ich zwar statt alles
ἄν^{Pt} τιμησάμην_{AorMedOp} εἰπεῖν_{AorSAktInf} τοῦ^{ArtG} βίου^G ὑμᾶς^A_{Pr} δὲ^{Pt} δέδοικα,_{PerAkt} μὴ^{Pt}
wohl würde würdig schätzen zu sagen des Lebens, euch aber ich fürchte, dass nicht
παρεληλυθότων^G_{PerAkt} τῶν^{ArtG} καιρῶν^G ὥσπερ^{Kon} ἄν^{Pt} εἰ^{Kon} καὶ^{Kon} κατακλυσμὸν^A
vorüber gegangenen der Gelegenheiten, wie gerade wohl wenn auch Flut Katastrophe
γεγενῆσθαι_{PerMedInf} τῶν^{ArtG} πραγμάτων^G ἡγούμενοι^N_{Präm/P} μάταιον^{AdjA} ὅχλον^A τοὺς^{ArtA} περὶ^{Prp}
geworden zu sein der Dinge meinend, vergeblichen Auflauf die über
τούτων^G_{Pr} λόγους^A νομίσητε^{AorAktKnj} δ'^A_{Pr} τι^A_{Pr} δ'^{Pt} οὖν^{Pt} ἐπείσαμεν_{AorAkt} ἡμεῖς^N_{Pr} καὶ^{Kon} ἡμῖν^D_{Pr}
diese Reden ihr möget meinen· was irgend aber nun wir überredeten wir und uns
ἀπεκρίναντο,_{AorM/P} ἀκούσατε_{AorAktImv} λέγε_{PrÄktImv} ταυτὶ^A_{Pr} λαβών.^N_{AorSAkt} ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ^N
antworteten, hört. sage dieses hier genommen habend. ANTWORT
ΘΗΒΑΙΩΝ.^G

der Thebaner.

§ 215 μετὰ^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} τοίνυν^{Pt} ἐκάλουν_{ImpAkt} ὑμᾶς^A_{Pr} καὶ^{Kon} μετεπέμποντο_{ImpM/P} ἔξῆτε,_{PrÄktKnj}
nach diesem also riefen sie euch und ließen nach sich rufen. ihr möget ausziehen,
ἔβοηθεῖτε_{ImpAkt} ἵνα^{Kon} τὰν^A μέσω^{AdjD} παραλείπω_{PrÄkt} οὕτως^{Adv} οἰκείως^{Adv} ὑμᾶς^A_{Pr} ἐδέχοντο_{ImpM/P}
ihr halfet, damit die in Mitte lasse ich aus, so vertraut euch nahmen sie auf
ῶστ^{Kon} ξε^{Adv} τῶν^{ArtG} ὄπλιτῶν^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἵππεων^G ὄντων^G_{PrÄkt} εἰς^{Prp} τὰς^{ArtA} οἰκίας^A καὶ^{Kon}
sodass außerhalb der Hopliten und der Reiter seienden in die Häuser und
τὸ^{ArtA} ἄστυ^A δέχεσθαι_{Präm/Plnf} τὴν^{ArtA} στρατιὰν^A ἐπὶ^{Pt} παῖδας^A καὶ^{Kon} γυναῖκας^A καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA}
das Stadt aufnehmen die Heeres Macht gegen hin Kinder und Frauen und die
τιμιώτατα._{AdjASup} καίτοι^{Kon} τρί^{AdjA} ἐν^{Prp} ἐκείνῃ^D_{Pr} τῇ^{ArtD} ἡμέρᾳ^D πᾶσιν^{AdjD} ἀνθρώποις^D
ehrwürdigste. und doch drei in jener der Tag allen Menschen
ἔδειξαν_{AorSAkt} ἐγκώμια^A Θηβαῖοι^N καθ'^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} τὰ^{ArtA} κάλλιστα,_{AdjASup} ἐν^A_{Pr} μὲν^{Pt}
zeigten sie Lob reden Thebaner gegen euch die schönsten, eines zwar
ἀνδρείας,^G ἔτερον^A_{Pr} δὲ^{Pt} δικαιοσύνης,^G τρίτον^{AdjA} δὲ^{Pt} σωφροσύνης.^G καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} τὸν^{ArtA}
der Mannes Tapferkeit, anderes aber Gerechtigkeit, drittes aber Besonnenheit. und denn den
ἀγώνα^A μεθ'^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr} ἐλόμενοι^N_{AorSMed} ποιήσασθαι_{AorSM/Plnf}
Wettkampf mit eurer mehr als gegen euch gewählt habend zu machen
καὶ^{Kon} ἀμείνους^{AdjAKmp} εἴναι_{PrälnfAkt} καὶ^{Kon} δικαιότερ^{AdjAKmp} ἀξιοῦ_{PrälnfAkt} ὑμᾶς^A_{Pr} ἔκριναν_{AorSAkt}
und besser zu sein und gerechtere zu halten euch entschieden sie
Φιλίππου.^G καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} παρ'^{Prp} αὐτοῖς^D_{Pr} καὶ^{Kon} παρὰ^{Prp} πᾶσι^{AdjD} δ'^{Pt} ἐν^{Prp} πλείστη^{AdjDSup}
des Philipp. und die bei ihnen und bei allen aber in größter
φυλακῇ^D παῖδας^A καὶ^{Kon} γυναῖκας,^A ἐφ'^{Prp} ὑμῖν^D_{Pr} ποιήσαντες^N_{AorSAkt} σωφροσύνης^G
Wache Bewährung, Kinder und Frauen, auf euch gemacht habend der Besonnenheit
πίστιν^A περὶ^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} ἔχοντες^N_{PrÄkt} ἔδειξαν._{AorSAkt}
Beweis Treue über euch habend zeigten sie.

§ 216 ἐν^{Prp} οἷς^D_{Pr} πᾶσιν^{AdjD} ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V κατά^{Prp} γ'^{Pt} ὑμᾶς^A_{Pr} ὄρθῶς^{Adv} ἐφάνησαν_{AorSM/P}
in in welchen allen, Männer Athener, gemäß ja euch richtig erschienen sie
ἔγνωκότες.^N_{PerAkt} οὕτε^{Kon} γὰρ^{Pt} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} πόλιν^A εἰσελθόντος^G_{AorSAkt} τοῦ^{ArtG} στρατοπέδου^G
erkannt habend. weder denn in die Stadt eingetreten seienden des Heeres Lagers
οὐδεὶς^N_{Pr} οὐδὲν^A_{Pr} οὐδὲ^{Pt} ἀδίκως^{Adv} ὑμῖν^D_{Pr} ἐνεκάλεσεν_{AorSAkt} οὕτω^{Adv} σώφρονας^{AdjA}
niemand nichts auch nicht zu Unrecht euch warf vor. so besonnene
παρέσχεθ^{AorSM/P} ὑμᾶς^A_{Pr} αὐτούς.^A_{Pr} δέ^{Adv} τε^{Pt} συμπαραταξάμενοι^N_{AorSMed} τὰς^{ArtA} πρώτας^{AdjA}
erwieset ihr euch euch selbst· zweimal und zusammen aufgestellt habend die ersten

μάχας, ^A τήν^{ArtA} τ' ^{Pt} ἐπί^{Prp} τοῦ^{ArtG} ποταμοῦ^G καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} χειμερινήν, ^{AdjA} οὐκ^{Pt} ἀμέμπτους^{AdjA}
Schlachten, die und bei des Flusses und die winterliche, nicht tadel frei
μόνον^{Adv} ὑμᾶς^A _{Pr} αὐτοὺς^A _{Pr} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} θαυμαστοὺς^{AdjA} ἔδειξατε^{AorAkt} τῷ^{ArtD} κόσμῳ, ^D ταῖς^{ArtD}
nur euch selbst sondern und wunderbare zeigten der Welt, den
παρασκευαῖς, ^D τῇ^{ArtD} προθυμίᾳ. ^D ἔφε^{Prp} οἵς^D παρὰ^{Prp} μὲν^{Pt} τῶν^{ArtG} ἀλλων^{AdjG} ὑμῖν^D
Vorbereitungen, der Bereitschaft. auf auf welchen von Seiten zwar der anderen euch
ἔγιγνοντ' _{ImpM/P} ἐπαινοι, ^N παρὰ^{Prp} δό^{Pt} ὑμῶν^G _{Pr} θυσίαι^N καὶ^{Kon} πομπαὶ^N τοῖς^{ArtD} θεοῖς. ^D
entstanden Lobreden, von Seiten aber eurer Opfer und Prozessionen den Göttern.

§ 217 καὶ^{Kon} ἔγωγ' ^N ήδεώς^{Adv} ἀν^{Pt} ἐρούμην^{AorMedOp} Αἰσχίνην, ^A ὅτε^{Kon} ταῦτ' ^A _{Pr} ἐπράττετο_{ImpM/P} καὶ^{Kon}
und ich ja gern wohl würde fragen Aischines, als dieses hier wurde getan und
ζήλου^G καὶ^{Kon} χαρᾶς^G καὶ^{Kon} ἐπαίνων^G ἡ^{ArtN} πόλις^N ἦν_{ImpAkt} μεστή, ^{AdjN} πότερον^{Kon} συνέθυε_{ImpAkt}
Eifers und Freude und Lobsprüche die Stadt war voll, ob opferte mit
καὶ^{Kon} συνευφραίνετο_{ImpM/P} τοῖς^{ArtD} πολλοῖς, ^{AdjD} ἡ^{Kon} λυπούμενος^N _{PräM/P} καὶ^{Kon} στένων^N _{PräAkt} καὶ^{Kon}
und freute sich mit den vielen, oder leidend und seufzend und
δυσμεναίνων^N _{PräAkt} τοῖς^{ArtD} κοινοῖς^{AdjD} ἀγαθοῖς^{AdjD} οἴκοι^{Adv} καθῆτο. _{ImpM/P} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt}
feindlich gesinnt den gemeinsamen Gütern zu Hause saß. wenn zwar denn
παρῆν_{ImpAkt} καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} ἔξητάζετο, _{ImpM/P} πῶς^{Adv} οὐ^{Pt} δεινὸν^{AdjA} ποιεῖ, _{PräAkt}
war zugene und mit der anderen wurde geprüft, wie nicht Schlimmes tut,
μᾶλλον^{AdvKmp} δό^{Pt} οὐδέ^{Pt} ὅσια, ^{AdjA} εἰ^{Kon} ὥν^G _{Pr} ὡς^{Kon} ἀρίστων^{AdjGSup} αὐτὸς^N _{Pr} τοὺς^{ArtA} θεοὺς^A
mehr aber nicht einmal Heiliges, wenn derer als besten selbst die Götter
ἐποιήσατο_{AorMed} μάρτυρας, ^A ταῦθι^A _{Pr} ὡς^{Kon} οὐκ^{Pt} ἄριστα^{AdjASup} νῦν^{Adv} ὑμᾶς^A _{Pr} ἀξιοῖ_{PräAkt}
machte sich Zeugen, dieses hier dass nicht beste jetzt euch fordert
ψηφίσασθαι_{AorMedInf} τοὺς^{ArtA} ὄμωμοκότας^A _{PerAkt} τοὺς^{ArtA} θεούς; ^A εἰ^{Kon} δε^{Kon} μὴ^{Pt} παρῆν, _{ImpAkt}
zu beschließen die geschworen habenden die Götter; wenn aber nicht war zugegen,
πῶς^{Adv} οὐκ^{Pt} ἀπολωλέναι_{PerAktInf} πολλάκις^{Adv} ἐστὶ_{PräAkt} δίκαιος, ^{AdjN} εἰ^{Kon} ἔφε^{Prp} οἵς^D
wie nicht zugrunde gegangen zu sein oft ist gerecht, wenn auf welchen
ἔχαιρον_{ImpAkt} οἱ^{ArtN} ἄλλοι, ^{AdjN} ταῦτα^A _{Pr} ἐλυπεῖθ' _{ImpM/P} ὄρῶν; ^N _{PräAkt} λέγε_{PräAktImv} δῆ^{Pt} καὶ^{Kon}
freuten sich die anderen, dieses hier betrübtest dich sehend; sage ja auch
ταῦτα^A _{Pr} τὰ^{ArtA} ψηφίσματά^A μοι. ^D _{Pr} ΨΗΦΙΣΜΑΤΑ^N ΘΥΣΙΩΝ^G
dieses hier die Beschlüsse mir. Beschlüsse der Opfer.

§ 218 οὐκοῦν^{Pt} ήμεῖς^N _{Pr} μὲν^{Pt} ἐν^{Prp} θυσίαις^D ἥμεν_{ImpAkt} τότε, ^{Adv} Θηβαῖοι^N δό^{Pt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} δι^{'Prp} ὑμᾶς^A _{Pr}
also wir zwar in Opfern waren damals, Thebaner aber in dem durch uns
σεσῶσθαι_{PerM/PlInf} νομίζειν, _{PräAktInf} καὶ^{Kon} περιειστίκει_{PlaqAkt} τοῖς^{ArtD} βοηθείας^G δεήσεσθαι_{FuMedInf}
gerettet zu sein zu meinen, und stand ringsum den der Hilfe bedürfen zu werden
δοκοῦσιν_{PräAkt} ἀφέ^{Prp} ὥν^G _{Pr} ἐπραττον_{ImpAkt} οὗτοι, ^N _{Pr} αὐτοὺς^A _{Pr} βοηθεῖν_{PräInfAkt} ἔτέροις^{AdjD} ἔξ^{Prp}
scheinen von denen taten diese, sich selbst zu helfen anderen aus
ῶν^G _{Pr} ἐπείσθητ' _{AorPas} ἔμοι. ^D _{Pr} ἀλλὰ^{Kon} μὴ^{Pt} οἴας^{AdjA} τότε^{Adv} ἀφίει_{PräAkt} φωνὰς^A ὁ^{ArtN} Φύλιππος^N
denen wurdet überredet mir. aber freilich welche damals ließ los Stimmen der Philipp
καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} οἴας^{AdjD} ἦν_{ImpAkt} ταραχᾶς^D ἐπὶ^{Prp} τούτοις, ^D _{Pr} ἐκ^{Prp} τῷ^{ArtG} ἐπιστολῶν^G τῷ^{ArtG}
und in welchen war Unruhen über diesen, aus den Briefen der
ἔκείνου^G _{Pr} μαθήσεσθε_{FuM/P} ὥν^G _{Pr} εἰς^{Prp} Πελοπόννησον^A ἐπεμπεν. _{ImpAkt} καὶ^{Kon} μοι^D _{Pr}
jenes werdet lernen welcher in Richtung auf Peloponnes sandte. und mir
λέγε_{PräAktImv} ταύτας^A _{Pr} λαβών, ^N _{AorAkt} τί^{Kon} εἰδῆτε, _{PerAktKnj} ἡ^{ArtN} ἐμὴ^{AdjN} συνέχεια^N
sage diese genommen habend, damit wisset, die meine Folge Fortsetzung
καὶ^{Kon} πλάνοι^N καὶ^{Kon} ταλαιπωρίαι^N καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} πολλὰ^{AdjA} ψηφίσματα, ^A ὅ^A _{Pr} νῦν^{Adv} οὐτος^N _{Pr}
und Irrgänge und Mühen und die vielen Beschlüsse, welche jetzt dieser
διέσυρε, _{AorAkt} τί^A _{Pr} ἀπειργάσατο. _{AorMed}
verspottete, was hat bewirkt.

§ 219 καίτοι^{Kon} πολλοὶ^{AdjN} παρ'^{Prp} ὑμῖν, ^D _{Pr} ἄνδρες^V Αθηναῖοι, ^V γεγόνασι_{PerAkt} ὄρτορες^N ἔνδοξοι^{AdjN} καὶ^{Kon}
und doch viele bei euch, Männer Athener, sind geworden Redner berühmt und

μεγάλοι^{AdjN} πρὸ^{Prp} ἐμοῦ,^G _{Pr} Καλλίστρατος^N ἐκεῖνος,^N _{Pr} Ἀριστοφῶν,^N Κέφαλος,^N Θρασύβουλος,^N
große vor mir, Kallistratos jener, Aristophon, Kephalos, Thrasylulos,
ἔτεροι^{AdjN} μυρίοι^{AdjN} ἀλλ,^{Kon} ὅμως^{Adv} οὐδεὶς^N _{Pr} πώποτε^{Adv} τούτων^G _{Pr} διὰ^{Prp} παντὸς^G ἔδωκεν^{AorAkt}
andere zahllose· aber dennoch niemand jemals dieser durch Ganzes gab
ἐσαυτὸν^A _{Pr} εἰς^{Prp} οὐδὲν^A _{Pr} τῇ^{ArtD} πόλει,^D ἀλλ,^{Kon} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} γράφων^N _{PräAkt} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt}
sich selbst in nichts der Stadt, sondern der zwar schreibend nicht wohl
ἐπρέσβευσεν,^{AorAkt} ὁ^{ArtN} δὲ^{Kon} πρεσβεύων^N _{PräAkt} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} ἔγραψεν.^{AorAkt} ὑπέλειπε^{ImpAkt}
hätte gesandt, der aber als Gesandter handelnd nicht wohl hätte geschrieben. ließ übrig
γὰρ^{Pt} αὐτῶν^G _{Pr} ἔκαστος^N _{Pr} ἐσαυτῷ^D ἄμα^{Adv} μὲν^{Pt} ὅφτωνην,^A ἄμα^{Adv} δ,^{Pt} εἰ^{Kon} τι^N _{Pr}
denn von ihnen jeder sich selbst zugleich zwar Bequemlichkeit, zugleich aber wenn etwas
γένοιτ'^{AorMedOp} ἀναφοράν.^A
würde geschehen Bericht.

§ 220 τι^N _{Pr} οὐν;^{Pt} εἴποι^{AorAktOp} τις^N _{Pr} ἄν,^{Pt} σὺ^N _{Pr} τοσοῦθ^A _{Pr} ὑπερῆρας^{AorAkt} ὥρμη^D καὶ^{Kon} τόλμη^D
was nun; würde sagen jemand wohl, du so sehr hast überragt an Kraft und Wagemut
ὦστε^{Kon} πάντα^{AdjA} ποιεῖν^{PräInfAkt} αὐτός;^N _{Pr} οὐ^{Pt} ταῦτα^A _{Pr} λέγω,^{PräAkt} ἀλλ,^{Kon} οὔτως^{Adv}
sodass alles zu tun selbst; nicht dieses hier sage, sondern so
ἐπεπείσμην^{PerM/P} μέγαν^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} τὸν^{ArtA} κατειληφότα^A _{PerAkt} κίνδυνον^A τὴν^{ArtA} πόλιν^A ὡστ,^{Kon}
war überzeugt groß zu sein den ergriffen habenden Gefahr die Stadt sodass
οὐκ^{Pt} ἔδόκει^{ImpAkt} μοι^D _{Pr} χώραν^A οὐδὲ^{Kon} πρόνοιαν^A οὐδεμίαν^{AdjA} τῆς^{ArtG} ιδίας^{AdjG} ἀσφαλείας^G
nicht schien mir Raum noch Vorsorge keinerlei der eigenen Sicherheit
διδόναι,^{PräInfAkt} ἀλλ,^{Kon} ἀγαπητὸν^{AdjA} εἶναι,^{PräInfAkt} εἰ^{Kon} μηδὲν^A _{Pr} παραλιπών^N _{AorAkt} τις^N _{Pr} ἀ^A _{Pr}
zu geben, sondern lieb zu sein, wenn nichts auslassend habend jemand was
δεῖ^{PräAkt} πράξειν.^{AorAktOp}
nötig ist würde tun.

§ 221 ἐπεπείσμην^{PerM/P} δ,^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} ἐμαυτοῦ,^G _{Pr} τυχὸν^N _{AorAkt} μὲν^{Pt} ἀναισθητῶν,^{AdjG} ὅμως^{Adv} δ,^{Pt}
war überzeugt aber über mich selbst, zufällig seiend zwar der Gefühllosen, dennoch aber
ἐπεπείσμην,^{PerM/P} μήτε^{Kon} γράφοντα^A _{PräAkt} ἀν^{Pt} ἐμοῦ^G _{Pr} γράψαι^{AorAktInf} βέλτιον^{AdjA} μηδένα^A _{Pr} μήτε^{Kon}
war überzeugt, weder schreibend wohl von mir zu schreiben besser niemanden noch
πράττοντα^A _{PräAkt} πρᾶξαι^{AorAktInf} μήτε^{Kon} πρεσβεύοντα^A _{PräAkt} πρεσβεῦσαι^{AorAktInf}
handelnd zu handeln noch als Gesandter handelnd zu gesandt werden
προθυμότερον^{AdjAKmp} μηδὲ^{Kon} δικαιότερον.^{AdjAKmp} διὰ^{Prp} ταῦτα^A _{Pr} ἐν^{Prp} πᾶσιν^{AdjD} ἐμαυτὸν^A _{Pr}
eifriger noch gerechter. wegen dieses hier in allen mich selbst
ἔταττον.^{ImpAkt} λέγε^E _{PräAktImv} τὰς^{ArtA} ἐπιστολὰς^A τὰς^{ArtA} τοῦ^{ArtG} Φιλίππου.^G ΕΠΙΣΤΟΛΑΙ.^N
stellte ein. sage die Briefe die des Philipp. BRIEFE.

§ 222 εἰς^{Prp} ταῦτα^A _{Pr} κατέστησε^{AorAkt} Φίλιππον^A ἡ^{ArtN} ἐμὴ^{AdjN} πολιτεία,^N Αἰσχίνη.^V
in Richtung auf dieses hier stellte hin Philipp die meine Politik Verfassung, Aischines.
ταύτην^A _{Pr} τὴν^{ArtA} φωνὴν^A ἐκεῖνος^N _{Pr} ἀφῆκε,^{AorAkt} πολλοὺς^{AdjA} καὶ^{Kon} θρασεῖς^{AdjA} τὰ^{ArtA} πρὸ^{Prp}
diese die Stimme jener ließ los, viele und dreiste die vor
τούτων^G _{Pr} τῇ^{ArtD} πόλει^D λόγους^A ἐπαιρόμενος.^N _{PräM/P} ἀνθ,^{Prp} ὕν^G _{Pr} δικαίως^{Adv}
diesen der Stadt Reden sich brüstend. anstatt derer deren gerecht
ἔστεφανούμην^{ImpM/P} ὑπὸ^{Prp} τουτωνί,^G _{Pr} καὶ^{Kon} σὺ^N _{Pr} παρὼν^N _{AorAkt} οὐκ^{Pt} ἀντέλεγες,^{ImpAkt} ὁ^{ArtN}
wurde bekränzt von Seiten dieser hier, und du anwesend seiend nicht sprachst wider, der
δὲ^{Kon} γραφάμενος^N _{AorMed} Διώνδας^N τὸ^{ArtA} μέρος^A τῶν^{ArtG} ψήφων^G οὐκ^{Pt} ἔλαβεν.^{AorAkt} καὶ^{Kon} μοι^D _{Pr}
aber geschrieben habend Diondas den Anteil der Stimmen nicht erhielt. und mir
λέγε^{PräAktImv} ταῦτα^A _{Pr} τὰ^{ArtA} ψηφίσματα^A τὰ^{ArtA} ἀποπεφυγότα,^A _{PerAkt} ὑπὸ^{Prp} τούτου^G _{Pr} δ,^{Pt}
sage dieses hier die Beschlüsse die freigesprochenen, von Seiten dieses aber
οὐδὲ^{Pt} γραφέντα.^A _{AorPas} ΨΗΦΙΣΜΑΤΑ.^N
auch nicht geschrieben wordenen. BESCHLÜSSE.

§ 223 ταυτὶ^A _{Pr} τὰ^{ArtA} ψηφίσματ',^A ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V τὰς^{ArtA} αὐτὰς^{AdjA} συλλαβὰς^A καὶ^{Kon} ταύτα^{AdjA}
diese hier die Beschlüsse, Männer Athener, die selben Silben und dieselben

ρήματ' ^A ἔχει _{PräAkt} ἄπερ ^A _{Pr} πρότερον ^{Adv} μὲν ^{Pt} Αριστόνικος, ^N νῦν ^{Adv} δὲ ^{Kon} Κτησιφῶν ^N
 Wörter hat welche gerade früher zwar Aristonikos, jetzt aber Ktesiphon
 γέγραφεν _{PerAkt} οὔτοσί ^N _{Pr} καὶ ^{Kon} ταῦτ' ^A _{Pr} Αἰσχίνης ^N οὕτ' ^{Pt} ἐδίωξεν _{AorAkt} αὐτὸς ^N _{Pr} οὔτε ^{Kon} τῷ ^{ArtD}
 hat geschrieben dieser hier. und dieses hier Aischines weder verfolgte selbst noch dem
 γραψαμένων ^D _{AorMed} συγκατηγόρησεν _{AorAkt} καίτοι ^{Kon} τότε ^{Adv} τὸν ^{ArtA} Δημομέλη ^A τὸν ^{ArtA} ταῦτα ^A
 geschrieben habenden anklagte mit. und doch damals den Demomele den dieses hier
 γράφοντα ^A _{PräAkt} καὶ ^{Kon} τὸν ^{ArtA} Ὑπερείδην, ^A εἴπερ ^{Kon} ἀληθῆ ^{AdjA} μου ^G _{Pr} νῦν ^{Adv} κατηγορεῖ, _{PräAkt}
 schreibend und den Hypereiden, wenn wirklich Wahres meiner jetzt anklagt,
 μᾶλλον ^{Adv} ἂν ^{Pt} εἰκότως ^{Adv} ἦ ^{Kon} τόνδι ^A _{Pr} ἐδίωκεν. _{ImpAkt}
 mehr wohl mit Grund als diesen hier verfolgte.

§ 224 διὰ ^{Prp} τί; ^A _{Pr} ὅτι ^{Kon} τῷδε ^D _{Pr} μὲν ^{Pt} ἔστι _{PräAkt} ἀνενεγκεῖν _{AorAktInfl} ἐπί ^{Prp} ἐκείνους ^A _{Pr} καὶ ^{Kon} τὰς ^{ArtA}
 wegen was; weil diesem hier zwar ist vor zu bringen gegen jene und die
 τῶν ^{ArtG} δικαστηρίων ^G γνώσεις ^A καὶ ^{Kon} τὸ ^{ArtA} τοῦτον ^A _{Pr} αὐτὸν ^A _{Pr} ἐκείνων ^G _{Pr} μὴ ^{Pt}
 der Gerichte Urteile und das diesen selbst jener nicht
 κατηγορηκέναι _{PerAktInfl} ταύτα ^{AdjA} γραψάντων ^G _{AorAkt} ἄπερ ^A _{Pr} οὔτος ^N _{Pr} νῦν, ^{Adv} καὶ ^{Kon} τὸ ^{ArtA}
 angeklagt zu haben dieselben geschrieben habenden welche gerade dieser jetzt, und das
 τοὺς ^{ArtA} νόμους ^A μηκέτι ^{Adv} ἔστι _{PräAktInfl} περὶ ^{Prp} τῷν ^{ArtG} οὕτω ^{Adv} πραχθέντων ^G _{AorPas}
 die Gesetze nicht mehr zu zulassen über der so getan wordenen
 κατηγορεῖν, _{PräAktInfl} καὶ ^{Kon} πόλλα ^{AdjA} ἔτερα ^{AdjA} τότε ^{Adv} δὲ ^{Pt} αὐτὸν ^A _{Pr} τὸ ^{ArtA} πρᾶγμα ^A ἂν ^{Pt}
 anzuklagen, und vieles anderes. damals aber selbst die Sache wohl
 ἐκρίνεται _{ImpM/P} ἔφη ^{Prp} αὐτοῦ, ^G _{Pr} πρίν ^{Kon} τι ^A _{Pr} τούτων ^G _{Pr} προλαβεῖν. _{AorSAktInfl}
 wurde entschieden werden auf sich selbst, bevor etwas von diesen zuvor nehmen.

§ 225 ἀλλα ^{Kon} οὐκ ^{Pt} ἦν, _{ImpAkt} οἶμαι, _{PräM/P} τόθι ^{Adv} δὲ ^N _{Pr} νῦν ^{Adv} ποιεῖν, _{PräInfAkt} ἐκ ^{Prp} παλαιῶν ^{AdjG} χρόνων ^G
 aber nicht war, ich meine, damals was jetzt tun, aus alten Zeiten
 καὶ ^{Kon} ψηφισμάτων ^G πολλῶν ^{AdjG} ἐκλέξαντα, ^A _{AorSAkt} ἀ ^A _{Pr} μήτε ^{KonPt} προήδει _{PlaqAkt} μηδεὶς ^N _{Pr} μῆτη ^{KonPt}
 und Beschlüsse vieler aus lesend, welche weder vorher wusste niemand noch
 ἀν ^{Pt} ὡήθη _{AorM/P} τήμερον ^{Adv} ὥηθηναι, _{AorPasInfl} διαβάλλειν, _{PräInfAkt} καὶ ^{Kon} μετενεγκόντα ^A _{AorSAkt}
 wohl würde meinen heute gesagt werden, verleumden, und hinüber getragen habend
 τοὺς ^{ArtA} χρόνους ^A καὶ ^{Kon} προφάσεις ^A ἀντὶ ^{Prp} τῷν ^{ArtG} ἀληθῶν ^{AdjG} ψευδεῖς ^{AdjA} μεταθέντα ^A _{AorSAkt}
 die Zeiten und Vorwände anstatt der Wahren falsche versetzt habend
 τοῖς ^{ArtD} πεπραγμένοις ^D _{PerM/P} δοκεῖν _{PräInfAkt} τι ^N _{Pr} λέγειν. _{PräInfAkt}
 den getan Gewesenen scheinen etwas zu sagen.

§ 226 οὐκ ^{Pt} ἦν _{ImpAkt} τότε ^{Adv} ταῦτα, ^N _{Pr} ἀλλα ^{Kon} ἐπὶ ^{Prp} τῆς ^{ArtG} ἀληθείας, ^G ἔγγυς ^{Adv} τῷν ^{ArtG} ἔργων, ^G ἔτι ^{Adv}
 nicht war damals dieses, sondern auf der Wahrheit, nahe der Taten, noch
 μεμνημένων ^G _{PerM/P} ὑμῶν ^G _{Pr} καὶ ^{Kon} μόνον ^{Adv} οὐκ ^{Pt} ἐν ^{Prp} ταῖς ^{ArtD} χερσὶν ^D ἔκαστα ^A _{Pr} ἔχόντων, ^G _{PräAkt}
 erinnert seienden euer und nur nicht in den Händen je einzelnes habend seienden,
 πάντες ^{AdjN} ἔγίγνονται _{ImpM/P} ἀν ^{Pt} οἱ ^{ArtN} λόγοι. ^N διόπερ ^{Pt} τοὺς ^{ArtA} παρ ^{Prp} αὐτὸν ^A _{Pr} τὰ ^{ArtA} πράγματα ^A
 alle wurden entstehen wohl die Reden. weshalb die bei selbst die die Dinge
 ἔλεγχους ^A φυγῶν ^N _{AorSAkt} νῦν ^{Adv} ἥκει, _{PräAkt} ὥητόρων ^G ἀγῶνα ^A νομίζων, ^N _{PräAkt} ὥς ^{Kon} γ ^{Pt}
 Widerlegungen geflohen habend jetzt kommt, der Redner Wettkampf meinend, wie ja
 ἔμοι ^D _{Pr} δοκεῖ, _{PräAkt} καὶ ^{Kon} οὐχὶ ^{Pt} τῷν ^{ArtG} πεπολιτευμένων ^G _{PerM/P} ἔξετασιν ^A ποιήσειν _{FulInfAkt} ὑμᾶς, ^A _{Pr}
 mir scheint, und nicht der politisch Handelnden Prüfung machen werden euch,
 καὶ ^{Kon} λόγου ^G κρύσιν, ^A οὐχὶ ^{Pt} τοῦ ^{ArtG} τῇ ^{ArtD} πόλεις ^D συμφέροντος ^G _{PräAkt} ἔσεσθαι, _{FuM/Plnf}
 und der Entscheidung, nicht des der Stadt nützlich seienden sein werden.

§ 227 εἴτα ^{Adv} σοφίζεται _{PräM/P} καὶ ^{Kon} φησὶ _{PräAkt} προσήκειν _{PräInfAkt} ἵς ^G _{Pr} μὲν ^{Pt} οἴκοθεν ^{Adv} ἥκει ['] _{PräAkt}
 dann klügelt er und sagt angemessen sein deren zwar von Zuhause kommt ihr
 ἔχοντες ^N _{PräAkt} δόξης ^G περὶ ^{Prp} ήμῶν ^G _{Pr} ἀμελῆσαι, _{AorInfAkt} ὕσπερ ^{Kon} δέ, ^{KonPt} ὅταν ^{Kon} οἴόμενοι ^N _{PräM/P}
 habend Meinung über uns vernachlässigen, so wie aber, wenn meinend
 περιεῖναι _{PräInfAkt} χρήματά ^A τῷ ^D _{Pr} λογίζησθε, _{PräM/Plnf} ἀν ^{Pt} καθαρὰ ^{AdjN} ὕσιν _{PräAktKnj} αἱ ^{ArtN}
 vorhanden zu sein Gelder jemandem rechnet ihr, wohl rein seien die

ψῆφοι^N καὶ^{Kon} μηδὲν^{Pr} περιῆ^{PrÄktKnj} συγχωρεῖτε^{PrÄktlmv} οὕτω^{Adv} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} τοῖς^{ArtD}
Abrechnungen und nichts übrig sei, gewährt, so auch jetzt den
ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} λόγου^G φαινομένοις^D PräM/P προσθέσθαι^{AorM/Plnf} θεάσασθε^{AorMedlmv} τούνυ^{Pt} ὡς^{Kon}
aus dem Reden scheinenden hinzu treten zu. schaut also wie
σαθρόν,^{AdjN} ὡς^{Kon} εἰσικεν,^{PerAkt} ἔστι^{PrÄkt} φύσει^D πᾶν^{AdjN} ὅ^N_{Pr} τι^N_{Pr} ἀν^{Pt} μὴ^{Pt} δικαίως^{Adv}
morsch, wie es scheint, ist von Natur alles was etwas wohl nicht gerecht
ἢ^{PräAktKnj} πεπραγμένον.^N PerM/P
sei getan Gewordenes.

§ 228 ἐκ^{Prp} γὰρ^{Pt} αὐτοῦ^G_{Pr} τοῦ^{ArtG} σοφοῦ^{AdjG} τούτου^G_{Pr} παραδείγματος^G ὡμολόγηκε^{PerAkt} νῦν^{Adv} γ'^{Pt}
aus denn selbst dessen des klugen dieses Beispiels hat eingestanden jetzt ja
ἡμᾶς^A_{Pr} ὑπάρχειν^{PräInfAkt} ἔγνωσμένους^A PerM/P ἔμε^A_{Pr} μὲν^{Pt} λέγειν^{PräInfAkt} ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} πατρίδος,^G
uns vorhanden zu sein erkannt wordene mich zwar zu sprechen für der Vaterstadt,
αὐτὸν^A_{Pr} δ'^{KonPt} ὑπὲρ^{Prp} Φιλίππου^G οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἀν^{Pt} μεταπείθειν^{PräInfAkt} ὑμᾶς^A_{Pr} ἔζήτει^{ImpAkt} μὴ^{Pt}
ihn aber für Philipps nicht denn wohl umstimmen euch suchte nicht
τοιαύτης^{AdjG} οὕσης^G_{PrÄkt} τῆς^{ArtG} ὑπαρχούσης^G_{PrÄkt} ὑπολήψεως^G περὶ^{Prp} ἔκατέρου.^{AdjG}
solcher seienden der vorhanden seienden Meinung über jeden von beiden.

§ 229 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} ὅτι^{Kon} γ'^{Pt} οὐ^{Pt} δίκαια^{Adv} λέγειν^{PrÄkt} μεταθέσθαι^{AorM/Plnf} ταύτην^A_{Pr} τὴν^{ArtA} δόξαν^A
und freilich dass ja nicht gerecht sagt zu verlegen diese die Meinung
ἀξιῶν,^N_{PrÄkt} ἔγω^N_{Pr} διδάξω^{FuAkt} ράδίως,^{Adv} οὐ^{Pt} τιθεὶς^N_{PrÄkt} ψήφους^A (οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} ἔστιν^{PrÄkt}
beanspruchend, ich werde darlegen leicht, nicht setzend Stimmen (nicht denn ist
ὁ^{ArtN} τῶν^{ArtG} πραγμάτων^G οὗτος^N_{Pr} λογισμός),^N ἀλλ'^{Kon} ἀναμιμνήσκων^N_{PrÄM/P} ἔκαστ'^A_{Pr} ἐν^{Prp}
der der Dinge dieser Berechnung), sondern erinnernd je einzelnes in
βραχέσι,^{AdjD} λογισταῖς^D ἄμα^{Adv} καὶ^{Kon} μάρτυσι^D τοῖς^{ArtD} ἀκούουσιν^D_{PrÄkt} ὑμῖν^D_{Pr}
Kurzen, Rechnungsprüfern zugleich und Zeugen den hörenden euch
χρώμενος.^N_{PrÄM/P} ἥ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ἐμὴ^{AdjN} πολιτεία,^N ἥ^N_{Pr} οὗτος^N_{Pr} κατηγορεῖ^{PräAkt} ἀντὶ^{Prp} μὲν^{Pt} τοῦ^{ArtG}
gebrauchend. die denn meine Politik, deren dieser anklagt, statt zwar des
Θηβαίους^A μετὰ^{Prp} Φιλίππου^G συνεμβαλεῖν^{AorSAktInf} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} χώραν,^A ὅ^N_{Pr} πάντες^{AdjN}
Thebaner mit Philipps mit zusammen stoßen in die Gegend, was alle
ῷοντο,^{ImpM/P} μεθ'^{Prp} ἡμῶν^G_{Pr} παραταξαμένους^A AorSMed ἐκεῖνον^A_{Pr} κωλύειν^{PräInfAkt} ἐποίησεν.^{AorSAkt}
meinten, mit unser auf gestellt habend jenen hindern bewirkte.

§ 230 ἀντὶ^{Prp} δὲ^{Kon} τοῦ^{ArtG} ἐν^{Prp} τῆς^{ArtD} Ἀττικῆς^{AdjD} τὸν^{ArtA} πόλεμον^A εἶναι,^{PräInfAkt} ἐπτακόσια^{Pr} στάδι^A
statt aber des in der Attika den Krieg zu sein, sieben hundert Stadien
ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} πόλεως^G ἐπὶ^{Prp} τοῖς^{ArtD} Βοιωτῶν^G ὄροις^D γενέσθαι^{AorSMedInf} ἀντὶ^{Prp} δὲ^{Kon} τοῦ^{ArtG}
von der Stadt an den den Böoter Grenzen zu werden statt aber des
τοὺς^{ArtA} ληστὰς^A ἡμᾶς^A_{Pr} φέρειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἄγειν^{PräInfAkt} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} Εὔβοίας,^G ἐν^{Prp} εἰρήνῃ^D
die Räuber uns tragen und führen aus der Euböas, in Frieden
τὴν^{ArtA} Ἀττικὴν^{AdjA} ἐκ^{Prp} θαλάττης^G εἶναι^{PräInfAkt} πάντα^{AdjA} τὸν^{ArtA} πόλεμον^A ἀντὶ^{Prp} δὲ^{Kon} τοῦ^{ArtG}
die Attika aus des Meeres zu sein ganz den Krieg statt aber des
τὸν^{ArtA} Ἐλλήσποντον^A ἔχειν^{PräInfAkt} Φίλιππον^A λαβόντα^A AorSAkt genommen habend Βυζάντιον,^A συμπολεμεῖν^{PräInfAkt}
den Hellespont zu halten Philipp mit kämpfen
τοὺς^{ArtA} Βυζαντίους^A μεθ'^{Prp} ἡμῶν^G_{Pr} πρὸς^{Prp} ἐκεῖνον.^A_{Pr}
die Byzantier mit uns gegen jenen.

§ 231 ἄρα^{ij} σοι^D_{Pr} ψῆφοις^D ὅμοιοις^{AdjN} ὁ^{ArtN} τῶν^{ArtG} ἔργων^G λογισμὸς^N φαίνεται;^{PräM/P} ἥ^{Kon}
etwa dir den Stimmen gleich der der Taten Berechnung scheint; oder
δεῖν^{PräInfAkt} ἀντανελεῖν^{FuAktInf} ταῦτα,^A_{Pr} ἀλλ'^{Kon} οὐχ^{Kon} ὅπως^{Kon} τὸν^{ArtA} ἀπαντα^{AdjASup} χρόνον^A
nötig sein zurück auf zu heben dieses, sondern nicht damit den ganzen Zeitraum
μνημονευθήσεται^{FuPas} σκέψασθαι^{AorM/Plnf} καὶ^{Kon} οὐκέτι^{Adv} προστίθημι^{PräAkt} ὅτι^{Kon} τῆς^{ArtG} μὲν^{Pt}
wird erinnert werden zu erwägen; und nicht mehr füge ich hinzu dass der zwar
ῷομότητος,^G ἥν^A_{Pr} ἐν^{Prp} οὗ^D_{Pr} καθάπαξ^{Adv} τινῶν^G_{Pr} κατέστη^{AorSAkt} κύριος^{AdjN} Φίλιππος^N
Rohheit, welche in in welchen ein für allemal einiger wurde Herr Philipp

ζστιν_{PräAkt} ιδεῖν, _{AorSAktInf} ἔτέροις_{AdjD} πειραθῆναι_{AorPasInf} συνέβη, _{AorSAkt} τῇς_{ArtG} δὲ_{Kon}
 ist zu sehen, anderen erfahren zu werden geschah, der aber
 φιλανθρωπίας, ^G ἦν_{Pr} τὰ_{ArtA} λοιπὰ_{AdjA} τῶν_{ArtG} πραγμάτων^G ἐκεῖνος_{Pr} περιβαλλόμενος_N _{Präm/P}
 Menschenfreundlichkeit, welche die übrigen der Dinge jener sich umlegend
 ἐπλάττετο, _{ImpM/P} ὑμεῖς_{Pr} καλῶς_{Adv} ποιοῦντες_N _{PräAkt} τοὺς_{ArtA} καρποὺς^A κεκόμισθε. _{PerM/P} ἀλλά_{Kon}
 heuchelte er, ihr gut tuend die Früchte habt empfangen. aber
 ἔω_{PräAkt} ταῦτα._{Pr}
 ich lasse dieses.

§ 232 καὶ_{Kon} μὴν^{Pt} οὐδὲ^{Pt} τοῦτο^A _{Pr} εἰπεῖν_{AorSAktInf} ὄκνήσω, _{FuAkt} ὅτι_{Kon} ὁ_{ArtN} τὸν_{ArtA} ὥριτορα^A
 und freilich auch nicht dieses zu sagen werde zögern, dass der den Redner
 βουλόμενος_N _{Präm/P} δικαίως_{Adv} ἔξετάζειν_{PräInfAkt} καὶ_{Kon} μὴ^{Pt} συκοφαντεῖν_{PräInfAkt} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} οἴα_{AdjA}
 willend gerecht prüfen und nicht verleumden nicht wohl solche
 σὺ_{Pr} νῦν_{Adv} ἔλεγες, _{ImpAkt} τοιαῦτα_{AdjA} κατηγόρει, _{ImpAkt} παραδείγματα^A πλάττων_N _{PräAkt} καὶ_{Kon}
 du jetzt sagtest du, solche klage an, Beispiele bildend und
 ὥριματα^A καὶ_{Kon} σχήματα^A μιμούμενος_N _{Präm/P} (πάνυ_{Adv} γὰρ^{Pt} παρὰ^{Prp} τοῦτο, _{Pr} οὐχ^{Pt} ὥρᾶς; _{PräAkt}
 Redewendungen und Formen nachahmend (sehr denn gegen dieses, nicht siehst du;
 γέγονεν_{PerAkt} τὰ_{ArtN} τῶν_{ArtG} Ἐλλήνων, ^G εἰ_{Kon} τούτοις_N _{Pr} τὸ_{ArtN} ὥριμα, ^N ἀλλὰ_{Kon} μὴ^{Pt} τούτοις_{Pr}
 ist geworden die der Griechen, wenn dieses da das Wort, sondern nicht dieses da
 διελέχθην_{AorM/P} ἔγώ, ^N ἦ_{Kon} δευρὶ_{Adv} τὴν_{ArtA} χεῖρα, ^A
 sprach ich mich aus ich, oder hierher die Hand,
 § 233 ἀλλὰ_{Kon} μὴ^{Pt} δευρὶ_{Adv} παρήνεγκα), _{AorSAkt} ἀλλά_{Kon} ἐπί^{Prp} αὐτῶν_G _{Pr} τῶν_{ArtG} ἔργων_G ἀν^{Pt}
 sondern nicht hierher brachte ich vor), sondern auf selbst derer der Taten wohl
 ἐσκόπει_{ImpAkt} τίνας_A _{Pr} εἰχεν_{ImpAkt} ἀφορμὰς^A ἦ_{ArtN} πόλις_N καὶ_{Kon} τίνας_A _{Pr} δυνάμεις, ^A ὅτι_{Kon}
 untersuchte welche hatte Ausgangspunkte die Stadt und welche Kräfte, als
 εἰς^{Prp} τὰ_{ArtA} πράγματα^A εἰσήιεν, _{ImpAktInf} καὶ_{Kon} τίνας_A _{Pr} συνήγαγον_{AorSAkt} αὐτῇ^D _{Pr} μετὰ^{Prp} ταῦτα_{Pr}
 in die Dinge hinein zu gehen, und welche ich zusammenführte ihr nach diesem
 ἐπιστὰς_N _{AorSAkt} ἔγώ, ^N _{Pr} καὶ_{Kon} πῶς_{Adv} εἰχε_{ImpAkt} τὰ_{ArtN} τῶν_{ArtG} ἐναντίων. _{AdjG} εἰτ̄_{Kon} εἰ_{Kon} μὲν^{Pt}
 dazugestellt habend ich, und wie hatte die der Gegner. dann wenn zwar
 ἐλάττους^{AdjAKmp} ἐποίησα_{AorSAkt} τὰς_{ArtA} δυνάμεις, ^A παρ^{Prp} ἐμοὶ^D _{Pr} τὰδίκημ^A ἀν^{Pt} ἐδείκνυεν_{ImpAkt}
 geringer machte ich die Kräfte, bei mir das Unrecht wohl würde aufzeigen
 ὅν, ^A _{PräAkt} εἰ_{Kon} δὲ_{Kon} πολλῷ^{AdjD} μείζους, _{AdjAKmp} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} ἐσυκοφάντει, _{ImpAkt} ἐπειδὴ_{Kon} δὲ_{Kon} σὺ_N _{Pr}
 seiend, wenn aber viel größere, nicht wohl würde verleumden. da aber du
 τοῦτο_{Pr} πέφευγας, _{PerAkt} ἔγώ_N _{Pr} ποιήσω. _{FuAkt} καὶ_{Kon} σκοπεῖτ̄_{PrAktImv} εἰ_{Kon} δικαίως_{Adv}
 dieses hast gemieden, ich werde tun. und prüft ob gerecht
 χρήσομαι_{FuM/P} τῷ_{ArtD} λόγῳ. ^D
 werde ich gebrauchen den Reden.

§ 234 δύναμιν^A μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} εἰχεν_{ImpAkt} ἦ_{ArtN} πόλις_N τοὺς_{ArtA} νησιώτας, ^A οὐχ^{Pt} ἄπαντας, _{AdjA} ἀλλὰ_{Kon}
 Macht zwar also hatte die Stadt die Insel Bewohner, nicht alle, sondern
 τοὺς_{ArtA} ἀσθενεστάτους. _{AdjASup} οὔτε_{Kon} γὰρ^{Pt} Χίος_N οὔτε_{Kon} Ρόδος_N οὔτε_{Kon} Κέρκυρα_N μεθ̄^{Prp}
 die schwächsten. weder denn Chios noch Rhodos noch Kerkyra mit
 ἡμῶν_{Pr} ἦν_{ImpAkt} χρημάτων^G δὲ^{Pt} σύνταξιν^A εἰς^{Prp} πέντε_{Pr} καὶ_{Kon} τετταράκοντα_{Pr} τάλαντα^A
 uns war der Gelder aber Beitrag Festsetzung auf fünf und vierzig Talente,
 καὶ_{Kon} ταῦτα_{Pr} ἦν_{ImpAkt} προεξειλεγμένα. _{PerM/P} ὀπλίτην^A δ'^{Pt} ἦ_{Kon} ἵππεα^A πλὴν^{Prp} τῶν_{ArtG}
 und diese waren vor aus gewählt. einen Hopliten aber oder Reiter außer der
 οἰκείων_{AdjG} οὐδένα. _{Pr} δὲ^{Pt} πάντων_{AdjG} καὶ_{Kon} φοβερώτατον_{AdjNSup} καὶ_{Kon} μάλισθ_{AdvSup} ὑπὲρ^{Prp}
 eigenen keinen. das aber von allen und das Schrecklichste und am meisten für
 τῶν_{ArtG} ἔχθρων, ^G οὔτοις_{Pr} παρεσκευάκεσαν_{PerAkt} τοὺς_{ArtA} περιχώρους_{AdjA} πάντας_{AdjA} ἔχθρας^G
 der Feinde, diese haben vorbereitet die um Liegenden alle der Feindschaft
 ἦ_{Kon} φιλίας^G ἐγγυτέρω, _{AdvKmp} Μεγαρέας, ^A Θηβαίους, ^A Εύβοέας, ^A
 oder der Freundschaft näher, Megarer, Thebaner, Euböer.

§ 235 τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} τῆς^{ArtG} πόλεως^G οὕτως^{Adv} ὑπῆρχεν^{ImpAkt} ἔχοντα, ^A καὶ^{Kon} οὐδεὶς^N ἂν^{Pt}
die zwar der Stadt so bestand vorhanden seiend, und niemand wohl
ἔχοι^{PräAktOp} παρὰ^{Prp} ταῦτ'^A ^{Pr} εἰπεῖν^{AorSAktInf} ἀλλ'^{AdjA} οὐδέν.^A ^{Pr} τὰ^{ArtA} δὲ^{Pt} τοῦ^{ArtG} Φιλίππου,^G
hätte gegen über diesen zu sagen anderes nichts. die aber des Philipp,
πρὸς^{Prp} ὃν^A ^{Pr} ἦν^{ImpAkt} ἡμῖν^D ^{Pr} ὃ^{ArtN} ἀγών, ^N σκέψασθε^{AorSMedImv} πῶς.^{Adv} πρῶτον^{AdvSup}
gegen den welchen war uns der Wett Kampf, betrachtet wie. zuerst
μὲν^{Pt} ἥρχε^{ImpAkt} τῶν^{ArtG} ἀκολουθούντων^G ^{PräAkt} αὐτὸς^N ^{Pr} αὐτοκράτωρ,^N ὃ^N ^{Pr} τῶν^{ArtG} εἰς^{Prp}
zwar führte an der nach folgenden selbst selbst Herrscher, was der in Richtung auf
τὸν^{ArtA} πόλεμον^A μέγιστον^{AdjNSup} ἐστιν^{PräAkt} ἀπάντων.^{AdjG} εἴθε^{Adv} οὗτοι^N ^{Pr} τὰ^{ArtA} ὅπλα^A εἶχον^{ImpAkt}
den Krieg das Größte ist von allen. dann diese die Waffen hatten
ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} χερσὶν^D ἀεί^{Adv} ἐπειτα^{Adv} χρημάτων^G ηύπόρει^{ImpAkt} καὶ^{Kon} ἐπραττεν^{ImpAkt} ἄ^A ^{Pr}
in den Händen stets. danach der Gelder war wohl versehen und tat was
δόξειν^{AorAktOp} αὐτῷ,^D ^{Pr} οὐ^{Pt} προλέγων^N ^{PräAkt} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ψηφίσμασιν,^D οὐδ'^{KonPt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD}
scheine würde ihm, nicht vorher sagend in den Beschlüssen, und nicht im dem
φανερῷ^{AdjD} βουλευόμενος,^N ^{PräM/P} οὐδ'^{KonPt} ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} συκοφαντούντων^G ^{PräAkt} κρινόμενος,^N ^{PräM/P}
Offenen sich beratend, und nicht von den Verleumdenden gerichtet werdend,
οὐδὲ^{KonPt} γραφὰς^A φεύγων^N ^{PräAkt} παρανόμων,^{AdjG} οὐδ'^{KonPt} ὑπεύθυνος^{AdjN} ὧν^N ^{PräAkt}
und auch nicht Anklagen fliehend der wider Gesetze, und nicht rechenschafts pflichtig seiend
οὐδενί,^D ^{Pr} ἀλλ'^{Kon} ἀπλῶς^{Adv} αὐτὸς^N ^{Pr} δεσπότης,^N ἡγεμών,^N κύριος^N πάντων.^{AdjG}
niemandem, sondern einfach selbst Herr, Führer, Herr von allem.

§ 236 ἐγὼ^N ^{Pr} δὲ^{Pt} ὃ^{ArtN} πρὸς^{Prp} τοῦτον^A ἀντιτεταγμένος^N ^{PerM/P} (καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} τοῦτο^A ἔξετάσαι^{AorSAktInf}
ich aber der gegen diesen aufgestellt seiend (und denn dieses zu prüfen
δίκαιον)^{AdjA} τίνος^G ^{Pr} κύριος^N ἦν;^{ImpAkt} οὐδενός.^G ^{Pr} αὐτὸς^A ^{Pr} γὰρ^{Pt} τὸ^{ArtN} δημηγορεῖν^{PräAktInf}
gerecht) wessen Herr war; keines. selbst denn das Volks Rede halten
πρῶτον,^{AdvSup} οὐ^G ^{Pr} μόνου^{AdjG} μετεῖχον^{ImpAkt} ἐγώ,^N ^{Pr} ἔξ^{Prp} τοσου^{AdjG} προύτιθεθ'^{ImpAkt} ὑμεῖς^N ^{Pr}
zuerst, dessen allein hatte Anteil ich, aus Gleicchem stelltet vor ihr
τοῖς^{ArtD} παρ'^{Prp} ἐκείνου^G ^{Pr} μισθαρνοῦσι^D ^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἔμοι,^D ^{Pr} καὶ^{Kon} ὅσ^A οὗτοι^N ^{Pr}
den von Seiten jenem Lohn Nehmenden und mir, und so viel wie diese
περιγένοιντ'^{AorMedOp} ἔμοι^G ^{Pr} (πολλὰ^{AdjA} δὲ^{Pt} ἐγίγνετο^{ImpM/P} ταῦτα,^A ^{Pr} δι^{Prt} ἦν^A ἐκαστον^{AdjA}
überkamen meiner (viele aber geschahen dieses, durch welche jedes
τύχοι^{AorAktOp} πρόφασιν),^A ταῦθ'^A ^{Pr} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἔχθρῶν^G ἀπῆτε^{PräAktKnj} βεβουλευμένοι.^N
könnnte treffen Vorwand), dieses für der Feinde weg ginget beschlossen Habende.

§ 237 ἀλλ'^{Kon} ὅμως^{Adv} ἐκ^{Prp} τοιούτων^{AdjG} ἐλαττωμάτων^G ἐγὼ^N ^{Pr} συμμάχους^A μὲν^{Pt} ὡμῖν^D ^{Pr}
sondern dennoch aus solcher Mängel ich Bundes Genossen zwar euch
ἐποίησα^{AorSAkt} Εὐβοέας,^A Ἀχαιούς,^A Κορινθίους,^A Θηβαίους,^A Μεγαρέας,^A Λευκαδίους,^A Κερκυραίους,^A
machte Euböer, Achaier, Korinther, Thebaner, Megarer, Leukadier, Kerkyraier,
ἀφ'^{Prp} ὡν^G ^{Pr} μύριοι^{AdjN} μὲν^{Pt} καὶ^{Kon} πεντακισχίλιοι^{AdjN} ξένοι,^N δισχίλιοι^{AdjN} δὲ^{Pt} ἵππεῖς^N ἄνευ^{Prp}
von deren zehn tausend zwar und fünf tausend Fremde, zwei tausend aber Reiter ohne
τῶν^{ArtG} πολιτικῶν^{AdjG} δυνάμεων^G συνήχθησαν^{AorSPas} χρημάτων^G δὲ^{Pt} ὅσων^G ^{Pr} ἐδυνήθη^{AorM/P}
der Bürgerlichen Kräfte wurden zusammen gebracht der Gelder aber wie vieler ich konnte
ἐγὼ^N ^{Pr} πλείστων^{AdjGSup} συντέλειαν^A ἐποίησα^{AorSAkt}
ich der meisten Beitrags Leistung machte.

§ 238 εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} λέγεις^{PräAkt} ἦ^{Kon} τὰ^{ArtA} πρὸς^{Prp} Θηβαίους^A δίκαι',^{AdjA} Αἰσχίνη,^V ἦ^{Kon} τὰ^{ArtA} πρὸς^{Prp}
wenn aber du sagst oder die gegenüber Thebanern gerechte Dinge, Aischines, oder die gegenüber
Βυζαντίους^A ἦ^{Kon} τὰ^{ArtA} πρὸς^{Prp} Εὐβοέας,^A ἦ^{Kon} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} τοσων^{AdjG} νυνὶ^{Adv} διαλέγει,^{PräAkt}
Byzantien oder die gegenüber Euböern, oder über der Gleichen jetzt diskutierst,
πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} ἀγνοεῖς^{PräAkt} ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon} πρότερον^{Adv} τῶν^{ArtG} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} Ἐλλήνων^G
zuerst zwar verkennt dass auch früher der für der Griechen
ἐκείνων^G ^{Pr} ἀγωνισαμένων^G ^{AorM/P} τριήρων,^G τριακοσίων^{AdjG} οὐσῶν^G ^{PräM/P} τῶν^{ArtG}
jener gekämpft Habenden Drei Ruderer Schiffe, drei hundert seienden der

πασῶν, AdjGSup τὰς ArtA διακοσίας AdjA ἡ ArtN πόλις N παρέσχετο, AorSMed καὶ Kon οὐκ Pt
 aller, die zwei hundert die Stadt stellte bereit, und nicht
 ἐλαττοῦσθαι PräM/PInf νομίζουσα N PräAkt οὐδὲ KonPt κρίνουσα N PräAkt τοὺς ArtA ταῦτα A
 geringer werden meinend und auch nicht richtend die dieses
 συμβουλεύσαντας A AorSAkt οὐδ' KonPt ἀγανακτοῦσ· N PräAkt ἔπι Pr τούτοις D Pr ἐωρᾶτο ImpM/P (αἰσχρὸν AdjN
 geraten Habenden und nicht sich empörend über diesen wurde gesehen (schändlich
 γάρ), Pt ἀλλα Kon τοῖς ArtD θεοῖς D ἔχουσα N PräAkt χάριν, A εἰ Kon κοινοῦ AdjG κινδύνου G τοῖς ArtD Ἐλλησι D
 denn), sondern den Göttern habend Dank, wenn gemeinsamen Gefahr den Griechen
 περιστάντος G AorSAkt αὐτὴ N Pr διπλάσια AdjA τῶν ArtG ἄλλων AdjG εἰς Pr τὴν ArtA
 rings herum gestellt Habenden sie selbst doppelte der anderen in Richtung auf die
 ἀπάντων AdjG σωτηρίαν A παρέσχετο, AorSMed
 aller Rettung stellte bereit.

§ 239 εἴτα Adv κενὰς AdjA χαρίζει PräM/P χάριτας A τουτοιού D Pr συκοφαντῶν N PräAkt ἔμε. A Pr τι N
 dann leere schenkt Gnaden Dankbarkeiten diesen hier verleumded mich. was
 γὰρ Pt νῦν Adv λέγεις PräAkt οἶ Pr ἔχρην ImpAkt πράττειν, PräInfAkt ἀλλα Kon οὐ Pt τότε Adv ὥν N PräAkt
 denn jetzt sagst welche Dinge es war nötig zu tun, sondern nicht damals seiend
 ἐν Pr τῇ ArtD πόλει D καὶ Kon παρὼν N PerAkt ταῦτα A ἔγραφες, ImpAkt εἴπερ Kon ἐνεδέχετο ImpM/P
 in der Stadt und anwesend seiend dieses schriebst, wenn wirklich es war möglich
 παρὰ Pr τοὺς ArtA παρόντας A PräAkt καιρούς, A ἐν Pr οἷς D Pr οὐδὲ Pt ὅστις A Pr ἐβουλόμεθα, ImpM/P
 entgegen den gegenwärtigen Zeit punkten, in welchen nicht so viel wie wir wollten,
 ἀλλα Kon ὅσα A Pr δοίη AorAktOp τὰ ArtN πράγματα A ἔδει ImpAkt δέχεσθαι, PräM/PInf ὁ ArtN γὰρ Pt
 sondern so viel wie gäbe die Dinge war nötig zu empfangen. der denn
 ἀντωνούμενος N PräM/P καὶ Kon ταχὺ Adv τοὺς ArtA παρ', Pr ήμῶν G Pr ἀπελαυνομένους A PräM/P
 gegen bietend und schnell die von unser vertrieben werdenden
 προσδεξόμενος N FuMed καὶ Kon χρήματα A προσθήσων N FuAkt ὑπῆρχεν ImpAkt ἔτοιμος. AdjN
 aufnehmen werdend und Gelder hinzufügen werdend war vorhanden bereit.
 § 240 ἀλλα Kon εἰ Kon νῦν Adv ἔπι Pr τοῖς ArtD πεπραγμένοις D PerM/P κατηγορίας A ἔχω, PräAkt τι N Pr ἀν Pt
 aber wenn jetzt bezüglich den getan Gewesenen Anklagen habe, was wohl
 οἴεσθε, PräM/P εἰ Kon τότε Adv ἐμοῦ G Pr περὶ Pr τούτων G διὰ Pr ἀκριβολογουμένου, G PräM/P ἀπῆλθον AorSAkt αἱ ArtN
 meint ihr, wenn damals meiner über dieser genau sprechenden, gingen weg die
 πόλεις N καὶ Kon προσέθεντο AorSM/P Φιλίππω, D καὶ Kon ἄμφις Pr Εύβοίας G καὶ Kon Θηβῶν G καὶ Kon
 Städte und sich anschlossen Philipp, und zugleich mit Euböas und Thebens und
 Βυζαντίου G κύριος N κατέστη, AorSAkt τι A Pr ποιεῖν PrInfAkt ἀν Pt ἢ Kon τι A Pr λέγειν PrInfAkt τοὺς ArtA
 Byzanz Herr wurde, was zu tun wohl oder was zu sagen die
 ἀσεβεῖς AdjA ἀνθρώπους A τουτουσί; D Pr
 gottlosen Menschen diesen hier;

§ 241 οὐχ Pt ώς Kon ἔξεδόθησαν; AorPas οὐχ Pt ώς Kon ἀπηλάθησαν AorSPas βουλόμενοι N PräM/P μεθ', Pr
 nicht dass sie ausgeliefert wurden; nicht dass sie vertrieben wurden wollend mit
 ὑμῶν G Pr εἶναι; PräInfAkt εἴτα Adv τοῦ ArtG μὲν Pt Ἐλλησπόντου G διὰ Pr Βυζαντίων G ἐγκρατής AdjN
 euch zu sein; dann des zwar Hellesponts durch der Byzantier Herr der Lage
 καθέστηκε, PerAkt καὶ Kon τῆς ArtG σιτοπομπίας G τῆς ArtG τῶν ArtG Ἐλλήνων G κύριος, N πόλεμος N δ' Pt
 ist gestellt worden, und der Getreide Geleit der der Griechen Herr, Krieg aber
 ὅμορος AdjN καὶ Kon βαρὺς AdjN εἰς Pr τὴν ArtA Αττικὴν AdjA διὰ Pr Θηβαίων G κεκόμισται, PerM/P
 benachbart und schwer in Richtung auf die Attika durch Thebaner ist gebracht worden,
 ἀπλους AdjN δ' Pt ἢ ArtN θάλαττα N ὑπὸ Pr τῶν ArtG ἐκ Pr τῆς ArtG Εύβοίας G ὄρμωμένων G PräM/P ληστῶν G
 fahr los aber das Meer durch der aus der Euböa auslaufenden Räuber
 γέγονεν. PerAkt οὐκ Pt ὅν Pt ταῦτα A ἔλεγον ImpAkt καὶ Kon πολλὰ AdjA γε Pt πρὸς Pr τούτοις D Pr ἔτερα; AdjA
 ist geworden. nicht wohl dieses sagten und vieles ja zu diesen anderen;
 § 242 πονηρόν, AdjN ἄνδρες V Αθηναῖοι, V πονηρὸν AdjN ὁ ArtN συκοφάντης N ἀεὶ Adv καὶ Kon πανταχόθεν Adv
 schlecht, Männer Athener, schlecht der Verleumder stets und von allen Seiten

βάσκανον^{AdjN} καὶ^{Kon} φιλαίτιον^{AdjN} τοῦτο^N_{Pr} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} φύσει^D κίναδος^N τάνθρωπιόν^N
 neidisch und streitsüchtig· dieses aber auch von Natur Lustling das Menschliche
 ἐστιν^{PräAkt} οὐδὲν^N_{Pr} ἔξ^{Prp} ἀρχῆς^G ὑγιές^{AdjA} πεποιηκός^N_{PerAkt} οὐδὲ^{KonPt} ἐλεύθερον^{AdjA}
 ist, nichts aus Anfangs gesundes gemacht habend auch nicht freies,
 αὐτοτραγικός^{AdjN} πίθηκος^N ἄρουραῖος^{AdjN} Οἰνόμαος^N παράσημος^{AdjN} ὁρτωρ^N τί^N_{Pr} γὰρ^{Pt} ή^{ArtN} σὴ^{AdjN}
 selbst tragisch Affe, Acker Oinomaos, gebrandmarkter Redner. was denn die deine
 δεινότης^N εἰς^{Prp} ὄνησιν^A ἡκει^{PräAkt} τῇ^{ArtD} πατρόδι;^D
 Gewandtheit in Richtung auf Nutzen ist gekommen der Vaterstadt;

§ 243 νῦν^{Adv} ἡμῖν^D_{Pr} λέγεις^{PräAkt} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} παρεληλυθότων;^G_{PerAkt} ὕσπερ^{Kon} ἀν^{Pt} εἰ^{Kon} τις^N_{Pr}
 jetzt uns sagst du über der vorübergegangen seienden; so wie wohl wenn jemand
 ἰατρὸς^N ἀσθενοῦστο^D_{PräAkt} μὲν^{Pt} τοῖς^{ArtD} κάμνουσιν^D_{PräAkt} εἰσιών^N_{PräAkt} μὴ^{Pt} λέγοι_{PräAktOp} μηδὲ^{KonPt}
 Arzt krank seienden zwar den leiden seienden hinein gehend nicht würde sagen und nicht
 δεικνύοι_{PräAktOp} δι^L_{Prp} ὥν^G_{Pr} ἀποφεύξονται_{FuM/P} τὴν^{ArtA} νόσον,^A ἐπειδὴ^{Kon} δὲ^{KonPt}
 würde zeigen durch deren sie werden entgehen die Krankheit, da aber
 τελευτήσει^E_{AorAktOp} τις^N_{Pr} αὐτῶν^G_{Pr} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} νομιζόμεν^A_{PräM/P} αὐτῷ^D_{Pr}
 würde enden jemand von ihnen und die für recht gehaltenen ihm
 φέροιτο_{PräM/Pop} ἀκολουθῶν^N_{PräAkt} ἐπὶ^{Prp} τὸ^{ArtA} μνῆμα^A διεξίοι_{PräAktOp} εἰ^{Kon} τὸ^{ArtA} καὶ^{Kon}
 würden getragen werden, nachfolgend zu das Grab würde darlegen wenn dies und
 τὸ^{ArtA} ἐποίησεν_{AorAkt} ἀνθρωπος^N οὔτοσι,^N_{Pr} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} ἀπέθανεν._{AorAkt} ἐμβρόντητε,_{PerPasImv} εἴτα^{Adv}
 das tat Mensch dieser hier, nicht wohl wäre gestorben. seid donnergerührt, dann
 νῦν^{Adv} λέγεις;_{PräAkt}
 jetzt sagst du;

§ 244 οὐ^{Pt} τοίνυν^{Pt} οὐδὲ^{KonPt} τὴν^{ArtA} ἦτταν,^A εἰ^{Kon} ταύτῃ^D_{Pr} γαυριᾶς_{PräAkt} ἔφ^{Prp} ἦ^D_{Pr}
 nicht also nun auch nicht die Niederlage, wenn darüber hier prahlst du in Bezug auf worüber
 στένειν_{PräInfAkt} σ',^A_{Pr} ω̄ⁱ κατάρατε,^{AdjV} προσῆκεν,_{ImpAkt} ἐν^{Prp} οὐδενὶ^D_{Pr} τῶν^{ArtG} παρ^{Prp} ἔμοι^D_{Pr}
 zu stöhnen dich, o Verfluchter, geziemte es, in keinem der von Seiten mir
 γεγονυῖαν^A_{PerAkt} εὔρήσετε_{FuAkt} τῇ^{ArtD} πόλει.^D οὐτωσὶ^{Adv} δὲ^{KonPt} λογίζεσθε._{PräM/Plmv} οὐδαμοῦ^{Adv}
 geschehen seiende werdet finden der Stadt. so eben aber erwägt. nirgendwo
 πώποθ',^{Adv} ὅποι_{Pr} πρεσβευτὴς^N ἐπέμφθη_{AorPas} ὑφ^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} ἐγώ,^N_{Pr} ἦττηθεὶς^N_{AorPas}
 jemals, wohin Gesandter wurde gesandt von Seiten euch ich, unterlegen seiend
 ἀπῆλθον_{AorAkt} τῶν^{ArtG} παρὰ^{Prp} Φιλίππου^G πρέσβεων,^G οὐκ^{Pt} ἔκ^{Prp} Θετταλίας^G οὐδὲ^{KonPt} ἔξ^{Prp}
 ging ich weg der von Seiten Philipps Gesandten, nicht aus Thessalien und nicht aus
 Ἀμβρακίας,^G οὐκ^{Pt} ἔξ^{Prp} Ἰλλυριῶν^G οὐδὲ^{KonPt} παρὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} Θρᾳκῶν^G βασιλέων,^G οὐκ^{Pt} ἔκ^{Prp}
 Ambrakia, nicht aus Illyrer auch nicht von Seiten der Thrakern Könige, nicht aus
 Βυζαντίου,^G οὐκ^{Pt} ἄλλοθεν^{Adv} οὐδαμόθεν,^{Adv} οὐ^{Pt} τὰ^{ArtA} τελευταῖς^{AdjA} ἔκ^{Prp} Θηβῶν,^G ἀλλα^{Kon} ἐν^{Prp}
 Byzanz, nicht anderswoher von nirgendwoher, nicht die letzten aus Theben, sondern in
 οῖς^D_{Pr} κρατηθεῖεν_{AorPasOp} οἱ^{ArtN} πρεσβεῖς^N αὐτοῦ^G_{Pr} τῷ^{ArtD} λόγῳ,^D ταῦτα^A_{Pr} τοῖς^{ArtD} ὅπλοις^D
 welchen überwunden worden seien die Gesandten seine dem Wort, dieses den Waffen
 ἐπιών^N_{PräAkt} κατεστρέφετο._{ImpM/P}
 heran gehend unterwarf er sich.

§ 245 ταῦτ'^A_{Pr} οὖν^{Pt} ἀπαιτεῖς_{PräAkt} παρ^{Prp} ἔμοι^G_{Pr} καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} αἰσχύνει_{PräAkt} τὸν^{ArtA} αὐτὸν^{AdjA} εἰς^{Prp}
 dieses nun forderst von Seiten meiner, und nicht beschämst den selben in
 τε^{Pt} μαλακίαν^A σκώπτων^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} Φιλίππου^G δυνάμεως^G ἀξιῶν^N_{PräAkt} ἐν^A_{Pr} ὄντα^A_{PräAkt}
 und Weichlichkeit spottend und der Philippis Macht beanspruchend einen seienden
 κρείττω^{AdjAKmp} γενέσθαι;_{AorMedInf} καὶ^{Kon} ταῦτα^A_{Pr} τοῖς^{ArtD} λόγοις;^D τίνος^G_{Pr} γὰρ^{Pt} ἄλλου^{AdjG}
 stärker zu werden; und dieses mit den Worten; wessen denn anderen
 κύριος^N ἦν_{ImpAkt} ἐγώ;^N_{Pr} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} τῆς^{ArtG} γ'^{Pt} ἐκάστου^G_{Pr} ψυχῆς,^G οὐδὲ^{KonPt} τῆς^{ArtG} τύχης^G
 Herr war ich; nicht denn der doch eines jeden Seele, auch nicht des Zufalls
 τῶν^{ArtG} παραταξαμένων,^G_{AorMed} οὐδὲ^{KonPt} τῆς^{ArtG} στρατηγίας,^G ἥς^G_{Pr} ἔμ^A_{Pr} ἀπαιτεῖς_{PräAkt}
 der aufgestellt habenden, auch nicht der Heeresleitung, deren mich forderst

- εύθύνας.^A οὕτω^{Adv} σκαιός^{AdjN} εί.^{PrÄkt}
Rechenschaften· so *plump* bist du.
- § 246 ἀλλὰ^{Kon} μὴν^{Pt} ὡν^G γ'^{Pt} ἄν^{Pt} ὁ^{ArtN} δῆτωρ^N ὑπεύθυνος^{AdjN} εἴη,^{PrÄktOp} πᾶσαν^{AdjA} ἔξετασιν^A
sondern freilich deren ja wohl der Redner rechenschafts pflichtig wäre, jede Prüfung
λαμβάνετε·^{PrÄktImv} οὐ^{Pt} παραιτοῦμαι.^{PräM/P} τίν'^A οὐν^{Pt} ἔστι^{PrÄkt} ταῦτα;^N Πρ ἰδεῖν^{AorAktInf} τὰ^{ArtA}
nehmt· nicht weigere ich mich. welche nun ist dieses; zu sehen die
πράγματα^A ἀρχόμενα^A^{PräM/P} καὶ^{Kon} προαισθέσθαι^{AorMedInf} καὶ^{Kon} προειπεῖν^{AorAktInf} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις.^{AdjD}
Dinge beginnenden und vorher wahrzunehmen und vorher zu sagen den anderen.
ταῦτα^N Πρ πέπρακταί^{PerM/P} μοι.^D Πρ καὶ^{Kon} ἔτι^{Adv} τὰς^{ArtA} ἐκασταχοῦ^{Adv} βραδυτήτας,^A ὄκνους,^A
dieses ist vollzogen mir. und noch die überall Verzögerungen, Zaudern,
ἀγνοίας,^A φιλονικίας,^A ἀ^A πολιτικὰ^{AdjA} ταῖς^{ArtD} πόλεσιν^D πρόσεστιν^{PräAkt} ἀπάσαις^{AdjD} καὶ^{Kon}
Unwissenheiten, Streitsüchte, welche politische den Städten ist zu eigen allen und
ἀναγκαῖ^{AdjA} ἀμαρτήματα,^A ταῦθ'^A ὡς^{Kon} εἰς^{Prp} ἐλάχιστα^{AdjASup} συστεῖλαι,^{AorAktInf} καὶ^{Kon}
notwendige Verfehlungen, dieses so dass in geringste zusammen zu ziehen, und
τούναντίον^{Adv} εἰς^{Prp} ὁμόνοιαν^A καὶ^{Kon} φιλίαν^A καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} τὰ^{ArtA} δέοντα^A^{PräAkt}
im Gegenteil in Eintracht und Freundschaft und den des das Notwendige
ποιεῖν^{PräInfAkt} ὁρμήν^A προτρέψαι.^{AorAktInf} καὶ^{Kon} ταῦτα^N Πρ μοι^D Πρ πάντα^N Πρ πεποίηται.^{PerM/P} καὶ^{Kon}
zu tun Antrieb anzutreiben. und dieses mir alles ist getan, und
οὐδεὶς^N Πρ μήποθ^{Adv} εὔρῃ^{AorAktKnj} κατ'^{Prp} ἔμ^A Πρ οὐδὲν^N Πρ ἐλλειφθέν.^N Πρ
niemand niemals möge finden gegen mich nichts versäumt worden.
- § 247 εἰ^{Kon} τοίνυν^{Pt} τις^N Πρ ἔροιθ'^{AorMedOp} δύντινοῦ^A Πρ τίσιν^D Πρ τὰ^{ArtA} πλεῖστα^{AdjA} Φίλιππος^N ὡν^G
wenn also nun jemand würde fragen irgendeinen durch welche die meisten Philipp deren
κατέπραξε^{AorAkt} διώκήσατο,^{AorMed} πάντες^N Πρ ἀν^{Pt} εἴποιεν^{AorAktOp} τῷ^{ArtD} στρατοπέδῳ^D καὶ^{Kon}
vollbrachte verwaltete, alle wohl würden sagen durch das Heer und
τῷ^{ArtD} διδόναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} διαφθείρειν^{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA} ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} πραγμάτων.^G
durch das zu geben und zu verderben bestechen die bei der Angelegenheiten.
οὐκοῦν^{Pt} τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} δυνάμεων^G οὔτε^{KonPt} κύριος^N οὐθ^{KonPt} ἡγεμὼν^N ἦν^{ImpAkt} ἔγώ,^N Πρ ὥστ^{Kon}
folglich der zwar Kräfte weder Herr noch Anführer war ich, sodass
οὐδ^{KonPt} ὁ^{ArtN} λόγος^N τῶν^{ArtG} κατὰ^{Prp} ταῦτα^A Πρ πραχθέντων^G Πρ πρὸς^{Prp} ἐμέ.^A Πρ καὶ^{Kon} μὴν^{Pt}
auch nicht der Grund der gemäß diesem getan wordenen gegenüber mir. und freilich
τῷ^{ArtD} διαφθαρῆναι^{AorPasInf} χρήμασιν^D ἦ^{Kon} μὴ^{Pt} κεκράτηκα^{PerAkt} Φίλιππον.^A ὕσπερ^{Kon} γὰρ^{Pt} ὁ^{ArtN}
dem verderbt zu werden Geldern oder nicht habe überwunden Philipp· so wie denn der
ώνούμενος^N Π्रäM/P νενίκηκε^{PerAkt} τὸν^{ArtA} λαβόντα,^A Πρ ἐὰν^{Kon} πρίηται,^{AorMedKnj} οὕτως^{Adv}
kaufend hat gesiegt den genommen habenden, wenn kaufe, so
ὁ^{ArtN} μὴ^{Pt} λαβὼν^N Πρ Akt καὶ^{Kon} διαφθαρεῖς^N Πρ Pas νενίκηκε^{PerAkt} τὸν^{ArtA} ὠνούμενον.^A Π्रäM/P
der nicht genommen habend und verdorben worden hat gesiegt den kaufenden.
ώστ^{Kon} ἀήττητος^{AdjN} ἦ^{ArtN} πόλις^N τὸ^{ArtN} κατ'^{Prp} ἐμέ.^A Πρ
so dass unbesiegt die Stadt das hinsichtlich mich.
- § 248 ἀ^A Πr μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} ἔγώ^N Πr παρεσχόμην^{AorMed} εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} δικαίως^{Adv} τοιαῦτα^{AdjA} γράφειν^{PräInfAkt}
was zwar also nun ich habe bereitgestellt für das gerecht solche zu schreiben
τοῦτον^A Πr περὶ^{Prp} ἔμοι,^G Πr πρὸς^{Prp} πολλοῖς^{AdjD} ἐτέροις^{AdjD} ταῦτα^N Πr καὶ^{Kon} παραπλήσια^{AdjA}
diesen über mich, zusätzlich zu vielen anderen dieses und ähnliche
τούτοις^D Πr ἔστιν.^{PräAkt} ἀ^A Πr δ['] Kon οἱ^{ArtN} πάντες^{AdjN} ὑμεῖς,^N Πr ταῦτ'Α^{Pt} ἥδη^{Adv} λέξω.^{FuAkt} μετὰ^{Prp}
diesen ist· welche aber die alle ihr, dieses nun werde sagen. nach
γὰρ^{Pt} τὴν^{ArtA} μάχην^A εὐθὺς^{Adv} ὁ^{ArtN} δῆμος,^N εἰδὼς^N Πr καὶ^{Kon} ἐορακώς^N Πr πάνθ^A Πr
denn die Schlacht sofort der Demos, wissend und gesehen habend alles
ὅσ^A Πr ἔπραττον^{ImpAkt} ἔγώ,^N Πr ἐν^{Prp} αὐτοῖς^D Πr τοῖς^{ArtD} δεινοῖς^{AdjD} καὶ^{Kon} φοβεροῖς^{AdjD}
was auch immer tat ich, in selbigen den schlimmen und furchtbaren
ἔμβεβηκώς,^N Πr Akt ἦν^{Kon} οὐδ^{KonPt} ἀγνωμονῆσαί^{AorAktInf} τι^A Πr θαυμαστὸν^{AdjN} ἦν^{ImpAkt}
hinein geschritten seiend, als auch nicht undankbar zu sein etwas verwunderlich war

τοὺς^{ArtA} πολλοὺς^{AdjA} πρὸς^{Prp} ἐμέ^A,^{Pr} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} περὶ^{Prp} σωτηρίας^G τῆς^{ArtG} πόλεως^G τὰς^{ArtA}
 die Vielen gegenüber mir, zuerst ja über Rettung der Stadt die
 ἐμὰς^{AdjA} γνώμας^A ἔχειροτόνει,^{ImpAkt} καὶ^{Kon} πάνθ^A_{Pr} ὅσα^A_{Pr} τῆς^{ArtG} φυλακῆς^G εἴνεκ^{Prp}
 meinen Meinungen wählte per Handzeichen, und alles was der Wache wegen
 ἐπράττετο,^{ImpM/P} ἡ^{ArtN} διάταξις^N τῶν^{ArtG} φυλάκων,^G αἱ^{ArtN} τάφροι,^N τὰ^{ArtN} εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} τείχη^A
 wurde getan, die Anordnung der Wächter, die Gräben, die für die Mauern
 χρήματα,^N διὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐμῶν^{AdjG} ψηφισμάτων^G ἐγίγνετο.^{ImpM/P} ἐπειθ^{Adv} αἱρούμενος^N_{PräM/P}
 Gelder, durch der meinen Beschlüsse geschah· danach wählend
 σιτώνην^A ἐκ^{Prp} πάντων^{AdjG} ἐμ^A_{Pr} ἔχειροτόνησεν^{AorAkt} ὁ^{ArtN} δῆμος.^N
 Getreide aufseher aus allen mich wählte per Handzeichen der Demos.

§ 249 καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} συστάντων^G_{AorAkt} οἵ^D_{Pr} ἦν^{ImpAkt} ἐπιμελὲς^{AdjN} κακῶς^{Adv} ἐμὲ^A_{Pr}
 und nach diesem zusammen getreten seiender denen war Sorge schlecht mich
 ποιεῖν,^{PrälnfAkt} καὶ^{Kon} γραφάς,^A εὔθυνας,^A εἰσαγγελίας,^A πάντα^A_{Pr} ταῦτα^A_{Pr}
 zu behandeln, und Anklagen, Rechenschaften, öffentlichen Anklagen, alles dieses
 ἐπαγόντων^G_{PräAkt} μοι,^D_{Pr} οὐ^{Pt} δι^{'Prp} ἐαυτῶν^G_{Pr} τό^{ArtN} γε^{Pt} πρῶτον,^{AdjN} ἀλλὰ^{Kon} δι^{'Prp} ὥν^G_{Pr}
 herbei führenden mir, nicht durch ihrer selbst das ja erste, sondern durch welcher
 μάλισθ^{Adv} ὑπελάμβανον^{ImpAkt} ἀγνοήσεσθαι^{FuM/Plnf} (ἴστε^{PerAkt} γὰρ^{Pt} δήπου^{Pt} καὶ^{Kon} μέμνησθ'^{PerM/P}
 am meisten nahmen an verkannt zu werden (wisst ihr denn wohl und erinnert euch
 ὅτι^{Kon} τοὺς^{ArtA} πρώτους^{AdjASup} χρόνους^A κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἡμέραν^A ἐκάστην^{AdjA} ἐκρινόμην^{ImpM/P}
 dass die ersten Zeiten gemäß den Tag jeden wurde ich gerichtet
 ἐγώ,^N_{Pr} καὶ^{Kon} οὗτ^{KonPt} ἀπόνοια^N Σωσικλέους^G οὗτε^{Kon} συκοφαντία^N Φιλοκράτους^G οὗτε^{Kon}
 ich, und weder Verzweiflung des Sosikles noch Verleumding des Philokrates weder
 Διώνδου^G καὶ^{Kon} Μελάντου^G μανία^N οὗτ^{Kon} ἄλλ^{'AdjA} οὐδὲν^N_{Pr} ἀπείρατον^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} τούτοις^D_{Pr}
 des Diondos und des Melantos Wahnsinn noch anderes nichts unversucht war diesen
 κατ^{'Prp} ἐμοῦ,^G_{Pr} ἐν^{Prp} τοίνυν^{Pt} τούτοις^D_{Pr} πᾶσι^{AdjD} μάλιστα^{AdvSup} μὲν^{Pt} διὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} θεούς,^A
 gegen meiner), in also nun diesen allen am meisten zwar wegen der Götter,
 δεύτερον^{Adv} δὲ^{Pt} δι^{'Prp} ὑμᾶς^A_{Pr} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἄλλους^{AdjA} Αθηναίους^A ἐσωζόμην^{ImpM/P} δικαίως^{Adv}
 zweitens aber wegen euch und die anderen Athener wurde gerettet. gerecht·
 τοῦτο^N_{Pr} γὰρ^{Pt} καὶ^{Kon} ἀληθές^{AdjN} ἐστι^{PräAkt} καὶ^{Kon} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} ὄμωμοκότων^G_{PerAkt} καὶ^{Kon}
 dies denn auch wahr ist und für der geschworen Habenden und
 γνόντων^G_{AorSAkt} τὰ^{ArtA} εὑρκα^{AdjA} δικαστῶν.^G
 erkannt Habenden die recht eidlichen der Richter.

§ 250 οὐκοῦν^{Pt} ἐν^{Prp} μὲν^{Pt} οἵ^D_{Pr} εἰσηγγελόμην,^{ImpM/P} ὅτι^{Kon} ἀπεψηφίζεσθε^{ImpM/P} μου^G_{Pr} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA}
 folglich in zwar denen wurde angezeigt, als stimmtet ab meiner und den
 μέρος^A τῶν^{ArtG} ψήφων^G τοῖς^{ArtD} διώκουσιν^D_{PräAkt} οὐ^{Pt} μετεδίστε,^{ImpAkt} τότε^{Adv} ἐψηφίζεσθε^{ImpM/P}
 Anteil der Stimmen den verfolgend Seienden nicht gäbt ab, damals stimmtet ab
 τάριστά^A με^A_{Pr} πράττειν^{PrälnfAkt} ἐν^{Prp} οἵ^D_{Pr} δὲ^{Pt} τὰς^{ArtA} γραφάς^A ἀπέφευγον,^{ImpAkt} ἔννομα^{AdjA}
 die besten mich zu handeln· in denen aber die Anklagen entging ich, gesetzmäßig
 καὶ^{Kon} γράφειν^{PrälnfAkt} καὶ^{Kon} λέγειν^{PrälnfAkt} ἀπεδεικνύμην^{ImpM/P} ἐν^{Prp} οἵ^D_{Pr} δὲ^{Pt} τὰς^{ArtA}
 und zu schreiben und zu sagen wurde bewiesen· in denen aber die
 εὔθυνας^A ἐπεσημάίνεσθε^{ImpM/P} δικαίως^{Adv} καὶ^{Kon} ἀδωροδοκήτως^{Adv} πάντα^{AdjA}
 Rechenschaften ihr zeichnetet an, gerecht und ohne Bestechung alles
 πεπρᾶχθαί^{PerM/Plnf} μοι^D_{Pr} προσωμολογεῖτε^{PräAkt} τούτων^G_{Pr} οὖν^{Pt} οὕτως^{Adv} ἔχόντων,^G_{PräAkt} τι^N_{Pr}
 getan worden zu sein mir gesteht ihr ein. dieser nun so bestehend seienden, was
 προσῆκεν^{ImpAkt} ἦ^{Kon} τι^N_{Pr} δίκαιον^{AdjN} ἦ^{ImpAkt} τοῖς^{ArtD} ὑπ^{'Prp} ἐμοῦ^G_{Pr} πεπραγμένοις^D_{PerM/P}
 gehörte sich oder was gerecht war den von mir getan Gewesenen
 θέσθαι^{AorSMedinf} τὸν^{ArtA} Κτησιφῶντ^A ὄνομα;^A οὐχ^{Pt} δὲ^A_{Pr} τὸν^{ArtA} δῆμον^A ἐώρα^{ImpAkt} τιθέμενον,^A_{PräM/P}
 zu setzen den Ktesiphon Namen; nicht was den Demos sah setzend Seienden,
 οὐχ^{Pt} δὲ^A_{Pr} τοὺς^{ArtA} ὄμωμοκότας^A_{PerAkt} δικαστάς,^A οὐχ^{Pt} δὲ^A_{Pr} τὴν^{ArtA} ἀλήθειαν^A παρὰ^{Prp} πᾶσι^{AdjD}
 nicht was die geschworen Habenden Richter, nicht was die Wahrheit bei allen

βεβαιοῦσαν;^A
PerAkt
be stätigend Seiende;

- § 251 ναί, ⁱⁱ φησίν, _{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} τὸ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} Κεφάλου^G καλόν, ^{AdjN} τὸ^{ArtN} μηδεμίαν^{AdjA} γραφὴν^A
ja, sagt, aber das des Kephalos Schöne, das keinerlei Anklage schrift
φυγεῖν. _{AorSlnfAkt} καὶ^{Kon} νη^{ij} Δί^A εὑδαιμόν^{AdjN} γε.^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} τι^N _{Pr} μᾶλλον^{AdvKmp} ὁ^{ArtN} πολλάκις^{Adv}
zu entfliehen. und bei Zeus glückselig ja. aber was mehr der oft
μὲν^{Pt} φυγών, ^N _{AorSAkt} μηδεπώποτε^{Adv} δ' ^{Pt} ἔξελεγχθεὶς^N _{AorSPas} ἀδικῶν^N _{PräAkt} ἐν^{Prp} ἐγκλήματι^D
wlar entflohen seiend, noch niemals aber überführt worden seiend Unrecht tuend in Anklage fall
γίγνοιτ' _{PräM/POp} ἄν^{Pt} διὰ^{Prp} τοῦτο^A _{Pr} δικαίως; _{Adv} καίτοι^{Kon} πρός^{Prp} γε^{Pt} τοῦτον, _{Pr} ἄνδρες^V
würde werden wohl wegen dieses gerecht; und doch gegenüber ja diesem, Männer
Ἀθηναῖοι, ^V καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} Κεφάλου^G καλὸν^{AdjN} εἰπεῖν _{AorSAktInf} ἔστι_{PräAkt} μοι. _{Pr} οὐδεμίαν^{AdjA}
Athener, auch das des Kephalos Schöne zu sagen ist mir. keinerlei
γὰρ^{Pt} πώποτ^{Adv} ἐγράψατό^{AorMed} μ'^A _{Pr} οὐδ,^{Kon} ἐδίωξε^{AorSAkt} γραφήν, ^A ὥσθ,^{Kon} ὑπὸ^{Prp} σοῦ^G γ'^{Pt}
denn jemals hat angezeigt mich noch verfolgte Anklage, so dass von dir ja
ώμολόγημα_{PerM/P} μηδὲν^N _{Pr} εἶναι_{PrälnfAkt} τοῦ^{ArtG} Κεφάλου^G χείρων^{AdjNKmp} πολύτης.^N
bin anerkannt in nichts zu sein des Kephalos schlechter Bürger.
- § 252 πανταχόθεν^{Adv} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} ἄν^{Pt} τις^N _{Pr} ἴδοι_{AorAktOp} τὴν^{ArtA} ἀγνωμοσύνην^A αὐτοῦ^G _{Pr} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA}
allenthalben zwar also nun wohl jemand würde sehen die Undankbarkeit seiner und die
βασκανίαν, ^A οὐχ^{Pt} ἡκιστα^{AdvSup} δ' ^{Pt} ἀφ^{Prp} ὡν^G _{Pr} περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} τύχης^G διελέχθη. _{AorPas} ἐγὼ^N _{Pr} δ'^{Pt}
Missgunst, nicht am wenigsten aber aus deren über des Schicksals sprach sich aus. ich aber
ὅλως^{Adv} μέν, ^{Pt} ὅστις^N _{Pr} ἀνθρωπος^N ὡν^N _{PräAkt} ἀνθρώπῳ^D τύχην^A προφέρει, _{PräAkt} ἀνόητον^{AdjA}
überhaupt zwar, wer Mensch seiend Menschen Dat Schicksal vorhält vorwirft, töricht
ἡγοῦμαι· _{PräM/P} ἦν^A _{Pr} γὰρ^{Pt} δ^{ArtN} βέλτιστα^{AdvSup} πράττειν _{PrälnfAkt} νομίζων^N _{PräAkt} καὶ^{Kon}
halte ich für. die welche denn der am besten zu handeln meinend und
ἀρίστην^{AdjASup} ἔχειν _{PrälnfAkt} οἰόμενος^N _{PräM/P} οὐκ^{Pt} οἴδεν_{PerAkt} εἰ^{Kon} μενεῖ_{FuAkt} τοιαύτη^{AdjN}
die beste zu haben meinend nicht weiß ob bleibt wird so beschaffen
μέχρι^{Prp} τῆς^{ArtG} ἐσπέρας, ^G πῶς^{Adv} χρὴ_{PräAkt} περὶ^{Prp} ταύτης^G _{Pr} λέγειν _{PrälnfAkt} ἦ^{Kon} πῶς^{Adv}
bis des Abends, wie ist nötig über dieser zu sagen oder wie
ὄνειδίζειν _{PrälnfAkt} ἔτέρω; ^{AdjD} ἐπειδὴ^{Kon} δ' ^{Pt} οὗτος^N _{Pr} πρὸς^{Prp} πολλοῖς^{AdjD} ἄλλοις^{AdjD} καὶ^{Kon}
zu schelten einem anderen; da ja aber dieser neben vielen anderen auch
περὶ^{Prp} τούτων^G _{Pr} ὑπερηφάνως^{Adv} χρῆται_{PräM/P} τῷ^{ArtD} λόγῳ, ^D σκέψασθ', _{AorSM/Plmv} ὡ^{ij} ἄνδρες^V
über dieses hochmütig bedient sich des Wortes, prüft euch, o Männer
Ἀθηναῖοι, ^V καὶ^{Kon} θεωρήσατε_{AorSAktImv} ὅσῳ^D _{Pr} καὶ^{Kon} ἀληθέστερον^{AdjNKmp} καὶ^{Kon}
Athener, und betrachtet um wie viel auch wahrer und
ἀνθρωπινώτερον^{AdjNKmp} ἐγὼ^N _{Pr} περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} τύχης^G τούτου^G _{Pr} διαλεχθήσομαι. _{FuM/P}
menschlicher ich über des Schicksals dieses werde mich äußern.
- § 253 ἐγὼ^N _{Pr} τὴν^{ArtA} τῆς^{ArtG} πόλεως^G τύχην^A ἀγαθὴν^{AdjA} ἡγοῦμαι, _{PräM/P} καὶ^{Kon} ταῦθ^A _{Pr} ὄρῳ^{PräAkt} καὶ^{Kon}
ich das der Stadt Schicksal gut halte ich für, und dieses sehe ich und
τὸν^{ArtA} Δία^A τὸν^{ArtA} Δωδωναῖον^{AdjA} ὑμῖν^D _{Pr} μαντευόμενον, ^A _{PräM/P} τὴν^{ArtA} μέντοι^{Pt} τῶν^{ArtG} πάντων^{AdjG}
den Zeus den Dodonaischen euch weissagend Seienden, die jedoch der aller
ἀνθρώπων, ^G ἦ^N _{Pr} νῦν^{Adv} ἐπέχει, _{PräAkt} χαλεπήν^{AdjA} καὶ^{Kon} δεινήν. ^{AdjA} τις^N _{Pr} γὰρ^{Pt} Ἐλλήνων^G _{Pr}
Menschen, welche jetzt anhält, schwer und furchtbar wer denn der Griechen oder
τις^N _{Pr} βαρβάρων^G οὐ^{Pt} πολλῷ^{AdjG} κακῶν^{AdjG} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} παρόντι^{AdjD} πεπείραται; _{PerM/P}
wer der Barbaren nicht vieler Übel im dem Gegenwärtigen hat erfahren;
- § 254 τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} προελέσθαι_{AorSMedInf} τὰ^{ArtA} κάλλιστα^{AdjASup} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} τῶν^{ArtG}
das zwar also nun vorzuwählen die schönsten und das der
οἰηθέντων^G _{AorSPas} Ἐλλήνων, ^G εἰ^{Kon} προοῖνθ', _{AorAktOp} ἡμᾶς, ^A _{Pr} ἐν^{Prp} εὑδαιμονίᾳ^D διάξειν _{FuAktInf}
geglaubt worden der Griechen, wenn vorher geführt hätten uns, in Glückseligkeit zu verbringen
αὐτῶν^G _{Pr} ἄμεινον^{AdjNKmp} πράττειν, _{PrälnfAkt} τῆς^{ArtG} ἀγαθῆς^{AdjG} τύχης^G τῆς^{ArtG} πόλεως^G εἶναι_{PrälnfAkt}
ihrer besser zu handeln, der guten Fortune der Stadt zu sein

τίθημι· PräAkt τὸ^{ArtN} δὲ^{Pt} προσκροῦσαι^{AorSAktInf} καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} πάνθε^{AdjA} ὡς^{Kon} ἔβουλόμεθ'^{ImpM/P} ἡμῖν^D_{Pr}
setze ich· das aber anzustoßen zu scheitern und nicht alles wie wir wollten uns
συμβῆναι,^{AorSAktInf} τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} ἀνθρώπων^G τύχης^G τὸ^{ArtN} ἐπιβάλλον^N_{PräAkt} ἐφ^{Prp}
zusammen zu gehen, der der anderen Menschen Fortune den auferlegenden auf
ἡμᾶς^A_{Pr} μέρος^A μετειληφέναι^{PerAktInf} νομίζω_{PräAkt} τὴν^{ArtA} πόλιν.^A
uns Anteil mit erhalten zu haben meine ich die Stadt.

§ 255 τὴν^{ArtA} δ'^{Pt} ιδίαν^{AdjA} τύχην^A τὴν^{ArtA} ἐμὴν^{AdjA} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἐνὸς^G_{Pr} ἡμῶν^G_{Pr} ἐκάστου^G_{Pr} ἐν^{Prp}
die aber eigene Fortune die meine und die eines von uns jedes Einzelnen in
τοῖς^{ArtD} ιδίοις^{AdjD} ἔξετάζειν^{PräInfAkt} δίκαιον^{AdjN} εἰναί^{PräInfAkt} νομίζω_{PräAkt} ἐγὼ^N_{Pr} μὲν^{Pt}
den Eigenen zu prüfen gerecht zu sein halte ich für. ich zwar
οὐτωσι^{Adv} περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} τύχης^G ἀξιῶ,_{PräAkt} ὥρθως^{Adv} καὶ^{Kon} δικαίως,^{Adv} ὡς^{Kon} ἐμαυτῷ^D_{Pr}
auf diese Weise über des Schicksals fordere ich, richtig und gerecht, wie mir selbst
δοκῶ,^{PräM/P} νομίζω_{PräAkt} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} ὑμῖν.^D_{Pr} ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} τὴν^{ArtA} ιδίαν^{AdjA} τύχην^A τὴν^{ArtA} ἐμὴν^{AdjA}
scheine ich, meine ich aber auch euch· der aber die eigene Fortune die meine
τῆς^{ArtG} κοινῆς^{AdjG} τῆς^{ArtG} πόλεως^G κυριωτέραν^{AdjAKmp} εἰναί^{PräInfAkt} φησι,_{PräAkt} τὴν^{ArtA} μικρὰν^{AdjA}
der gemeinsamen der Stadt mächtiger zu sein behauptet, die kleine
καὶ^{Kon} φαύλην^{AdjA} τῆς^{ArtG} ἀγαθῆς^{AdjG} καὶ^{Kon} μεγάλης.^{AdjG} καὶ^{Kon} πῶς^{Adv} ἐνι_{PräAkt} τοῦτο^N_{Pr}
und schlechte der guten und großen. und wie ist drin dies
γενέσθαι;^{AorSMedInf}
zu werden;

§ 256 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} εἰ^{Kon} γε^{Pt} τὴν^{ArtA} ἐμὴν^{AdjA} τύχην^A πάντως^{Adv} ἔξετάζειν,^{PräInfAkt} Αἰσχίνη,^V προαιρεῖ,^{PräM/P}
und freilich wenn ja die meine Fortune durchaus zu prüfen, Aischines, wähle,
πρὸς^{Prp} τὴν^{ArtA} σεαυτοῦ^G_{Pr} σκόπει,^{PräAktImv} κἄν^{KonPt} εὕρης^{AorSAktKnj} τὴν^{ArtA} ἐμὴν^{AdjA}
gegenüber der deiner selbst betrachte, und falls du findest die meine
βελτίω^{AdjAKmp} τῆς^{ArtG} σῆς,^G_{Pr} παῦσαι^{AorSAktImv} λοιδορούμενος^N_{PräM/P} αὐτῇ.^D_{Pr} σκόπει_{PräAktImv}
bessere als der deinen, höre auf schmähend seiend sie. betrachte
τούνυν^{Pt} εὐθὺς^{Adv} ἔξ^{Prp} ἀρχῆς.^G καὶ^{Kon} μου^G_{Pr} πρὸς^{Prp} Διὸς^G μηδεμίαν^{AdjA} ψυχρότητα^A
also nun sofort aus Anfangs. und meiner bei Zeus keinerlei Kälte
καταγνῶ^{AorSAktKnj} μηδείς.^N_{Pr} ἐγὼ^N_{Pr} γὰρ^{Pt} οὔτ^{Kon} εἰ^{Kon} τις^N_{Pr} πενίαν^A προπηλακίζει,_{PräAkt}
verurteile niemand. ich denn weder wenn jemand Armut beschimpft,
νοῦν^A ἔχειν^{PräInfAkt} ἡγοῦμαι,_{PräM/P} οὔτ^{Kon} εἰ^{Kon} τις^N_{Pr} ἐν^{Prp} ἀφθόνοις^{AdjD}
Sinn Verstand zu haben halte ich für, noch wenn jemand in Überflussigen
τραφεὶς^N_{AorSPas} ἐπὶ^{Prp} τούτῳ^D_{Pr} σεμνύνεται,^{PräM/P} ἀλλ^{Kon} ὑπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} τουτοὺι^G_{Pr} τοῦ^{ArtG}
aufgezogen worden seiend auf diesem brüstet sich· sondern durch der dies hier des
χαλεποῦ^{AdjG} βλασφημίας^G καὶ^{Kon} συκοφαντίας^G εἰς^{Prp} τοιούτους^{AdjA} λόγους^A ἐμπίπτειν^{PräInfAkt}
schwierigen Lästerung und Verleumdung in solche Reden hinein zu fallen
ἀναγκάζομαι,_{PräM/P} οἷς^D_{Pr} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐνόντων^G_{PräM/P} ὡς^{Kon} ἂν^{Pt} δύνωμαι_{PräM/PKnj}
werde gezwungen, in welchen aus den vorhanden seienden so wie wohl ich vermöge
μετριώτατα^{AdvSup} χρήσομαι._{FuM/P}
maßvollst werde gebrauchen.

§ 257 ἐμοὶ^D_{Pr} μὲν^{Pt} τούνυν^{Pt} ὑπῆρξεν,_{AorAkt} Αἰσχίνη,^V παιδὶ^D μὲν^{Pt} ὅντι^D_{PräAkt} φοιτᾶν_{PräInfAkt}
mir zwar also nun war vorhanden, Aischines, als Kind zwar seiend besuchen
εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} προσήκοντα^A_{PräAkt} διδασκαλεῖα,^A καὶ^{Kon} ἔχειν^{PräInfAkt} ὅσα^A_{Pr} χρὶ_{Prä}
in Richtung auf die gehörigen Schul häuser, und zu haben so viel wie es ist nötig
τὸν^{ArtA} μηδὲν^A_{Pr} αἰσχρὸν^{AdjA} ποιήσοντα^A_{FuAkt} δι^{Pt} ἔνδειαν,^A ἔξελθόντι^D_{AorSAkt} δ'^{Pt} ἐκ^{Prp}
den nichts Schändliches machen werdend wegen Mangel, hinaus gegangen seiend aber aus
παίδων^G ἀκόλουθα^{AdjA} τούτοις^D_{Pr} πράττειν,_{PräInfAkt} χορηγεῖν,_{PräInfAkt} τριτραρχεῖν,_{PräInfAkt}
Kindheit Folgendes diesen zu handeln, Chor ausstatten, Trierarch sein,
εἰσφέρειν,_{PräInfAkt} μηδεμιᾶς^{AdjG} φιλοτιμίας^G μῆτ^{KonPt} ιδίας^{AdjG} μῆτε^{Kon} δημοσίας^{AdjG}
Beitrag leisten, keinerlei Ehr liebe weder eigener noch öffentlicher

ἀπολείπεσθαι, _{PräM/Plnf} zurück bleiben, _{Kon} _{Kon} τῇ _{ArtD} πόλει _D καὶ _{Kon} τοῖς _{ArtD} φίλοις _D χρήσιμον _{AdjN}
 οὐκέτι _{PräInfAkt} εἶναι, _{Kon} δὲ _{Kon} πρὸς _{Prp} τῷ _{ArtA} κοινῷ _{AdjA} προσελθεῖν _{AorSAktInf} ἔδοξε _{AorSAkt} μοι, _D
 zu sein, da ja aber zu hin die gemeinsamen hinzu treten schien mir,
 τοιαῦτα _{AdjA} πολιτεύμαθ', _A έλέσθαι, _{AorSMedInf} ὥστε _{Kon} καὶ _{Kon} ὑπὸ _{Prp} τῇ _{ArtG} πατρίδος _G
 solche Politik Maßnahmen sich wählen so dass auch von Seiten der Vaterstadt
 καὶ _{Kon} ὑπὸ _{Prp} ἄλλων _{AdjG} Ἐλλήνων _G πολλῶν _{AdjG} πολλάκις _{Adv} ἐστεφανῶσθαι, _{PerM/Plnf} καὶ _{Kon}
 und auch von Seiten anderer Hellenen vieler oft bekränzt worden zu sein, und
 μηδὲ _{KonPt} τοὺς _{ArtA} ἔχθροὺς _A ὑμᾶς, _{Pr} ὡς _{Kon} οὐ _{Pt} καλά _{AdjA} γὰρ _{Pt} ἦν _{ImpAkt} ἀνὴρ _{Pr} προειλόμην, _{AorSMed}
 auch nicht die Feinde euch, dass nicht gute ja waren welche vor wählte ich,
 ἐπιχειρεῖν _{PräInfAkt} λέγειν, _{PräInfAkt}
 unter nehmen zu sagen.

§ 258 οὐκέτι _N μὲν _{Pt} δὴ _{Pt} τοιαύτη _{AdjD} συμβεβίωκα _{PerAkt} τύχῃ, _D καὶ _{Kon} πόλλα _{AdjA} ἀνὴρ _{Pt} ἔχων _N _{PräAkt}
 ich zwar ja solcher zusammen gelebt habe Fortune, und vieles wohl habend
 ἔτερος _{AdjA} εἰπεῖν _{AorSAktInf} περὶ _{Prp} αὐτῆς _{Pr} παραλείπω, _{PräAkt} φυλαττόμενος _N _{PräM/P} τὸ _{ArtA}
 anderes zu sagen über ihrer lasse aus, mich hütend das
 λυπῆσαί _{AorAktInf} τινα _{Pr} ἐν _{Prp} οἷς _{Pr} σεμνύομαι, _{PräM/P} σὺ _N _{Pr} δέ _{Pt} δέ _{ArtN} σεμνὸς _{AdjN} ἀνὴρ _N
 zu betrüben irgend einen in in welchen ich rühme mich. du aber der erhabene Mann
 καὶ _{Kon} διαπτύων _{PräAkt} τοὺς _{ArtA} ἄλλους _{AdjA} σκόπει, _{PräAktImv} πρὸς _{Prp} ταύτην _{Pr} ποίησις _{AdjD} τινὶ _{Pr}
 und ver achten seiend die anderen betrachte gegenüber dieser welcher Art irgendeiner
 κέχρησαι, _{PerM/P} τύχῃ, διέ _{Prp} ἦν _{Pr} παις _N μὲν _{Pt} ὧν _N _{PräAkt} μετὰ _{Prp} πολλῆς _{AdjG} τῆς _{ArtG} ἐνδείας _G
 du hast gebraucht Fortune, wegen welcher Knabe zwar seiend mit großer der Armut
 ἐτράφης, _{AorSPas} ἄμα _{Adv} τῷ _{ArtD} πατρὶ _D πρὸς _{Prp} τῷ _{ArtD} διδασκαλεῖών _D προσεδρεύων, _N _{PräAkt}
 du wurdest aufgezogen, zugleich dem Vater bei dem Schulraum bei sitzend,
 τὸ _{ArtA} μέλαν _{AdjA} τρίβων _A καὶ _{Kon} τὰ _{ArtA} βάθρα _A σπογγίζων _N _{PräAkt} καὶ _{Kon} τὸ _{ArtA}
 den schwarzen abgetragenen Mantel und die Bänke schwamm abwischend und den
 παιδαγωγῶν _A κορῶν, _G
 Kinder raum der Krähen,

§ 259 οἰκέτου _G τάξιν, _A οὐκέ _{Pt} ἐλευθέρου _{AdjG} παιδὸς _G ἔχων, _N _{PräAkt} ἀνὴρ _N δὲ _{Kon} γενόμενος _N _{AorSMed} τῇ _{ArtD}
 Sklaven Stand, nicht freien Knaben habend, Mann aber geworden seiend der
 μητρὶ _D τελούσῃ _{PräAkt} τὰς _{ArtA} βίβλους _A ἀνεγίγνωσκες _{ImpAkt} καὶ _{Kon} τάλλα _A συνεσκευαροῦ, _{ImpAkt}
 Mutter vollziehend die Buch rollen du lasest vor und die anderen mit vor bereitetest,
 τὴν _{ArtA} μὲν _{Pt} νύκτα _A νεβρίζων _{PräAkt} καὶ _{Kon} κρατηρίζων _N _{PräAkt} καὶ _{Kon} καθαίρων _N _{PräAkt} τοὺς _{ArtA}
 die zwar Nacht Rehkitzfell tragend und Krater Wein mischend und reinigend die
 τελουμένους _A _{PräM/P} καὶ _{Kon} ἀπομάττων _N _{PräAkt} τῷ _{ArtD} πηλῷ _D καὶ _{Kon} τοῖς _{ArtD} πιτύροις, _D καὶ _{Kon}
 Eingeweihen und abwischend mit Lehm und den Kleinen, und
 ἀνιστάς _N _{PräAkt} ἀπὸ _{Prp} τοῦ _{ArtG} καθαρμοῦ _G κελεύων _N _{PräAkt} λέγειν _{PräInfAkt} ἔφυγον _{AorSAkt} κακόν, _{AdjA}
 auf stehend von dem Reinigungsritus befehlen seiend zu sagen ich floh Übel,
 εὗρον _{AorSAkt} ἄμεινον, _{AdjAKmp} ἐπὶ _{Prp} τῷ _{ArtD} μηδένα _A _{Pr} πώποτε _{Adv} τηλικοῦτ' _{AdjA}
 ich fand Besseres, bei Anlass von dem niemanden jemals so groß
 ὀλολύξαι, _{AorSAktInf} σεμνυνόμενος _N _{PräM/P} (καὶ _{Kon} ἔγωγε _N _{Pr} νομίζω, _{PräAkt}
 ululiert haben sich rühmend (und ich ja meine ich·

§ 260 μὴ _{Pt} γὰρ _{Pt} οἴεσθ', _{PräM/P} αὐτὸν _{Pr} φθέγγεσθαι, _{PräM/Plnf} μὲν _{Pt} οὕτω _{Adv} μέγα, _{AdjA} ὀλολύζειν _{PräInfAkt} δέ _{Pt}
 nicht denn meint ihr ihn zu laut äußern zwar so groß, zu ululieren aber
 οὐχ _{Pt} ὑπέρλαμπρον), _{AdjA} ἐν _{Prp} δὲ _{Kon} ταῖς _{ArtD} ἡμέραις _D τοὺς _{ArtA} καλοὺς _{AdjA} θιάσους _A ἄγων _N _{PräAkt}
 nicht über glänzend), in aber den Tagen die schönen Kult züge führend
 διὰ _{Prp} τῷ _{ArtG} ὁδῶν, _G τοὺς _{ArtA} ἐστεφανωμένους _A _{PerM/P} τῷ _{ArtD} μαράθω _D καὶ _{Kon} τῇ _{ArtD} λεύκη, _D
 durch die Straßen, die bekränzt Gewesenen mit Fenchel und der Weiß pappel,
 τοὺς _{ArtA} ὄφεις _A τοὺς _{ArtA} παρείας _{AdjA} θλίβων _N _{PräAkt} καὶ _{Kon} ὑπὲρ _{Prp} τῇ _{ArtG} κεφαλῆς _G αἰωρῶν, _N _{PräAkt}
 die Schlangen die gefleckten drückend und über dem Kopf schwingend,

καὶ^{Kon} βοῶν^N_{PräAkt} εύοι^{ij} σαβοῖ, ^{ij} καὶ^{Kon} ἐπορχούμενος^N_{PräM/P} ὑῆς^{ij} ἄττης^{ij} ὑῆς, ^{ij} ἔξαρχος^N
 und rufend euoi saboi, und mit tanzend Hyēs Attēs Attēs Hyēs, Vorsänger
 καὶ^{Kon} προηγεμὼν^N καὶ^{Kon} κιττοφόρος^N καὶ^{Kon} λικνοφόρος^N καὶ^{Kon} τοιαῦθ'^{AdjA} ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG}
 und Vorführer und Efeuträger und Wiegenträger und solche von Seiten der
 γραδίων^G προσαγορεύμενος,^N_{PräM/P} μισθὸν^A λαμβάνων^N_{PräAkt} τούτων^G_{Pr} ἔνθρυπτα^A καὶ^{Kon}
 Greisinnen so genannt werdend, Lohn nehmend dieser Enthrypta und
 στρεπτοὺς^{AdjA} καὶ^{Kon} νεήλατα,^A ἐφ'^{Prp} οἵς^D_{Pr} τίς^N_{Pr} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} ὡς^{Kon} ἀληθῶς^{Adv} αὐτὸν^A_{Pr}
 Kringel und Neelata, auf welchen wer nicht wohl wie wahrhaft sich selbst
 εὐδαιμονίσειε^{AorAktOp} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} αὐτοῦ^G_{Pr} τύχην;^A
 glücklich preisen würde und die seiner selbst Fortune;

§ 261 ἐπειδὴ^{Kon} δ'^{Pt} εἰς^{Prp} τοὺς^{ArtA} δημότας^A ἐνεγράφης_{AorSPas} ὅπωσδήποτε,^{Adv} (ἐῶ_{PräAkt}
 als aber in die Demos Genossen du wurdest eingeschrieben wie auch immer, (ich lasse
 γὰρ^{Pt} τοῦτο,^N_{Pr}) ἐπειδὴ^{Kon} γ'^{Pt} ἐνεγράφης,_{AorSPas} εὔθέως^{Adv} τὸ^{ArtA} κάλλιστον^{AdjASup}
 denn dieses, da ja du wurdest eingeschrieben, sofort das schönste
 ἔξελέξω^{AorSMed} τῶν^{ArtG} ἔργων,^G γραμματεύειν_{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ὑπηρετεῖν_{PräInfAkt} τοῖς^{ArtD}
 du wähltest aus der Werke Taten, Schriftführer sein und Dienst leisten den
 ἀρχιδίοις.^D ὡς^{Kon} δ'^{Pt} ἀπηλλάγης_{AorSPas} ποτὲ^{Adv} καὶ^{Kon} τούτου,^G_{Pr} πάνθ^{AdjA} ἀ^A_{Pr} τῶν^{ArtG}
 Kleinst Beamten. als aber du warst befreit einmal auch dieses, alles was der
 ἄλλων^{AdjG} κατηγορεῖς_{PräAkt} αὐτὸς^N_{Pr} ποιήσας,^N_{AorSAkt}
 anderen du klagst an selbst gemacht habend,

§ 262 οὐ^{Pt} κατήσχυνας_{AorAkt} μαϊ^j Δί'^A οὐδὲν^A_{Pr} τῶν^{ArtG} προϋπηργμένων^G_{PerAkt} τῷ^{ArtD} μετὰ^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} βίω,^D
 nicht du hast beschämmt bei Zeus nichts der vorher vollbrachten dem nach diesem Leben,
 ἀλλὰ^{Kon} μισθώσας^N_{AorSAkt} σαυτὸν^A_{Pr} τοῖς^{ArtD} βαρυστόνοις^{AdjD} ἐπικαλουμένοις^D_{PräM/P} ἔκείνοις^D_{Pr}
 sondern vermietet habend dich selbst den tief tönenenden so genannten jenen
 ὑποκριταῖς^D Σιμύκα^D καὶ^{Kon} Σωκράτει,^D ἐτριταγωνίστεις,_{ImpAkt} σῦκα^A καὶ^{Kon} βότρυς^A καὶ^{Kon} ἐλάς^A
 Schauspielern Simyka und Sokrates, du dritt spieltest, Feigen und Trauben und Oliven
 συλλέγων^N_{PräAkt} ὕσπερ^{Kon} ὥπαρωνης^N ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀλλοτρίων^{AdjG} χωρίων,^G πλείω^{AdjAKmp}
 sammlend gleichwie Obst händler aus den fremden Gebieten, mehr
 λαμβάνων^N_{PräAkt} ἀπὸ^{Prp} τούτων^G_{Pr} ἦ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἀγώνων,^G οὖς^A_{Pr} ὑμεῖς^N_{Pr} περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} ψυχῆς^G
 nehmend von diesen als der Wettkämpfe, welche ihr um der Seele
 ἥγωνίζεσθε._{ImpM/P} ἦν_{ImpAkt} γὰρ^{Pt} ἀσπονδος^{AdjN} καὶ^{Kon} ἀκήρυκτος^{AdjN} ὑμῖν^D_{Pr} πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA}
 ihr kämpftet· war denn ohne Vertrag und unverkündet euch gegen die
 θεατὰς^A πόλεμος,^N ὑφ'^{Prp} ὕν^G_{Pr} πολλὰ^{AdjA} τραύματ'^A εἰληφώς^N_{PerAkt} εἰκότως^{Adv} τοὺς^{ArtA}
 Zuschauer Krieg, von Seiten welcher viele Wunden erhalten habend mit Grund die
 ἀπείρους^{AdjA} τῶν^{ArtG} τοιούτων^{AdjG} κινδύνων^G ὡς^{Kon} δειλοὺς^{AdjA} σκώπτεις._{PräAkt}
 Un Erfahrenen der solcher Gefahren als Feigen du spottest.

§ 263 ἀλλὰ^{Kon} γὰρ^{Pt} παρεὶς^N_{AorSAkt} ὕν^G_{Pr} τὴν^{ArtA} πενίαν^A αἰτιάσαιτ'_{AorM/POp} ἄν^{Pt} τις,^N_{Pr} πρὸς^{Prp} αὐτὰ^{AdjA}
 aber denn bei Seite lassend deren die Armut würde beschuldigen wohl jemand, zu hin selbst
 τὰ^{ArtA} τοῦ^{ArtG} τρόπου^G σου^G_{Pr} βαδιοῦμαι_{PräM/P} κατηγορήματα.^A τοιαύτην^{AdjA} γὰρ^{Pt} εἴλου_{AorSMed}
 die des Charakters deines ich werde gehen Anklage punkte. eine solche denn du wähltet
 πολιτείαν,^A ἐπειδὴ^{Kon} ποτε^{Adv} καὶ^{Kon} τοῦτ'^A_{Pr} ἐπῆλθε^{AorSAkt} σοι^D_{Pr} ποιῆσαι_{AorAktInf} δι'^{Prp} ἦν^A_{Pr}
 Politik, als einmal auch dieses kam hinzu dir zu tun, wegen welcher
 εύτυχούσης^G_{PräAkt} μὲν^{Pt} τῆς^{ArtG} πατρίδος^G λαγὼ^A βίον^A ἔζης_{ImpAkt} δεδιώκ^N_{PerAkt} καὶ^{Kon}
 glücklich seienden zwar der Vater stadt Hasen Leben du lebtet fürchtend und
 τρέμων^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} ἀει^{Adv} πληγήσεσθαι_{FuM/Plnf} προσδοκῶν^N_{PräAkt} ἐφ'^{Prp} οἵς^D_{Pr} σαυτῷ^D_{Pr}
 zitternd und immer geschlagen werden zu erwartend auf welchen dir selbst
 συνήδεις_{ImpAkt} ἀδικοῦντι,^D_{PräAkt} ἐν^{Prp} οἵς^D_{Pr} δ'^{Pt} ἡτύχησαν_{AorSAkt} οἱ^{ArtN} ἄλλοι,^{AdjN} θρασὺς^{AdjN}
 du warst wissentlich Unrecht tuend, in welchen aber hatten Pech die anderen, verwegen
 ὕν^N_{PräAkt} ὑφ'^{Prp} ἀπάντων^{AdjG} ὕψαι._{AorSMed}
 seiend von Seiten aller du erschienst.

§ 264 καίτοι^{Kon} ὅστις^N_{Pr} χιλίων^{AdjG} πολιτῶν^G ἀποθανόντων^G_{AorSAkt} ἐθάρρησε,_{AorSAkt} τί^A_{Pr} οὔτος^N_{Pr}
 und doch wer auch immer tausend Bürger gestorben seienden er fasste Mut, was dieser
 παθεῖν_{AorSAktInf} ὑπὸ_{Prp} τῶν_{ArtG} ζώντων^G_{PräAkt} δύκαιός^{AdjN} ἔστιν;_{PräAkt} πολλὰ^{AdjA} τοίνυν^{Pt}
 zu erleiden von Seiten der Lebenden gerecht ist; vieles also nun
 ἔτερο^{AdjA} εἰπεῖν_{AorSAktInf} ἔχων^N_{PräAkt} περὶ^{Prp} αὐτοῦ^G_{Pr} παραλείψω·_{FuAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ὅσ^N_{Pr} ἄν^{Pt}
 anderes zu sagen habend über seiner werde auslassen nicht denn so viel wie wohl
 δείξαιμι_{AorAktOp} προσόντ'^A_{PräAkt} αἰσχρὰ^{AdjA} τούτων^D_{Pr} καὶ^{Kon} ὀνείδη,^A πάντα^{AdjA} οἴμαι_{PräM/P}
 würde zeigen vorhanden seiende schändliche diesem und Schmäh reden, alles meine ich
 δεῖν_{InfAkt} εὐχερῶς^{Adv} λέγειν,_{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} ὅσα^A_{Pr} μηδὲν^A_{Pr} αἰσχρόν^{AdjN} ἔστιν_{PräAkt}
 nötig sein leicht zu sagen, sondern so viel wie nichts schändlich ist
 εἰπεῖν_{AorSAktInf} ἔμοι^D_{Pr}
 zu sagen mir.

§ 265 ἔξέτασον_{AorAktImv} τοίνυν^{Pt} παρὸ^{Prp} ἀλληλα^A_{Pr} τὰ_{ArtA} σοὶ^D_{Pr} κάμοὶ^{KonD}_{Pr} βεβιωμένα,^A_{PerM/P} πράως,^{Adv}
 prüfe nun neben einander die dir und mir Gelebtes, sanft,
 μὴ^{Pt} πικρῶς, ^{Adv} Αἰσχύνη.^V εἰτ'^{Adv} ἔρωτησον_{AorAktImv} τουτουσι^A_{Pr} τὴν_{ArtA} ποτέρου^G_{Pr} τύχην^A
 nicht bitter, Aischines. dann frage diese hier die welchen der beiden Schicksal
 ἀν^{Pt} ἔλοιθ'_{AorMedOp} ἔκαστος^N_{Pr} αὐτῶν.^G_{Pr} ἔδίδασκες_{ImpAkt} γράμματα,^A ἔγὼ^N_{Pr} δ'^{Pt}
 wohl würde wählen jeder von ihnen. du unterrichtetest Schrift kunde, ich aber
 ἔφοίτων_{ImpAkt} ἔτέλεις,_{ImpAkt} ἔγὼ^N_{Pr} δ'^{Pt} ἔτελούμην_{ImpM/P} ἔγραμμάτευες,_{ImpAkt} ἔγὼ^N_{Pr} δ'^{Pt}
 besuchte regelmäßig. du vollzogst, ich aber ich wurde initiiert. du warst Schriftführer, ich aber
 ἡκκλησίαζον._{ImpAkt} ἔτριταγωνίστεις,_{ImpAkt} ἔγὼ^N_{Pr} δ'^{Pt} ἔθεώρουν._{ImpAkt}
 ich nahm an der Volksversammlung teil. du dritt spieltest, ich aber ich schaute.
 ἔξέπιπτες,_{ImpAkt} ἔγὼ^N_{Pr} δ'^{Pt} ἔσύριττον,_{ImpAkt} ὑπὲρ^{Prp} τῶν_{ArtG} ἔχθρῶν^G πεπολίτευσαι_{PerMed} πάντα,^{AdjA}
 du fielst durch, ich aber ich zischte. für der Feinde du hast politisiert alles,
 ἔγὼ^N_{Pr} δ'^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} τῆς_{ArtG} πατρίδος.^G
 ich aber für der Vaterstadt.

§ 266 ἔῶ_{PräAkt} τἄλλα,^A ἀλλὰ^{Kon} νυνὶ^{Adv} τήμερον^{Adv} ἔγὼ^N_{Pr} μὲν^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} τοῦ_{ArtG} στεφανωθῆναι_{AorPasInf}
 ich lasse die anderen, aber jetzt heute ich zwar für des bekrönt zu werden
 δοκιμάζομαι,_{PräM/P} τὸ_{ArtA} δὲ^{Pt} μηδ^{KonPt} ὀτιοῦν^A_{Pr} ἀδικεῖν_{PräAktInf} ἀνωμολόγημαι,_{PerM/P} σοὶ^D_{Pr}
 werde geprüft, das aber und auch nicht irgend etwas Unrecht tun habe eingestanden, dir
 δὲ^{Pt} συκοφάντη^D μὲν^{Pt} εἶναι_{PräInfAkt} δοκεῖν_{PräInfAkt} ὑπάρχει,_{PräAkt} κινδυνεύεις_{PräAkt} δ'^{Pt} εἴτε^{Kon}
 aber Verleumder zwar zu sein zu scheinen ist gegeben, du läufst Gefahr aber sei es
 δεῖ_{PräAkt} σ'^A_{Pr} εἴτι^{Adv} τοῦτο^A_{Pr} ποιεῖν,_{PräInfAkt} εἴτι^{Kon} ἥδη^{Adv} πεπαύσθαι_{PerM/Plnf} μὴ^{Pt}
 es ist nötig dich noch dieses zu tun, sei es schon aufgehört zu haben nicht
 μεταλαβόντα^A_{AorSAkt} τὸ_{ArtA} πέμπτον^{AdjA} μέρος^A τῶν_{ArtG} ψήφων.^G ἀγαθῷ^{AdjD} γ'^{Pt} οὐχ^{Pt} ὄρᾶς;_{PräAkt}
 teilgenommen habend den fünften Teil der Stimmen. mit guter ja, nicht siehst du;
 τύχη^D συμβεβιωκῶς^N_{PerAkt} τῆς_{ArtG} ἔμῆς^{AdjG} κατηγορεῖς_{PräAkt}
 Glück zusammen gelebt habend der meiner du klagst an.

§ 267 φέρε_{PräAktImv} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τὰς_{ArtA} τῶν_{ArtG} λητουργιῶν^G μαρτυρίας^A ὡν^G_{Pr} λελητούργηκα_{PerAkt}
 bring ja und die der Leiturgien Zeugnisse deren ich habe Leiturgien geleistet
 ὑμῖν^D_{Pr} ἀναγγὼ._{AorAktKnj} παρὸ^{Prp} ἄς^A_{Pr} παρανάγνωθι_{AorAktImv} καὶ^{Kon} σύ^N_{Pr} μοὶ^D_{Pr} τὰς_{ArtA} ῥήσεις^A
 euch möge ich verlesen. neben welche lies mit vor und du mir die Verse
 ἄς^A_{Pr} ἐλυμαίνου,_{PräM/P}
 die du schändest,

ἦκω_{PräAkt} νεκρῶν^G κευθμῶνα^A καὶ^{Kon} σκότου^G πύλας^A
 ich komme der Toten verborgenen Ort und der Dunkelheit Tore

Eur. Hec. 1

Eur. Hec. 1

καὶ^{Kon}

und

κακαγγελεῖν^{PräInfaAkt} μὲν^{Pt} ἵσθι^{PerAktImv} μὴ^{Pt} θέλοντά^A_{PräAkt} με,^A_{Pr}
schlecht verkünden zwar wisse nicht wollend mich,

unknown

unknown

καὶ^{Kon}

und

κακὸν^{AdjA} κακῶς^{Adv} σε^A_{Pr}
schlimmes schlecht dich

unknown

§ 268 μάλιστα^{AdvSup} μὲν^{Pt} οἱ^{ArtN} θεοί, ^N ἔπειθ^{'Adv} οὗτοι^N_{Pr} πάντες^{AdjN} ἀπολέσειαν,_{AorAktOp} πονηρὸν^{AdjA}
am meisten zwar die Götter, dann diese alle mögen zugrunde richten, schlecht
ὅντα^A_{PräAkt} καὶ^{Kon} πολίτην^A καὶ^{Kon} τριταγωνιστήν.^A λέγε^{PräAktImv} τὰς^{ArtA} μαρτυρίας.^A MAPTYPIAL.^N
seiend und Bürger und Dritt Darsteller. sage die Zeugnisse. ZEUGNISSE.
ἔν^{Prp} μὲν^{Pt} τούννυ^{Pt} τοῖς^{ArtD} πρὸς^{Prp} τὴν^{ArtA} πόλιν^A τοιοῦτος^{AdjN} ἔν^{Prp} δὲ^{Pt} τοῖς^{ArtD} ἰδίοις^{AdjD} εἰ^{Kon}
in zwar nun den gegen die Stadt solcher in aber den eigenen wenn
μὴ^{Pt} πάντες^{AdjN} ὅθι^{PerAktImv} ὅτι^{Kon} κοινὸς^{AdjN} καὶ^{Kon} φιλάνθρωπος^{AdjN} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD}
nicht alle wisset dass gemein und menschenfreundlich und den
δεομένοις^D_{Präm/P} ἐπαρκῶν,^N_{PräAkt} σιωπῶ_{PräAkt} καὶ^{Kon} οὐδὲν^A_{Pr} ἄν^{Pt} εἴποιμι_{AorAktOp} οὐδὲ^{KonPt}
Bedürftigen helfend, ich schweige und nichts wohl würde sagen und auch nicht
παρασχοίμην_{AorMedOp} περὶ^{Prp} τούτων^G_{Pr} οὐδεμίαν^{AdjA} μαρτυρίαν,^A οὔτι^{KonPt} εἰ^{Kon} τινας^A_{Pr} ἐκ^{Prp}
würde vorlegen über dieser keinerlei Zeugnis, weder wenn einige aus
τῶν^{ArtG} πολεμίων^G ἐλυσάμην,_{AorMed} οὔτι^{KonPt} εἰ^{Kon} τισιν^D_{Pr} θυγατέρας^A συνεξέδωκα,_{AorAkt} οὔτε^{Kon}
der Feinde ich löste aus, weder wenn einigen Töchter ich gab mit, noch
τῶν^{ArtG} τοιούτων^{AdjG} οὐδέν.^N_{Pr}
der solcher nichts.

§ 269 καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} οὕτω^{Adv} πως^{Adv} ὑπείληφα._{PerAkt} ἐγὼ^N_{Pr} νομίζω_{PräAkt} τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} εὖ^{Adv}
und denn so irgendwie ich habe angenommen. ich meine den zwar gut
παθόντα^A_{AorSAkt} δεῖ^{PräInfaAkt} μεμνῆσθαι_{PerM/Plnf} πάντα^{AdjA} τὸν^{ArtA} χρόνον,^A τὸν^{ArtA} δὲ^{Pt}
leidend habend zu müssen sich erinnern alles den Zeit, den aber
ποιήσαντ^A_{AorSAkt} εὐθὺς^{Adv} ἐπιλελῆσθαι_{PerM/Plnf} εἰ^{Kon} δεῖ_{PräAkt} τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} χρηστοῦ,^{AdjG} τὸν^{ArtA}
getan habend sofort vergessen zu haben, wenn es ist nötig den zwar des Tüchtigen, den
δὲ^{Pt} μὴ^{Pt} μικροψύχου^{AdjG} ποιεῖν_{PräAktInf} ἔργον^A ἀνθρώπου.^G τὸ^{ArtN} δὲ^{Pt} τὰς^{ArtA} ἰδίας^{AdjA}
aber nicht des Kleinmütigen zu tun Werk eines Menschen. das aber die eigenen
εὐεργεσίας^A ὑπομιμήσκειν_{PräAktInf} καὶ^{Kon} λέγειν_{PräAktInf} μικροῦ^G δεῖ^{PräInfaAkt} ὅμοιόν^{AdjA} ἔστι_{PräAkt}
Wohltaten in Erinnerung rufen und zu sagen beinahe zu müssen ähnlich ist
τῷ^{ArtD} ὀνειδίζειν._{PräAktInf} οὐ^{Pt} δῆ^{Pt} ποιήσω_{FuAkt} τοιοῦτον^{AdjA} οὐδέν.^N_{Pr} οὐδὲ^{KonPt}
dem Vorwürfe machen. nicht gewiss ich werde tun solches nichts, und auch nicht
προαχθήσομαι,_{FuPas} ἀλλα^{Kon} ὅπως^{Kon} ποθεῖ^{Pt} ὑπείλημμαι_{PerM/P} περὶ^{Prp} τούτων,^G_{Pr}
ich werde vorgeführt werden, aber wie dass einmal ich habe angenommen über dieser,
ἀρκεῖ_{PräAkt} μοι.^D_{Pr}
es genügt mir.

§ 270 βούλομαι_{PräM/P} δὲ^{Pt} τῶν^{ArtG} ιδίων^{AdjG} ἀπαλλαγεὶς^N_{AorPas} ἔτι^{Adv} μικρὰ^{AdjA} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr}
 ich will aber der eigenen befreit worden seiend noch weniges zu euch
 εἰπεῖν_{AorAktInfl} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} κοινῶν^{AdjG}. εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἔχεις_{PräAkt} Αἰσχίνη,^V τῶν^{ArtG} ὑπὸ^{Prp}
 zu sagen über der gemeinsamen wenn zwar denn du hast, Aischines, der unter
 τοῦτον^A_{Pr} τὸν^{ArtA} ἥλιον^A εἰπεῖν_{AorAktInfl} ἀνθρώπων^G ὅστις^N_{Pr} ἀθῷος^{AdjN} τῆς^{ArtG} Φιλίππου^G
 diesen den Sonne zu sagen der Menschen wer auch immer unschuldig der Philippus
 πρότερον^{Adv} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} τῆς^{ArtG} Ἀλεξάνδρου^G δυναστείας^G γέγονεν,_{PerAkt} ἦ^{Kon} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G
 früher und jetzt der Alexanders Herrschaft ist geworden, oder der Griechen
 ἦ^{Kon} τῶν^{ArtG} βαρβάρων,^G ἔστω,_{PräAktImv} συγχωρῶ_{PräAkt} τὴν^{ArtA} ἐμὴν^{AdjA} εἴτε^{Kon} τύχην^A εἴτε^{Kon}
 oder der Barbaren, es sei, ich gebe zu die meine entweder Glück entweder
 δυστυχίαν^A ὄνομάζειν_{PräAktInfl} βούλει_{PräM/P} πάντων^{AdjG} αἰτίαν^A γεγενῆσθαι_{PerMedInf}
 Unglück zu nennen du willst aller Ursache geworden zu sein.
 § 271 εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} μηδεπώποτε^{Pt} ἰδόντων^G_{AorSAkt} ἔμε^A_{Pr} μηδὲ^{KonPt} φωνὴν^A
 wenn aber auch der auch noch niemals gesehen habenden mich und auch nicht Stimme
 ἀκηκοότων^G_{PerAkt} ἔμοι^G_{Pr} πολλοὶ^{AdjN} πολλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} δεινὰ^{AdjA} πεπόνθασι,_{PerAkt} μὴ^{Pt} μόνον^{Adv}
 gehört habenden meiner viele vieles und schlimmes haben erlitten, nicht nur
 κατ^{Prt} ἄνδρα,^A ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} πόλεις^A ὅλαι^{AdjN} καὶ^{Kon} ἔθνη,^N πόσω^{AdjD} δικαιότερον_{AdjNKmp} καὶ^{Kon}
 je Mann, aber auch Städte ganze und Völker, um wie viel gerechter und
 ἀληθέστερον_{AdjNKmp} τὴν^{ArtA} ἀπάντων,^{AdjG} ὡς^{Kon} ἔοικεν,_{PerAkt} ἀνθρώπων^G τύχην^A κοινὴν^{AdjA} καὶ^{Kon}
 wahrer die aller, wie es scheint, der Menschen Fortune gemeinsame und
 φοράν^A τινα^A_{Pr} πραγμάτων^G χαλεπήν^{AdjA} καὶ^{Kon} οὐχ^{Pt} οἷαν^{AdjA} ἔδει_{ImpAkt} τούτων^G_{Pr} αἰτίαν^A
 Strömung irgendeine der Dinge schwer und nicht welche Art es war nötig dieser Ursache
 ἥγεῖσθαι_{PräM/PlInfl}
 zu halten.

§ 272 σὺ^N_{Pr} τοίνυν^{Pt} ταῦτ'^A_{Pr} ἀφεὶς^N_{AorSAkt} ἔμε^A_{Pr} τὸν^{ArtA} παρὰ_{Prp} τουτοὶ^D_{Pr} πεπολιτευμένον^A_{PerM/P}
 du nun dieses losgelassen habend mich den bei diesen hier politisch getan habend
 αἰτιᾶ,_{PräM/P} καὶ^{Kon} ταῦτ'^A_{Pr} εἰδὼς^N_{PerAkt} ὅτι,_{Kon} καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} τὸ^{ArtA} ὅλον,^A μέρος^A γ^{Pt}
 du beschuldigst, und dieses gewusst habend dass, und wenn nicht das Ganze, Teil ja
 ἐπιβάλλει_{PräAkt} τῆς^{ArtG} βλασφημίας^G ἄπασι,^{AdjD} καὶ^{Kon} μάλιστα_{AdvSup} σοί^D_{Pr} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἔγὼ^N_{Pr}
 legt auf der Lästerung allen, und am meisten dir. wenn zwar denn ich
 κατ^{Prt} ἔμαυτὸν^A_{Pr} αὐτοκράτωρ^N περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} πραγμάτων^G ἔβουλευόμην,_{ImpM/P} ἦν_{ImpAkt} ἀν^{Pt}
 für mich selbst Allein herrscher über der Dinge ich beriet mich, war wohl
 τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} ὥριτορσιν^D ὑμῖν^D_{Pr} ἔμ^A_{Pr} αἰτιᾶσθαι_{PräM/PlInfl}
 den anderen Rednern euch mich zu beschuldigen.

§ 273 εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} παρῆτε_{ImpAkt} μὲν^{Pt} ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} ἐκκλησίαις^D ἀπάσαις,^{AdjD} ἀεὶ^{Adv} δέ^{Pt} ἐν^{Prp}
 wenn aber ihr wart zugegen zwar in den Versammlungen allen, immer aber in
 κοινῷ^D τὸ^{ArtA} συμφέρον^A ἦ^{ArtN} πόλις^N προύτιθει_{ImpAkt} σκοπεῖν,_{PräAktInfl} πᾶσι_{AdjD} δὲ^{Pt} ταῦτ'^N_{Pr}
 im Gemeinen das Nutzen die Stadt stellte vor zu prüfen, allen aber dies
 ἔδόκει_{ImpAkt} τότε^{Adv} ἄριστ^{AdjASup} εἶναι,_{PräInflAkt} καὶ^{Kon} μάλιστα_{AdvSup} σοί^D_{Pr} (οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἔπι^{Prp}
 es schien damals am besten zu sein, und am meisten dir (nicht denn aus
 εὐνοίᾳ^D γ^{Pt} ἔμοι^D_{Pr} παρεχώρεις_{ImpAkt} ἔλπιδων^G καὶ^{Kon} ζήλου^G καὶ^{Kon} τιμῶν,^G ἀ^N_{Pr} πάντα^{AdjA}
 Wohlwollen ja mir du gabst nach Hoffnungen und Eifers und Ehren, welche alle
 προσῆν_{ImpAkt} τοῖς^{ArtD} τότε^{Adv} πραττομένοις^D_{PräM/P} ὑπ^{Prt} ἔμοι^G_{Pr} ἀλλὰ^{Kon} τῆς^{ArtG} ἀληθείας^G
 gehörte den damals getan werdenden von mir, aber der der Wahrheit
 ἥττώμενος^N_{PräM/P} δηλονότι^{Adv} καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} μηδὲν^A_{Pr} ἔχειν_{PräInflAkt} εἰπεῖν_{AorInflAkt} βέλτιον,^{AdjA}
 nicht gewachsen seiend offenkundig und dem nichts haben zu sagen besser),
 πῶς^{Adv} οὐκ^{Pt} ἀδικεῖς_{PräAkt} καὶ^{Kon} δεινὰ^{AdjA} ποιεῖς_{PräAkt} τούτοις^D_{Pr} νῦν^{Adv} ἐγκαλῶν^N_{PräAkt} ὕν^G_{Pr}
 wie nicht unrecht tust und Schlimmes du machst diesen jetzt anklagend deren
 τότε^{Adv} οὐκ^{Pt} εἴχεις_{ImpAkt} λέγειν_{PräInflAkt} βελτίω,^{AdjA}
 damals nicht du hattest zu sagen Besseres;

- § 274 παρὰ^{Prp} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} ἔγωγ^N_{Pr} ὥρᾳ^{PräAkt} πᾶσιν^{AdjD} ἀνθρώποις^D
bei zwar nun den anderen ich ja sehe allen Menschen
διωρισμένα^N_{PerM/P} καὶ^{Kon} τεταγμένα^N_{PerM/P} πως^{Adv} τὰ^{ArtA} τοιαῦτα.^{AdjA} ἀδικεῖ^{PräAkt} τις^N_{Pr} ἐκών.^{AdjN}
abgegrenzt und geordnet gewesen irgendwie die solchen. tut Unrecht einer freiwillig-
όργην^A καὶ^{Kon} τιμωρίαν^A κατὰ^{Prp} τούτου.^G Pr ἔξημαρτέ^{AorSAkt} τις^N_{Pr} ἄκων.^{AdjN} συγγνώμην^A ἀντὶ^{Prp}
Zorn und Strafe gegen diesen. verfehlte einer unfreiwillig- Verzeihung statt
τῆς^{ArtG} τιμωρίας^G τούτῳ.^D Pr οὔτ^{'Pt} ἀδικῶν^N_{PräAkt} τις^N_{Pr} οὔτ^{'Pt} ἔξαμαρτάνων^N_{PräAkt} εἰς^{Prp}
der Strafe diesem. weder Unrecht tuend einer noch fehlend in Richtung auf
τὰ^{ArtA} πᾶσι^{AdjD} δοκοῦντα^A_{PräAkt} συμφέρειν_{PräInfAkt} ἔσυτὸν^A_{Pr} δοὺς^A_{AorAkt} οὐ^{Pt} κατώρθωσεν_{AorAkt}
die allen scheinenden nützen sich selbst gegeben habend nicht vollendete
μεθ^{'Prp} ἀπάντων.^{AdjG} οὐκ^{Pt} ὄνειδίζειν_{PräInfAkt} οὐδὲ^{Kon} λοιδορεῖσθαι_{PräM/Pinf} τῷ^{ArtD} τοιούτῳ^{AdjD}
mit allen nicht schmähen noch zu schmähen dem solchen
δίκαιον,^{AdjN} ἄλλὰ^{Kon} συνάχθεσθαι._{AorPasInf}
gerecht, sondern mit zu grämen.
- § 275 φανήσεται_{FuM/P} ταῦτα^A_{Pr} πάνθ^{'AdjA} οὔτως^{Adv} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} νόμοις,^D ἄλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon}
wird erscheinen dieses alles so nicht allein in den Gesetzen, sondern auch
ἡ^{ArtN} φύσις^N αὐτὴ^N_{Pr} τοῖς^{ArtD} ἀγράφοις^{AdjD} νομίμοις^{AdjD} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἀνθρωπίνοις^{AdjD} ἥθεσιν^D
die Natur selbst den ungeschriebenen Gesetzen und den menschlichen Sitten
διώρικεν._{PerAkt} Αἰσχίνης^N τοίνυν^{Pt} τοσοῦτον^{AdjA} ὑπερβέβληκεν_{PerAkt} ἄπαντας^{AdjA} ἀνθρώπους^A
hat abgegrenzt. Aischines also nun so sehr hat überboten alle Menschen
ώμοτητι^D καὶ^{Kon} συκοφαντίᾳ,^D ὕστε^{Kon} καὶ^{Kon} ὡν^G_{Pr} αὐτὸς^N_{Pr} ὡς^{Kon} ἀτυχημάτων^G
an Grausamkeit und Verleumding, so dass auch deren er selbst als Unglücke
ἔμεμνητο,_{PlqM/P} καὶ^{Kon} ταῦτ'^A_{Pr} ἐμοῦ^G_{Pr} κατηγορεῖ._{PräAkt}
er hatte erwähnt, auch dieses meiner klagt an.
- § 276 καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις,^{AdjD} ὕσπερ^{Kon} αὐτὸς^N_{Pr} ἀπλῶς^{Adv} καὶ^{Kon} μετ'^{Prp} εὔνοίας^G πάντας^{AdjA}
auch zu den anderen, so wie er selbst einfach und mit Wohlwollen alle
εἰρηκὼς^N_{PerAkt} τοὺς^{ArtA} λόγους,^A φυλάττειν_{PräInfAkt} ἐμὲ^A_{Pr} καὶ^{Kon} τηρεῖν_{PräInfAkt} ἐκέλευεν,_{ImpAkt}
gesagt habend die Worte, bewachen mich und beobachten befaßl,
ὅπως^{Kon} μὴ^{Pt} παρακρούσομαι_{FuM/P} μηδ'^{Pt} ἔξαπατήσω,_{AorAktKnj} δεινὸν^{AdjA} καὶ^{Kon} γόητα^A καὶ^{Kon}
damit nicht ich werde getäuscht noch ich täusche, schlennen und Betrüger und
σοφιστὴν^A καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} τοιαῦτ'^{AdjA} ὄνομάζων,^N_{PräAkt} ὡς^{Kon} ἔὰν^{Kon} πρότερος^{AdjN} τις^N_{Pr} εἴπη_{AorAktKnj}
Sophisten und die solchen benennend, wie wenn je früher einer sage
τὰ^{ArtA} προσόνθ^A_{PräAkt} ἔαυτῷ^D_{Pr} περὶ^{Prp} ἄλλου,^{AdjG} καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} ταῦθ^A_{Pr} οὔτως^{Adv} ἔχοντα,^A_{PräAkt}
die Zugehörigen sich selbst über eines anderen, und ja dieses so seiend,
καὶ^{Kon} οὐκέτι^{Adv} τοὺς^{ArtA} ἀκούοντας^A_{PräAkt} σκεψομένους^A_{FuM/P} τίς^N_{Pr} ποτ'^{Pt} αὐτὸς^N_{Pr} ἔστιν_{PräAkt}
und nicht mehr die Hörenden prüfen werdenden wer denn er selbst ist
ὁ^{ArtN} ταῦτα^A_{Pr} λέγων.^N_{PräAkt} ἔγω^N_{Pr} δ'^{Kon} οἴδ'^{PerAkt} οἴδ'^{PerAkt} ὅτι^{Kon} γιγνώσκετε_{PräAkt} τοῦτον^A_{Pr}
der dieses sagend. ich aber weiß weiß dass kennt diesen
ἄπαντες,^{AdjN} καὶ^{Kon} πολὺ^{AdjN} τούτῳ^D_{Pr} μᾶλλον^{AdvKmp} ἦ^{Kon} ἐμοὶ^D_{Pr} νομίζετε_{PräAkt} ταῦτα^A_{Pr}
alle, und sehr diesem mehr als mir meint dieses
προσεῖναι._{PräInfAkt}
zu zukommen.
- § 277 κάκειν^{KonA}_{Pr} εὖ^{Adv} οἴδ'^{PerAkt} ὅτι^{Kon} τὴν^{ArtA} ἐμὴν^{AdjA} δεινότητα—^A ἔστω_{AorAktImv} γάρ.^{Pt} καίτοι^{Kon}
und jene gut ich weiß dass die meine Gewandtheit— sei es denn. und doch
ἔγωγ^N_{Pr} ὥρᾳ^{PräAkt} τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} λεγόντων^G_{PräAkt} δυνάμεως^G τοὺς^{ArtA} ἀκούοντας^A_{PräAkt} τὸ^{ArtA}
ich ja ich sehe der der Sprechenden Macht die Hörenden das
πλεῖστον^{AdjASup} κυρίους^{AdjA} ὡς^{Kon} γὰρ^{Pt} ἀν^{Pt} ὑμεῖς^N_{Pr} ἀποδέξησθε_{AorMedKnj} καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp}
meiste Herren wie denn wohl ihr annehmen möget und gegenüber
ἔκαστον^{AdjA} ἔχητ^{'PräAktKnj} εὔνοίας,^G οὔτως^{Adv} ὁ^{ArtN} λέγων^N_{PräAkt} ἔδοξε^{AorAkt} φρονεῖν._{PräInfAkt} εἰ^{Kon}
jedem habt möget Wohlwollens, so der Sprechende schien zu denken. wenn

δ' ^{Pt} οὐν ^{Pt} ἔστι _{PräAkt} καὶ ^{Kon} παρ' ^{Prp} ἐμοῖ ^D _{Pr} τις ^N _{Pr} ἐμπειρία ^N τοιαύτη, ^{AdjN} ταύτην ^A _{Pr} μὲν ^{Pt}
 aber nun ist und bei mir einer Erfahrung solcher, diese zwar
 εὑρίσετε _{FuAkt} πάντες ^{AdjN} ἐν ^{Prp} τοῖς ^{ArtD} κοινοῖς ^{AdjD} ἔξεταζομένην ^A _{PräM/P} ὑπὲρ ^{Prp} ὑμῶν ^G _{Pr} ἀεὶ ^{Adv}
 werdet finden alle in den gemeinsamen geprüft werdende für euch immer
 καὶ ^{Kon} οὐδαμοῦ ^{Adv} καθ' ^{Prp} ὑμῶν ^G _{Pr} οὐδ' ^{Pt} ἵδια, ^{Adv} τὴν ^{ArtA} δὲ ^{Kon} τούτου ^G _{Pr} τούναντίον ^{Adv} οὐ ^{Pt}
 und nirgends gegen euch auch nicht privat, die aber dessen im Gegentell nicht
 μόνον ^{Adv} τῷ ^{ArtD} λέγειν _{PräInfAkt} ὑπὲρ ^{Prp} τῷν ^{ArtG} ἔχθρῶν, ^G ἀλλὰ ^{Kon} καὶ ^{Kon} εἰ ^{Kon} τις ^N _{Pr} ἐλύπησέ ^{AorAkt}
 allein dem Sagen für der Feinde, sondern auch wenn einer kränkte
 τι ^A _{Pr} τοῦτον ^A _{Pr} ἦ ^{Kon} προσέκρουσέ ^{AorAkt} που, ^{Adv} κατὰ ^{Prp} τούτων, ^G οὐ ^{Pt} γὰρ ^{Pt} αὐτῇ ^D _{Pr} δικαίως, ^{Adv}
 etwas diesen oder stieß an irgendwo, gegen diese. nicht denn ihr selbst gerecht,
 οὐδ' ^{Pt} ἔφ' ^{Prp} ἄ ^A _{Pr} συμφέρει _{PräAkt} τῇ ^{ArtD} πόλει, ^D χρῆται. _{PräM/P}
 auch nicht auf welche nützt der Stadt, gebraucht er sich.

§ 278 οὔτε ^{Pt} γὰρ ^{Pt} τὴν ^{ArtA} ὄργὴν ^A οὔτε ^{Pt} τὴν ^{ArtA} ἔχθραν ^A οὔτι ^{Pt} ἄλλα, ^{AdjA} οὐδὲν ^A _{Pr} τῷν ^{ArtG} τοιούτων ^{AdjG}
 weder denn den Zorn noch die Feindschaft noch anderes nichts der solchen
 τὸν ^{ArtA} καλὸν ^{AdjA} κάγαθὸν ^{KonAdjA} πολίτην ^A δεῖ _{PräAkt} τοὺς ^{ArtA} ὑπὲρ ^{Prp} τῷν ^{ArtG} κοινῶν ^{AdjG}
 den schönen und guten Bürger soll die für der gemeinsamen
 εἰσεληλυθότας ^A _{PerAkt} δικαστὰς ^A ἀξιοῦν _{PräInfAkt} αὐτῷ ^D _{Pr} βεβαιοῦν, _{PräInfAkt} οὐδ' ^{Pt} ὑπὲρ ^{Prp}
 eingetreten habende Richter fordern sich selbst zu bestätigen, auch nicht für
 τούτων ^G οἰς ^{Prp} ὑμᾶς ^A _{Pr} εἰσιέναι, _{PräInfAkt} ἄλλὰ ^{Kon} μάλιστα ^{AdvSup} μὲν ^{Pt} μὴ ^{Pt} ἔχειν _{PräInfAkt} ταῦτα, ^{AdjA}
 dieses in euch einzugehen, sondern am meisten zwar nicht haben die gleichen
 ἐν ^{Prp} τῇ ^{ArtD} φύσει, ^D εἰ ^{Kon} δ', ^{Pt} ἄρ', ^{Pt} ἀνάγκη, ^N πράως ^{Adv} καὶ ^{Kon} μετρίως ^{Adv} διακείμενα ^A _{PräM/P}
 in der Natur, wenn aber doch Notwendigkeit, milde und maßvoll gestimmt seiend
 ἔχειν, _{PräInfAkt} ἐν ^{Prp} τίσιν ^D _{Pr} οὐν ^{Pt} σφοδρὸν ^{AdjA} εἴναι _{PräInfAkt} τὸν ^{ArtA} πολιτεύσμενον ^A _{PräM/P} καὶ ^{Kon}
 zu haben. in welchen nun heftig zu sein den politisch Handelnden und
 τὸν ^{ArtA} ὥρτορα ^A δεῖ; _{PräAkt} ἐν ^{Prp} οἷς ^D _{Pr} τῷν ^{ArtG} ὥλων ^{AdjG} τι ^N _{Pr} κινδυνεύεται _{PräM/P} τῇ ^{ArtD} πόλει, ^D
 den Redner soll; in welchen der ganzen etwas gefährdet wird der Stadt,
 καὶ ^{Kon} ἐν ^{Prp} οἷς ^D _{Pr} πρὸς ^{Prp} τοὺς ^{ArtA} ἐναντίους ^{AdjA} ἔστι _{PräAkt} τῷ ^{ArtD} δήμῳ, ^D ἐν ^{Prp} τούτοις. ^D _{Pr}
 und in welchen gegen die Gegner ist dem Volk, in diesen·
 ταῦτα ^N _{Pr} γὰρ ^{Pt} γενναῖον ^{AdjG} καὶ ^{Kon} ἀγαθοῦ ^{AdjG} πολίτου. ^G
 dieses denn eines Tapferen und eines Guten Bürgers.

§ 279 μηδενὸς ^G _{Pr} δ' ^{Pt} ἀδικήματος ^G πώποτε ^{Adv} δημοσίου, ^{AdjG} προσθήσω _{FuAkt} δεῖ ^{Kon} μηδ' ^{Pt} ἵδιου, ^{AdjG}
 keines aber Unrechts jemals öffentlichen, werde hinzufügen aber auch nicht eigenen,
 δίκην ^A ἀξιώσαντας ^A _{AorAkt} λαβεῖν _{AorInfAkt} παρ' ^{Prp} ἐμοῦ ^G _{Pr} μήθ', ^{Pt} ὑπὲρ ^{Prp} τῆς ^{ArtG} πόλεως ^G μήθ', ^{Pt} ὑπὲρ ^{Prp}
 Strafe verlangt habenden zu erhalten von mir weder für der Stadt noch für
 αὐτοῦ, ^G _{Pr} στεφάνου ^G καὶ ^{Kon} ἐπαίνου ^G κατηγορίαν ^A ἥκειν _{PräInfAkt} συνεσκευασμένον ^A _{PerM/P}
 seiner selbst, des Kranzes und des Lobes Anklage gekommen zu sein zusammen arrangiert seiend
 καὶ ^{Kon} τοσουτουσί ^{AdjD} λόγους ^A ἀνηλωκέναι _{PerAktInf} ἵδιας ^{AdjG} ἔχθρας ^G καὶ ^{Kon} φθόνου ^G καὶ ^{Kon}
 und so vielen Reden aufgewendet zu haben eigener Feindschaft und Neides und
 μικροψυχίας ^G ἔστι _{PräAkt} σημεῖον, ^N οὐδενὸς ^G _{Pr} χρηστοῦ. ^{AdjG} τὸ ^{ArtN} δεῖ ^{Kon} δὴ ^{Pt} καὶ ^{Kon} τοὺς ^{ArtA} πρὸς ^{Prp}
 Klein mütigkeit ist Zeichen, von keinem Guten. das aber ja auch die gegen
 ἔμ ^A _{Pr} αὐτὸν ^A _{Pr} ἀγῶνας ^A ἔάσαντας ^A _{AorAkt} νῦν ^{Adv} ἐπὶ ^{Prp} τόνδ' ^A _{Pr} ἥκειν, _{PräInfAkt} καὶ ^{Kon} πᾶσαν ^{AdjA}
 mich selbst Wettkämpfe gelassen habend jetzt auf diesen hier zu kommen, und alle
 ἔχει _{PräAkt} κακίαν. ^A
 hat Schlechtigkeit.

§ 280 καὶ ^{Kon} μοι ^D _{Pr} δοκεῖς _{PräAkt} ἔκ ^{Prp} τούτων, ^G _{Pr} Αἰσχύνη, ^V λόγων ^G ἐπίδειξίν ^A τινα ^A _{Pr} καὶ ^{Kon}
 auch mir scheinst aus diesen, Aischines, Reden Vorführung irgendeine und
 φωνασκίας ^G βουλόμενος ^N _{PräM/P} ποιήσασθαι _{AorMedInf} τοῦτον ^A _{Pr} προελέσθαι _{AorMedInf} τὸν ^{ArtA}
 Stimm Schreiereien wollend sich zu machen diesen vorzuwählen den
 ἀγῶνα, ^A οὐκ ^{Pt} ἀδικήματος ^G οὐδενὸς ^G _{Pr} λαβεῖν _{AorInfAkt} τιμωρίαν. ^A ἔστι _{PräAkt} δ', ^{Pt} οὐχ ^{Pt} ὁ ^{ArtN} λόγος ^N
 Wettkampf, nicht eines Unrechts keines zu empfangen Strafe. ist aber nicht der Rede

τοῦ^{ArtG} ὥρτορος,^G Αἰσχίνη,^V τίμιον,^{AdjN} οὐδ'^{Pt} ὁ^{ArtN} τόνος^N τῆς^{ArtG} φωνῆς,^G ἀλλὰ^{Kon} τὸ^{ArtA}
des Redners, Aischines, ehrenvoll, auch nicht der Ton der Stimme, sondern das
ταύτα^{AdjA} προαιρεῖσθαι^{PräM/Pinf} τοῖς^{ArtD} πολλοῖς^{AdjD} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} τοὺς^{ArtA} αὐτοὺς^A_{Pr} μισεῖν^{PräInfAkt}
die gleichen zu wählen den Vielen und das die gleichen zu hassen
καὶ^{Kon} φιλεῖν^{PräInfAkt} οὕσπερ^A_{Pr} ἀν^{Pt} ἡ^{ArtN} πατρίς.^N
und zu lieben welche eben wie auch die Vaterstadt.

§ 281 ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt} οὔτως^{Adv} ἔχων^N ΠräAkt τὴν^{ArtA} ψυχήν,^A οὔτος^N_{Pr} ἐπ'^{Prp} εὔνοίᾳ^D πάντ^{AdjA} ἔρει·_{FuAkt}
der denn so habend die Seele, dieser auf Wohlwollen alles wird sagen.
ὁ^{ArtN} δ'^{Pt} ἀφ'^{Prp} ὡν^G_{Pr} ἡ^{ArtN} πόλις^N προορᾶται^{PräM/P} τινα^A_{Pr} κίνδυνον^A ἔσατῇ,^D_{Pr} τούτους^A_{Pr}
der aber von welchen die Stadt vorausschaut einen Gefahr sich selbst, diese
Θεραπεύων^N ΠräAkt οὐκ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} αὐτῆς^G_{Pr} ὀρμεῖ^{PräAkt} τοῖς^{ArtD} πολλοῖς,^{AdjD} οὕκουν^{Pt}
dienend nicht auf der selben strebt den vielen, folglich nicht
οὐδὲ^{Kon} τῆς^{ArtG} ἀσφαλείας^G τὴν^{ArtA} αὐτὴν^A_{Pr} ἔχει^{PräAkt} προσδοκίαν.^A ἀλλ',^{Kon} ὄρας;^{PräAkt} ἔγώ.^N_{Pr}
auch nicht der Sicherheit die selbe hat Erwartung. aber, du siehst; ich.
ταύτα^{AdjA} γὰρ^{Pt} συμφέρονθ'^A ΠräAkt εἰλόμην^{AorSMed} τουτοισι,^D_{Pr} καὶ^{Kon} οὐδὲν^A_{Pr} ἔξαίρετον^{AdjA}
dieselben denn nützlich seienden ich wählte diesen hier, und nichts besonders
οὐδ',^{Kon} ἕδιον^{AdjA} πεποίημαι._{PerM/P}
auch nicht eigen ich habe mir gemacht.

§ 282 ἄρ^{Pt} οὖν^{Pt} οὐδὲ^{Kon} σύ;^N_{Pr} καὶ^{Kon} πῶς;^{Adv} ὅς^N_{Pr} εὐθέως^{Adv} μετὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} μάχην^A πρεσβευτὴς^N
etwa nun auch nicht du; und wie; der sogleich nach die Schlacht Gesandter
ἐπορεύου_{ImpM/P} πρὸς^{Prp} Φλίππον,^A ὃς^N_{Pr} ἦν_{ImpAkt} τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} ἔκεινοις^D_{Pr} τοῖς^{ArtD} χρόνοις^D
du gingst zu Philipp, der war der in jenen den Zeiten
συμφορῶν^G αἴτιος^{AdjN} τῇ^{ArtD} πατρίδι,^D καὶ^{Kon} ταῦτ^A_{Pr} ἀρνούμενος^N ΠräM/P πάντα^{AdjA} τὸν^{ArtA}
Unglücke schuld der Vaterstadt, und dieses hier leugnend alles den
ἔμπροσθε^{Adv} χρόνον^A ταύτην^A_{Pr} τὴν^{ArtA} χρείαν,^A ὡς^{Kon} πάντες^{AdjN} ισασιν._{PräAkt} καίτοι^{Pt} τίς^N_{Pr} ὁ^{ArtN}
vorherigen Zeit diese die Bedarf, wie alle wissen. und doch wer der
τὴν^{ArtA} πόλιν^A ἔξαπατῶν;^N ΠräAkt οὐχ^{Pt} ὁ^{ArtN} μὴ^{Pt} λέγων^N ^A_{PräAkt} φρονεῖ;_{PräAkt} τῷ^{ArtD} δ'^{Pt} ὁ^{ArtN}
die Stadt ganz täuschend; nicht der nicht sagend was denkt; dem aber der
κῆρυξ^N καταράται^{PräM/P} δικαίως;^{Adv} οὐ^{Pt} τῷ^{ArtD} τοιούτῳ,^{AdjD} τι^N_{Pr} δὲ^{Pt} μεῖζον^{AdjAKmp} ἔχοι_{PräAktOp}
Herold verflucht gerecht; nicht dem solchen; was aber größeres hätte
τις^N_{Pr} ἀν^{Pt} εἰπεῖν^{AorSAktInf} ἀδίκημα^A κατ'^{Prp} ἀνδρὸς^G ὥρτορος^G ἦ^{Kon} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} ταύτα^{AdjA}
jemand wohl zu sagen Unrechtstat gegen Mannes Redners oder wenn nicht dieselben
φρονεῖ_{PräAkt} καὶ^{Kon} λέγει;_{PräAkt} σὺ^N_{Pr} τοίνυν^{Pt} οὔτος^N_{Pr} εύρεθης._{AorSPas}
denkt und sagt; du also nun dieser du bist gefunden worden.

§ 283 εἴτα^{Adv} σὺ^N_{Pr} φθέγγει^{PräM/P} καὶ^{Kon} βλέπειν^{PräInfAkt} εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} τούτων^G πρόσωπα^A τολμᾶς;_{PräAkt}
dann du du äußerst dich und zu blicken in die dieser Gesichter du wagst;
πότερ[']_{Pr} οὐχ^{Pt} ἡγεῖ^{PräM/P} γιγνώσκειν^{PräInfAkt} αὐτοὺς^A_{Pr} ὅστις^N_{Pr} εἰ;_{PräAkt} ἦ^{Kon} τοσοῦτον^{AdjA} ὕπνον^A
ob nicht du hältst zu erkennen sie wer du bist; oder so viel Schlaf
καὶ^{Kon} λήθην^A ἄπαντας^{AdjA} ἔχειν^{PräInfAkt} ὕστερος^{Pt} οὐ^{Pt} μεμνῆσθαι^{PerM/Pinf} τοὺς^{ArtA} λόγους^A οὓς^A_{Pr}
und Vergessen alle zu haben so dass nicht sich zu erinnern die Worte welche
ἔδημηγόρεις_{ImpAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} πολέμῳ,^D καταρώμενος^N ΠräM/P καὶ^{Kon} διομνύμενος^N ΠräM/P μηδὲν^A_{Pr}
du hieltest Volksreden in dem Krieg, verfluchend und hoch beschwörend nichts
εἴναι^{PräInfAkt} σοὶ^D_{Pr} καὶ^{Kon} Φλίππῳ^D πρᾶγμα,^A ἀλλ'^{Kon} ἐμὲ^A_{Pr} τὴν^{ArtA} αἰτίαν^A σοὶ^D_{Pr} ταύτην^A_{Pr}
zu sein dir und Philipp Sache, sondern mich die Ursache dir diese
ἔπάγειν^{PräInfAkt} τῆς^{ArtG} ιδίας^{AdjG} ἔνεκ^{Prp} ἔχθρας,^G οὐκ^{Pt} οὔσαν^A ΠräAkt ἀληθῆ.^{AdjA}
herbei führen der eigenen um willen Feindschaft, nicht seiend wahr.

§ 284 ὡς^{Kon} δ'^{Pt} ἀπηγγέλθη^{AorPas} τάχισθ^{AdvSup} ἡ^{ArtN} μάχη,^N οὐδὲν^A_{Pr} τούτων^G Φροντίσας^N_{AorSAkt}
wie aber wurde verkündet am schnellsten die Schlacht, nichts dieser beachtet habend
εὐθέως^{Adv} ὡμολόγεις^{ImpAkt} καὶ^{Kon} προσεποιοῦ^{ImpM/P} φιλίαν^A καὶ^{Kon} ξενίαν^A εἴναι^{PräInfAkt}
sogleich du stimmtest zu und du gabst vor Freundschaft und Gastfreundschaft zu sein

σοι^D_{Pr} πρὸς^{Prp} αὐτόν,^A_{Pr} τῇ^{ArtD} μισθαρνίᾳ^D ταῦτα^A_{Pr} μετατιθέμενος^N_{PräM/P} τὰ^{ArtA} ὄνόματα.^A ἐκ^{Prp}
 dir gegenüber ihn, der Söldnerei dieses übertragend die Namen aus
 ποίας^{AdjG} γὰρ^{Pt} ἵσης^{AdjG} ή^{Kon} δικαίας^{AdjG} προφάσεως^G Αἰσχίνῃ^D_{Pr} τῷ^{ArtD} Γλαυκοθέας^G τῆς^{ArtG}
 welcher denn gleichen oder gerechten Vorwandes Aischines dem Glaukothea der
 τυμπανιστρίας^G ξένος^N ή^{Kon} φίλος^N ή^{Kon} γνώριμος^{AdjN} ήν^{ImpAkt} Φίλιππος;^N ἔγώ^N_{Pr} μὲν^{Pt} οὐχ^{Pt}
 Trommel Spielerin Gastfreund oder Freund oder bekannt war Philipp; ich zwar nicht
 ὥρῳ^{PräAkt} ἀλλ’^{Kon} ἐμισθώθης^{AorPas} ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD} τὰ^{ArtA} τουτωνὶ^G_{Pr} συμφέροντα^A_{PräAkt}
 sehe, sondern du wurdest gemietet auf dem die dieser hier nützlich seienden
 διαφθείρειν.^{PräInfAkt} ἀλλ’^{Kon} ὅμως,^{Adv} οὕτω^{Adv} φανερῶς^{Adv} αὐτὸς^N_{Pr} εἰλημένος^N_{PerM/P} προδότης^N
 zu verderben. aber doch, so offenkundig selbst genommen seiend Verräter
 καὶ^{Kon} κατὰ^{Prp} σαυτοῦ^G_{Pr} μηνυτὴς^N ἐπὶ^{Prp} τοῖς^{ArtD} συμβᾶσιν^D_{AorSAkt} γεγονώς,^N_{PerAkt} ἔμοι^D_{Pr}
 und gegen deiner selbst Anzeiger bei den vor gefallen seienden geworden seiend, mir
 λοιδορεῖ^{PräAkt} καὶ^{Kon} ὄνειδίζεις^{PräAkt} ταῦτα,^A_{Pr} ὡν^G_{Pr} πάντας^{AdjA} μᾶλλον^{AdvKmp} αἰτίους^{AdjA}
 schmäht und schilt dieses, deren alle mehr schuldig
 εύρήσεις.^{FuAkt}
 du wirst finden.

- § 285 πολλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} καλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} μεγάλα^{AdjA} ἥ^{ArtN} πόλις,^N Αἰσχίνῃ,^V καὶ^{Kon} προείλετο^{AorSMed} καὶ^{Kon}
 viele und schöne und große die Stadt, Aischines, und wählte vor sich und
 κατώρθωσεν^{AorSAkt} δι^{Prp} ἔμοι^G_{Pr} ὡν^G_{Pr} οὐκ^{Pt} ἡμνημόνησεν.^{AorAkt} σημεῖον^N δέ.^{Pt}
 vollbrachte durch mich, deren nicht hat erwähnt. Zeichen aber-
 χειροτονῶν^N_{PräAkt} γὰρ^{Pt} ὁ^{ArtN} δῆμος^N τὸν^{ArtA} ἔροῦνται^A_{FuAkt} ἐπὶ^{Prp} τοῖς^{ArtD}
 per Handzeichen wählend denn der Demos den sagen werden über den
 τετελευτηκόσιν^D_{PerAkt} παρ^{Prp} αὐτὰ^A_{Pr} τὰ^{ArtA} συμβάντα^A_{AorSAkt} οὐ^{Pt} σε^A_{Pr} ἔχειροτόνησε^{AorSAkt}
 gestorbenen bei selben die vorgefallenen, nicht dich wählte per Handzeichen
 προβληθέντα,^A_{AorSPas} καίπερ^{Pt} εὑφωνον^{AdjA} ὄντα,^A_{PräAkt} οὐδὲ^{Kon} Δημάδην,^A ἄρτι^{Adv}
 vorgeschlagen wordenen, obgleich wohlklingend seiend, auch nicht Demaden, soeben
 πεποιηκότα^A_{PerAkt} τὴν^{ArtA} εἰρήνην,^A οὐδὲ^{Kon} Ἡγήμονα,^A οὐδὲ^{Kon} ἄλλον^{AdjA} ὑμῶν^G_{Pr} οὐδένα,^A_{Pr}
 gemacht habenden den Frieden, auch nicht Hegemon, auch nicht anderen euch keinen,
 ἀλλ’^{Kon} ἐμέ.^A_{Pr} καὶ^{Kon} παρελθόντος^G_{AorSAkt} σοῦ^G_{Pr} καὶ^{Kon} Πυθοκλέους^G ὡμῶς^{Adv} καὶ^{Kon}
 sondern mich. und vorbei gekommen seienden deiner und Pythokles grausam und
 ἀναιδῶς,^{Adv} ὡςⁱ Ζεῦ^V καὶ^{Kon} θεοί,^V καὶ^{Kon} κατηγορούντων^G_{PräAkt} ἔμοι^G_{Pr} ταῦθ’^{AdjA} ὃ^A_{Pr} καὶ^{Kon}
 unverschämmt, o Zeus und Götter, und anklagend seiender meiner dies selben welche auch
 σὺ^N_{Pr} νυνὶ^{Adv} καὶ^{Kon} λοιδορούμένων,^G_{PräM/P} ἔτι^{Adv} ἄμεινον^{AdvKmp} ἔχειροτόνησεν^{AorSAkt} ἐμέ.^A_{Pr}
 du jetzt, und schmähend seiender, noch besser wählte per Handzeichen mich.

§ 286 τὸ^{ArtN} δ'^{Pt} αἴτιον^{AdjN} οὐκ^{Pt} ἀγνοεῖς^{PräAkt} μέν,^{Pt} ὅμως^{Adv} δὲ^{Pt} φράσω^{FuAkt} σοι^D_{Pr} κάγω.^{KonN}_{Pr}
 das aber Ursache nicht du erkennst zwar, dennoch aber ich werde sagen dir und ich.
 ἀμφότερ^{AdjN} ἥδεσαν^{PlqAkt} αὐτοί,^N_{Pr} τὴν^{ArtA} τ'^{Pt} ἐμὴν^{AdjA} εὔνοιαν^A καὶ^{Kon} προθυμίαν^A μεθ^{Prp}
 beide sie hatten gewußt selbst, die und meine Wohlwollen und Bereitwilligkeit mit
 ἥς^G_{Pr} τὰ^{ArtA} πράγματ^A ἐπραττον^{ImpAkt} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ὑμετέραν^{AdjA} ἀδικίαν.^A ὃ^A_{Pr} γὰρ^{Pt}
 welcher die Dinge ich tat, und die eure Ungerechtigkeit welche denn
 εὐθενούντων^G_{PräAkt} τῷν^{ArtG} πραγμάτων^G ἡρνεῖσθε^{ImpM/P} διομνύμενοι,^N_{PräM/P} ταῦτ’^A_{Pr} ἐν^{Prp} οἷς^D_{Pr}
 gut gedeihend seiender der Dinge ihr leugnetet hoch schwören, dieses in welchen
 ἔπταισεν^{AorSAkt} ἥ^{ArtN} πόλις^N ὡμολογήσατε.^{AorAkt} τοὺς^{ArtA} οὖν^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τοῖς^{ArtD} κοινοῖς^{AdjD}
 fehlte die Stadt habt ihr zugestanden. die also bei den gemeinsamen
 ἀτυχήμασιν^D ὡν^G_{Pr} ἐφρόνουν^{ImpAkt} λαβόντας^A_{AorSAkt} ἄδειαν^A ἔχθροὺς^{AdjA} μὲν^{Pt} πάλαι,^{Adv}
 Unglücken deren sie dachten genommen habende Straffreiheit Feinde zwar längst,
 φανεροὺς^{AdjA} δὲ^{Pt} τόθ^{Adv} ἡγήσανθ^A_{AorSM/P} αὐτοῖς^D_{Pr} γεγενῆσθαι.^{PerM/Plnf}
 offene aber damals hielten für sich selbst geworden zu sein.

§ 287 εἴτα^{Adv} καὶ^{Kon} προσήκειν^{PräInfAkt} ὑπολαμβάνοντες^N_{PräAkt} τὸν^{ArtA} ἔροῦνται^A_{FuAkt} ἐπὶ^{Prp} τοῖς^{ArtD}
 dann auch zu gehören unterstellend den sagen werden über den

τετελευτηκόσι^D PerAkt καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἔκείνων^G Pr ἀρετὴν^A κοσμήσοντα^A FuAkt μήθ' Kon ὁμωρόφιον^{AdjA}
 verstorbenen und die jener Tugend schmücken werden den weder nachbarlich
 μήθ' Kon ὁμόσπονδον^{AdjA} γεγενημένον^A PerM/P εἶναι^{PräInfAkt} τοῖς^{ArtD} πρὸς^{Prp} ἔκείνους^A Pr
 weder gleich bündisch geworden seienden zu sein den gegen jene
 παραταξαμένοις,^D AorSMed μηδ'^{Kon} ἔκει^{Adv} μὲν^{Pt} κωμάζειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} παιωνίζειν^{PräInfAkt} ἐπὶ^{Prp}
 aufgestellt habenden, und nicht dort zwar zechen und Paean singen auf
 ταῖς^{ArtD} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G συμφοραῖς^D μετὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} αὐτοχείρων^G τοῦ^{ArtG} φόνου,^G δεῦρο^{Adv} δ'^{Pt}
 den der Hellenen Unglücken mit den eigenen Händen des Mordes, hierher aber
 ἔλθοντα^A AorSAkt τιμᾶσθαι,^{PräM/Plnf} μηδὲ^{Kon} τῇ^{ArtD} φωνῇ^D δακρύειν^{PräInfAkt} ὑποκρινόμενον^A PräM/P
 gekommen seienden geehrt zu werden, auch nicht der Stimme zu weinen heuchelnd seienden
 τὴν^{ArtA} ἔκείνων^G Pr τύχην,^A ἀλλὰ^{Kon} τῇ^{ArtD} ψυχῇ^D συναλγεῖν.^{PräInfAkt} τοῦτο^N Pr δ'^{Pt} ἔώρων^{ImpAkt}
 das jener Schicksal, sondern der Seele mit mitleiden. dieses aber ich sah
 παρ'^{Prp} ἔαυτοῖς^D Pr καὶ^{Kon} παρ'^{Prp} ἔμοι,^D Pr παρὰ^{Prp} δ'^{Pt} ὑμῖν^D Pr οὐ.^{Pt}
 bei sich selbst und bei mir, bei aber euch nicht.

§ 288 διὰ^{Prp} ταῦτΑ^A ἔμ^A Pr ἔχειροτόνησαν^{AorSAkt} καὶ^{Kon} οὐχ^{Pt} ὑμᾶς.^A Pr καὶ^{Kon} οὐχ^{Pt} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} δῆμος^N
 wegen dieses mich wählten per Handzeichen und nicht euch. und nicht der zwar Demos
 οὕτως,^{Adv} οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} τῶν^{ArtG} τετελευτηκότων^G PerAkt πατέρες^N καὶ^{Kon} ἀδελφοὶ^N οἱ^{ArtN} ὑπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG}
 so, die aber der Verstorbenen Väter und Brüder die von dem
 δῆμου^G τόθ^{Adv} αἱρεθέντες^N AorSPas ἐπὶ^{Prp} τὰς^{ArtA} ταφὰς^A ἀλλως^{Adv} πιας,^{Adv} ἀλλὰ^{Kon}
 Demos damals gewählt wordenen für die Bestattungen anders irgendwie, sondern
 δέον^N ποιεῖν^{PräInfAkt} αὐτοὺς^A Pr τὸ^{ArtA} περίδειπνον^A ὡς^{Kon} παρ'^{Prp} οἰκειοτάτω^{AdjDSup}
 das Erforderliche zu tun sie das Leichen Mahl wie bei allernächsten Verwandten
 τῶν^{ArtG} τετελευτηκότων,^G PerAkt ὥσπερ^{Kon} τἄλλ^{'AdjA} εἴωθε^{PerAkt} γίγνεσθαι,^{PräM/Plnf} τοῦτ^A Pr
 der Verstorbenen, so wie die anderen ist gewohnt zu geschehen, dieses
 ἐποίησαν^{AorAkt} παρ'^{Prp} ἔμοι,^D Pr εἰκότως.^{Adv} γένει^D μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἔκαστος^N Pr ἔκαστω^D Pr
 machten bei mir. mit Grund· Geschlecht Herkunft zwar denn jeder jedem
 μᾶλλον^{AdvKmp} οἰκεῖος^{AdjN} ἵν^{ImpAkt} ἔμοι,^G Pr κοινῇ^{Adv} δὲ^{Pt} πᾶσιν^{AdjD} οὐδεὶς^N Pr ἔγγυτέρω^{AdvKmp} ω^D Pr
 mehr verwandt war mir, gemeinsam aber allen niemand näher. dem
 γὰρ^{Pt} ἔκείνους^A Pr σωθῆναι^{AorPasInf} καὶ^{Kon} κατορθῶσαι^{AorAktInf} μάλιστα^{AdvSup} διέφερεν,^{ImpAkt}
 denn jene gerettet zu werden und zum Ziel bringen am meisten zeichnete sich aus,
 οὗτος^N Pr καὶ^{Kon} παθόντων^G AorSAkt ἀ^A Pr μήποτ^{'Adv} ὥφελον^{ImpAkt} τῇ^{ArtG} ὑπὲρ^{Prp} ἀπάντων^{AdjG}
 dieser und der erlitten habenden welche niemals hätten sollen der für aller
 λύπης^G πλεῖστον^{AdjASup} μετεῖχεν.^{ImpAkt}
 des Kummers am meisten hatte Anteil.

§ 289 λέγε^{PräAktImv} δ'^{Pt} αὐτῷ^D Pr τουτὶ^A Pr τὸ^{ArtA} ἐπίγραμμα,^A ὅ^A Pr δημοσίᾳ^{Adv} προείλεθ',^{AorMed} ή^{ArtN}
 sage aber ihm dieses hier das Epigramm, welches öffentlich wählte sich aus die
 πόλις^N αὐτοῖς^D Pr ἐπιγράψαι,^{AorAktInf} ἵν^{Kon} εἰδῆς,^{PerAktKnj} Αἰσχίνη,^V καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} αὐτῷ^D Pr τούτῳ^D Pr
 Stadt ihnen ein zu schreiben, damit du wisstest, Aischines, und in diesem hier
 σαυτὸν^A Pr ἀγνώμονα^{AdjA} καὶ^{Kon} συκοφάντην^A ὄντα^A PräAkt καὶ^{Kon} μιαρόν.^{AdjA} λέγε.^{PräAktImv}
 dich selbst undankbar und Verleumder seiend und schändlich. sage.

ΕΠΙΓΡΑΜΜΑ.^N

EPIGRAMM.

οἵδε^N_{Pr} πάτρας^G ἔνεκα^{Prp} σφετέρας^{AdjG} εἰς^{Prp} δῆριν^A ἔθεντο^{AorSMed}
 diese hier der Heimat um willen ihrer eigenen in Streit setzten
 ὅπλα,^A καὶ^{Kon} ἀντιπάλων^{AdjG} ὑβριν^A ἀπεσκέδασαν.^{AorSAkt}
 Waffen, und der Gegner Frevel zerstreuten:
 μαρνάμενοι^N Präm/P δ'^{Pt} ἀρετῆς^G καὶ^{Kon} δείματος^G οὐκ^{Pt} ἐσάωσαν^{AorAkt}
 kämpfend aber der Tugend und der Furcht nicht retteten
 ψυχάς,^A ἀλλ.^{Kon} Αἴδην^A κοινὸν^{AdjA} ἔθεντο^{AorSMed} βραβῆ,^A
 Leben, sondern den Hades gemeinsamen setzten Schiedsrichter,
 οὕνεκεν^{Kon} Ἐλλήνων,^G ὡς^{Kon} μὴ^{Pt} ζυγὸν^A αὐχένι^D θέντες^N^{AorSAkt}
 weshalb der Griechen, damit nicht das Joch am Nacken gesetzt habend
 δουλοσύνης^G στυγερὰν^{AdjA} ἀμφὶς^{Adv} ἔχωσιν^{PräAktKnj} ὑβριν.^A
 der Knechtschaft verhasste ringsum sie haben Frevel.
 γαῖα^N δὲ^{Pt} πατρὶς^N ἔχει^{PräAkt} κόλποις^D τῶν^{ArtG} πλεῖστα^{AdvSup} καμόντων^G^{AorSAkt}
 Erde aber Heimat hält in den Schoß mulden der am meisten gemüht habenden
 σώματ',^A ἐπεὶ^{Kon} θνητοῖς^{AdjD} ἐκ^{Prp} Διὸς^G ἥδε^N_{Pr} κρύσις.^N
 Körper, da den Sterblichen von Zeus diese Entscheidung·
 μηδὲν^A_{Pr} ἀμαρτεῖν^{AorAktInf} ἔστι^{PräAkt} θεῶν^G καὶ^{Kon} πάντα^{AdjA} κατορθοῦν^{PräAktInf}
 nichts zu verfehlen ist der Götter und alles zu vollbringen
 ἐν^{Prp} βιοτῇ^D μοῖραν^A δ'^{Pt} οὐ^{Pt} τι^A_{Pr} φυγεῖν^{AorAktInf} ἔπορεν.^{AorAkt}
 in dem Leben· Anteil Schicksal aber nicht irgend zu entfliehen gewährte.

inscription

inscription

- § 290 ἀκούεις,^{PräAkt} Αἰσχύνῃ,^V καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} αὐτῷ^D_{Pr} τούτῳ^D_{Pr} μηδὲν^A_{Pr} ἀμαρτεῖν^{AorAktInf} ἔστι^{PräAkt}
 hörst du, Aischines, und in diesem hier nichts zu verfehlen ist
 θεῶν^G καὶ^{Kon} πάντα^{AdjA} κατορθοῦν;^{PräAktInf} οὐ^{Pt} τῷ^{ArtD} συμβούλῳ^D τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG}
 der Götter und alles zu vollbringen; nicht dem Ratgeber die des
 κατορθοῦν^{PräAktInf} τοὺς^{ArtA} ἀγωνιζομένους^A_{PräM/P} ἀνέθηκεν^{AorSAkt} δύναμιν,^A ἀλλὰ^{Kon} τοῖς^{ArtD} θεοῖς.^D
 Vollbringens die Kämpfenden hat zugesprochen Macht, sondern den Göttern.
 τι^N_{Pr} οὖν^{Pt} ὦⁱⁱ κατάρατ',^{AdjV} ἔμοι^D_{Pr} περὶ^{Prp} τούτων^G_{Pr} λοιδορεῖ,^{PräAkt} καὶ^{Kon} λέγεις^{PräAkt} δ'^A_{Pr} σοὶ^D_{Pr}
 was nun, o Verfluchter, mich über dieses schmäht, und sagst was dir
 καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} σοῖς^{AdjD} οἱ^{ArtN} θεοὶ^N τρέψειαν^{AorAktOp} εἰς^{Prp} κεφαλήν;^A
 und den Deinen die Götter mögen wenden auf den Kopf;
- § 291 πολλὰ^{AdjA} τοίνυν,^{Pt} ὦⁱⁱ ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjA} κατηγορηκότος^G_{PerAkt} αὐτοῦ^G_{Pr} καὶ^{Kon}
 vieles nun, o Männer Athener, und anderes angeklagt habenden seiner und
 κατεψευσμένου,^G Πάλιστ^{AdvSup} ἔθαύμασα^{AorAkt} πάντων^{AdjG} ὅτε^{Kon} τῶν^{ArtG} συμβεβηκότων^G_{PerAkt}
 verleumdet habenden, am meisten staunte ich über alles als der geschehen Gewesenen
 τότε^{Adv} τῇ^{ArtD} πόλει^D μνησθεῖς^N_{AorPas} οὐχ^{Pt} ὡς^{Kon} ἀν^{Pt} εὔνους^{AdjN} καὶ^{Kon} δίκαιος^{AdjN} πολίτης^N
 damals der Stadt erinnert habend nicht wie wohl wohlgesinnter und gerechter Bürger
 ἔσχε^{AorAkt} τὴν^{ArtA} γνώμην^A οὐδ'^{Pt} ἔδάκρυσεν,^{AorAkt} οὐδ'^{Pt} ἔπαθεν^{AorAkt} τοιοῦτον^{AdjA} οὐδὲν^A_{Pr}
 hatte die Gesinnung und nicht weinte, und nicht erlitt solches nichts
 τῇ^{ArtD} ψυχῇ^D ἀλλὰ^{Kon} ἐπάρας^N_{AorSAkt} τὴν^{ArtA} φωνὴν^A καὶ^{Kon} γεγηθῶς^N_{PerAkt} καὶ^{Kon}
 der Seele, sondern erhoben habend die Stimme und erfreut seiend und
 λαρυγγίζων^N ΠräAkt ὕετο^{ImpM/P} μὲν^{Pt} ἔμοι^G_{Pr} κατηγορεῖν^{PräAktInf} δηλονότι,^{Adv} δεῖγμα^A δ'^{Pt}
 die Kehle dröhnend meinte zwar meiner anzuklagen offenkundig, ein Beweis aber
 ἔξέφερεν^{ImpAkt} καθ'^{Prp} ἔαυτοῦ^G_{Pr} ὅτι^{Kon} τοῖς^{ArtD} γεγενημένοις^D_{PerM/P} ἀνιαροῖς^{AdjD} οὐδὲν^A_{Pr}
 brachte vor gegen sich selbst dass den geschehen Gewordenen betrüblichen nichts
 ὅμοιώς^{Adv} ἔσχε^{AorAkt} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις.^{AdjD}
 gleichermaßen hatte wie den anderen.
- § 292 καίτοι^{Pt} τὸν^{ArtA} τῶν^{ArtG} νόμων^G καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} πολιτείας^G φάσκοντα^A_{PräAkt} φροντίζειν,^{PräAktInf}
 und doch den der Gesetze und der Verfassung behauptend sich zu kümmern,

ὕσπερ^{Kon} οὗτος^N_{Pr} νυνί, ^{Adv} καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} μηδὲν^N_{Pr} ἄλλο, ^{AdjA} τοῦτό^A_{Pr} γ'^{Pt} ἔχειν^{PräAktInf} δεῖ, ^{PräAkt}
 wie dieser jetzt, und wenn nichts anderes, dieses ja zu haben muss,
 ταῦτα^{AdjA} λυπεῖσθαι^{PräM/Plnf} καὶ^{Kon} ταῦτα^{AdjA} χαίρειν^{PräAktInf} τοῖς^{ArtD} πολλοῖς, ^{AdjD} καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} τῇ^{ArtD}
 dasselbe sich betrüben und dasselbe sich freuen wie den Vielen, und nicht der
 προαιρέσει^D τῶν^{ArtG} κοινῶν^{AdjG} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} τῶν^{ArtG} ἐναντίων^{AdjG} μέρει^D τετάχθαι·^{PerM/Plnf}
 Wahl entscheidung der Gemeinsamen in dem der Gegnerischen Teil gestellt zu sein.
 οἱ^N_{Pr} σὺ^N_{Pr} νυνὶ^{Adv} πεποιηκώς^N_{PerAkt} εἰ^{PräAkt} φανερός, ^{AdjN} ἐμὲ^A_{Pr} πάντων^{AdjG} αἴτιον^{AdjA} καὶ^{Kon} δι^{'Prp}
 was du jetzt getan habend bist offenkundig, mich aller schuldig und durch
 ἔμ'Α_{Pr} εἰς^{Prp} πράγματα^A φάσκων^N_{PräAkt} ἐμπεσεῖν^{AorAktInf} τὴν^{ArtA} πόλιν, ^A οὐκ^{Pt} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG}
 mich in Schwierigkeiten behauptend geraten zu sein die Stadt, nicht aus der
 ἔμῆς^{AdjG} πολιτείας^G οὐδὲ^{Kon} προαιρέσεως^G ἀρξαμένων^G_{AorAkt} ὑμῶν^G_{Pr} τοῖς^{ArtD} Ἐλλησι^D
 meiner Politik Verfassung noch Entscheidung angefangen habender eurer den Griechen
 βοηθεῖν^{PräAktInf}
 zu helfen,

§ 293 ἐπει^{Kon} ἔμοιγ^D_{Pr} εἰ^{Kon} τοῦτο^N_{Pr} δοθεῖη^{AorPasOp} παρ^{Prp} ὑμῶν, ^G_{Pr} δι^{'Prp} ἔμ'Α_{Pr} ὑμᾶς^A_{Pr}
 da mir ja wenn dies gegeben würde von Seiten euch, durch mich euch
 ἡναντιῶσθαι^{AorM/Plnf} τῇ^{ArtD} κατὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} Ἐλλήνων^G ἀρχῇ^D πραττομένη, ^D_{PräM/P} μείζων^{AdjNKmp}
 sich widersetzen der gegen die Griechen Herrschaft betrieben werden, größer
 ἀν^{Pt} δοθεῖη^{AorPasOp} δωρειὰ^N συμπασῶν^{AdjG} ὥν^G_{Pr} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} δεδώκατε. ^{PerAkt} ἀλλ'^{Kon}
 wohl würde gegeben eine Gabe aller zusammen der den anderen gegeben habt. sondern
 οὐτ'^{Kon} ἀν^{Pt} ἔγὼ^N_{Pr} ταῦτα^A_{Pr} φήσαιμι^{AorAktOp} (ἀδικοίην^{AorAktOp} γὰρ^{Pt} ἀν^{Pt} ὑμᾶς), ^A οὐτ'^{Kon} ἀν^{Pt}
 weder wohl ich dieses würde sagen (ich würde Unrecht tun denn wohl euch), noch wohl
 ὑμεῖς^N_{Pr} εὖ^{Adv} οἶδ', ^{PerAkt} ὅτι^{Kon} συγχωρήσαιτε. ^{AorAktOp} οὐτός^N_{Pr} τ'^{Pt} εἰ^{Kon} δίκαιο^{Adv} ἐποίει, ^{ImpAkt}
 ihr gut ich weiß dass ihr würdet zugestehen. dieser ja wenn gerecht tat,
 οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} εἶνεκα^{Prp} τῆς^{ArtG} πρὸς^{Prp} ἔμ'Α_{Pr} ἔχθρας^G τὰ^{ArtA} μέγιστα^{AdjASup} τῶν^{ArtG} ὑμετέρων^{AdjG}
 nicht wohl um willen der gegen mich Feindschaft die größten der euren
 καλῶν^{AdjG} ἔβλαπτε^{ImpAkt} καὶ^{Kon} διέβαλλεν, ^{ImpAkt}
 guten schädigte und verleumdete.

§ 294 ἀλλὰ^{Kon} τι^N_{Pr} ταῦτ'^A_{Pr} ἐπιτιμῶ, ^{PräAkt} πολλῷ^{AdjD} σχετλιώτερ^{AdjAKmp} ἀλλα^{AdjA} κατηγορηκότος^G_{PerAkt}
 sondern was dieses tadle ich, um viel schlimmere andere angeklagt habenden
 αὐτοῦ^G_{Pr} καὶ^{Kon} κατεψευσμένου; ^G_{PerM/P} ὅς^N_{Pr} γὰρ^{Pt} ἔμοῦ^G_{Pr} φιλιππισμόν, ^A ὡΐ γῆ^V καὶ^{Kon} θεοί, ^V
 seiner und verleumdet habenden; der denn meiner Philipper Partei, o Erde und Götter,
 κατηγορεῖ, ^{PräAkt} τι^N_{Pr} οὗτος^N_{Pr} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} εἴποι; ^{AorAktOp} καίτοι^{Pt} νὴ^{Pt} τὸν^{ArtA} Ἡρακλέα^A καὶ^{Kon}
 klagt an, was dieser nicht wohl würde sagen; und doch bei dem Herakles und
 πάντας^{AdjA} θεούς, ^A εἰ^{Kon} γ'^{Pt} ἐπ^{Prp} ἀληθείας^G δέοι^{PräAktOp} σκοπεῖσθαι, ^{PräM/Plnf} τὸ^{ArtN}
 alle Götter, wenn ja nach Wahrheit wäre nötig zu prüfen, das
 καταψεύδεσθαι^{PräM/Plnf} καὶ^{Kon} δι^{'Prp} ἔχθραν^A τι^A_{Pr} λέγειν^{PräAktInf} ἀνελόντας^A_{AorSAkt} ἐκ^{Prp}
 zu verleumden und aus Feindschaft etwas zu sagen weggenommen habend aus
 μέσου, ^G τίνες^N_{Pr} ως^{Kon} ἀληθῶς^{Adv} εἰσιν^{PräAkt} οἷς^D_{Pr} ἀν^{Pt} εἰκότως^{Adv} καὶ^{Kon} δικαίως^{Adv} τὴν^{ArtA}
 der Mitte, wer wirklich wahrhaft sind denen wohl mit Grund und gerecht die
 τῶν^{ArtG} γεγενημένων^G_{PerM/P} αἰτίαν^A ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} κεφαλὴν^A ἀναθεῖεν^{AorAktOp} ἄπαντες, ^{AdjN}
 der geschehen Gewordenen Schuld auf den Kopf würden auferlegen alle,
 τοὺς^{ArtA} ὄμοιούς^{AdjA} τούτω^D_{Pr} παρ^{Prp} ἔκάστη^{AdjD} τῶν^{ArtG} πόλεων^G εὔροιτ' ^{AorAktOp} ἀν^{Pt} οὐ^{Pt}
 die Gleichartigen diesem bei jeder der Städte würde finden wohl, nicht
 τοὺς^{ArtA} ἔμοι^D_{Pr}
 die meinen.

§ 295 οἵ^N_{Pr} ὅτ'^{Kon} ἦν^{ImpAkt} ἀσθενῆ^{AdjA} τὰ^{ArtA} Φιλίππου^G πράγματα^A καὶ^{Kon} κομιδῇ^{Adv} μικρά, ^{AdjA}
 die, als war schwach die Philippss Angelegenheiten und völlig klein,
 πολλάκις^{Adv} προλεγόντων^G_{PräAkt} ἡμῶν^G_{Pr} καὶ^{Kon} παρακαλούντων^G_{PräAkt} καὶ^{Kon} διδασκόντων^G_{PräAkt}
 oftmals vorher redender unser und ermahnder und lehrender

τὰ^{ArtA} βέλτιστα, AdjASup τῆς^{ArtG} ιδίας^{AdjG} ἔνεκ'^{Prp} αἰσχροκερδίας^G τὰ^{ArtA} κοινῇ^{Adv}
 das Beste, der eigenen um willen Gewinnsucht die gemeinsam
 συμφέροντα^A PräAkt προΐεντο, ImpM/P τοὺς^{ArtA} ὑπάρχοντας^A PräAkt ἔκαστοι^{AdjN} πολίτας^A
 nützlich seienden gaben preis, die vorhandenen je einzelne Bürger
 ἔξαπατῶντες^N PräAkt καὶ^{Kon} διαφθείροντες, ^N PräAkt ἔως^{Kon} δούλους^A ἐποίησαν, AorAkt Θεταλοὺς^A
 betrügend und verderbend, bis zu Sklaven machten sie, die Thessaler
 Δάοχος, ^N Κινέας, ^N Θρασύδαος, ^N Ἀρκάδας^A Κερκιδᾶς, ^N Ἰερώνυμος, ^N Εὐκαμπίδας, ^N Ἀργείους^A Μύρτις,^N
 Daochos, Kineas, Thrasydaos· Arkader Kerkidas, Hieronymos, Eukampidas· Argiver Myrtis,
 Τελέδαμος, Mnaseas· Eleier Euxitheos, Kleotimos, Aristaichmos· Messenier die des Philiados
 τοῦ^{ArtG} θεοῖς^D ἔχθροῦ^{AdjG} παῖδες^N Νέων^N καὶ^{Kon} Θρασύλοχος, ^N Σικυωνίους^A Ἀρίστρατος, ^N Επιχάρης^N
 des Göttern feindlichen Söhne Neon und Thrasylkos· die Sikyoniers Aristratos, Epichares·
 Κορινθίους^A Δείναρχος, ^N Δημάρετος, ^N Μεγαρέας^A Πτοιόδωρος, ^N Ἐλιξίς, ^N Πέριλλος, ^N Θηβαίους^A
 die Korinthiers Deinarchos, Demaretos· die Megariers Ptoiodoros, Helixos, Perillos· die Thebaner
 Τιμόλαος, ^N Θεογείτων, ^N Ἀνεμοίτας, ^N Εύβοέας^A Ἰππαρχος, ^N Κλείταρχος, ^N Σωσίστρατος, ^N
 Timolaos, Theogiton, Anemoitas· die Euboier Hipparchos, Kleitarchos, Sosistratos.

§ 296 ἐπιλείψει^{FuAkt} με^A Pr λέγονθ^A ἥ^{ArtN} ἡμέρα^N τὰ^{ArtA} τῶν^{ArtG} προδοτῶν^G ὄνόματα, ^A οὗτοι^N Pr
 wird fehlen mich sprechend die Tag die der Verräter Namen. diese
 πάντες^{AdjN} εἰσίν, PräAkt ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι, ^V τῶν^{ArtG} αὐτῶν^{AdjG} βουλευμάτων^G ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD}
 alle sind, Männer Athener, der gleichen Beschlüsse in den
 αὐτῶν^D πατρίσιν^D ὧνπερ^G Pr οὗτοι^N παρ^{Prp} ὑμῖν, ^D ἀνθρώποι^N μιαροὶ^{AdjN} καὶ^{Kon} κόλακες^N
 ihren eigenen Vaterländern deren gerade diese bei euch, Menschen schändliche und Schmeichler
 καὶ^{Kon} ἀλάστορες, ^N ἡκρωτηριασμένοι^N PerM/P τὰς^{ArtA} αὐτῶν^A Pr ἔκαστοι^N Pr πατρίδας, ^A τὴν^{ArtA}
 und Verfluchte, verstümmelt habend die ihren eigenen jeweils Vaterländer, die
 ἐλευθερίαν^A προπεπωκότες^N PerAkt πρότερον^{Adv} μὲν^{Pt} Φιλίππω, ^D νῦν^{Adv} δ^{'Pt} Ἀλεξάνδρω, ^D τῇ^{ArtD}
 Freiheit vorgeschlürft habend zuvor zwar dem Philipp, jetzt aber dem Alexander, der
 γαστρὶ^D μετροῦντες^N PräAkt καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} αἰσχίστοις^{AdjDSup} τὴν^{ArtA} εὐδαιμονίαν, ^A τὴν^{ArtA} δ^{'Pt}
 Bauch messend und den schändlichsten die Glückseligkeit, die aber
 ἐλευθερίαν^A καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} μηδέν^A Pr ἔχειν^{PrÄktInf} δεσπότην^A αὐτῶν, ^G δ^A τοῖς^{ArtD}
 Freiheit und das nichts haben Herrn ihrer selbst, welche den
 προτέροις^{AdjDKmp} Ἑλλησιν^D ὅροι^N τῶν^{ArtG} ἀγαθῶν^{AdjG} ἡσαν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} κανόνες, ^N
 früheren Griechen Grenzen der Güter waren und Maßstäbe,
 ἀνατετροφότες, ^N PerAkt
 umgestürzt Habende.

§ 297 ταύτης^G Pr τοίνυν^{Pt} τῆς^{ArtG} οὕτως^{Adv} αἰσχρᾶς^{AdjG} καὶ^{Kon} περιβοήτου^{AdjG} συστάσεως^G καὶ^{Kon}
 dieser also der so schändlichen und viel besprochenen Zusammensetzung und
 κακίας, ^G μᾶλλον^{AdvKmp} δ^{', Pt} ᾗ^j ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι, ^V προδοσίας, ^G εἰ^{Kon} δεῖ^{PräAkt} μὴ^{Pt}
 Schlechtigkeit, mehr aber, o Männer Athener, Verrats, wenn es nötig ist nicht
 ληρεῖν, PräAktInf τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G ἐλευθερίας^G ἦ^N τε^{Pt} πόλις^N παρὰ^{Prp} πᾶσιν^{AdjD}
 faseln, der der Griechen Freiheit welche und Stadt bei allen
 ἀνθρώποις^D ἀναίτιος^{AdjN} γέγον^{'PerAkt} ἐ^K Prp τῶν^{ArtG} ἔμῶν^{AdjG} πολιτευμάτων^G καὶ^{Kon} ἐγὼ^N Prp παρ^{Prp}
 Menschen unverschuldet ist geworden aus den meinen Staats Maßnahmen und ich bei
 ὑμῖν, ^D οἶτα^{Kon} μ^A Pr ἐρωτᾶς^{PräAkt} ἀντὶ^{Prp} ποίας^{AdjG} ἀρετῆς^G ἀξιῶ^{PräAkt} τιμᾶσθαι; PräM/P
 euch. dann mich fragst du statt welcher Tugend halte ich für würdig geehrt zu werden;
 ἐγὼ^N Pr δέ^{Kon} σοι^D Pr λέγω, PräAkt ὅτι^{Kon} τῶν^{ArtG} πολιτευμάτων^G Präm/P παρὰ^{Prp} τοῖς^{ArtD} Ἑλλησι^D
 ich aber dir sage ich, dass der politisch Handelnden bei den Griechen
 διαφθαρέντων^G PerM/P ἀπάντων, ^{AdjG} ἀρξαμένων^G AorSM/P ἀπὸ^{Prp} σοῦ, ^G Pr πρότερον^{Adv} μὲν^{Pt} ὑπὸ^{Prp}
 verdorben gewesenen aller, angefangen habenden von dir, früher zwar von
 Φιλίππου, ^G νῦν^{Adv} δ^{'Pt} ὑπ^{'Prp} Ἀλεξάνδρου, ^G
 Philipp, jetzt aber von Alexander,

§ 298 ἔμ^A_{Pr} οὕτε^{Kon} καιρὸς^N οὕτε^{Kon} φιλανθρωπία^N λόγων^G οὕτε^{Kon} ἐπαγγελιῶν^G μέγεθος^N
 mich weder Zeitpunkt noch Menschenfreundlichkeit der Worte noch Versprechungen Größe
 οὕτε^{Kon} ἐλπὶς^N οὕτε^{Kon} φόβος^N οὕτε^{Kon} ἄλλ'^{AdjA} οὐδὲν^A_{Pr} ἐπῆρεν^{AorSAkt} οὐδὲ^{Kon} προηγάγετο^{AorSM/P}
 noch Hoffnung noch Furcht noch andere keines hob empor noch führte voran
 ὥν^G_{Pr} ἔκρινα^{AorSAkt} δικαίων^{AdjG} καὶ^{Kon} συμφερόντων^G_{PräAkt} τῇ^{ArtD} πατρίδι^D οὐδὲν^N_{Pr}
 derer ich entschied gerechten und nützlichen der Vaterstadt nichts
 προδοῦναι^{AorAktInf} οὐδ',^{Pt} ὅσα^A_{Pr} συμβεβούλευκα^{PerAkt} πώποτε^{Adv} τουτοισί,^D_{Pr} ὁμοίως^{Adv}
 zu verraten, und nicht, so viel wie ich habe zugeraten je diesen hier, gleich
 ὑμῖν^D_{Pr} ὕσπερ^{Kon} ἀν^{Pt} τρυτάνη^N ρέπων^N_{PräAkt} ἐπί^{Prt} τὸ^{ArtN} λῆμμα^N συμβεβούλευκα,^{PerAkt} ἄλλ'^{Kon}
 euch so wie wohl Waage Zunge neigende hin zu das Ergebnis habe ich zugeraten, sondern
 ἀπ'^{Prt} ὄρθης^{AdjG} καὶ^{Kon} δικαίας^{AdjG} καὶ^{Kon} ἀδιαφθόρου^{AdjG} τῆς^{ArtG} ψυχῆς.^G καὶ^{Kon} μεγίστων^{AdjGSup}
 aus gerader und gerechter und unbestechlicher der Seele- und größten
 δὴ^{Pt} πραγμάτων^G τῶν^{ArtG} κατ'^{Prp} ἐμαυτὸν^A_{Pr} ἀνθρώπων^G προστὰς^N πάνθ'^{AdjA} ὡγιῶς^{Adv} καὶ^{Kon}
 ja Dinge der bei mir selbst Menschen Vorstand alles gesund und
 δικαίως^{Adv} πεπολίτευμα^{PerM/P}
 gerecht habe politisiert.

§ 299 διὰ^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} ἀξιῶ^{PräAkt} τιμᾶσθαι^{Präm/P} τὸν^{ArtA} δὲ^{Kon} τειχισμὸν^A τοῦτον,^A_{Pr} ὅν^A_{Pr}
 wegen dieses halte ich für würdig geehrt zu werden. den aber Befestigungs bau diesen, welchen
 σύ^N_{Pr} μου^G_{Pr} διέσυρες^{AorSAkt} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ταφρεῖαν^A ἀξια^{AdjA} μὲν^{Pt} χάριτος^G καὶ^{Kon} ἐπαίνου^G
 du meiner verspottet hast, und die Grab Feier würdig zwar Dankes und Lobes
 κρίνω,^{PräAkt} πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} οὐ;^{Pt} πόρρω^{Adv} μέντοι^{Pt} που^{Adv} τῶν^{ArtG} ἐμαυτῷ^D_{Pr} πεπολιτευμένων^G_{PerM/P}
 urteile ich, wie denn nicht; weit jedoch irgendwo der mir selbst politisch getanen
 τίθεμαι.^{Präm/P} οὐ^{Adv} λίθοις^D ἐτείχισα^{AorAkt} τὴν^{ArtA} πόλιν^A οὐδὲ^{Kon} πλίνθοις^D ἐγώ,^N_{Pr} οὐδ'^{Kon}
 setze ich. nicht mit Steinen befestigte ich die Stadt noch mit Ziegeln ich, und nicht
 ἐπὶ^{Prt} τούτοις^D_{Pr} μέγιστον^{AdjASup} τῶν^{ArtG} ἐμαυτῷ^G_{Pr} φρονῶ.^{PräAkt} ἄλλ'^{Kon} ἐὰν^{Kon} τὸν^{ArtA} ἐμὸν^{AdjA}
 auf diesen größten der meiner selbst denke ich. sondern wenn den meinen
 τειχισμὸν^A βούλη^{Präm/PKnj} δικαίως^{Adv} σκοπεῖν,^{PräAktInf} εύρήσεις^{FuAkt} ὅπλα^A καὶ^{Kon} πόλεις^A καὶ^{Kon}
 Befestigungs bau willst gerecht betrachten, wirst finden Waffen und Städte und
 τόπους^A καὶ^{Kon} λιμένας^A καὶ^{Kon} ναῦς^A καὶ^{Kon} πολλοὺς^{AdjA} ἵππους^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ὑπὲρ^{Prp} τούτων^G_{Pr}
 Orte und Häfen und Schiffe und viele Pferde und die für dieser
 ἀμυνομένους.^A_{Präm/P}
 sich wehrend.

§ 300 ταῦτα^A_{Pr} προύβαλόμην^{AorMed} ἔγω^N_{Pr} πρὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} Ἀττικῆς,^{AdjG} ὅσον^A_{Pr} ἦν^{ImpAkt} ἀνθρωπίνῳ^{AdjD}
 dieses warf ich vor ich vor der Attika, so weit war menschlichem
 λογισμῷ^D δυνατόν,^{AdjN} καὶ^{Kon} τούτοις^D_{Pr} ἐτείχισα^{AorAkt} τὴν^{ArtA} χώραν,^A οὐχ^{Pt} τὸν^{ArtA} κύκλον^A
 Erwagen möglich, und mit diesen befestigte ich die Landschaft, nicht etwa den Ring
 τοῦ^{ArtG} Πειραιῶς^G οὐδὲ^{Kon} τοῦ^{ArtG} ἄστεως.^G οὐδὲ^{Pt} γ^{Pt} ἡττήθην^{PerM/P} ἔγω^N_{Pr} τοῖς^{ArtD}
 des Piräus noch der Stadt. auch nicht ja bin unterlegen ich den
 λογισμοῖς^D Φιλίππου,^G πολλοῦ^{AdjG} γε^{Pt} καὶ^{Kon} δεῖ,^{PräAkt} οὐδὲ^{Kon} ταῖς^{ArtD} παρασκευαῖς,^D ἄλλ'^{Kon}
 Berechnungen Philipps, um viel ja und bedarf es, auch nicht den Ausrüstungen, sondern
 οἱ^{ArtN} τῶν^{ArtG} συμμάχων^G στρατηγοί^N καὶ^{Kon} αἱ^{ArtN} δυνάμεις^N τῇ^{ArtD} τύχῃ.^D τίνες^N_{Pr} αἱ^{ArtN} τούτων^G_{Pr}
 die der Verbündeten Feldherren und die Kräfte dem Zufall. welche die dessen
 ἀποδείξεις;^N ἐναργεῖς^{AdjN} καὶ^{Kon} φανεραῖ.^{AdjN} σκοπεῖτε^{PräAktImv} δέ.^{Kon}
 Nachweise; offenkundige und offensbare. betrachtet aber.

§ 301 τί^N_{Pr} χρῆν^{ImpAkt} τὸν^{ArtA} εὗνουν^{AdjA} πολίτην^A ποιεῖν,^{PräInfAkt} τί^N_{Pr} τὸν^{ArtA} μετὰ^{Prp} πάσης^{AdjG}
 was war nötig den wohlgesinnten Bürger zu tun, was den mit aller
 προνοίας^G καὶ^{Kon} προθυμίας^G καὶ^{Kon} δικαιοσύνης^G ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} πατρίδος^G πολιτευόμενον;^A_{Präm/P}
 Vorsorge und Bereitwilligkeit und Gerechtigkeit für der Vaterstadt politisch handelnden;
 οὐκ^{Adv} ἐκ^{Prp} μὲν^{Pt} θαλάττης^G τὴν^{ArtA} Εὔβοιαν^A προβαλέσθαι^{AorM/Plnf} πρὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} Ἀττικῆς,^{AdjG} ἐκ^{Prp}
 nicht von zwar Meer die Euböa vorzuwerfen vor der Attika, aus

δὲ^{Kon} τῆς^{ArtG} μεσογείας^G τὴν^{ArtA} Βοιωτίαν,^A ἐκ^{Prp} δὲ^{Kon} τῶν^{ArtG} πρὸς^{Prp} Πελοπόννησον^A τόπων^G
aber der Binnen landes die Böötien, aus aber der gegen Peloponnes Orte
τοὺς^{ArtA} ὁμόρους^A ταύτη;^D Pr οὐ^{Adv} τὴν^{ArtA} σιτοπομίαν,^A ὅπως^{Kon} παρὸς^{Prp} πᾶσαν^{AdjA}
die Grenz nachbarn dieser; nicht die Getreide Geleit, damit entlang aller
φιλίαν^A ἄχρι^{Prp} τοῦ^{ArtG} Πειραιῶς^G κομισθήσεται,^{AorPas} προϊδέσθαι;^{AorAktInf}
Freundschaft bis des Piräus gebracht werden wird, vorher sehen;

§ 302 καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} σῶσαι^{AorInfAkt} τῶν^{ArtG} ὑπαρχόντων^G Präm/P ἐκπέμποντα^A PräAkt βοηθείας^A
und die zwar zu retten der vorhandenen aus sendend Hilfe leistungen
καὶ^{Kon} λέγοντα^A PräAkt καὶ^{Kon} γράφοντα^A PräAkt τοιαῦτα,^{AdjA} τὴν^{ArtA} Προκόννησον,^A τὴν^{ArtA}
und sagend und schreibend solches, die Prokonnētos, die
Χερρόνησον,^A τὴν^{ArtA} Τένεδον,^A τὰ^{ArtN} δ'^{Pt} ὅπως^{Kon} οἰκεῖα^{AdjA} καὶ^{Kon} σύμμαχον^{AdjA} ὑπάρξει_{FuAkt}
Chersones, die Tenedos, die aber damit eigen und verbündet vorhanden sein wird
πρᾶξαι,^{AorAktInf} τὸ^{ArtN} Βυζάντιον,^A τὴν^{ArtA} Ἀβυδον,^A τὴν^{ArtA} Εὔβοιαν,^A καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} τοῖς^{ArtD}
zu bewirken, das Byzanz, die Abydos, die Euböa; und der zwar den
ἐχθροῖς^D ὑπαρχουσῶν^G Präm/P δυνάμεων^G τὰς^{ArtA} μεγίστας^{AdjASup} ἀφελεῖν,^{AorAktInf} ὡν^G δ'^{Pt}
Feinden vorhandenen Kräfte die größten wegzunehmen, deren aber
ἐνέλειπε^{ImpAkt} τῇ^{ArtD} πόλει,^D ταῦτα^A Pr προσθεῖναι;^{AorAktInf} ταῦτα^A Pr τοίνυν^{Pt} ἄπαντα^{AdjA}
fehlte der Stadt, dieses hinzu fügen; dieses also alles
πέπρακται_{PerM/P} τοῖς^{ArtD} ἔμοις^{AdjD} ψηφίσμασι^D καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἔμοις^{AdjD} πολιτεύμασιν,^D
ist getan durch den meinen Beschlüssen und durch den meinen Staats Maßnahmen,
§ 303 ἀ^A καὶ^{Kon} βεβουλευμέν',^A PerM/P ω̄ij ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V ἐὰν^{Kon} ἄνευ^{Prp} φθόνου^G τις^N Pr
welche auch beschlossen gewesen seiende, o Männer Athener, wenn ohne Neid jemand
βούληται_{Präm/PKnj} σκοπεῖν,_{PräAktInf} ὥρθῶς^{Adv} εὑρήσει_{FuAkt} καὶ^{Kon} πεπραγμένα^A PerM/P πάσῃ^{AdjD}
will betrachten, richtig wird finden auch getan Gewesene mit aller
δικαιοσύνῃ,^D καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἐκάστου^{AdjG} καιρὸν^A οὐ^{Pt} παρεθέντ'^A AorAkt οὐδ'^{Pt} ἀγνοηθέντ'^A
Gerechtigkeit, und den je des Zeit punkt nicht beiseitegelegt noch verkannt
οὐδὲ^{Pt} προεθένθ',^A AorAkt ύπ^{Prp} ἔμοι,^G Pr καὶ^{Kon} ὅσ'^A Pr εἰς^{Prp} ἐνὸς^{AdjG} ἀνδρὸς^G δύναμιν^A καὶ^{Kon}
noch vorgelegt vorher von Seiten mir, und so viel wie in eines Mannes Vermögen und
λογισμὸν^A ἦκεν,_{ImpAkt} οὐδὲν^N Pr ἐλλειφθέν.^N AorPas εἰ^{Kon} δ'^{Pt} ἦ^{Kon} δαίμονός^G τινος^G Pr ἦ^{Kon}
Überlegung kam, nichts ausgelassen worden. wenn aber oder des Daimons irgendeines oder
τύχης^G ισχὺς^N ἦ^{Kon} στρατηγῶν^G φαυλότης^N ἦ^{Kon} τῶν^{ArtG} προδιδόντων^G PräAkt τὰς^{ArtA} πόλεις^A
des Schicksals Kraft oder der Feldherren Schlechtigkeit oder der verratend seienden die Städte
ύμῶν^G Pr κακία^N ἦ^{Kon} πάντα^{AdjN} ταῦτ'^N Pr ἐλυμαίνετο_{ImpM/P} τοῖς^{ArtD} ὄλοις,^{AdjD} ἔως^{Kon}
eurer Schlechtigkeit oder alles dieses hier verwüstete den Ganzen, bis
ἀνέτρεψεν,_{AorSAkt} τι^N Pr Δημοσθένης^N ἀδικεῖ;_{PräAkt} stürzte um, was Demosthenes tut Unrecht;

§ 304 εἰ^{Kon} δ'^{Pt} οἷος^{AdjN} ἔγὼ^N Pr παρ^{Prp} ύμῖν^D Pr κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἔμαυτοῦ^G Pr τάξιν,^A εἰς^N Pr ἐν^{Prp}
wenn aber von der Art ich bei euch gemäß der meiner selbst Ordnung, einer in
ἐκάστη^{AdjD} τῶν^{ArtG} Ἐλληνίδων^{AdjG} πόλεων^G ἀνὴρ^N ἐγένετο,_{AorSMed} μᾶλλον^{AdvKmp} δ'^{Pt} εἰ^{Kon} εἰ^A Pr
jeder der griechischen Städte Mann wurde, mehr aber wenn einen
ἄνδρα^A μόνον^{AdjA} Θετταλίᾳ^N καὶ^{Kon} εἰ^A Pr ἄνδρα^A Ἀρκαδίᾳ^N ταύτα^{AdjA} φρονοῦντ'^A PräAkt ἔσχεν_{AorSAkt}
Mann allein Thessalien und einen Mann Arkadien das Gleiche denkend hätten
ἔμοι,^D Pr οὐδένες^N Pr οὔτε^{Kon} τῶν^{ArtG} ἔξω^{Adv} Πυλῶν^G Ἐλλήνων^G οὔτε^{Kon} τῶν^{ArtG} εἴσω^{Adv} τοῖς^{ArtD}
mir, keine weder der außerhalb der Pylai Griechen noch der innerhalb den
παροῦσι^D PerAkt κακοῖς^{AdjD} ἐκέχρηντ'^{PerM/P} ἄν^{Pt}
gegenwärtig seienden Übeln hätten gebraucht wohl,

§ 305 ἀλλὰ^{Kon} πάντες^{AdjN} ἄν^{Pt} ὄντες^N PräAkt ἐλεύθεροι^{AdjN} καὶ^{Kon} αὐτόνομοι^{AdjN} μετὰ^{Prp} πάσης^{AdjG} ἀδείας^G
sondern alle wohl seiend frei und autonom mit aller Immunität
ἀσφαλῶς^{Adv} ἐν^{Prp} εύδαιμονίᾳ^D τὰς^{ArtA} ἔστων^G Pr ὥκουν_{ImpAkt} πατρίδας,^A τῶν^{ArtG} τοσούτων^{AdjG}
sicher in Glückseligkeit die eigenen wohnten Vater städte, der so vielen

καὶ^{Kon} τοιούτων^{AdjG} ἀγαθῶν^{AdjG} ὑμῖν^D_{Pr} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} Αθηναίοις^D ἔχοντες^N PräAkt χάριν^A
 und solchen Güter euch und den anderen Athenern habend Dank
 δι^{Prp} ἐμέ.^A ἵνα^{Kon} δ'^{Pt} εἰδῆθ'^{PerAktKnj} ὅτι^{Kon} πολλῷ^{AdjD} τοῖς^{ArtD} λόγοις^D ἐλάττοσι^{AdjDKmp}
 durch mich. damit aber ihr wisst dass bei viel den Worten geringeren
 χρῶμαι^{PräM/P} τῶν^{ArtG} ἔργων,^G εὐλαβούμενος^N PräM/P τὸν^{ArtA} φθόνον,^A λέγε^{PräAktImv} μοι^D_{Pr} ταυτὶ^A_{Pr}
 ich verwende der Werke, sich hütend den Neid, sage mir dieses hier
 καὶ^{Kon} ἀνάγνωθι^{AorAktImv} λαβὼν^N_{AorSAkt} τὸν^{ArtA} ἀριθμὸν^A τῶν^{ArtG} βοηθειῶν^G κατὰ^{Prp} τὰ^{ArtA}
 und lies vor genommen habend die Anzahl der Hilfen gemäß den
 ἔμὸ^{AdjA} ψηφίσματα.^A ΑΡΙΘΜΟΣ^N ΒΟΗΘΕΙΩΝ.^G
 meinen Beschlüsse. ZAHL der HILFEN.

§ 306 ταῦτα^A_{Pr} καὶ^{Kon} τοιαῦτα^{AdjA} πράττειν^{PräInfAkt} Αἰσχίνη,^V τὸν^{ArtA} καλὸν^{AdjA} κάγαθὸν^{KonAdjA} πολίτην^A
 dieses hier und solches zu tun, Aischines, den schönen und guten Bürger
 ἔδει,^{ImpAkt} ὡν^G_{Pr} κατορθουμένων^G PräM/P μὲν^{Pt} μεγίστοις^{AdjDSup} ἀναμφισβητήτως^{Adv} ὑπῆρχεν^{ImpAkt}
 es war nötig, deren gelingend seienden zwar den größten unbestritten bestand
 εἴναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} δικαίως^{Adv} προσῆν,^{ImpAkt} ὡς^{Kon} ἐτέρως^{Adv} δὲ^{Pt} συμβάντων^G_{AorSAkt}
 zu sein und das gerecht stand zu, wie anders aber sich zugetragen habender
 τὸ^{ArtN} γοῦν^{Pt} εὔδοκιμεῖν^{PräInfAkt} περίεστι^{PräAkt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} μηδένα^A_{Pr} μέμφεσθαι^{PräM/Plnf} τὴν^{ArtA}
 das wenigstens Ansehen haben bleibt übrig und das niemanden zu tadeln die
 πόλιν^A μηδὲ^{Kon} τὴν^{ArtA} προαίρεσιν^A αὐτῆς,^G_{Pr} ἀλλὰ^{Kon} τὴν^{ArtA} τύχην^A κακίζειν^{PräInfAkt} τὴν^{ArtA}
 Stadt und nicht die Wahl entscheidung ihrer, sondern das Schicksal schlecht machen das
 οὕτω^{Adv} τὰ^{ArtA} πράγματα^A κρίνασαν.^A_{AorSAkt}
 so die Dinge Angelegenheiten entschieden habende.

§ 307 οὐ^{Pt} μᾶj Δί^A οὐκ^{Pt} ἀποστάντα^A_{AorSAkt} τῶν^{ArtG} συμφερόντων^G PräAkt τῇ^{ArtD} πόλει,^D
 nicht bei Eid Zeus nicht abgewichen seienden von den Nützlichen der Stadt,
 μισθώσαντα^A_{AorSAkt} δ'^{Pt} αὐτὸν^A_{Pr} τοῖς^{ArtD} ἐναντίοις,^{AdjD} τοὺς^{ArtA} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἔχθρῶν^G
 vermiert habenden aber sich selbst den Gegnern, die zugunsten von der Feinde
 καιροὺς^A ἀντὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} τῆς^{ArtG} πατρίδος^G θεραπεύειν,^{PräInfAkt} οὐδὲ^{Kon} τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} πράγματ^A
 Zeitpunkte anstatt der der Vaterstadt zu pflegen, nicht einmal den zwar Sache
 ἄξια^{AdjA} τῆς^{ArtG} πόλεως^G ὑποστάντα^A_{AorSAkt} λέγειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} γράφειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon}
 würdige der Stadt standhaltend habenden zu sagen und zu schreiben und
 μένειν^{PräInfAkt} ἐπὶ^{Prp} τούτων^G_{Pr} βασκαίνειν,^{PräInfAkt} ἀν^{Pt} δέ^{Kon} τις^N_{Pr} ιδίᾳ^{Adv} τι^A_{Pr} λυπήσῃ,^{AorAktKnj}
 zu bleiben bei diesen neidisch sein, wohl aber jemand privat etwas kränke,
 τοῦτο^A_{Pr} μεμνῆσθαι^{PerM/Plnf} καὶ^{Kon} τηρεῖν,^{PräInfAkt} οὐδὲ^{Kon} γένεται^{Pt} ἡσυχίαν^A ἄγειν^{PräInfAkt}
 dieses sich zu erinnern und zu bewahren, und auch nicht ja Ruhe zu führen
 ἄδικον^{AdjA} καὶ^{Kon} ὕπουλον,^{AdjA} ὅ^N_{Pr} σὺ^N_{Pr} ποιεῖς^{PräAkt} πολλάκις.^{Adv}
 ungerecht und hinterlistig, was du tust oft.

§ 308 ἔστι^{PräAkt} γάρ,^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} ἡσυχία^N δικαία^{AdjN} καὶ^{Kon} συμφέρουσα^N PräAkt τῇ^{ArtD} πόλει,^D ἦν^A_{Pr}
 es gibt denn, es gibt eine Ruhe gerechte und nützlich seiende der Stadt, welche
 οἱ^{ArtN} πολλοὶ^{AdjN} τῶν^{ArtG} πολιτῶν^G ὑμεῖς^N_{Pr} ἀπλῶς^{Adv} ἄγετε.^{PräAkt} ἀλλά^{Kon} οὐ^{Pt} ταύτην^A_{Pr} οὗτος^N_{Pr}
 die vielen der Bürger ihr einfach führt. sondern nicht diese dieser
 ἄγει^{PräAkt} τῇ^{ArtA} ἡσυχίαν,^A πολλοῦ^{AdjG} γε^{Pt} καὶ^{Kon} δεῖ,^{PräAkt} ἀλλά^{Kon} ἀποστὰς^N_{AorSAkt} ὅταν^{Kon}
 führt die Ruhe, bei viel ja und bedarf, sondern abgewichen seiend sobald
 αὐτῷ^D_{Pr} δόξη^{AorAktKnj} τῆς^{ArtG} πολιτείας^G (πολλάκις^{Adv} δὲ^{Pt} δοκεῖ),^{PräAkt} φυλάττει^{PräAkt} πηνίκ^{Adv}
 ihm scheine der Staats ordnung (oft aber scheint), beobachtet wann
 ἔσεσθε^{FuM/P} μεστοὶ^{AdjN} τοῦ^{ArtG} συνεχῶς^{Adv} λέγοντος^G ἦ^{Kon} παρὰ^{Prp} τῆς^{ArtG} τύχης^G τι^A_{Pr}
 werdet sein voll des fortwährend redend seienden oder von der Fortune etwas
 συμβέβηκεν^{PerAkt} ἐναντίωμα^N ἦ^{Kon} ἄλλο^{AdjN} τι^N_{Pr} δύσκολον^{AdjN} γέγονεν^{PerAkt} (πολλὰ^{AdjN} δὲ^{Pt}
 ist vorgefallen Wider stand oder anderes etwas Schwieriges ist geworden vieles aber
 τάνθρωπινα).^N εἴτ^{'Adv} ἐπὶ^{Prp} τούτῳ^D_{Pr} τῷ^{ArtD} καιρῷ^D ρήτωρ^N ἔξαίφνης^{Adv} ἔκ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἡσυχίας^G
 das Menschliche) dann zu diesem dem Zeitpunkt Redner plötzlich aus der Ruhe

ώσπερ^{Kon} πνεῦμ^N ἔφάνη,^{AorSPas} καὶ^{Kon} πεφωνασκηκῶ^N_{PerAkt} καὶ^{Kon} συνειλοχῶ^N_{PerAkt} ὥρματα^A_{PerAkt}
gleichwie Hauch erschien, und laut geschrien habend und zusammen gerafft habend Worte
καὶ^{Kon} λόγους^A_{PräAkt} συνέρει^{Adv} τούτους^A_{Pr} σαφῶς^{Adv} καὶ^{Kon} ἀπνευστεῖ,^{Adv} ὄνησιν^A μὲν^{Pt} οὐδεμίαν^A_{Pr}
und Reden reiht diese klar und ohne Atem, Nutzen zwar keinen
φέροντας^A_{PräAkt} οὐδ'^{Kon} ἀγαθοῦ^{AdjG} κτῆσιν^A οὐδενός,^G_{Pr} συμφορὰν^A δὲ^{Pt} τῷ^{ArtD} τυχόντι^D_{PerAkt}
tragend selenden und nicht eines Guten Erwerb keines, Unglück aber dem zufällig selenden
τῶν^{ArtG} πολιτῶν^G καὶ^{Kon} κοινὴν^{AdjA} αἰσχύνην.^A
der Bürger und allgemeine Schande.

§ 309 καίτοι^{Kon} ταύτης^G_{Pr} τῆς^{ArtG} μελέτης^G καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} ἐπιμελείας,^G Αἰσχύνη,^V εἴπερ^{Kon} ἐκ^{Prp} ψυχῆς^G
und doch dieser der Übung und der Sorgfalt, Aischines, wenn wirklich aus Seele
δικαίας^{AdjG} ἔγινετο^{ImpM/P} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} τῆς^{ArtG} πατρίδος^G συμφέροντα^A_{PräAkt} προηρημένης,^G_{PerM/P}
gerechter entstünde und die der Vaterstadt nützlichen vor gewählt habender,
τοὺς^{ArtA} καρποὺς^A ἔδει^{ImpAkt} γενναίους^{AdjA} καὶ^{Kon} καλοὺς^{AdjA} καὶ^{Kon} πᾶσιν^{AdjD} ὡφελίμους^{AdjA}
die Früchte es war nötig edle und schöne und allen nützliche
εἶναι,^{PräInfAkt} συμμαχίας^A πόλεων,^G πόρους^A χρημάτων,^G ἐμπορίου^G κατασκευήν,^A νόμων^G
zu sein, Bündnisse der Städte, Quellen der Gelder, des Handels Einrichtung, der Gesetze
συμφερόντων^G_{PräAkt} θέσεις,^A τοῖς^{ArtD} ἀποδειχθεῖσιν^D_{AorPas} ἔχθροῖς^{AdjD} ἐναντιώματα.^N
nützlichen Setzungen, den aufgezeigt wordenen Feinden Gegenmaßnahmen.

§ 310 τούτων^G_{Pr} γὰρ^{Pt} ἀπάντων^{AdjG} ἦν^{ImpAkt} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἄνω^{Adv} χρόνοις^D ἐξέτασις,^N καὶ^{Kon}
dieser denn aller gab es in den früheren Zeiten Prüfung, und
ἔδωκεν^{AorSAkt} ὁ^{ArtN} παρελθών^N_{AorSAkt} χρόνος^N πολλὰς^{AdjA} ἀποδεξεῖς^A ἀνδρὶ^D καλῶ^{AdjD}
gab der vorbei gegangen seiende Zeit viele Beweise einem Mann schönen
τε^{Pt} κάγαθῷ, KonAdjD ἐν^{Prp} οἷς^D_{Pr} οὐδαμοῦ^{Adv} σὺ^N_{Pr} φανήσει_{FuAkt} γεγονώς,^N_{PerAkt} οὐ^{Pt} πρῶτος,^{AdjN}
und guten, in welchen nirgends du wirst erscheinen geworden seiend, nicht erster,
οὐ^{Pt} δεύτερος,^{AdjN} οὐ^{Pt} τρίτος,^{AdjN} οὐ^{Pt} τέταρτος,^{AdjN} οὐ^{Pt} πέμπτος,^{AdjN} οὐχ^{Pt} ἕκτος,^{AdjN} οὐχ^{Pt}
nicht zweiter, nicht dritter, nicht vierter, nicht fünfter, nicht sechster, nicht
ὅποστοσοῦν,^N_{Pr} οὐκουν^{Pt} ἐπ^{Prp} γ^{Pt} οἷς^D_{Pr} ἦ^{ArtN} πατρὶς^N ηὔξαντο.^{PerM/P}
welcher Rang auch immer, folglich nicht in Bezug auf ja welche die Vaterstadt ist gewachsen.

§ 311 τίς^N_{Pr} γὰρ^{Pt} συμμαχία^N σοῦ^G_{Pr} πράξαντος^G_{AorSAkt} γέγονεν^{PerAkt} τῇ^{ArtD} πόλει,^D τίς^N_{Pr} δὲ^{Pt} βοήθεια^N
welche denn Allianz deiner handelnd habenden ist geworden der Stadt; welche aber Hilfe
ἥ^{Kon} κτῆσις^N εύνοίας^G ἥ^{Kon} δόξης;^G τίς^N_{Pr} δὲ^{Pt} πρεσβεία,^N τίς^N_{Pr} διακονία^N δι^{Prp} ἦν^A_{Pr}
oder Erwerb der Wohlwollen oder des Ruhmes; welche aber Gesandtschaft, welche Dienstleistung durch welche
ἥ^{ArtN} πόλις^N ἐντιμοτέρα;^{AdjNKmp} τῇ^N_{Pr} τῶν^{ArtG} οἰκείων^{AdjG} ἥ^{Kon} τῶν^{ArtG} Ἐλληνικῶν^{AdjG} καὶ^{Kon}
die Stadt angesehener; was der eigenen oder der griechischen und
ξενικῶν,^{AdjG} οἷς^D_{Pr} ἐπέστης;^{AorSAkt} ἐπηγόρωθωται;^{PerM/P} ποῖα^N_{Pr} τριήρεις;^N ποῖα^N_{Pr} βέλη;^N
fremden, welchen du standest vor, ist aufgerichtet worden; welche Trieren; welche Geschosse;
ποῖοι^N_{Pr} νεώσοικοι;^N τίς^N_{Pr} ἐπισκευὴ^N τειχῶν;^G ποῖον^N_{Pr} ἵππικόν,^N τίς^N_{Pr} τῶν^{ArtG}
welche Schiffs schuppen; welche Instand setzung der Mauern; welches Reiter wesen; was der
ἀπάντων^{AdjG} σὺ^N_{Pr} χρήσιμος^{AdjN} εἰ;^{PräAkt} τίς^N_{Pr} ἥ^{Kon} τοῖς^{ArtD} εύπόροις^{AdjD} ἥ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἀπόροις^{AdjD}
aller du nützlich bist; welche oder den Wohlhabenden oder den Bedürftigen
πολιτική^{AdjN} καὶ^{Kon} κοινὴ^{AdjN} βοήθεια^N χρημάτων;^G οὐδεμία.^N_{Pr}
politische und gemeinsame Hilfe der Gelder; keine.

§ 312 ἀλλ', Kon ὡ̄ι τᾶν,^V εἰ^{Kon} μηδὲν^A_{Pr} τούτων,^G_{Pr} εὑνοιά^N γε^{Pt} καὶ^{Kon} προθυμία.^N ποῦ;^{Adv} πότε;^{Adv}
aber, o Freund, wenn nichts von diesen, Wohlwollen ja und Eifer. wo; wann;
ὅστις,^N_{Pr} ὡ̄ι πάντων^{AdjG} ἀδικώτατε,^{AdjVSup} οὐδ'^{Pt} ὅθ'^{Kon} ἄπαντες,^{AdjN} ὅσοι^N_{Pr} πώποτ'^{Adv}
wer, o von allen am ungerechtesten, auch nicht als alle, so viele wie jemals
ἐφθέγξαντ^N_{AorSMed} ἐπὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} βήματος,^G εἰς^{Prp} σωτηρίαν^A ἐπεδίδοσαν,^{ImpAkt} καὶ^{Kon}
gesprochen habend auf des Redner bühne, in Richtung auf Rettung gaben bei, und
τὸ^{ArtA} τελευταῖον^{AdjA} Ἀριστόνικος^N τὸ^{ArtA} συνειλεγμένον^A_{PerM/P} εἰς^{Prp} τῇ^{ArtA}
das zuletzt Aristonikos das zusammen gesammelt wordene in Richtung auf die

ἐπιτιμίαν,^A οὐδὲ^{Pt} τότ'^{Adv} οὕτε^{Kon} παρῆλθες^{AorSAkt} οὕτ'^{Kon} ἐπέδωκας^{AorAkt} οὐδέν,^A οὐ^{Pt}
 Ehren strafe, auch nicht damals weder vorüber gingst weder gabst hin nichts, nicht
 ἀπορῶν,^N ΠräAkt πῶς^{Adv} γάρ;^{Pt} ὅς^N Π्र γ' ^{Pt} ἐκεκληρονομήκεις^{PerAkt} μὲν^{Pt} τῶν^{ArtG} Φίλωνος^G τοῦ^{ArtG}
 ratlos seiend, wie denn; der ja geerbt hast zwar der Philon des
 κηδεστοῦ^G χρημάτων^G πλεῖν^{AdjKmp} ἥ^{Kon} πέντε^{Pr} ταλάντων,^G διτάλαντον^{AdjA} δ'^{Pt}
 Schwieger verwandten Gelder mehr als fünf von Talenten, zwei Talente aber
 εἴχες^{ImpAkt} ἔρανον^A δωρεὰν^A παρὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἡγεμόνων^G τῶν^{ArtG} συμμοριῶν^G ἐφ'^{Prp}
 hattest Kollekte Geschenk von Seiten der Führer der Symmorien auf
 οἷς^D Πρ ἔλυμήνω^{AorMed} τὸν^{ArtA} τριηραρχικὸν^{AdjA} νόμον.^A
 Grund von welchen du schädigtest den trierarchischen Gesetz.

§ 313 ἀλλ'^{Kon} ἵνα^{Kon} μὴ^{Pt} λόγον^A ἐκ^{Prp} λόγου^G λέγων^N ΠräAkt τοῦ^{ArtG} παρόντος^G PerM/P ἔμαυτὸν^A Πρ
 aber damit nicht Rede aus Rede sagend des gegenwärtigen mich selbst
 ἐκκρούσω,^{AorAktKnj} παραλείψω^{FuAkt} ταῦτα.^A Πρ ἀλλ'^{Kon} ὅτι^{Kon} γ'^{Pt} οὐχὶ^{Pt} δι'^{Prp} ἔνδειαν^A οὐκ^{Pt}
 abweiche möge, werde übergehen dieses. aber dass ja nicht wegen Mangel nicht
 ἐπέδωκας,^{AorAkt} ἐκ^{Prp} τούτων^G δῆλον,^{AdjN} ἀλλὰ^{Kon} φυλάττων^N ΠräAkt τὸ^{ArtA} μηδὲν^A Πρ ἔναντίον^{AdjA}
 gabst hin, aus diesen offenbar, sondern bewährend das nichts entgegen seiend
 γενέσθαι^{AorMedInf} παρὰ^{Prp} σοῦ^G Πr τούτοις^D Πr οἷς^D Πr ἄπαντα^{AdjA} πολιτεύει.^{PrAkt} ἐν^{Prp} τίσιν^D Πr οὐν^{Pt}
 zu werden von Seiten deiner diesen welchen alles politisiert er. in welchen nun
 σὺ^N Πr νεανίας^N καὶ^{Kon} πηνίκα^{Adv} λαμπρός;^{AdjN} ἡνίκ^{Adv} ἀν^{Pt} κατὰ^{Prp} τούτων^G Πr τι^A Πr
 du jugendlich und wann glänzend; als wohl gegen diese irgend etwas
 δέη,^{PräM/PKnj} ἐν^{Prp} τούτοις^D Πr λαμπροφωνότατος,^{AdjNSup} μνημονικώτατος,^{AdjNSup} ὑποκριτὴς^N
 nötig sei, in diesen am hell stimmigsten, am gedächtnis stärksten, Schauspieler
 ἄριστος,^{AdjNSup} τραγικὸς^{AdjN} Θεοκρίνης.^N
 bester, tragisch Theokrines.

§ 314 εἴτα^{Adv} τῶν^{ArtG} πρότερον^{Adv} γεγενημένων^G PerM/P ἀγαθῶν^{AdjG} ἀνδρῶν^G μέμνησαι.^{PerM/P} καὶ^{Kon}
 dann der früher geworden seienden guten Männer du erinnerst dich. und
 καλῶς^{Adv} ποιεῖς.^{PrAkt} οὐ^{Pt} μέντοι^{Pt} δίκαιοιν^{AdjN} ἔστιν,^{PrAkt} ἀνδρεῖς^V Ἀθηναῖοι,^V τὴν^{ArtA} πρὸς^{Prp}
 gut tust du. nicht jedoch gerecht ist, Männer Athener, die gegenüber
 τοὺς^{ArtA} τετελευτηκότας^A ΠräAkt εὔνοιαν^A ὑπάρχουσαν^A ΠräAkt προλαβόντα^A AorSAkt παρ'^{Prp}
 den verstorben seienden Wohlwollen vorhanden seiend vorausgenommen habend von Seiten
 ὑμῶν^G Πr πρὸς^{Prp} ἔκεινους^A Πr ἔξετάζειν^{PrAktInf} καὶ^{Kon} παραβάλλειν^{PrAktInf} ἔμε^A Πr τὸν^{ArtA} νῦν^{Adv}
 euch gegenüber jenen zu prüfen und zu vergleichen mich den jetzt
 ζῶντα^A ΠräAkt μεθ'^{Prp} ὑμῶν.^G
 lebend seienden mit euch.

§ 315 τίς^N Πr γὰρ^{Pt} οὐκ^{Pt} οἶδε^{PrAkt} τῶν^{ArtG} πάντων,^{AdjG} ὅτι^{Kon} τοῖς^{ArtD} μὲν^{Pt} ζῶσι^D ΠräAkt πᾶσιν^{AdjD}
 wer denn nicht weiß der aller, dass den zwar lebend seienden allen
 ὑπεστί^{PräAkt} τίς^N Πr ἥ^{Kon} πλείων^{AdjNKmp} ἥ^{Kon} ἐλάττων^{AdjNKmp} φθόνος,^N τοὺς^{ArtA} τεθνεῶτας^A PerAkt
 es besteht jemand oder größerer oder geringerer Neid, die tot seienden
 δ'^{Pt} οὐδὲ^{Pt} τῶν^{ArtG} ἔχθρῶν^G οὐδεὶς^N Πr ἔτι^{Adv} μισεῖ;^{PrAkt} οὕτως^{Adv} οὖν^{Pt} ἔχόντων^G ΠräM/P
 aber auch nicht der Feinde niemand noch hasst; so nun seiend
 τούτων^G Πr τῇ^{ArtD} φύσει,^D πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} πρὸς^{Prp} ἔμαυτοῦ^G Πr νῦν^{Adv} ἔγω^N Πr κρίνωμαι^{Präm/P} καὶ^{Kon}
 dieser der Natur, gegenüber den vor mir selbst jetzt ich werde gerichtet und
 θεωρῶμαι;^{Präm/P} μηδαμῶς;^{Adv} οὕτε^{Kon} γὰρ^{Pt} δίκαιοιν^{AdjN} οὔτ'^{Kon} ἵσον,^{AdjN} Αἰσχύνη,^V ἀλλὰ^{Kon} πρὸς^{Prp}
 werde betrachtet; keineswegs weder denn gerecht noch gleich, Aischines, sondern gegenüber
 σὲ^A Πr καὶ^{Kon} ἄλλον^{AdjA} εἴ^{Kon} τινα^A Πr βούλει^{Präm/P} τῶν^{ArtG} ταῦτά^{AdjA} σοι^D Πr
 dich und einen anderen wenn irgendeinen willst der dieselben dir
 προηρημένων^G PerM/P καὶ^{Kon} ζῶντων.^G
 vor gewählt habenden und lebend seienden.

§ 316 κάκεῖνο^{KonA} Πr σκόπει^{PrAktImv} πότερον^{Kon} καλλιον^{AdjNKmp} καὶ^{Kon} ἄμεινον^{AdjNKmp} τῇ^{ArtD} πόλει^D
 und jenes betrachte. ob schöner und besser der Stadt

διὰ^{Prp} τὰς^{ArtA} τῶν^{ArtG} πρότερον^{Adv} εὐεργεσίας,^G οὕσας^A_{PräM/P} ὑπερμεγέθεις,^{AdjA} οὐ^{Pt} μὲν^{Pt} οὐ^{Pt}
 durch die der früher Wohltaten, seiend über groß, nicht zwar nun
 εἴποι_{AorAktOp} τις^N_{Pr} ἀν^{Pt} ἡλίκας,^A_{Pr} τὰς^{ArtA} ἐπὶ^{Prp} τὸν^{ArtA} παρόντα^A_{PerM/P} βίον^A
 würde sagen jemand wohl wie große, die auf den gegenwärtigen Lebenslauf
 γιγνομένας^A_{PräM/P} εἰς^{Prp} ἀχαριστίαν^A καὶ^{Kon} προπηλακισμὸν^A ἄγειν,_{PräAktInf} ἥ^{Kon} πᾶσιν,_{AdjD}
 werdend in Richtung auf Undank und Beschimpfung zu führen, oder allen,
 ὅσοι^N_{Pr} τι^A_{Pr} μετ^{Pt} εύοιας^G πράττουσι,_{PräAkt} τῆς^{ArtG} παρὰ^{Prp} τούτων^G_{Pr} τιμῆς^G καὶ^{Kon}
 so viele wie etwas mit Wohlwollens tun, der von Seiten dieser Ehre und
 φιλανθρωπίας^G μετεῖναι;_{PerAktInf}
 Menschen freundlichkeit Anteil zu haben;

§ 317 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} εἰ^{Kon} καὶ^{Kon} τοῦτ^A_{Pr} ἄρα^{Pt} δεῖ_{PräAkt} μ'^A_{Pr} εἰπεῖν,_{AorAktInf} ἥ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἔμη^{AdjN}
 und freilich wenn auch dieses also ist nötig mich zu sagen, die zwar meine
 πολιτεία^N καὶ^{Kon} προαίρεσις,^N ἀν^{Pt} τις^N_{Pr} σκοπῆ,_{PräM/PKnj} ταῖς^{ArtD} τῶν^{ArtG} τότε^{Adv}
 Staatsführung und Wahl entscheidung, wohl jemand betrachten möge, den der damals
 ἐπαινουμένων^G_{PräM/P} ἀνδρῶν^G ὁμοία^{AdjN} καὶ^{Kon} ταύτα^{AdjA} βουλομένη^N_{PräM/P} φανήσεται,_{FuM/P} ἥ^{ArtN}
 gelobt werdenen Männer ähnlich und dieselben wollend seiende wird erscheinen, die
 δὲ^{Kon} σὴ^{AdjN} ταῖς^{ArtD} τῶν^{ArtG} τοὺς^{ArtA} τοιούτους^{AdjA} τότε^{Adv} συκοφαντούντων.^G_{PräAkt} δῆλον^{AdjN}
 aber deine den der die solchen damals verleumend seienden· offenbar
 γὰρ^{Pt} ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon} κατ^{Pt} ἐκείνους^A_{Pr} ἥσάν_{ImpAkt} τινες,^N_{Pr} οἱ^N_{Pr} διασύροντες^N_{PräAkt} τοὺς^{ArtA}
 denn dass auch gegen jene waren einige, die ver hetzend seiend die
 ὅντας^A_{PräAkt} τότε^{Adv} τοὺς^{ArtA} δὲ^{Kon} πρότερον^{Adv} γεγενημένους^A_{PerM/P} ἐπήνουν,_{ImpAkt} βάσκανον^{AdjA}
 seienden damals die aber früher geworden seienden lobten sie, neidisches
 πρᾶγμα^A καὶ^{Kon} ταύτο^{AdjA} ποιοῦντες^N_{PräAkt} σοι.^D_{Pr}
 Ding und dasselbe machend dir.

§ 318 εἴτα^{Adv} λέγεις_{PräAkt} ὡς^{Kon} οὐδὲν^A_{Pr} ὅμοιός^{AdjN} εἰμ'^{PräAkt} ἐκείνοις^D_{Pr} ἐγώ;^N_{Pr} σὺ^N_{Pr} δ'^{Pt} ὅμοιος,^{AdjN}
 dann sagst du dass nichts ähnlich bin ich jenen ich; du aber ähnlich,
 Αἰσχίνη;^V ὁ^{ArtN} δ'^{Pt} ἀδελφὸς^N ὁ^{ArtN} σός;^{AdjN} ἄλλος^{AdjN} δέ^{Kon} τις^N_{Pr} τῶν^{ArtG} νῦν^{Adv} ρήτορων;^G
 Aischines; der aber Bruder der deine; ein anderer aber irgendwer der jetzt Redner;
 ἐγὼ^N_{Pr} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} οὐδένα^A_{Pr} φημί._{PräAkt} ἄλλα^{Kon} πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} ζῶντας,^A_{PräAkt} ὕι χρηστέ,^{AdjV}
 ich zwar denn keinen behaupte ich. sondern gegenüber die Lebend seienden, o Guter,
 ἵνα^{Kon} μηδὲν^A_{Pr} ἄλλ^{AdjA} εἴπω,_{AorAktKnj} τὸν^{ArtA} ζῶντ^A_{PräAkt} ἐξέταζε_{PräAktImv} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
 damit nichts anderes ich sage, den lebend seienden prüfe auch die
 καθ^{Pt} αὐτόν,^A_{Pr} ὥσπερ^{Kon} τάλλα^A πάντα,^{AdjA} τοὺς^{ArtA} ποιητάς,^A τοὺς^{ArtA} χορούς,^A τοὺς^{ArtA}
 nach ihm selbst, so wie die anderen alle, die Dichter, die Chöre, die
 ἀγωνιστάς.^A
 Wettkämpfer.

§ 319 ὁ^{ArtN} Φιλάμμων^N οὐχ^{Pt} ὅτι^{Kon} Γλαύκου^G τοῦ^{ArtG} Καρυστίου^{AdjG} καὶ^{Kon} τινων^G_{Pr} ἐτέρων^{AdjG}
 der Philammon nicht weil Glaukos des Karystiers und einiger anderer
 πρότερον^{Adv} γεγενημένων^G_{PerM/P} ἀθλητῶν^G ἀσθενέστερος^{AdjNKmp} ἥν,_{ImpAkt} ἀστεφάνωτος^{AdjN} ἐκ^{Pt}
 früher geworden seiender Athleten schwächer war, ohne Kranz aus
 τῆς^{ArtG} Όλυμπίας^G ἀπῆι,_{ImpAkt} ἄλλ^{Kon} ὅτι^{Kon} τῶν^{ArtG} εἰσελθόντων^G_{AorSAkt} πρὸς^{Prp} αὐτὸν^A_{Pr}
 der Olympia ging weg, sondern dass der Eingetreten seienden gegen ihn
 ἄριστ^{AdvSup} ἐμάχετο,_{ImpM/P} ἐστεφανοῦτο_{ImpM/P} καὶ^{Kon} νικῶν^N_{PräAkt} ἀνηγορεύετο._{ImpM/P} καὶ^{Kon} σὺ^N_{Pr}
 am besten kämpfte, wurde gekrönt und siegend wurde ausgerufen. und du
 πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} νῦν^{Adv} ὅρα_{PräAktImv} με^A_{Pr} ρήτορας,^A πρὸς^{Prp} σαυτόν,^A_{Pr} πρὸς^{Prp} ὅντινα^A_{Pr}
 gegenüber den jetzt sieh mich Rednern, gegenüber dir selbst, gegenüber wen auch immer
 βούλει_{PräM/P} τῶν^{ArtG} ἀπάντων.^{AdjG} οὐδέν^A_{Pr} ἐξίσταμαι._{PräM/P}
 du willst der aller vor keinem weiche ich.

§ 320 ὃν^G_{Pr} ὅτε^{Kon} μὲν^{Pt} τῇ^{ArtD} πόλει^D τὰ^{ArtA} βέλτισθ^{AdjASup} ἔλεσθαι_{AorSMedInf} παρῆν,_{ImpAkt}
 deren, als zwar der Stadt die besten zu wählen war da,

ἔφαμίλλου_{ImpM/P} τῆς_{ArtG} εἰς_{Prp} τὴν_{ArtA} πατρίδ'Α εύνοίας^G ἐν_{Prp} κοινῷ_{AdjD} πᾶσι_{AdjD}
 wetteiferte ich der in Richtung auf die Vaterstadt Wohlwollens im Gemeinsamen allen
 κειμένης,^G ΠräM/P ἐγὼ^N Pr κράτιστα^{AdvSup} λέγων^N PräAkt ἔφαινόμην,_{ImpM/P} καὶ_{Kon} τοῖς^{ArtD} ἐμοῖς^{AdjD}
 liegend seienden, ich am besten sprechend erschien ich, und den meinen
 καὶ_{Kon} ψηφίσμασι^D καὶ_{Kon} νόμοις^D καὶ_{Kon} πρεσβείαις^D ἄπαντα^{AdjN} διώκεῖτο,_{ImpM/P} ὑμῶν^G Pr δ^{Pt}
 und Beschlüssen und Gesetzen und Gesandtschaften alles wurde verwaltet, eurer aber
 οὐδεὶς^N Pr ἦν_{ImpAkt} οὐδαμοῦ^{Adv} πλὴν_{Prp} εἰ_{Kon} τούτοις^D Pr ἐπηρέασαι_{AorAktInf} τι^A Pr δέοι_{PräAktOp}
 keiner war nirgends, außer wenn diesen zu schaden etwas nötig wäre.
 ἐπειδὴ^{Kon} δ^{Pt} ᾧ^A Pr μήποτε^{Adv} ὥφελεν_{ImpAkt} συνέβη,_{AorSAkt} καὶ_{Kon} οὐκέτι^{Adv} συμβούλων^G ἀλλὰ_{Kon}
 nachdem aber welche niemals es nutzte geschah, und nicht mehr der Ratgeber sondern
 τῶν_{ArtG} τοῖς^{ArtD} ἐπιταττομένοις^D ΠräM/P ὑπηρετούντων^G PräAkt καὶ_{Kon} τῶν_{ArtG} κατὰ_{Prp} τῆς^{ArtG}
 der den Befohlen werdenden dienend seienden und der gegen die
 πατρίδος^G μισθαρνεῖν_{PräInfAkt} ἐτοίμων^{AdjG} καὶ_{Kon} τῶν_{ArtG} κολακεύειν_{PräInfAkt} ἔτερον^{AdjA}
 Vaterstadt Sold nehmen Bereit seienden und der schmeicheln anderen
 βουλομένων^G ΠräM/P ἔξετασις^N ἦν,_{ImpAkt} τηνικαῦτα^{Adv} σὺ^N Pr καὶ_{Kon} τούτων^G Pr ἔκαστος^{AdjN} ἐν_{Prp}
 der Wollenden Untersuchung war, damals du und von diesen jeder in
 τάξει^D καὶ_{Kon} μέγας^{AdjN} καὶ_{Kon} λαμπρὸς^{AdjN} ἵπποτρόφος,^N ἐγὼ^N Pr δ^{Pt} ἀσθενῆς,^{AdjN} ὁμολογῶ,_{PräAkt}
 Ordnung und groß und glänzend Pferde Züchter, ich aber schwach, gestehe ein,
 ἀλλὰ^{Kon} εὔνους^{AdjN} μᾶλλον_{AdvKmp} ὑμῶν^G Pr τουτοισι^D Pr
 sondern wohlgesinnt mehr als ihr diesen hier.

- § 321 δύο^{AdjA} δ'^{Pt} ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V τὸν_{ArtA} φύσει^D μέτριον^{AdjA} πολίτην^A ἔχειν_{PräAktInf} δεῖ_{PräAkt}
 zwei aber, Männer Athener, den von Natur maßvollen Bürger zu haben ist nötig
 (οὕτω^{Adv} γάρ^{Pt} μοι^D Pr περὶ^{Prp} ἐμαυτοῦ^G Pr λέγοντι^D PräAkt ἀνεπιφθονώτατον^{AdjASup} εἰπεῖν),_{AorSAktInf}
 (so denn mir über mich selbst sagend am wenigsten neidwürdig zu sagen),
 ἐν_{Prp} μὲν^{Pt} ταῖς^{ArtD} ἔξουσίαις^D τὴν_{ArtA} τοῦ^{ArtG} γενναίου^{AdjG} καὶ_{Kon} τοῦ^{ArtG} πρωτείου^G τῇ^{ArtD} πόλει^D
 in zwar den Vollmachten die des Edlen und des Vorrangs der Stadt
 προαίρεσιν^A διαφυλάττειν,_{PräAktInf} ἐν_{Prp} παντὶ^{AdjD} δὲ^{Pt} καὶρῷ^D καὶ_{Kon} πράξει^D τὴν_{ArtA} εὔνοιαν.^A
 Wahl entscheidung zu bewahren, in jedem aber Zeitpunkt und Handlung die Wohlwollen-
 τούτου^G Pr γὰρ^{Pt} ἡ^{ArtN} φύσις^N κυρία,^{AdjN} τοῦ^{ArtG} δύνασθαι_{PräM/Plnf} δὲ^{Pt} καὶ_{Kon} ἰσχύειν_{PräAktInf}
 dieser Sache denn die Natur herrschend, des vermögen aber und stark sein
 ἔτερα.^{AdjA} ταύτην^A Pr τοίνυν^{Pt} παρ'^{Prp} ἐμοὶ^D Pr μεμενηκυῖαν^A PerAkt εὔρήσεθ'_{FuM/P} ἀπλῶς.^{Adv}
 anderes. diese also nun bei mir geblieben seiend werdet finden einfach.
- § 322 ὄρατε_{PräAktImv} δέ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἔξαιτούμενος,^N ΠräM/P οὐκ^{Pt} εἰς_{Prp} Ἀμφικτύονας^A δίκας^A ἐπαγόντων,^G PrÄkt
 seht aber. nicht fordernd, nicht zu Amphiktyonen Klagen herbei führender,
 οὐκ^{Pt} ἀπειλούντων,^G PräAkt οὐκ^{Pt} ἐπαγγελομένων,^G PräM/P οὐχὶ^{Pt} τοὺς^{ArtA} καταράτους^{AdjA} τούτους^A Pr
 nicht drohender, nicht versprechender, keineswegs die Verfluchten diese
 ὕσπερ^{Kon} θηρία^A μοι^D Pr προσβαλλόντων,^G PräAkt οὐδαμῶς^{Adv} ἐγὼ^N Pr προδέδωκα_{PerAkt} τῇ^{ArtA}
 wie Tiere mir angreifender, keineswegs ich habe verraten die
 εἰς_{Prp} ὑμᾶς^A Pr εὔνοιαν.^A τὸ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ἐξ^{Prp} ἀρχῆς^G εὐθὺς^{Adv} ὄρθην^{AdjA} καὶ_{Kon} δικαίαν^{AdjA}
 in Richtung auf euch Wohlwollen. das denn aus Anfang geradewegs gerade und gerecht
 τὴν_{ArtA} ὄδὸν^A τῇ^{ArtG} πολιτείας^G εἰλόμην,_{AorSMed} τὰς^{ArtA} τιμάς,^A τὰς^{ArtA} δυναστείας,^A τὰς^{ArtA}
 den Weg der Staatsführung ich wählte, die Ehren, die Machtstellungen, die
 εὐδοξίας^A τὰς^{ArtA} τῇ^{ArtG} πατρίδος^G θεραπεύειν,_{PräAktInf} ταύτας^A Pr αὔξειν,_{PräAktInf} μετὰ^{Prp} τούτων^G Pr
 Ansehen die der Vaterstadt zu dienen, diese zu mehren, mit diesen
 εἶναι._{PräInfAkt}
 zu sein.

- § 323 οὐκ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} μὲν^{Pt} τοῖς^{ArtD} ἐτέρων^{AdjG} εύτυχήμασι^D φαιδρὸς^{AdjN} ἐγὼ^N Pr καὶ_{Kon} γεγηθώς^N PerAkt κατὰ_{Prp}
 nicht bei zwar den anderer Glücks fällen heiter ich und erfreut seiend über
 τὴν_{ArtA} ἀγορὰν^A περιέρχομαι,_{PräM/P} τὴν_{ArtA} δεξιὰν^{AdjA} προτείνων^N PräAkt καὶ_{Kon} εὐαγγελιζόμενος^N PräM/P
 den Markt gehe umher, die Rechte vor streckend und gut verkündend

τούτοις^D Pr οὖς^A Pr ἀν^{Pt} ἐκεῖσ^{Adv} ἀπαγγελεῖν^{FuAktInf} οἵωμαι,^{PräM/P} τῶν^{ArtG} δὲ^{Pt} τῆς^{ArtG} πόλεως^G
 diesen welche wohl dorthin berichten werden meine ich, der aber der Stadt
 ἀγαθῶν^{AdjG} πεφρικῶ^N PerAkt ἀκούω^{PräAkt} καὶ^{Kon} στένων^N PräAkt καὶ^{Kon} κύπτων^N PräAkt εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA}
 Güter erschauert habend höre ich und stöhned und sich beugend in die
 γῆν,^A ὥσπερ^{Kon} οἱ^{ArtN} δυσσεβεῖς^{AdjN} οὔτοι,^N Pr οἱ^N Pr τὴν^{ArtA} μὲν^{Pt} πόλιν^A διασύρουσιν,^{PräAkt} ὥσπερ^{Kon}
 Erde, wie die Gottlosen diese, die die zwar Stadt schmähen, wie
 οὐχ^{Pt} αὐτοὺς^A Pr διασύροντες,^N PräAkt ὅταν^{Kon} τοῦτο^A Pr ποιῶσιν,^{PräAktKnj} ἔξω^{Adv} δὲ^{Pt} βλέπουσι,^{PräAkt}
 nicht sich selbst schmähen, sobald dies tun, draußen aber blicken,
 καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} οἷς^D Pr ἀτυχησάντων^G AorSAkt τῶν^{ArtG} Ἐλλήνων^G ηὗτύχησ'^{AorSAkt} ἔτερος,^{AdjN} ταῦτ^A Pr
 und in denen der Misslungen seienden der Hellenen er glückte ein anderer, dieses
 ἐπαινοῦσι^{PräAkt} καὶ^{Kon} ὅπως^{Kon} τὸν^{ArtA} ἄπαντα^{AdjA} χρόνον^A μενεῖ^{FuAkt} φασὶ^{PräAkt} δεῖ^N PräAktInf
 loben sie und wie den ganzen Zeitraum wird bleiben sagen sie nötig zu sein
 τηρεῖν.^{PräAktInf}
 zu bewahren.

§ 324 μὴ^{Pt} δῆτ',^{Pt} ω̄^{ij} πάντες^{AdjV} θεοί,^V μηδεὶς^N Pr ταῦθ^A Pr ὑμῶν^G Pr ἐπινεύσειν,^{AorAktOp} ἀλλὰ^{Kon}
 nicht gewiss, o alle Götter, niemand dies von euch möge beistimmen, sondern
 μάλιστα^{AdvSup} μὲν^{Pt} καὶ^{Kon} τούτοις^D Pr βελτίω^{AdjAKmp} τινὰ^A Pr νοῦν^A καὶ^{Kon} φρένας^A
 am meisten zwar auch diesen besseren irgendeinen Sinn und Verstand
 ἐνθείητε,^{AorSAktOp} εἰ^{Kon} δ'^{Pt} ἄρ^{Pt} ἔχουσιν^{PräAkt} ἀνιάτως,^{Adv} τούτους^A Pr μὲν^{Pt} αὐτοὺς^A Pr καθ'^{Prp}
 mögt einsetzen, wenn aber denn sie haben unheilbar, diese zwar selbst gegen
 ἔαυτοὺς^A Pr ἔξωλεις^{AdjA} καὶ^{Kon} προώλεις^{AdjA} ἐν^{Prp} γῇ^D καὶ^{Kon} θαλάττη^D ποιήσατε,^{AorSAktImv} ἡμῖν^D Pr
 sich selbst ganz vernichtet und vor vernichtet auf Erde und Meer macht, uns
 δὲ^{Pt} τοῖς^{ArtD} λοιποῖς^{AdjD} τὴν^{ArtA} ταχίστην^{AdjASup} ἀπαλλαγὴν^A τῶν^{ArtG} ἐπηρημένων^G PerM/P φόβων^G
 aber den übrigen die schnellste Befreiung der hängenden Ängste
 δότε^{AorSAktImv} καὶ^{Kon} σωτηρίαν^A ἀσφαλῆ^{AdjA}
 gebt und Rettung sichere.